

Bereshith (Genesis) – Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1:1. In the beginning Elohim created the heavens and the earth.	1:1. Bereshith bara Elohim et hashamayim ve'et ha'aretz.	1:1. בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ
1:2. And the earth came to be formless and empty, and darkness was on the face of the deep. And the Ruach of Elohim was moving on the face of the waters.	1:2. Veha'aretz hayetah tohu vavohu vechoshech al penei tehom veruach Elohim merachefet al penei hamayim.	1:2. והארץ היתה תהו ובהו וחשך על פני תהום ורוח אלהים מרחפת על פני המים
1:3. And Elohim said, Let there be light, and there was light.	1:3. Vayomer Elohim yehi or vayehi or.	1:3. ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור
1:4. And Elohim saw the light, that it was good. And Elohim separated the light from the darkness.	1:4. Vayar Elohim et haor ki tov vayavdel Elohim bein haor uvein hachoshech.	1:4. וירא אלהים את האור כי טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך
1:5. And Elohim called the light Day, and the darkness He called Night. And there came to be evening and there came to be morning, one day.	1:5. Vayikra Elohim laor yom vela'choshech kara laila vayehi erev vayehi voker yom echad.	1:5. ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד
1:6. And Elohim said, Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters.	1:6. Vayomer Elohim yehi rakia betokh hamayim vihi mavdil bein mayim lemeyim.	1:6. ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים
1:7. And Elohim made the expanse, and He separated between the waters which were under the expanse and the waters which were above the expanse. And it was so.	1:7. Vayaas Elohim et harakia vayavdel bein hamayim asher mitachath larakia uvein hamayim asher meal larakia vayehi ken.	1:7. ויעש אלהים את הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי כן

1:8. And Elohim called the expanse Heavens. And there came to be evening and there came to be morning, day two.

1:9. And Elohim said, Let the waters under the heavens be gathered to one place, and let the dry land appear. And it was so.

1:10. And Elohim called the dry land Earth, and the gathered waters He called Seas. And Elohim saw that it was good.

1:11. And Elohim said, Let the earth bring forth grass, plants that yield seed, and fruit trees that bear fruit according to their kind, whose seed is in them, upon the earth. And it was so.

1:12. And the earth brought forth grass, plants yielding seed according to their kind, and trees bearing fruit with seed in them according to their kind. And Elohim saw that it was good.

1:13. And there came to be evening and there came to be morning, day three.

1:14. And Elohim said, Let there be lights in the expanse of the heavens to separate the day from the night, and let them be for signs and for appointed

1:8. Vayikra Elohim larakia shamayim vayehi erev vayehi voker yom sheni.

1:9. Vayomer Elohim yikavu hamayim mitachat hashamayim el makom echad veteraeh hayabashah vayehi ken.

1:10. Vayikra Elohim layabashah eretz ulemikveh hamayim kara yamim vayar Elohim ki tov.

1:11. Vayomer Elohim tad-she haaretz deshe esev mazria zera etz pri oseh pri leminehu asher zar'o vo al haaretz vayehi ken.

1:12. Vatoshe haaretz deshe esev mazria zera leminehu veetz oseh pri asher zar'o vo leminehu vayar Elohim ki tov.

1:13. Vayehi erev vayehi voker yom shelishi.

1:14. Vayomer Elohim yehi meorot birkia hashamayim lehavdil bein hayom uvein halaila vehayu leotot

ויקרא אלהים לרקיע שמים. ויהי ערב ויהי בקר יום שני

ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד ותראה היבשה ויהי כן

ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא ימים וירא אלהים כי טוב

ויאמר אלהים תדשא הארץ. דשא עשב מזריע זרע עץ פרי עשה פרי למינו אשר זרעו בו על הארץ ויהי כן

ותוצא הארץ דשא עשב. מזריע זרע למינהו ועץ עשה פרי אשר זרעו בו למינהו וירא אלהים כי טוב

ויהי ערב ויהי בקר יום שלישי

ויאמר אלהים יהי מאורות ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה והיו לאותות ולמועדים ולימים ולשנים

times, and for days and years.	ulmoadim uleyamim veshanim.	
1:15. And let them be for lights in the expanse of the heavens to give light upon the earth. And it was so.	1:15. Vehayu limeorot birkia hashamayim leha'ir al haaretz vayehi ken.	1:15. והיו למאורות ברקיע השמים להאיר על הארץ ויהי כן
1:16. And Elohim made the two great lights: the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night, and the stars.	1:16. Vayaas Elohim et shnei hameorot hagedolim et hamaor hagadol lememshelet hayom ve'et hamaor hakaton lememshelet halaila ve'et hakochavim.	1:16. ויעש אלהים את שני המאורות הגדלים את המאור הגדול לממשלת היום ואת המאור הקטן לממשלת הלילה ואת הכוכבים
1:17. And Elohim set them in the expanse of the heavens to give light upon the earth.	1:17. Vayiten otam Elohim birkia hashamayim leha'ir al haaretz.	1:17. ויתן אתם אלהים ברקיע השמים להאיר על הארץ
1:18. And to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And Elohim saw that it was good.	1:18. Ulimshol bayom uvalaila ule'havdil bein haor uvein hachoshech vayar Elohim ki tov.	1:18. ולמשול ביום ובלילה ולהבדיל בין האור ובין החשך וירא אלהים כי טוב
1:19. And there came to be evening and there came to be morning, day four.	1:19. Vayehi erev vayehi voker yom rev'i.	1:19. ויהי ערב ויהי בקר יום רביעי.
1:20. And Elohim said, Let the waters swarm with swarms of living beings, and let birds fly above the earth across the face of the expanse of the heavens.	1:20. Vayomer Elohim yishretsu hamayim sherets nefesh chayah ve'of yeofef al haaretz al penei r'kia hashamayim.	1:20. ויאמר אלהים ישרצו המים שרץ נפש חיה ועוף יעופף על הארץ על פני רקיע השמים
1:21. And Elohim created the great sea creatures and every living being that moves, with which the waters swarmed, according to their kind, and every winged bird according to its	1:21. Vayivra Elohim et hataninim hagedolim ve'et kol nefesh hachayah haromeset asher shartsu hamayim leminehem ve'et kol of kanaf leminehu vayar Elohim ki tov.	1:21. ויברא אלהים את התנינים הגדלים ואת כל נפש החיה הרמשת אשר שרצו המים למיניהם ואת כל עוף כנף למינהו וירא אלהים כי טוב

kind. And Elohim saw that it was good.

1:22. And Elohim blessed them, saying, Be fruitful and increase, and fill the waters in the seas, and let the birds increase on the earth.

1:23. And there came to be evening and there came to be morning, day five.

1:24. And Elohim said, Let the earth bring forth the living being according to its kind: livestock and creeping things and beasts of the earth according to their kinds. And it was so.

1:25. And Elohim made the beast of the earth according to its kind, and the livestock according to its kind, and every creeping creature on the ground according to its kind. And Elohim saw that it was good.

1:26. And Elohim said, Let Us make man in Our image, according to Our likeness. And let them rule over the fish of the sea and over the birds of the heavens, and over the livestock and over all the earth and over all the creeping creatures that creep on the ground.

1:27. And Elohim created the man in His image, in the image of Elohim He created

1:22. Vayevarech otam Elohim lemor peru urevu umil'u et hamayim bayamim vехаof yirev baaretz.

1:23. Vayehi erev vayehi voker yom chamishi.

1:24. Vayomer Elohim totsei haaretz nefesh chayah lemineha behemah veremes vechayat eretz lemineha vayehi ken.

1:25. Vayaas Elohim et chayot haaretz lemineha ve'et habehemah lemineha ve'et kol remes haadamah leminehu vayar Elohim ki tov.

1:26. Vayomer Elohim na'aseh adam b'tzalmenu kid'mutenu veyirdu vid'gat hayam uve'of hashamayim uve'behemah uvechol haaretz uvechol haremes haromes al haaretz.

1:27. Vayivra Elohim et haadam b'tzalmo b'tzelem

ויברך אתם אלהים לאמר פרו ורבו ומלאו את המים בימים והעוף ירב בארץ

ויהי ערב ויהי בקר יום חמישי

ויאמר אלהים תוצא הארץ נפש חיה למינה בהמה ורמש וחית ארץ למינה ויהי כן

ויעש אלהים את חית הארץ למינה ואת הבהמה למינה ואת כל רמש האדמה למינהו וירא אלהים כי טוב

ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל הארץ ובכל הרמש הרומש על הארץ

ויברא אלהים את האדם בצלמו בצלם אלהים ברא אתו זכר ונקבה ברא אתם

him; male and female He created them.

Elohim bara oto zachar
uneqevah bara otam.

1:28. And Elohim blessed them, and Elohim said to them, Be fruitful and increase, and fill the earth and subdue it, and rule over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over all living creatures that move on the earth.

1:28. Vayevarech otam
Elohim vayomer lahem
Elohim peru urevu umil'u et
haaretz vekivshuha urdu
vid'gat hayam uve'of
hashamayim uvechol
chayah haromeset al
haaretz.

1:28. ויברך אתם אלהים ויאמר
להם אלהים פרו ורבו ומלאו את
הארץ וכבשה ורדו בדגת הים ובעוף
השמים ובכל חיה הרומשת על הארץ

1:29. And Elohim said, See, I have given you every plant that yields seed which is on the face of all the earth, and every tree that has fruit yielding seed. It is for you for food.

1:29. Vayomer Elohim
hineh natati lachem et kol
esev zorea zera asher al
penei kol haaretz ve'et kol
etz asher bo pri etz zorea
zera lachem yihyeh
le'ochlah.

1:29. ויאמר אלהים הנה נתתי לכם
את כל עשב זרע זרע אשר על פני כל
הארץ ואת כל עץ אשר בו פרי עץ
זרע זרע לכם יהיה לאכלה

1:30. And to every beast of the earth, and to every bird of the heavens, and to every thing that creeps on the earth, in which is a living being, every green plant is for food. And it was so.

1:30. Ul'chol chayot haaretz
ul'chol of hashamayim
ul'chol romes al haaretz
asher bo nefesh chayah et
kol yereq esev le'ochlah
vayehi ken.

1:30. ולכל חית הארץ ולכל עוף
השמים ולכל רומש על הארץ אשר
בו נפש חיה את כל ירק עשב לאכלה
ויהי כן

1:31. And Elohim saw all that He had made, and see, it was very good. And there came to be evening and there came to be morning, the sixth day.

1:31. Vayar Elohim et kol
asher asah vehineh tov
me'od vayehi erev vayehi
voker yom hashishi.

1:31. וירא אלהים את כל אשר
עשה והנה טוב מאד ויהי ערב ויהי
בקר יום הששי

Bereshith (Genesis) – Chapter 2

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
2:1. And the heavens and the earth were completed, and all their array.	2:1. Vayechulu hashamayim vехаaretz vechol tzeva'am.	2:1. ויכלו השמים והארץ וכל צבאם.
2:2. And on the seventh day Elohim completed His work which He had done, and He rested on the seventh day from all His work which He had made.	2:2. Vayechal Elohim bayom hashevi'i melachto asher asah vayishbot bayom hashevi'i mikol melachto asher asah.	2:2. ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה
2:3. And Elohim blessed the seventh day and set it apart, because on it He rested from all His work which Elohim created to do.	2:3. Vayevarech Elohim et yom hashevi'i vayekadesh oto ki vo shavat mikol melachto asher bara Elohim la'asot.	2:3. ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות
2:4. These are the generations of the heavens and the earth when they were created, in the day that Yahuah Elohim made earth and heavens.	2:4. Eleh toledot hashamayim vехаaretz behibaram beyom asot Yahuah Elohim eretz veshamayim.	2:4. אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות יהוה אלהים ארץ ושמים
2:5. Now no shrub of the field was yet on the earth and no plant of the field had yet sprung up—for Yahuah Elohim had not caused it to rain on the earth, and there was no man to work the ground.	2:5. Vekol siach hasadeh terem yihyeh vaaretz vechol esev hasadeh terem yitzmach ki lo himtir Yahuah Elohim al haaretz ve'adam ayin la'avod et ha'adamah.	2:5. וכל שיח השדה טרם יהיה בארץ וכל עשב השדה טרם יצמח כי לא המטיר יהוה אלהים על הארץ ואדם אין לעבד את האדמה
2:6. But a mist went up from the earth and watered the whole face of the ground.	2:6. Ve'ed ya'aleh min haaretz vehishkah et kol penei ha'adamah.	2:6. ואד יעלה מן הארץ והשקה את כל פני האדמה
2:7. And Yahuah Elohim formed the man from dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath	2:7. Vayitzer Yahuah Elohim et ha'adam afar min ha'adamah vayipach be'apav nishmat chayim	2:7. וייצר יהוה אלהים את האדם עפר מן האדמה ויפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה

of life, and the man became a living being.

vayehi ha'adam lenefesh chayah.

2:8. And Yahuah Elohim planted a garden in Eden, to the east, and there He put the man whom He had formed.

2:8. Vayita Yahuah Elohim gan be'Eden mikedem vayasem sham et ha'adam asher yatzar.

2:8. ויטע יהוה אלהים גן בעדן מקדם וישם שם את האדם אשר יצר

2:9. And out of the ground Yahuah Elohim caused to grow every tree that is pleasant to the sight and good for food, with the Tree of Life in the midst of the garden, and the Tree of the Knowledge of Good and Evil.

2:9. Vayatzmach Yahuah Elohim min ha'adamah kol etz nechmad lemareh vetov lema'achal ve'etz hachayim betoch hagan ve'etz hada'at tov vara.

2:9. ויצמח יהוה אלהים מן האדמה כל עץ נחמד למראה וטוב למאכל ועץ החיים בתוך הגן ועץ הדעת טוב ורע

2:10. And a river went out of Eden to water the garden, and from there it divided and became four headwaters.

2:10. V'nahar yotzeh me'Eden l'hashkot et hagan u'misham yipared vehaya l'arba'ah rashim.

2:10. ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים

2:11. The name of the first is Pishon—it surrounds all the land of Havilah, where there is gold.

2:11. Shem ha'echad Pishon hu ha'sovev et kol eretz Havilah asher sham hazahav.

2:11. שם האחד פישון הוא הסבב את כל ארץ החוילה אשר שם הזהב

2:12. And the gold of that land is good; there is bdellium and the shoham stone.

2:12. Uzehav ha'aretz hahi tov sham habdolach ve'even hashoham.

2:12. וזהב הארץ ההיא טוב שם הבדלח ואבן השהם

2:13. And the name of the second river is Gihon—it surrounds all the land of Kush.

2:13. Veshem hanahar hasheni Gichon hu ha'sovev et kol eretz Kush.

2:13. ושם הנהר השני גיחון הוא הסבב את כל ארץ כוש

2:14. And the name of the third river is Hiddekel—it flows east of Ashshur. And the fourth river is the Euphrates.

2:14. Veshem hanahar hashlishi Chiddekel hu haholech kidmat Ashshur vehanahar harevi'i hu Perat.

2:14. ושם הנהר השלישי חדקל הוא ההלך קדמת אשור והנהר הרביעי הוא פרת

2:15. And Yahuah Elohim took the man and put him in the garden of Eden to work it and to guard it.

2:16. And Yahuah Elohim commanded the man, saying, Eat freely of every tree of the garden,

2:17. but of the Tree of the Knowledge of Good and Evil, do not eat of it—for in the day that you eat of it, you shall certainly die.

2:18. And Yahuah Elohim said, It is not good for the man to be alone; I will make him a helper as his counterpart.

2:19. And Yahuah Elohim formed from the ground every beast of the field and every bird of the heavens, and brought them to the man to see what he would call them. And whatever the man called each living being, that was its name.

2:20. And the man gave names to all livestock, and to the birds of the heavens, and to every beast of the field—but for Adam there was not found a helper as his counterpart.

2:21. And Yahuah Elohim caused a deep sleep to fall on the man, and he slept. And He took one of his ribs

2:15. Vayikach Yahuah Elohim et ha'adam vayanichehu begon Eden le'ovdah uleshomrah.

2:16. Vayetzav Yahuah Elohim al ha'adam lemor mikol etz hagan akol tochel.

2:17. Ume'etz hada'at tov vara lo tochel mimenu ki beyom akhalecha mimenu mot tamut.

2:18. Vayomer Yahuah Elohim lo tov heyot ha'adam levado e'eseh lo ezer kenegdo.

2:19. Vayitzer Yahuah Elohim min ha'adamah kol chayot hasadeh ve'et kol of hashamayim vayave el ha'adam lirot mah yikra lo vekhol asher yikra-lo ha'adam nefesh chayah hu shemo.

2:20. Vayikra ha'adam shemot lechol habehemah uve'of hashamayim ulechol chayot hasadeh ule'adam lo matza ezer kenegdo.

2:21. Vayapel Yahuah Elohim tardemah al ha'adam vayinam vayikach

2:15. ויקח יהוה אלהים את האדם וינחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה

2:16. ויצו יהוה אלהים על האדם לאמר מכל עץ הגן אכל תאכל

ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו כי ביום אכלך ממנו מות תמות

2:18. ויאמר יהוה אלהים לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו

2:19. ויצר יהוה אלהים מן האדמה כל חית השדה ואת כל עוף השמים ויבא אל האדם לראות מה יקרא לו וכל אשר יקרא לו האדם נפש חיה הוא שמו

2:20. ויקרא האדם שמות לכל הבהמה ולעוף השמים ולכל חית השדה ולאדם לא מצא עזר כנגדו

2:21. ויפל יהוה אלהים תרדמה על האדם וישן ויקח אחת מצלעותיו ויסגר בשר תחתנה

and closed up the flesh in its place.	achat mitzalotav vayisgor basar tachteha.	
2:22. And the rib which Yahuah Elohim had taken from the man He built into a woman, and He brought her to the man.	2:22. Vayiven Yahuah Elohim et hatzela asher lakach min ha'adam le'ishah vayave'ea el ha'adam.	2:22. ויבן יהוה אלהים את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם
2:23. And the man said, This is now bone of my bones and flesh of my flesh. She shall be called Woman, for she was taken out of Man.	2:23. Vayomer ha'adam zot hapa'am etzem me'atzamai uvasar mibesari lezot yikare ishah ki me'ish lukachah zot.	2:23. ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה זאת
2:24. Therefore a man shall leave his father and mother, and cling to his wife, and they shall become one flesh.	2:24. Al ken ya'azov ish et aviv ve'et imo vedavak be'ishto vehayu lebasar echad.	2:24. על כן יעזב איש את אביו ואת אמו ודבק באשתו והיו לבשר אחד
2:25. And they were both naked, the man and his wife, and they were not ashamed.	2:25. Vayihyu sheneihem arumim ha'adam ve'ishto velo yitboshashu.	2:25. ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו

Bereshith (Genesis) – Chapter 3

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
3:1. And the serpent was more crafty than any beast of the field which Yahuah Elohim had made. And he said to the woman, Has Elohim indeed said, You shall not eat of every tree of the garden?	3:1. Vehanachash hayah arum mikol chayot hasadeh asher asah Yahuah Elohim vayomer el ha'ishah af ki amar Elohim lo tochlu mikol etz hagan?	3:1. והנחש היה ערום מכל חית השדה אשר עשה יהוה אלהים ויאמר אל האשה אף כי אמר אלהים לא תאכלו מכל עץ הגן

3:2. And the woman said to the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden.

3:2. Vatomar ha'ishah el hanachash miperi etzei hagan no'chel.

ותאמר האשה אל הנחש מפרי עצי הגן נאכל

3:3. But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, Elohim has said, You shall not eat of it, nor touch it, lest you die.

3:3. U'miperi ha'etz asher betoch hagan amar Elohim lo tochelu mimenu velo tig'u bo pen temutun.

ומפרי העץ אשר בתוך הגן אמר אלהים לא תאכלו ממנו ולא תגעו בו פן תמתון

3:4. And the serpent said to the woman, You shall not surely die.

3:4. Vayomer hanachash el ha'ishah lo mot temutun.

ויאמר הנחש אל האשה לא מות תמתון

3:5. For Elohim knows that in the day you eat of it, your eyes shall be opened, and you shall be as Elohim, knowing good and evil.

3:5. Ki yodea Elohim ki beyom akhalechem mimenu venifkechu eineichem viheyitem keElohim yod'ei tov vara.

כי ידע אלהים כי ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם והייתם כאלהים ידעי טוב ורע

3:6. And the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree desirable to make one wise. So she took of its fruit and ate, and she also gave to her husband with her, and he ate.

3:6. Vatera ha'ishah ki tov ha'etz lema'achal vechi taavah hu la'einayim venechmad ha'etz lehaskil vaticach mipiryo vatochal vatiten gam le'ishah imah vayokhal.

ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאוה הוא לעינים ונחמד העץ להשכיל ותקח מפריו ותאכל ותתן גם לאישה עמה ויאכל

3:7. And the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked. And they sewed fig leaves together and made loin coverings for themselves.

3:7. Vatikachnah einei sheneihem veyede'u ki arumim hem vayitperu alei te'enah vaya'asu lahem chagorot.

ותפקחנה עיני שניהם וידעו כי ערומים הם ויתפרו עלי תאנה ויעשו להם חגורות

3:8. And they heard the voice of Yahuah Elohim walking in the garden in the wind of the day, and the man and his wife hid themselves from the face of

3:8. Vayishme'u et kol Yahuah Elohim mithalech bagan leruach hayom vayitchabeh ha'adam

וישמעו את קול יהוה אלהים מתהלך בגן לרוח היום ויתחבא האדם ואשתו מפני יהוה אלהים בתוך עץ הגן

Yahuah Elohim among the trees of the garden.

ve'ishto mipnei Yahuah
Elohim betoch etz hagan.

3:9. And Yahuah Elohim called to the man and said to him, Where are you?

3:9. Vayikra Yahuah Elohim el ha'adam vayomer lo ayecha?

ויקרא יהוה אלהים אל האדם ויאמר לו איכה

3:10. And he said, I heard Your voice in the garden, and I was afraid because I was naked, and I hid myself.

3:10. Vayomer et kolcha shamati bagan va'ira ki eirom anochi ve'echave.

ויאמר את קולך שמעתי בגן ואירא כי עירם אנכי ואחבא

3:11. And He said, Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree which I commanded you not to eat from?

3:11. Vayomer mi higid lecha ki eirom atah hamina'etz asher tziviticha levilti akhol mimenu akhalta?

ויאמר מי הגיד לך כי עירם אתה המן העץ אשר צויתך לבלתי אכל ממנו אכלת

3:12. And the man said, The woman whom You gave to be with me, she gave me of the tree and I ate.

3:12. Vayomer ha'adam ha'ishah asher natata imadi hi natnah li min ha'etz va'okhal.

ויאמר האדם האשה אשר נתת עמדי היא נתנה לי מן העץ ואכל

3:13. And Yahuah Elohim said to the woman, What is this you have done? And the woman said, The serpent deceived me, and I ate.

3:13. Vayomer Yahuah Elohim la'ishah mah zot asit vatomer ha'ishah hanachash hishiani va'okhal.

ויאמר יהוה אלהים לאשה מה זאת עשית ותאמר האשה הנחש השיאני ואכל

3:14. And Yahuah Elohim said to the serpent, Because you have done this, you are cursed more than all livestock and more than every beast of the field. On your belly you shall go, and dust you shall eat all the days of your life.

3:14. Vayomer Yahuah Elohim el hanachash ki asita zot arur atah mikol habehemah u'mikol chayot hasadeh al gechoncha teilech ve'afar to'chal kol yemei chayecha.

ויאמר יהוה אלהים אל הנחש כי עשית זאת ארור אתה מכל הבהמה ומכל חית השדה על גחנך תלך ועפר תאכל כל ימי חיך

3:15. And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed; he shall crush your head, and you shall strike his heel.

3:15. Ve'evah ashit beincha uvein ha'ishah uvein zaracha uvein zarah hu yeshupecha rosh ve'atah teshufenu akev.

ואיבה אשית בינך ובין האשה ובין זרעך ובין זרעה הוא ישופך ראש ואתה תשופנו עקב

3:16. To the woman He said,
I will greatly multiply your
pain and your conception;
in pain you shall bring forth
children. Your desire is
toward your husband, and
he shall rule over you.

3:17. And to the man He
said, Because you have
listened to the voice of your
wife, and have eaten from
the tree of which I
commanded you, saying,
You shall not eat of
it—cursed is the ground
because of you; in pain you
shall eat of it all the days of
your life.

3:18. And thorns and
thistles it shall bring forth
for you, and you shall eat
the plant of the field.

3:19. By the sweat of your
face you shall eat bread,
until you return to the
ground—for out of it you
were taken. For dust you
are, and to dust you shall
return.

3:20. And the man called his
wife's name Hawwah,
because she became the
mother of all living.

3:21. And Yahuah Elohim
made coats of skin for
Adam and his wife, and
clothed them.

3:22. And Yahuah Elohim
said, Behold, the man has

3:16. El ha'ishah amar
harbah arbeh itzevonech
veheronech be'etzev teledi
vanim ve'el ishech
teshukatech vehu yimshol
bach.

3:17. Ve'la'adam amar ki
shamata lekol ishtecha
va'tochal min ha'etz asher
tziviticha lemor lo tochal
mimenu arurah ha'adamah
ba'avurecha be'itzavon
tochalena kol yemei
chayecha.

3:18. Vekotz vedardar
tatzmiach lach ve'achalta et
esev hasadeh.

3:19. Beze'at apecha tochal
lechem ad shuvecha el
ha'adamah ki mimena
lukachta ki afar atah ve'el
afar tashuv.

3:20. Vayikra ha'adam shem
ishto Chavvah ki hi hayetah
em kol chai.

3:21. Vayaas Yahuah Elohim
le'adam uleishto kotnot or
vayalbishem.

3:22. Vayomer Yahuah
Elohim hen ha'adam hayah

3:16. אל האשה אמר הרבה ארבה
עצבונך והרנך בעצב תלדי בנים ואל
אישך תשוקתך והוא ימשל בך

3:17. ולאדם אמר כי שמעת לקול
אשתך ותאכל מן העץ אשר צויתך
לאמר לא תאכל ממנו ארורה האדמה
בעבורך בעצבון תאכלנה כל ימי
חייך

3:18. וקוצ ודרדר תצמיח לך ואכלת
את עשב השדה

3:19. בזעת אפך תאכל לחם עד
שובך אל האדמה כי ממנה לקחת כי
עפר אתה ואל עפר תשוב

3:20. ויקרא האדם שם אשתו חוה
כי היא היתה אם כל חי

3:21. ויעש יהוה אלהים לאדם
ולאשתו כתנות עור וילבשם

3:22. ויאמר יהוה אלהים הן האדם
היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה

become like one of us, to know good and evil. And now, lest he put forth his hand and take also of the Tree of Life and eat, and live forever—

ke'echad mimenu lada'at
tov vara ve'atah pen
yishlach yado velakach gam
me'etz hachayim va'akhal
v'chay le'olam.

פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים
ואכל וחי לעלם

3:23. Therefore Yahuah Elohim sent him out from the garden of Eden to till the ground from which he was taken.

3:23. Vayeshalech Yahuah
Elohim oto migan Eden
la'avod et ha'adamah asher
lukach misham.

3:23. וישלח יהוה אלהים אתו מגן
עדן לעבד את האדמה אשר לקח
משם

3:24. So He drove the man out. And He placed keruvim at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way to guard the way to the Tree of Life.

3:24. Vayegaresh et
ha'adam vayashken
mikedem legan Eden et
hakeruvim ve'et lahat
hacherev hamit'hapechet
lishmor et derech etz
hachayim.

3:24. ויגרש את האדם וישכן מקדם
לגן עדן את הכרבים ואת להט החרב
המתהפכת לשמר את דרך עץ החיים

Bereshith (Genesis) – Chapter 4

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

4:1. And the man knew Hawwah his wife, and she conceived and bore Qayin, and said, I have gained a man from Yahuah.

4:1. Veha'adam yada et
Chavvah ishto vatahar
vateled et Qayin vatomer
kaniti ish et Yahuah.

4:1. והאדם ידע את חוה אשתו ותהר.
ותלד את קין ותאמר קניתי איש את
יהוה

4:2. And again she bore his brother Hevel. And Hevel was a keeper of sheep, but Qayin was a tiller of the ground.

4:2. Vatosif laledet et achiv
et Hevel vayehi Hevel ro'eh
tzon veQayin hayah oved
adamah.

4:2. ותוסף ללדת את אחיו את הבל.
ויהי הבל רעה צאן וקין היה עבד
אדמה

4:3. And it came to be, in the course of time, that

4:3. Vayehi miketz yamim
vayave Qayin miperi

4:3. ויהי מקץ ימים ויבא קין מפרי
האדמה מנחה ליהוה

Qayin brought an offering of the fruit of the ground to Yahuah.

ha'adamah minchah
laYahuah.

4:4. And Hevel also brought of the firstborn of his flock and of their fat. And Yahuah looked to Hevel and his offering,

4:4. VeHevel hevi gam hu mibechorot tsono umichelveihen veyisha Yahuah el Hevel ve'el minchato.

4:4. והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלביהן וישע יהוה אל הבל ואל מנחתו

4:5. but He did not look to Qayin and his offering. And Qayin was very wroth, and his face fell.

4:5. Ve'el Qayin ve'el minchato lo sha vayichar leQayin meod vayiplu panav.

4:5. ואל קין ואל מנחתו לא שעה. ויחר לקין מאד ויפלו פניו

4:6. And Yahuah said to Qayin, Why are you wroth? And why has your face fallen?

4:6. Vayomer Yahuah el Qayin lamah charah lach velamah naflu faneicha?

4:6. ויאמר יהוה אל קין למה חרה לך ולמה נפלו פניך

4:7. If you do well, is there not acceptance? But if you do not do well, sin is crouching at the door. And its desire is for you, but you must master it.

4:7. Halo im tetiv se'et ve'im lo tetiv lapetach chatat rovetz ve'elecha teshukato ve'atah timshol bo.

4:7. הלווא אם תיטיב שאת ואם לא תיטיב לפתח חטאת רובץ ואליך תשוקתו ואתה תמשל בו

4:8. And Qayin said to Hevel his brother. And it came to be, when they were in the field, that Qayin rose up against Hevel his brother and killed him.

4:8. Vayomer Qayin el Hevel achiv vayehi bihyotam basadeh vayakam Qayin el Hevel achiv vayahargehu.

4:8. ויאמר קין אל הבל אחיו ויהי בהיותם בשדה ויקם קין אל הבל אחיו ויהרגהו

4:9. And Yahuah said to Qayin, Where is Hevel your brother? And he said, I do not know. Am I my brother's keeper?

4:9. Vayomer Yahuah el Qayin ei Hevel achicha vayomer lo yadati hashomer achi anochi?

4:9. ויאמר יהוה אל קין אי הבל אחיך ויאמר לא ידעתי השומר אחי אנכי

4:10. And He said, What have you done? The voice of your brother's blood cries out to Me from the ground.

4:10. Vayomer meh asita kol demeai achicha tzo'akim elai min ha'adamah.

4:10. ויאמר מה עשית קול דמי אחיך צעקים אלי מן האדמה

4:11. And now you are cursed from the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

4:11. Ve'atah arur atah min ha'adamah asher patztah et piha lakachat et demeichicha miyadecha.

4:11. ועתה ארור אתה מן האדמה אשר פצתה את פיה לקחת את דמי אחיך מידך

4:12. When you till the ground, it shall no longer yield its strength to you. You shall be a fugitive and a wanderer on the earth.

4:12. Ki ta'avod et ha'adamah lo tosif tet kochah lach na vanad tihyeh ba'aretz.

4:12. כי תעבד את האדמה לא תסף תת כחה לך נע ונד תהיה בארץ

4:13. And Qayin said to Yahuah, My punishment is greater than I can bear.

4:13. Vayomer Qayin el Yahuah gadol avoni minso.

4:13. ויאמר קין אל יהוה גדול עוני מנשא

4:14. See, You have driven me out today from the face of the ground, and I shall be hidden from Your face. I shall be a fugitive and a wanderer on the earth, and it shall be that anyone who finds me kills me.

4:14. Hen gerashta oti hayom me'al penei ha'adamah umipaneicha estater vehayiti na vanad ba'aretz vehayah kol motze yehargeni.

4:14. הן גרשת אתי היום מעל פני האדמה ומפניך אסתר והייתי נע ונד בארץ והיה כל מצאי יהרגני

4:15. And Yahuah said to him, Therefore, whoever kills Qayin, vengeance is taken on him sevenfold. And Yahuah set a sign for Qayin, lest anyone finding him should strike him.

4:15. Vayomer lo Yahuah lachein kol horeg Qayin shiv'atayim yukkam vayasem Yahuah leQayin ot levilti hakot oto kol motzo.

4:15. ויאמר לו יהוה לכן כל הרג קין שבעתים יקם וישם יהוה לקין אות לבלתי הכות אתו כל מצאו

4:16. And Qayin went out from the presence of Yahuah and dwelt in the land of Nod, east of Eden.

4:16. Vayetze Qayin milifnei Yahuah vayeshav be'eretz Nod kedmat Eden.

4:16. ויצא קין מלפני יהוה וישב בארץ נוד קדמת עדן

4:17. And Qayin knew his wife, and she conceived and bore Chanokh. And he built a city and called the name of the city after the name of his son—Chanokh.

4:17. Vayeda Qayin et ishto vatahar vateled et Chanokh vayehi voneh ir vayikra shem ha'ir keshem beno Chanokh.

4:17. וידע קין את אשתו ותהר ותלד את חנוך ויהי בנה עיר ויקרא שם העיר כשם בנו חנוך

4:18. And to Chanokh was born Irad. And Irad brought forth Mechuya'el. And Mechuya'el brought forth Metusha'el. And Metusha'el brought forth Lemekh.

4:19. And Lemekh took for himself two wives. The name of the one was Adah, and the name of the second was Tsillah.

4:20. And Adah bore Yaval—he was the father of those who dwell in tents and have livestock.

4:21. And his brother's name was Yuval—he was the father of all those who play the lyre and flute.

4:22. And Tsillah, she also bore Tuval-Qayin, a forger of every tool of bronze and iron. And the sister of Tuval-Qayin was Na'amah.

4:23. And Lemekh said to his wives, Adah and Tsillah, Hear my voice; wives of Lemekh, listen to my words: For I have killed a man for wounding me, and a young man for hurting me.

4:24. If Qayin is avenged sevenfold, then Lemekh seventy-sevenfold.

4:25. And Adam knew his wife again, and she bore a son and called his name Sheth. For Elohim has

4:18. Vayivale leChanokh et Irad veIrad yalad et Mechuya'el uMechuya'el yalad et Metusha'el uMetusha'el yalad et Lemekh.

4:19. Vayikach lo Lemekh shte nashim shem ha'achad Adah veshem hashenit Tsillah.

4:20. Vateled Adah et Yaval hu hayah avi yoshev ohel umikneh.

4:21. Veshem achiv Yuval hu hayah avi kol tofes kinor ve'ugav.

4:22. VeTsillah gam hi yaldah et Tuval-Qayin lotesh kol choshet nechoshet uvarzel ve'achot Tuval-Qayin Na'amah.

4:23. Vayomer Lemekh lenashav Adah veTsillah shma'en qoliy neshai Lemekh ha'azena imrati ki ish haragti lefitzi ve'yeled lechaburati.

4:24. Ki shivatayim yukam Qayin veLemekh shiv'im veshiv'ah.

4:25. Vayeda Adam od et ishto vateled ben vatikra et shemo Sheth ki shat li

4:18. ויולד לחנוך את עירד ועירד ילד את מחויאל ומחויאל ילד את מתושאל ומתושאל ילד את למך

4:19. ויקח לו למך שתי נשים שם האחת עדה ושם השנית צלה

4:20. ותלד עדה את יבל הוא היה אבי ישב אהל ומקנה

4:21. ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תפש כנור ועוגב

4:22. וצלה גם היא ילדה את טובל קין לטש כל חרש נחשת וברזל ואחות טובל קין נעמה

4:23. ויאמר למך לנשיו עדה וצלה שמען קולי נשים למך האזנה אמרתי כי איש הרגתי לפצעי וילד לחבורתי

4:24. כי שבעתים יקם קין ולמך שבעים ושבעה

4:25. וידע אדם עוד את אשתו ותלד בן ותקרא את שמו שת כי שת לי אלהים זרע אחר תחת הבל כי הרגו קין

appointed another seed for me instead of Hevel, because Qayin had killed him.

Elohim zera acher tachat Hevel ki harago Qayin.

4:26. And to Sheth, to him also a son was born. And he called his name Enosh. Then it was begun to call on the Name of Yahuah.

4:26. Ulesheth gam hu yulad ben vayikra et shemo Enosh az huchal likro beshem Yahuah.

4:26. ולשת גם הוא ילד בן ויקרא את שמו אנוש אז הוחל לקרא בשם יהוה

Bereshith (Genesis) – Chapter 5

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

5:1. This is the book of the genealogy of Adam. In the day that Elohim created man, He made him in the likeness of Elohim.

5:1. Zeh sefer toledot Adam beyom bero Elohim adam bidmut Elohim asah oto.

5:1. זה ספר תולדות אדם ביום ברוא אלהים אדם בדמות אלהים עשה אתו

5:2. Male and female He created them, and He blessed them and called their name Adam in the day they were created.

5:2. Zachar uneqevah bara otam vayevech otam vayikra et shemam Adam beyom hibare'am.

5:2. זכר ונקבה ברא אתם ויברך אתם ויקרא את שמם אדם ביום הבראם

5:3. And Adam lived one hundred and thirty years, and brought forth a son in his own likeness, after his image, and called his name Sheth.

5:3. Vayechi Adam shloshim ume'at shanah vayoled bidmuto ketzalmo vayikra et shemo Sheth.

5:3. ויחי אדם שלשים ומאת שנה ויולד בדמותו כצלמו ויקרא את שמו שת

5:4. And the days of Adam after he brought forth Sheth were eight hundred years, and he brought forth sons and daughters.

5:4. Vayehi yemei Adam acharei holido et Sheth shmonah me'ot shanah vayoled banim ubanot.

5:4. ויהיו ימי אדם אחרי הולידו את שת שמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

5:5. So all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years, and he died.	5:5. Vayihyu kol yemei Adam asher chay tesh'a me'ot ushloshim shanah vayamot.	5:5. ויהיו כל ימי אדם אשר חי תשע מאות שנה ושלושים שנה וימת
5:6. And Sheth lived one hundred and five years, and brought forth Enosh.	5:6. Vayechi Sheth chamesh shanim ume'ah shanah vayoled et Enosh.	5:6. ויחי שת חמש שנים ומאת שנה. ויולד את אנוש
5:7. And after he brought forth Enosh, Sheth lived eight hundred and seven years, and brought forth sons and daughters.	5:7. Vayechi Sheth acharei holido et Enosh sheva shanim ushmoneh me'ot shanah vayoled banim ubanot.	5:7. ויחי שת אחרי הולידו את אנוש. שבע שנים ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות
5:8. So all the days of Sheth were nine hundred and twelve years, and he died.	5:8. Vayihyu kol yemei Sheth shteim esreh shanah uteisha me'ot shanah vayamot.	5:8. ויהיו כל ימי שת שתיים עשרה שנה ותשע מאות שנה וימת
5:9. And Enosh lived ninety years, and brought forth Qeynan.	5:9. Vayechi Enosh tish'im shanah vayoled et Qeynan.	5:9. ויחי אנוש תשעים שנה ויולד את קינן
5:10. And after he brought forth Qeynan, Enosh lived eight hundred and fifteen years, and brought forth sons and daughters.	5:10. Vayechi Enosh acharei holido et Qeynan chamesh esreh shanah ushmoneh me'ot shanah vayoled banim ubanot.	5:10. ויחי אנוש אחרי הולידו את קינן חמש עשרה שנה ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות
5:11. So all the days of Enosh were nine hundred and five years, and he died.	5:11. Vayihyu kol yemei Enosh chamesh shanim v'tesha me'ot shanah vayamot.	5:11. ויהיו כל ימי אנוש חמש שנים ותשע מאות שנה וימת
5:12. And Qeynan lived seventy years, and brought forth Mahalal'el.	5:12. Vayechi Qeynan shiv'im shanah vayoled et Mahalal'el.	5:12. ויחי קינן שבעים שנה ויולד את מהללאל
5:13. And after he brought forth Mahalal'el, Qeynan lived eight hundred and forty years, and brought forth sons and daughters.	5:13. Vayechi Qeynan acharei holido et Mahalal'el arba'im shanah ushmoneh me'ot shanah vayoled banim ubanot.	5:13. ויחי קינן אחרי הולידו את מהללאל ארבעים שנה ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

5:14. So all the days of Qeynan were nine hundred and ten years, and he died.

5:15. And Mahalal'el lived sixty-five years, and brought forth Yered.

5:16. And after he brought forth Yered, Mahalal'el lived eight hundred and thirty years, and brought forth sons and daughters.

5:17. So all the days of Mahalal'el were eight hundred and ninety-five years, and he died.

5:18. And Yered lived one hundred and sixty-two years, and brought forth Chanokh.

5:19. And after he brought forth Chanokh, Yered lived eight hundred years, and brought forth sons and daughters.

5:20. So all the days of Yered were nine hundred and sixty-two years, and he died.

5:21. And Chanokh lived sixty-five years, and brought forth Metushelach.

5:22. And after he brought forth Metushelach, Chanokh walked with Elohim three hundred years, and brought forth sons and daughters.

5:14. Vayihyu kol yemei Qeynan eser shanim v'tesha me'ot shanah vayamot.

5:15. Vayechi Mahalal'el chamesh v'shishim shanah vayoled et Yered.

5:16. Vayechi Mahalal'el acharei holido et Yered shloshim shanah ushmoneh me'ot shanah vayoled banim ubanot.

5:17. Vayihyu kol yemei Mahalal'el chamesh shanim u'tesha me'ot shanah vayamot.

5:18. Vayechi Yered shtei shanim ushishim ume'at shanah vayoled et Chanokh.

5:19. Vayechi Yered acharei holido et Chanokh shmonah me'ot shanah vayoled banim ubanot.

5:20. Vayihyu kol yemei Yered shtei shanim v'shishim utesha me'ot shanah vayamot.

5:21. Vayechi Chanokh chamesh v'shishim shanah vayoled et Metushelach.

5:22. Vayithalech Chanokh et haElohim acharei holido et Metushelach shalosh me'ot shanah vayoled banim ubanot.

5:14. ויהיו כל ימי קינן עשר שנים ותשע מאות שנה וימת

5:15. ויחי מהללאל חמש וששים שנה ויולד את ירד

5:16. ויחי מהללאל אחרי הולידו את ירד שלשים שנה ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

5:17. ויהיו כל ימי מהללאל חמש שנים ותשע מאות שנה וימת

5:18. ויחי ירד שתיים וששים ומאת שנה ויולד את חנוך

5:19. ויחי ירד אחרי הולידו את חנוך שמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

5:20. ויהיו כל ימי ירד שתיים וששים ותשע מאות שנה וימת

5:21. ויחי חנוך חמש וששים שנה ויולד את מתושלח

5:22. ויתהלך חנוך את האלהים אחרי הולידו את מתושלח שלש מאות שנה ויולד בנים ובנות

5:23. So all the days of Chanokh were three hundred and sixty-five years.

5:23. Vayihyu kol yemei Chanokh chamesh v'shishim u'shlosh me'ot shanah.

5:23. ויהיו כל ימי חנוך חמש וששים ושלוש מאות שנה

5:24. And Chanokh walked with Elohim, and he was no more, for Elohim took him.

5:24. Vayithalech Chanokh et haElohim ve'einenu ki lakach oto Elohim.

5:24. ויתהלך חנוך את האלהים ואיננו כי לקח אתו אלהים

5:25. And Metushelach lived one hundred and eighty-seven years, and brought forth Lemekh.

5:25. Vayechi Metushelach sheva v'shmonim ume'at shanah vayoled et Lemekh.

5:25. ויחי מתושלח שבע ושמונים ומאת שנה ויולד את למך

5:26. And after he brought forth Lemekh, Metushelach lived seven hundred and eighty-two years, and brought forth sons and daughters.

5:26. Vayechi Metushelach acharei holido et Lemekh shmonim ushmonah me'ot shanah vayoled banim ubanot.

5:26. ויחי מתושלח אחרי הולידו את למך שמונים ושמונה מאות שנה ויולד בנים ובנות

5:27. So all the days of Metushelach were nine hundred and sixty-nine years, and he died.

5:27. Vayihyu kol yemei Metushelach tesh'a shanim v'shishim utesha me'ot shanah vayamot.

5:27. ויהיו כל ימי מתושלח תשע שנים וששים ותשע מאות שנה וימת

5:28. And Lemekh lived one hundred and eighty-two years, and brought forth a son.

5:28. Vayechi Lemekh shetayim ushmonim ume'at shanah vayoled ben.

5:28. ויחי למך שתיים ושמונים ומאת שנה ויולד בן

5:29. And he called his name Noach, saying, This one shall comfort us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which Yahuah has cursed.

5:29. Vayikra et shemo Noach lemor zeh yenachamenu mimaseinu u'me'itzvon yadeinu min ha'adamah asher ererah Yahuah.

5:29. ויקרא את שמו נח לאמר זה ינחמנו ממעשנו ומעצבון ידינו מן האדמה אשר אררה יהוה

5:30. And after he brought forth Noach, Lemekh lived five hundred and ninety-five years, and brought forth sons and daughters.

5:30. Vayechi Lemekh acharei holido et Noach chamesh shanim v'tish'im u'chamesh me'ot shanah vayoled banim ubanot.

5:30. ויחי למך אחרי הולידו את נח חמש שנים ותשעים וחמש מאות שנה ויולד בנים ובנות

5:31. So all the days of Lemekh were seven hundred and seventy-seven years, and he died.

5:31. Vayihyu kol yemei Lemekh sheva v'shiv'im v'sheva me'ot shanah vayamot.

5:31. ויהיו כל ימי למך שבע ושבעים ושבע מאות שנה וימת

5:32. And Noach was five hundred years old, and Noach brought forth Shem, Cham, and Yapheth.

5:32. Vayehi Noach ben chamesh me'ot shanah vayoled Noach et Shem et Cham ve'et Yapheth.

5:32. ויהי נח בן חמש מאות שנה. ויולד נח את שם את חם ואת יפת

Bereshith (Genesis) – Chapter 6

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

6:1. And it came to be, when men began to increase on the face of the earth, and daughters were born to them,

6:1. Vayehi ki hechel ha'adam larov al pene ha'adamah ubanot yuldu lahem.

6:1. ויהי כי החל האדם לרוב על פני האדמה ובנות ילדו להם

6:2. that the sons of Elohim saw the daughters of men, that they were good, and they took wives for themselves of all whom they chose.

6:2. Vayir'u benei haElohim et benot ha'adam ki tovot hen vayikchu lahem nashim mikol asher bacharu.

6:2. ויראו בני האלהים את בנות האדם כי טבת הנח ויקחו להם נשים מכל אשר בחרו

6:3. And Yahuah said, My Ruach shall not strive with man forever in his going astray. He is flesh, and his days shall be one hundred and twenty years.

6:3. Vayomer Yahuah lo yadon ruchi va'adam le'olam beshagam hu basar vehayu yamav me'ah ve'esrim shanah.

6:3. ויאמר יהוה לא ידון רוחי באדם לעולם בשגם הוא בשר והיו ימיו מאה ועשרים שנה

6:4. The Nephilim were on the earth in those days and also afterward when the sons of Elohim came in to the daughters of men, and

6:4. Hanefilim hayu va'aretz bayamim hahem vegam achar-ken asher yavo'u benei haElohim el benot ha'adam veyaldu lahem

6:4. הנפלים היו בארץ בימים ההם וגם אחרי כן אשר יבאו בני האלהים אל בנות האדם וילדו להם המה הגברים אשר מעולם אנשי השם

they bore children to them.
Those were the mighty men
who were of old, the men of
name.

hemah hageborim asher
me'olam anshei hashem.

6:5. And Yahuah saw that
the wickedness of man was
great in the earth, and that
every inclination of the
thoughts of his heart was
only evil continually.

6:5. Vayar Yahuah ki rabah
ra'at ha'adam ba'aretz
vechol yetzer machshevot
libo rak ra kol hayom.

6:5. וירא יהוה כי רבה רעת האדם.
בארץ וכל יצר מחשבת לבו רק רע
כל היום

6:6. And Yahuah was
grieved that He had made
man on the earth, and He
was pained in His heart.

6:6. Vayenachem Yahuah ki
asah et ha'adam ba'aretz
vayit'atzev el libo.

6:6. וינחם יהוה כי עשה את האדם.
בארץ ויתעצב אל לבו

6:7. And Yahuah said, I am
going to wipe off man
whom I have created from
the face of the ground both
man and beast, creeping
creature and birds of the
heavens for I am sorry that I
have made them.

6:7. Vayomer Yahuah
emchek et ha'adam asher
barati me'al penei
ha'adamah me'adam ad
behemah ad remes ve'ad of
hashamayim ki nichamti ki
asitim.

6:7. ויאמר יהוה אמחה את האדם.
אשר בראתי מעל פני האדמה מאדם
עד בהמה עד רמש ועד עוף השמים
כי נחמתי כי עשיתים

6:8. But Noach found favor
in the eyes of Yahuah.

6:8. VeNoach matza chen
be'einei Yahuah.

6:8. ונח מצא חן בעיני יהוה

6:9. This is the genealogy of
Noach. Noach was a
righteous man, perfect in
his generations. Noach
walked with Elohim.

6:9. Eleh toledot Noach
Noach ish tzaddik tamim
hayah bedorotav et
haElohim hithalech Noach.

6:9. אלה תולדות נח נח איש צדיק.
תמים היה בדרתיו את האלהים
התהלך נח

6:10. And Noach brought
forth three sons: Shem,
Cham, and Yapheth.

6:10. Vayoled Noach
shloshah banim et Shem et
Cham ve'et Yapheth.

6:10. ויולד נח שלשה בנים את שם.
את חם ואת יפת

6:11. And the earth was
corrupt before Elohim, and
the earth was filled with
violence.

6:11. Vatishachet ha'aretz
lifnei haElohim vatimale
ha'aretz chamas.

6:11. ותשחת הארץ לפני האלהים.
ותמלא הארץ חמס

6:12. And Elohim looked upon the earth and saw that it was corrupt for all flesh had corrupted their way on the earth.

6:12. Vayar Elohim et ha'aretz vehineh nishchatah ki hishchit kol basar et darko al ha'aretz.

6:12. וירא אלהים את הארץ והנה נשחתה כי השחית כל בשר את דרכו על הארץ

6:13. And Elohim said to Noach, The end of all flesh has come before Me, for the earth is filled with violence because of them. And see, I am going to destroy them from the earth.

6:13. Vayomer Elohim leNoach ketz kol basar ba lefanai ki male'ah ha'aretz chamas mipneihem vehineni mashchitam et ha'aretz.

6:13. ויאמר אלהים לנח קץ כל בשר בא לפני כי מלאה הארץ חמס מפניהם והנני משחיתם את הארץ

6:14. Make yourself an ark of gofer wood. Make rooms in the ark, and cover it inside and outside with pitch.

6:14. Aseh lecha tevat atzei gofer kinim ta'aseh et hatevah vechafarta otah mibayit umichutz bakofer.

6:14. עשה לך תבת עצי גפר קנים תעשה את התבה וכפרת אתה מבית ומחוץ בכפר

6:15. And this is how you are to make it: The length of the ark is three hundred cubits, its width fifty cubits, and its height thirty cubits.

6:15. Vezeh asher ta'aseh otah shlosh me'ot amah orech hatevah chamishim amah rochbah ushloshim amah komatah.

6:15. וזה אשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה חמשים אמה רחבה ושלשים אמה קומתה

6:16. Make a window for the ark, and complete it to a cubit from above. And put the door of the ark in its side. Make it with lower, second, and third levels.

6:16. Tzohar ta'aseh latevah ve'el amah techalena milmaal ve'petach hatevah betzidah tasim tachtiyim shniyim ushlisiyim ta'aseh.

6:16. צהר תעשה לתבה ואל אמה תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצדה תשים תחתיים שניים ושלשים תעשה

6:17. And I, see, I Myself am bringing floodwaters on the earth, to destroy all flesh in which is the breath of life, from under the heavens everything that is on the earth is to die.

6:17. Va'ani hineni mevi et hamabul mayim al ha'aretz leshachet kol basar asher bo ruach chayim mitachat hashamayim kol asher ba'aretz yigva.

6:17. ואני הנני מביא את המבול מים על הארץ לשחת כל בשר אשר בו רוח חיים מתחת השמים כל אשר בארץ יגוע

6:18. And I shall establish My covenant with you, and you shall come into the ark you and your sons and your

6:18. Vahakimoti et beriti itach uva'ta el hatevah atah

6:18. והקמתי את בריתי אתך ובאת אל התבה אתה ובניך ואשתך ונשי בניך אתך

wife and your sons' wives
with you.

uvaneycha veishtecha
uneshey vaneycha itach.

6:19. And of all the living
creatures of all flesh, two of
each you are to bring into
the ark to keep them alive
with you a male and a
female.

6:19. Umikol hachai mikol
basar shnayim mikol tavi el
hatevah lehachayot itach
zachar uneqevah yihyu.

ומכל החי מכל בשר שנים
מכל תביא אל התבה להחיות אתך
זכר ונקבה יהיו

6:20. Of the birds after their
kind, and of the cattle after
their kind, and of all
creeping things of the
ground after their kind two
of each are to come to you,
to keep them alive.

6:20. Me'ha'of leminehu
umin habehemah lemineha
mikol remes ha'adamah
leminehu shnayim mikol
yavo'u eilecha lechayot.

מהעוף למינהו ומן הבהמה
למינה מכל רמש האדמה למינהו
שנים מכל יבאו אליך להחיות

6:21. And take for yourself
of all food that is eaten, and
gather it to yourself. And it
shall be for you and for
them for food.

6:21. Ve'atah kach lecha
mikol ma'achal asher
ye'achel ve'asafta eilecha
vehayah lecha ulehem
le'ochlah.

ואתה קח לך מכל מאכל אשר
יאכל ואספת אליך והיה לך ולהם
לאכלה

6:22. And Noah did
according to all that Elohim
commanded him, so he did.

6:22. Vaya'as Noah kechol
asher tzivah oto Elohim ken
asah.

ויעש נח ככל אשר צוה אתו
אלהים כן עשה

Bereshith (Genesis) – Chapter 7

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

7:1. And Yahuah said to
Noah, Come into the ark,
you and all your household,
because I have seen that
you are righteous before Me
in this generation.

7:1. Vayomer Yahuah
leNoach bo atah vechol
beitecha el hatevah ki otcha
ra'iti tzaddik lefanai bador
hazeh.

ויאמר יהוה לנח בא אתה וכל
ביתך אל התבה כי אתך ראיתי צדיק
לפני בדור הזה

7:2. Of every clean beast take with you seven pairs, a male and his female; and of the beasts that are not clean two, a male and his female.

7:3. Also of the birds of the heavens seven pairs, male and female, to keep offspring alive on the face of all the earth.

7:4. For after seven more days I will cause it to rain on the earth forty days and forty nights, and shall wipe from the face of the earth all that exists that I have made.

7:5. And Noach did according to all that Yahuah commanded him.

7:6. Now Noach was six hundred years old when the floodwaters were on the earth.

7:7. And Noach went in, and his sons and his wife and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

7:8. Of the clean beasts, and of the beasts that are not clean, and of the birds, and of all that creeps on the earth,

7:9. two by two they went into the ark to Noach, male and female, as Elohim had commanded Noach.

7:2. Mikol habehemah hatehorah tikach lecha shivah shivah ish ve'ishto umin habehemah asher lo tehorah hi shnayim ish ve'ishto.

7:3. Gam me'of hashamayim shiv'ah shiv'ah zachar uneqevah lechayot zera al penei kol ha'arets.

7:4. Ki leyamim shiv'ah anochi mamtir al ha'arets arba'im yom ve'arba'im laylah umachiti et kol hayekum asher asiti me'al penei ha'adamah.

7:5. Vaya'as Noach kechol asher tzivah oto Yahuah.

7:6. VeNoach ben shesh me'ot shanah vehamabul hayah mayim al ha'arets.

7:7. Vayavo Noach uvanav veishto uneshei vanav ito el hatevah mipnei mei hamabul.

7:8. Min habehemah hatehorah umin habehemah asher einenah tehorah umin ha'of umikol asher romes al ha'adamah.

7:9. Shnayim shnayim bau el Noach el hatevah zachar uneqevah ka'asher tzivah Elohim et Noach.

7:2. מכל הבהמה הטהרה תקח לך שבעה שבעה איש ואשתו ומהבהמה אשר לא טהורה הוא שנים איש ואשתו

7:3. גם מעוף השמים שבעה שבעה זכר ונקבה לחיות זרע על פני כל הארץ

7:4. כי לימים שבעה אנכי ממטיר על הארץ ארבעים יום וארבעים לילה ומחיתי את כל היקום אשר עשיתי מעל פני האדמה

7:5. ויעש נח ככל אשר צוה אתו יהוה

7:6. ונח בן שש מאות שנה והמבול היה מים על הארץ

7:7. ויבא נח ובניו ואשתו ונשי בניו אתו אל התבה מפני מי המבול

7:8. מן הבהמה הטהרה ומן הבהמה אשר איננה טהורה ומן העוף ומכל אשר רומש על האדמה

7:9. שנים שנים באו אל נח אל התבה זכר ונקבה כאשר צוה אלהים את נח

7:10. And it came to be,
after seven days, that the
waters of the flood were on
the earth.

7:10. Vayehi leyamim
shiv'ah umei hamabul hayu
al ha'aretz.

7:10. ויהי לימים שבעה ומי המבול
היו על הארץ

7:11. In the six hundredth
year of Noach's life, in the
second month, the
seventeenth day of the
month, on that day all the
fountains of the great deep
were broken up, and the
windows of the heavens
were opened.

7:11. Bishnat shesh me'ot
shanah lechayei Noach
bachodesh hasheni
bishiv'ah asar yom
lachodesh bayom hazeh
nivke'u kol ma'ayanot
tehom rabah ve'arubot
hashamayim niftechu.

7:11. בשנת שש מאות שנה לחיי נח
בחדש השני בשבעה עשר יום לחדש
ביום הזה נבקעו כל מעינות תהום
רבה וארבת השמים נפתחו

7:12. And the rain was on
the earth forty days and
forty nights.

7:12. Vayehi hageshem al
ha'aretz arba'im yom
ve'arba'im laylah.

7:12. ויהי הגשם על הארץ ארבעים
יום וארבעים לילה

7:13. On that same day
Noach and Shem, and Cham,
and Yapheth, the sons of
Noach, and Noach's wife
and the three wives of his
sons with them, went into
the ark—

7:13. Be'etzem hayom
hazeh ba Noach veShem
veCham veYapheth bnei
Noach ve'eshet Noach
ushlosh nashim b'nav ito el
hatevah.

7:13. בעצם היום הזה בא נח ושם
וחם ויפת בני נח ואשת נח ושלוש נשי
בניו אתו אל התבה

7:14. they and every beast
after its kind, and all cattle
after their kind, and every
creeping thing that creeps
on the earth after its kind,
and every bird after its
kind, every bird of every
wing.

7:14. Hem vechol hachayah
lemineha vechol
habehemah lemineha
vechol haremes haromes al
ha'aretz leminehu vechol
ha'of leminehu kol tzipor
kol kanaf.

7:14. הם וכל החיה למינה כל
הבהמה למינה וכל הרמש הרמש על
הארץ למינהו וכל העוף למינהו כל
צפור כל כנף

7:15. And they went into
the ark to Noach, two by
two of all flesh in which is
the breath of life.

7:15. Vayavo'u el Noach el
hatevah shnayim shnayim
mikol basar asher bo ruach
chayim.

7:15. ויבאו אל נח אל התבה שנים
שנים מכל בשר אשר בו רוח חיים

7:16. And those going in,
male and female of all flesh,
went in as Elohim had

7:16. Vehaba'im zachar
uneqevah mikol basar bau

7:16. והבאים זכר ונקבה מכל בשר
באו כאשר צוה אתו אלהים ויסגר
יהוה בעדו

commanded him, and
Yahuah shut him in.

ka'asher tzivah oto Elohim
vayisgor Yahuah ba'ado.

7:17. And the flood was on
the earth forty days, and the
waters increased and lifted
up the ark, and it rose high
above the earth.

7:17. Vayehi hamabul
arba'im yom al ha'aretz
vayarbu hamayim vayis'u et
hatevah vatiram me'al
ha'aretz.

7:17. ויהי המבול ארבעים יום על
הארץ וירבו המים וישאו את התבה
ותרם מעל הארץ

7:18. And the waters were
mighty and greatly
increased on the earth, and
the ark moved about on the
surface of the waters.

7:18. Vayigberu hamayim
vayirbu me'od al ha'aretz
vatelech hatevah al penei
hamayim.

7:18. ויגברו המים וירבו מאד על
הארץ ותלך התבה על פני המים

7:19. And the waters
prevailed exceedingly on
the earth, and all the high
mountains under the
heavens were covered.

7:19. Vehamayim gaveru
me'od me'od al ha'aretz
vayekasu kol heharim
hagvohim asher tachat kol
hashamayim.

7:19. והמים גברו מאד מאד על
הארץ וכסו כל ההרים הגבהים אשר
תחת כל השמים

7:20. The waters rose
fifteen cubits higher, and
the mountains were
covered.

7:20. Chamishim amah
milma'alah gaveru hamayim
vayekasu heharim.

7:20. חמש עשרה אמה מלמעלה
גברו המים וכסו ההרים

7:21. And all flesh died that
moved on the earth: birds
and cattle and beasts and
every creeping creature
that creeps on the earth,
and all mankind.

7:21. Vayigva kol basar
haromes al ha'aretz ba'of
uvabehemah uvachayah
uvechol hasheretz hasheres
al ha'aretz vechol ha'adam.

7:21. ויגוע כל בשר הרמש על
הארץ בעוף ובבהמה ובחיה ובכל
השרץ השרץ על הארץ וכל האדם

7:22. All in whose nostrils
was the breath of the spirit
of life, all that was on the
dry land, died.

7:22. Kol asher nishmat
ruach chayim be'apav mikol
asher becharavah metu.

7:22. כל אשר נשמת רוח חיים
באפיו מכל אשר בחרבה מתו

7:23. So He wiped off all
that stood on the face of the
ground, both man and
beast, creeping creature
and bird of the heavens.
And they were wiped off
from the earth. Only Noah

7:23. Vayimach et kol
hayekum asher al penei
ha'adamah me'adam ad
behemah ad remes ve'ad of
hashamayim vayimachu
min ha'aretz vayisha'er ach
Noach va'asher ito batevah.

7:23. וימח את כל היקום אשר על
פני האדמה מאדם עד בהמה עד רמש
ועד עוף השמים וימחו מן הארץ
וישאר אך נח ואשר אתו בתבה

was left, and those who
were with him in the ark.

7:24. And the waters were
mighty on the earth one
hundred and fifty days.

7:24. Vayigberu hamayim al
ha'aretz chamishim ume'at
yom.

7:24. ויגברו המים על הארץ.
חמשים ומאת יום

Bereshith (Genesis) – Chapter 8

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
8:1. And Elohim remembered Noah, and every living creature, and all the beasts that were with him in the ark. And Elohim made a wind to pass over the earth, and the waters subsided.	8:1. Vayizkor Elohim et Noah ve'et kol hachayah ve'et kol habehemah asher ito batevah vaya'aver Elohim ruach al ha'aretz vayashoku hamayim.	8:1. ויזכר אלהים את נח ואת כל החיה ואת כל הבהמה אשר אתו בתבה ויעבר אלהים רוח על הארץ וישכו המים
8:2. The fountains of the deep and the windows of the heavens were stopped, and the rain from the heavens was withheld.	8:2. Vayisakru ma'ayanot tehom ve'arubot hashamayim vayikale hageshem min hashamayim.	8:2. ויסכרו מעינות תהום וארבת השמים ויכלא הגשם מן השמים
8:3. And the waters receded steadily from the earth. And at the end of the hundred and fifty days the waters decreased.	8:3. Vayashuvu hamayim me'al ha'aretz haloch vashov vayachseru hamayim miketz chamishim ume'at yom.	8:3. וישבו המים מעל הארץ הלוך ושוב ויחסרו המים מקצה חמשים ומאת יום
8:4. And in the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark rested on the mountains of Ararat.	8:4. Vatanach hatevah bachodesh hashevi'i bishiv'ah asar yom lachodesh al harei Ararat.	8:4. ותנח התבה בחדש השביעי בשבעה עשר יום לחדש על הרי אררט

8:5. And the waters decreased steadily until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains became visible.

8:5. Vehamayim hayu haloch vachasor ad hachodesh ha'asiri ba'asiri be'echad lachodesh nir'u rashei heharim.

8:5. והמים היו הלך וחסור עד החדש העשירי בעשירי באחד לחדש נראו ראשי ההרים

8:6. And it came to be, at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made,

8:6. Vayehi miketz arba'im yom vayiftach Noach et challon hatevah asher asah.

8:6. ויהי מקץ ארבעים יום ויפתח נח את חלון התבה אשר עשה

8:7. and he sent out a raven, which kept going out and turning back until the waters had dried up from the earth.

8:7. Vayeshalach et ha'orev vayetze yatzo vashov ad yevoshet hamayim me'al ha'aretz.

8:7. וישלח את הערב ויצא יצוא ושוב עד יבשת המים מעל הארץ

8:8. Then he sent out a dove from him, to see if the waters had receded from the face of the ground.

8:8. Vayeshalach et hayonah me'ito lir'ot hakalu hamayim me'al penei ha'adamah.

8:8. וישלח את היונה מאתו לראות הקלו המים מעל פני האדמה

8:9. But the dove found no resting place for the sole of her foot, and she returned to him into the ark, for the waters were on the face of all the earth. So he put out his hand and took her, and pulled her in to him into the ark.

8:9. Velomatz'ah hayonah manoach lechaf raglah vatashov elav el hatevah ki mayim al penei kol ha'aretz vayishlach yado vayikacheha vayave ota elav el hatevah.

8:9. ולא מצאה היונה מנוח לכף רגלה ותשב אליו אל התבה כי מים על פני כל הארץ וישלח ידו ויקחה ויבא אתה אליו אל התבה

8:10. And he waited yet another seven days, and again he sent the dove out from the ark.

8:10. Vayachel od shiv'at yamim ve'yosaf shalach et hayonah min hatevah.

8:10. ויחל עוד שבעת ימים ויסף שלח את היונה מן התבה

8:11. And the dove came to him in the evening, and behold, a freshly plucked olive leaf was in her mouth. And Noah knew that the

8:11. Vatavo elav hayonah le'et erev vehineh alei zayit taraf befiyah veyeda Noach ki kalu hamayim me'al ha'aretz.

8:11. ותבא אליו היונה לעת ערב והנה עלה זית טרף בפיה וידע נח כי קלו המים מעל הארץ

waters had receded from the earth.

8:12. And he waited yet another seven days and sent out the dove, which did not return to him again.

8:13. And it came to be in the six hundred and first year, in the first month, the first day of the month, that the waters were dried up from the earth. And Noach removed the covering of the ark and looked, and saw the surface of the ground was dry.

8:14. And in the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.

8:15. And Elohim spoke to Noach, saying,

8:16. Go out of the ark, you and your wife and your sons and your sons' wives with you.

8:17. Bring out with you every living creature of all flesh that is with you: of birds, of cattle, and of every creeping creature, the creeping things on the earth. And let them swarm on the earth, and be fruitful and increase on the earth.

8:18. So Noach went out, and his sons and his wife

8:12. Vayachel od shiv'at yamim vayeshalach et hayonah velo yasfah shuv elav od.

8:13. Vayehi bashesh me'ot shanah ve'echad lachodesh be'echad lachodesh charvu hamayim me'al ha'aretz vayasar Noach et mikseh hatevah vayar vehineh charvu penei ha'adamah.

8:14. Uvachodesh hasheni beshiv'ah ve'esrim yom lachodesh yabesheha ha'aretz.

8:15. Vayedaber Elohim el Noach lemor.

8:16. Tzeh min hatevah atah veishtecha uvaneicha veneshei vaneicha itach.

8:17. Kol hachayah asher itcha mikol basar ba'of uva'behemah uvechol haremes haromes al ha'aretz hotzeh itach veyishretzu va'aretz ufaru varabu al ha'aretz.

8:18. Vayetze Noach uvanaiv veishto veneshei vanav ito.

8:12. ויחל עוד שבעת ימים וישלח את היונה ולא יספה שוב אליו עוד

8:13. ויהי באחת ושש מאות שנה בראשון באחד לחדש חרבו המים מעל הארץ ויסר נח את מכסה התבה וירא והנה חרבו פני האדמה

8:14. ובחדש השני בשבעה ועשרים יום לחדש יבשה הארץ

8:15. וידבר אלהים אל נח לאמר

8:16. צא מן התבה אתה ואשתך ובניך ונשי בניך אתך

8:17. כל החיה אשר אתך מכל בשר בעוף ובבהמה ובכל הרמש הרמש על הארץ הוצא אתך וישרצו בארץ ופרו ורבו על הארץ

8:18. ויצא נח ובניו ואשתו ונשי בניו אתו

and his sons' wives with him.

8:19. Every beast, every creeping creature, and every bird, whatever creeps on the earth, came out of the ark by their kinds.

8:20. And Noach built an altar to Yahuah and took of every clean beast and of every clean bird and offered burnt offerings on the altar.

8:21. And Yahuah smelled a soothing fragrance, and Yahuah said in His heart, Never again shall I curse the ground because of man, though the inclination of man's heart is evil from his youth. Nor will I again strike all living creatures as I have done.

8:22. As long as the earth remains, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

8:19. Kol hachayah kol haremes vechol ha'of kol romes al ha'aretz lemishpechoteihem yatze'u min hatevah.

8:20. Vayiven Noach mizbeach layahuah vayikach mikol habehemah hatehorah umikol ha'of hatahor vaya'al olot b'mizbeach.

8:21. Vayarach Yahuah et reach hanichoach vayomer Yahuah el libo lo osif lekalel od et ha'adamah ba'avur ha'adam ki yetzer lev ha'adam ra mine'urav velo osif od lehakot et kol chai ka'asher asiti.

8:22. Od kol yemei ha'aretz zera vekatzir vekor vechom vakayitz vachoref veyom valailah lo yishbotu.

8:19. כל החיה כל הרמש וכל העוף כל רומש על הארץ למשפחתיהם יצאו מן התבה

8:20. ויבן נח מזבח ליהוה ויקח מכל הבהמה הטהורה ומכל העוף הטהור ויעל עלת במזבח

8:21. וירח יהוה את ריח הניחח ויאמר יהוה אל לבו לא אסף לקלל עוד את האדמה בעבור האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא אסף עוד להכות את כל חי כאשר עשיתי

8:22. עד כל ימי הארץ זרע וקציר וקר וחם וקיץ וחרף ויום ולילה לא ישבתו

Bereshith (Genesis) – Chapter 9

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

9:1. And Elohim blessed Noah and his sons, and said to them, Be fruitful and increase, and fill the earth.	9:1. Vayevarech Elohim et Noah ve'et banav vayomer lahem peru urevu umilu et ha'aretz.	9:1. ויברך אלהים את נח ואת בניו ויאמר להם פרו ורבו ומלאו את הארץ
9:2. And the fear of you and the dread of you shall be on every beast of the earth, on every bird of the heavens, on all that creeps on the ground, and on all the fish of the sea. Into your hand they have been given.	9:2. Umora'achem vechitch'achem yihyeh al kol chayot ha'aretz ve'al kol of hashamayim bechol asher tirmos ha'adamah uvekhol dagat hayam beyedchem nitnu.	9:2. ומוראכם וחיתכם יהיה על כל חית הארץ ועל כל עוף השמים בכל אשר תרמש האדמה ובכל דגת הים בידכם נתנו
9:3. Every moving creature that lives is food for you. I have given you all, as I gave the green plant.	9:3. Kol remes asher hu chay lahem yihyeh le'ochlah keyerek esev natati lahem et kol.	9:3. כל רמש אשר הוא חי לכם יהיה לאכלה כירק עשב נתתי לכם את כל
9:4. But do not eat flesh with its life, its blood.	9:4. Ach basar benafsho damo lo tochelu.	9:4. אך בשר בנפשו דמו לא תאכלו
9:5. And surely your blood of your lives I will demand. From the hand of every beast I will require it, and from the hand of man. From the hand of every man's brother I will require the life of man.	9:5. Ve'ach et dimchem lenafshoteichem edrosh miyad kol chayah edreshenu umiyad ha'adam miyad ish achiv edrosh et nefesh ha'adam.	9:5. ואך את דמכם לנפשתיכם אדרש מיד כל חיה אדרשנו ומיד האדם מיד איש אחיו אדרש את נפש האדם
9:6. Whoever sheds man's blood, by man his blood is shed. For in the image of Elohim He made man.	9:6. Shofech dam ha'adam ba'adam damo yishafekh ki betzelem Elohim asah et ha'adam.	9:6. שופך דם האדם באדם דמו יושפך כי בצלם אלהים עשה את האדם
9:7. And as for you, be fruitful and increase; bring forth abundantly in the earth and increase in it.	9:7. Ve'atem peru urevu shirtzu va'aretz urvu vah.	9:7. ואתם פרו ורבו שרצו בארץ ורבו בה
9:8. And Elohim spoke to Noah and to his sons with him, saying,	9:8. Vayedaber Elohim el Noah ve'el banav ito lemor.	9:8. וידבר אלהים אל נח ואל בניו אתו לאמר

9:9. And I, see, I establish
My covenant with you and
with your seed after you,

9:10. and with every living
creature that is with you: of
the birds, of the cattle, and
of every beast of the earth
with you, from all that go
out of the ark, to every
beast of the earth.

9:11. And I shall establish
My covenant with you, and
never again is all flesh cut
off by the waters of the
flood, and never again is
there a flood to destroy the
earth.

9:12. And Elohim said, This
is the sign of the covenant
which I make between Me
and you, and every living
creature that is with you,
for all generations to come:

9:13. I shall set My rainbow
in the cloud, and it shall be
for the sign of the covenant
between Me and the earth.

9:14. And it shall be, when I
bring a cloud over the earth,
that the rainbow shall be
seen in the cloud,

9:15. and I shall remember
My covenant which is
between Me and you and
every living creature of all
flesh. And never again shall
the waters become a flood
to destroy all flesh.

9:9. Va'ani hineni mekim et
beriti itchem ve'et
zar'achem achareichem.

9:10. Ve'et kol nefesh
hachayah asher itchem
ba'of bavehemah uvechol
chayat ha'aretz itchem
mikol yotzei hatevah lechol
chayat ha'aretz.

9:11. Vehakimoti et beriti
itchem velo yikaret kol
basar od mimei hamabul
velo yihyeh od mabul
leshachet ha'aretz.

9:12. Vayomer Elohim zot ot
haberit asher ani noten
beini uveineichem uvein kol
nefesh chayah asher itchem
ledorot olam.

9:13. Et kashti natati
be'anani vehaytah le'ot berit
beini uvein ha'aretz.

9:14. Vehayah be'anani
anan al ha'aretz venir'atah
hakeshet be'anani.

9:15. Vezacharti et beriti
asher beini uveineichem
uvein kol nefesh chayah
bechol basar velo yihyeh od
hamayim lemabul leshachet
kol basar.

9:9. ואני הנני מקים את בריתי
אתכם ואת זרעכם אחריכם

9:10. ואת כל נפש החיה אשר
אתכם בעוף בבהמה ובכל חית הארץ
אתכם מכל יצאי התבה לכל חית
הארץ

9:11. והקמתי את בריתי אתכם ולא
יכרת כל בשר עוד ממי המבול ולא
יהיה עוד מבול לשחת הארץ

9:12. ויאמר אלהים זאת אות
הברית אשר אני נתן ביני וביניכם
ובין כל נפש חיה אשר אתכם לדרת
עולם

9:13. את קשתי נתתי בענן והיתה
לאות ברית ביני ובין הארץ

9:14. והיה בענני ענן על הארץ
ונראתה הקשת בענן

9:15. וזכרתי את בריתי אשר ביני
וביניכם ובין כל נפש חיה בכל בשר
ולא יהיה עוד המים למבול לשחת כל
בשר

9:16. And the rainbow shall be in the cloud, and I shall see it, to remember the everlasting covenant between Elohim and every living creature of all flesh that is on the earth.

9:17. And Elohim said to Noah, This is the sign of the covenant which I have established between Me and all flesh that is on the earth.

9:18. And the sons of Noah who went out of the ark were Shem, and Cham, and Yapheth. And Cham was the father of Kena'an.

9:19. These three were the sons of Noah, and all the earth was overspread from them.

9:20. And Noah, a man of the soil, began and planted a vineyard.

9:21. And he drank of the wine and was drunk, and became uncovered in his tent.

9:22. And Cham, the father of Kena'an, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.

9:23. So Shem and Yapheth took a garment, laid it on both their shoulders, and went backward and covered

9:16. Vehaytah hakeshet be'an'an ur'itihah lizkor berit olam bein Elohim uvein kol nefesh chayah bechol basar asher al ha'aretz.

9:17. Vayomer Elohim el Noah zot ot haberit asher hakimoti beini uvein kol basar asher al ha'aretz.

9:18. Vayehi benei Noah hayotzei hatevah Shem veCham veYapheth veCham hu avi Kena'an.

9:19. Sheloshah eleh benei Noah umelei'u kol ha'aretz.

9:20. Vayachel Noah ish ha'adamah vayita kerem.

9:21. Vayesht min hayayin vayishkar vayitgal betoch ahol.

9:22. Vayar Cham avi Kena'an et ervat aviv vayaged lishenei echav bachutz.

9:23. Vayikach Shem veYapheth et hasimlah vayasimu al shechem sheneihem vayelchu

9:16. והיתה הקשת בענן וראיתה לזכר ברית עולם בין אלהים ובין כל נפש חיה בכל בשר אשר על הארץ

9:17. ויאמר אלהים אל נח זאת אות הברית אשר הקמתי ביני ובין כל בשר אשר על הארץ

9:18. ויהיו בני נח היצאים מן התבה שם נחם ויפת נחם הוא אבי כנען

9:19. שלשה אלה בני נח ומאלה נפצה כל הארץ

9:20. ויחל נח איש האדמה ויטע כרם

9:21. וישת מן היין וישכר ויתגל בתוך אהלהו

9:22. וירא חם אבי כנען את ערות אביו ויגד לשני אחיו בחוץ

9:23. ויקח שם ויפת את השמלה וישימו על שכם שניהם וילכו אחורנית וכסו את ערות אביהם

the nakedness of their father. Their faces were turned away, and they did not see their father's nakedness.

achoranit vayechasu et ervat avihem upeneihem
achoranit u'ervat avihem lo ra'u.

ופניהם אחורנית וערות אביהם לא ראו

9:24. And Noach awoke from his wine and knew what his younger son had done to him.

9:24. Vayiketz Noach miyeno vayedah et asher asah lo beno hakaton.

וייקץ נח מיינו וידע את אשר עשה לו בנו הקטן

9:25. And he said, Cursed is Kena'an, let him become a servant of servants to his brothers.

9:25. Vayomer arur Kena'an eved avadim yihyeh le'echav.

ויאמר ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו

9:26. And he said, Blessed be Yahuah, the Elohim of Shem, and let Kena'an become his servant.

9:26. Vayomer baruch Yahuah Elohei Shem vihi Kena'an eved lamo.

ויאמר ברוך יהוה אלהי שם ויהי כנען עבד למו

9:27. Let Elohim enlarge Yapheth, and let him dwell in the tents of Shem, and let Kena'an become his servant.

9:27. Yapt Elohim leYapheth veyishkon be'ohalei Shem vihi Kena'an eved lamo.

יפת אלהים ליפת וישכן באהלי שם ויהי כנען עבד למו

9:28. And Noach lived after the flood three hundred and fifty years.

9:28. Vayechi Noach achar hamabul shalosh me'ot shanah vachamishim shanah.

ויהי נח אחרי המבול שלש מאות שנה וחמשים שנה

9:29. So all the days of Noach were nine hundred and fifty years, and he died.

9:29. Vayihyu kol yemei Noach tesh'a me'ot shanah vachamishim shanah vayamot.

ויהיו כל ימי נח תשע מאות שנה וחמשים שנה וימת

Bereshith (Genesis) – Chapter 10

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
10:1. And these are the genealogies of the sons of Noach: Shem, Cham, and Yapheth. And sons were born to them after the flood.	10:1. Ve'eleh toledot benei Noach Shem Cham veYapheth vayivaldu lahem banim acharei hamabul.	10:1. ואלה תולדת בני נח שם חם ויפת ויולדו להם בנים אחרי המבול
10:2. The sons of Yapheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Yavan, and Tuval, and Meshekh, and Tiras.	10:2. Benei Yapheth Gomer uMagog uMadai veYavan veTuval uMeshekh veTiras.	10:2. בני יפת גמר ומגוג ומדי ויוון ותובל ומשך ותירס
10:3. And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.	10:3. Uvnei Gomer Ashkenaz veRiphath veTogarmah.	10:3. ובני גמר אשכנז וריפת ותוגרמה
10:4. And the sons of Yavan: Elishah and Tarshish, Kittim and Dodanim.	10:4. Uvnei Yavan Elishah veTarshish Kittim veDodanim.	10:4. ובני יון אלישה ותרשיש כתים ודדנים
10:5. From these the coastland peoples were separated into their lands, each according to his language, according to their clans, into their nations.	10:5. Me'eleh nivredu iyei hagoyim be'artzotam ish leshono lemishpechotam begoyehem.	10:5. מאלה נפרדו איי הגוים בארצתם איש ללשנו למשפחתם בגויהם
10:6. And the sons of Cham: Kush, and Mitsrayim, and Put, and Kena'an.	10:6. Uvnei Cham Kush uMitsrayim uPut uKena'an.	10:6. ובני חם כוש ומצרים ופוט וכנען
10:7. And the sons of Kush: Seba and Hawilah, and Savtah, and Ra'amah, and Savtekha. And the sons of Ra'amah: Sheva and Dedan.	10:7. Uvnei Kush Seva veChavilah veSavtah veRa'amah veSavtekha uvnei Ra'amah Sheva uDedan.	10:7. ובני כוש סבא וחווילה וסבתא ורעמה וסבתכה ובני רעמה שבע ודדן
10:8. And Kush brought forth Nimrod he began to be a mighty one on the earth.	10:8. Vekush yalad et Nimrod hu hechil lihyot gibbor ba'aretz.	10:8. וכוש ילד את נמרד הוא החל להיות גבור בארץ

10:9. He was a mighty hunter before Yahuah. Therefore it is said, Like Nimrod the mighty hunter before Yahuah.

10:9. Hu hayah gibbor tzayid lifnei Yahuah al ken ye'amer keNimrod gibbor tzayid lifnei Yahuah.

10:9. הוא היה גבור ציד לפני יהוה. על כן יאמר כנמרד גבור ציד לפני יהוה

10:10. And the beginning of his reign was Bavel, and Erekh, and Akkad, and Kalneh, in the land of Shin'ar.

10:10. Vatehi reshit mamlachto Bavel veErekh veAkkad veKalneh be'eret Shin'ar.

10:10. ותהי ראשית ממלכתו בבל. וארך ואכד וכלנה בארץ שנער

10:11. From that land he went to Ashshur and built Nineweh, and Rehovoth Ir, and Kelach,

10:11. Min ha'arets hahi yatza Ashshur vayiven et Nineveh ve'et Rechovot Ir ve'et Kalach.

10:11. מן הארץ ההוא יצא אשור. ויבן את נינוה ואת רחבות עיר ואת כלח

10:12. and Resen between Nineweh and Kelach, the great city.

10:12. Ve'et Resen bein Nineveh uvein Kalach hi ha'ir hagedolah.

10:12. ואת רסן בין נינוה ובין כלח. היא העיר הגדולה

10:13. And Mitsrayim brought forth Ludim, and Anamim, and Lehavim, and Naphtuhim,

10:13. Umitzrayim yalad et Ludim ve'et Anamim ve'et Lehavim ve'et Naftuchim.

10:13. ומצרים ילד את לודים ואת ענמים ואת להבים ואת נפתחים

10:14. and Pathrusim, and Kasluhim (from whom came the Pelishtites), and Kaftorim.

10:14. Ve'et Patrusim ve'et Kasluchim asher yatze'u misham Pelishtim ve'et Kaftorim.

10:14. ואת פתרסים ואת כסלחים. אשר יצאו משם פלשתים ואת כפתרים

10:15. And Kena'an brought forth Tsidon his firstborn, and Het,

10:15. Ukena'an yalad et Tsidon bechoro ve'et Chet.

10:15. וכנען ילד את צידון בכרו. ואת חת

10:16. and the Yevusite, and the Amorite, and the Girgashite,

10:16. Ve'et hayevusi ve'et haemori ve'et hagirgashi.

10:16. ואת היבוסי ואת האמרי ואת הגרגשי

10:17. and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

10:17. Ve'et haChivi ve'et haArki ve'et hasini.

10:17. ואת החיזי ואת הערקי ואת הסיני

10:18. and the Arwadite, and the Tzemarite, and the Chamathite. And afterward

10:18. Ve'et haArvadi ve'et hatTzemari ve'et haChamati

10:18. ואת הארודי ואת הצמרי. ואת החמתי ואחרי כן נפצו משפחות הכנעני

the clans of the Kena'anites
were spread abroad.

ve'acharei chen niphretzu
mishpechot haKena'ani.

10:19. And the border of
the Kena'anites was from
Tsidon as you go toward
Gerar as far as Azah, as you
go toward Sedom and
Amorah and Admah and
Tzebo'im, as far as Lesha.

10:19. Vayhi gevul
haKena'ani mitzidon
bo'acha gerarah ad azah
bo'acha sedomah va'amorah
va'admah utzvo'im ad lesha.

10:19. ויהי גבול הכנעני מצידון
באכה גררה עד עזה באכה סדמה
ועמורה ואדמה וצביים עד לשע

10:20. These were the sons
of Cham, according to their
clans, according to their
languages, in their lands, in
their nations.

10:20. Eleh benei Cham
lemishpechotam
leshonotam be'artzotam
begoyeihem.

10:20. אלה בני חם למשפחתם
ללשונתם בארצתם בגויהם

10:21. And to Shem, the
father of all the children of
Eber, the brother of Yapheth
the elder, to him also were
children born.

10:21. Uleshem yulad gam
hu avi kol bnei Eber achi
Yapheth hagadol.

10:21. ולשם ילד גם הוא אבי כל
בני עבר אחי יפת הגדול

10:22. The sons of Shem:
Elam, and Asshur, and
Arpakshad, and Lud, and
Aram.

10:22. Benei Shem Elam
veAshshur veArpakshad
veLud veAram.

10:22. בני שם עילם ואשור
וארפכשד ולוד וארם

10:23. And the sons of
Aram: Utz, and Hul, and
Gether, and Mash.

10:23. Uvnei Aram Utz
veChul veGether uMash.

10:23. ובני ארם עוז וחול וגתר
ומש

10:24. And Arpakshad
brought forth Shelach, and
Shelach brought forth Eber.

10:24. VeArpakshad yalad
et Shelach veShelach yalad
et Eber.

10:24. וארפכשד ילד את שלח
ושלח ילד את עבר

10:25. And to Eber were
born two sons the name of
one was Peleg, for in his
days the earth was divided;
and his brother's name was
Yoktan.

10:25. UleEber yulad shnei
vanim shem ha'echad Peleg
ki veyamav niflegah
ha'arets veshem achiv
Yoktan.

10:25. ולעבר ילד שני בנים שם
האחד פלג כי בימיו נפלגה הארץ
ושם אחיו יקטן

10:26. And Yoktan brought forth Almodad, and Sheleph, and Chatsarmaveth, and Yerach,	10:26. Veyoktan yalad et Almodad ve'et Sheleph ve'et Chatsarmaveth ve'et Yarech.	ויקטן ילד את אלמודד ואת שלף ואת חצרמות ואת ירח
10:27. and Hadoram, and Uzal, and Diqlah,	10:27. Ve'et Hadoram ve'et Uzal ve'et Diqlah.	ואת הדרם ואת אוזל ואת דקלה
10:28. and Oval, and Avima'el, and Sheva,	10:28. Ve'et Oval ve'et Avima'el ve'et Sheva.	ואת עובל ואת אבימאל ואת שבא
10:29. and Ofir, and Chavilah, and Yovav. All these were sons of Yoktan.	10:29. Ve'et Ofir ve'et Chavilah ve'et Yovav kol eleh bnei Yoktan.	ואת אופיר ואת חוילה ואת יובב כל אלה בני יקטן
10:30. And their dwelling place was from Mesha as you go toward Sephar, a mountain of the east.	10:30. Vayehi moshavam mimish'a bo'acha sefarah har hakedem.	ויהי מושבם ממשא באכה ספרה הר הקדם
10:31. These were the sons of Shem, according to their clans, according to their languages, in their lands, according to their nations.	10:31. Eleh benei Shem lemishpechotam leshonotam be'artzotam legoyeihem.	אלה בני שם למשפחתם ללשונתם בארצתם לגוייהם
10:32. These were the clans of the sons of Noach, according to their generations, in their nations. And from these the nations were separated on the earth after the flood.	10:32. Eleh mishpechot benei Noach letoldotam begoyeihem umele'eleh nifredu hagoyim ba'arets acharei hamabul.	אלה משפחת בני נח לתלדתם בגוייהם ומאלה נפרדו הגוים בארץ אחרי המבול

Bereshith (Genesis) – Chapter 11

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
11:1. And all the earth had one language and the same words.	11:1. Vayehi kol ha'arets safah echad udevarim achadim.	11:1. ויהי כל הארץ שפה אחת ודברים אחדים
11:2. And it came to be, as they set out from the east, that they found a plain in the land of Shin'ar, and they dwelt there.	11:2. Vayehi bin'osam mikedem vayimtze'u bik'ah be'eretz Shin'ar vayeshvu sham.	11:2. ויהי בנסעם מקדם וימצאו בקעה בארץ שנער וישבו שם
11:3. And they said to each other, Come, let us make bricks and bake them thoroughly. And they had brick for stone, and they had asphalt for mortar.	11:3. Vayomru ish el re'ehu havah nilbenah levenim venisrefah lisrefah vatehi lahem halevenah l'even ve'hachemar hayah lahem lachomer.	11:3. ויאמרו איש אל רעהו הבה נלבנה לבנים ונשרפה לשרפה ותהי להם הלבנה לאבן והחמר היה להם לחמר
11:4. And they said, Come, let us build ourselves a city, and a tower whose top is in the heavens. And let us make a name for ourselves, lest we be scattered over the face of all the earth.	11:4. Vayomru havah nivneh lanu ir umigdal verosho bashamayim vena'aseh lanu shem pen nafutz al penei kol ha'arets.	11:4. ויאמרו הבה נבנה לנו עיר ומגדל וראשו בשמים ונעשה לנו שם פן נפוצ על פני כל הארץ
11:5. And Yahuah came down to see the city and the tower which the sons of men had built.	11:5. Vayered Yahuah lir'ot et ha'ir ve'et hamigdal asher banu bnei ha'adam.	11:5. וירד יהוה לראות את העיר ואת המגדל אשר בנו בני האדם
11:6. And Yahuah said, See, they are one people and they all have one language, and this is what they begin to do! And now, nothing that they plan to do will be withheld from them.	11:6. Vayomer Yahuah hen am echad vechulam safah achat lechulam vezeh hachilam la'asot ve'atah lo yibatzer meihem kol asher yazmu la'asot.	11:6. ויאמר יהוה הן עם אחד ושפה אחת לכולם וזה החלם לעשות ועתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות
11:7. Come, let Us go there and confuse their language, so that they do not	11:7. Havah nerdah venavlah sham sefatam	11:7. הבה נרדה ונבלה שם שפתם אשר לא ישמעו איש שפת רעהו

understand one another's speech.

asher lo yishme'u ish sefat re'ehu.

11:8. And Yahuah scattered them from there over the face of all the earth, and they ceased building the city.

11:8. Vayafetz Yahuah otam misham al penei kol ha'arets vayachtelu livnot ha'ir.

11:8. ויפץ יהוה אתם משם על פני כל הארץ ויחדלו לבנות העיר

11:9. That is why its name was called Bavel, because there Yahuah confused the language of all the earth. And from there Yahuah scattered them over the face of all the earth.

11:9. Al ken kara shemah Bavel ki sham balal Yahuah sefat kol ha'arets umisham hefitzam Yahuah al penei kol ha'arets.

11:9. על כן קרא שמה בבל כי שם בלל יהוה שפת כל הארץ ומשם הפיצם יהוה על פני כל הארץ

11:10. These are the genealogies of Shem: Shem was one hundred years old and brought forth Arpakshad two years after the flood.

11:10. Eleh toledot Shem Shem ben me'at shanah vayoled et Arpakshad shenatayim acharei hamabul.

11:10. אלה תולדות שם שם בן מאת שנה ויולד את ארפכשד שנתים אחרי המבול

11:11. And after he brought forth Arpakshad, Shem lived five hundred years, and brought forth sons and daughters.

11:11. Vayechi Shem acharei holido et Arpakshad chamesh me'ot shanah vayoled banim ubanot.

11:11. ויחי שם אחרי הולידו את ארפכשד חמש מאות שנה ויולד בנים ובנות

11:12. And Arpakshad lived thirty-five years, and brought forth Shelach.

11:12. Vayechi Arpakshad chamesh ushloshim shanah vayoled et Shelach.

11:12. ויחי ארפכשד חמש ושלשים שנה ויולד את שלח

11:13. And after he brought forth Shelach, Arpakshad lived four hundred and three years, and brought forth sons and daughters.

11:13. Vayechi Arpakshad acharei holido et Shelach shalosh me'ot v'shalosh shanim vayoled banim ubanot.

11:13. ויחי ארפכשד אחרי הולידו את שלח שלש מאות שנה ושלש שנים ויולד בנים ובנות

11:14. And Shelach lived thirty years, and brought forth Eber.

11:14. Vayechi Shelach shloshim shanah vayoled et Eber.

11:14. ויחי שלח שלשים שנה ויולד את עבר

11:15. And after he brought forth Eber, Shelach lived four hundred and three years, and brought forth sons and daughters.	11:15. Vayechi Shelach acharei holido et Eber shalosh me'ot v'shalosh shanim vayoled banim ubanot.	ויחי שלח אחרי הולידו את עבר שלש מאות שנה ושלוש שנים ויולד בנים ובנות
11:16. And Eber lived thirty-four years, and brought forth Peleg.	11:16. Vayechi Eber arba v'shloshim shanah vayoled et Peleg.	ויחי עבר ארבע ושלושים שנה ויולד את פלג
11:17. And after he brought forth Peleg, Eber lived four hundred and thirty years, and brought forth sons and daughters.	11:17. Vayechi Eber acharei holido et Peleg shlosh me'ot v'shloshim shanah vayoled banim ubanot.	ויחי עבר אחרי הולידו את פלג שלש מאות שנה ושלושים שנה ויולד בנים ובנות
11:18. And Peleg lived thirty years, and brought forth Re'u.	11:18. Vayechi Peleg shloshim shanah vayoled et Re'u.	ויחי פלג שלשים שנה ויולד את רעו
11:19. And after he brought forth Re'u, Peleg lived two hundred and nine years, and brought forth sons and daughters.	11:19. Vayechi Peleg acharei holido et Re'u tesha u'me'atayim shanah vayoled banim ubanot.	ויחי פלג אחרי הולידו את רעו תשע ומאתים שנה ויולד בנים ובנות
11:20. And Re'u lived thirty-two years, and brought forth Serug.	11:20. Vayechi Re'u shte u'shloshim shanah vayoled et Serug.	ויחי רעו שנים ושלושים שנה ויולד את שרוג
11:21. And after he brought forth Serug, Re'u lived two hundred and seven years, and brought forth sons and daughters.	11:21. Vayechi Re'u acharei holido et Serug sheva u'me'atayim shanah vayoled banim ubanot.	ויחי רעו אחרי הולידו את שרוג שבע ומאתים שנה ויולד בנים ובנות
11:22. And Serug lived thirty years, and brought forth Nachor.	11:22. Vayechi Serug shloshim shanah vayoled et Nachor.	ויחי שרוג שלשים שנה ויולד את נחור
11:23. And after he brought forth Nachor, Serug lived two hundred years, and brought forth sons and daughters.	11:23. Vayechi Serug acharei holido et Nachor matayim shanah vayoled banim ubanot.	ויחי שרוג אחרי הולידו את נחור מאתיים שנה ויולד בנים ובנות

11:24. And Nachor lived twenty-nine years, and brought forth Terach.

11:24. Vayechi Nachor tesh'a ve'esrim shanah vayoled et Terach.

11:24. ויחי נחור תשע ועשרים שנה ויולד את תרח

11:25. And after he brought forth Terach, Nachor lived one hundred and nineteen years, and brought forth sons and daughters.

11:25. Vayechi Nachor acharei holido et Terach tesh'a ve'esrim u'me'ah shanah vayoled banim ubanot.

11:25. ויחי נחור אחרי הולידו את תרח תשע ועשרים ומאת שנה ויולד בנים ובנות

11:26. And Terach lived seventy years, and brought forth Abram, Nachor, and Haran.

11:26. Vayechi Terach shiv'im shanah vayoled et Avram et Nachor ve'et Haran.

11:26. ויחי תרח שבעים שנה ויולד את אברם את נחור ואת הרן

11:27. And these are the genealogies of Terach: Terach brought forth Abram, Nachor, and Haran. And Haran brought forth Lot.

11:27. Ve'eleh toledot Terach Terach holid et Avram et Nachor ve'et Haran veHaran holid et Lot.

11:27. ואלה תולדת תרח תרח ילד את אברם את נחור ואת הרן והרן ילד את לוט

11:28. And Haran died before his father Terach in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.

11:28. Vayamot Haran al penei Terach aviv be'eretz moladto beUr Kasdim.

11:28. וימת הרן על פני תרח אביו בארץ מולדתו באור כשדים

11:29. And Abram and Nachor took wives: the name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nachor's wife was Milkah, the daughter of Haran the father of Milkah and the father of Yiskah.

11:29. Vayikach Avram veNachor lahem nashim shem eshet Avram Sarai veshem eshet Nachor Milkah bat Haran avi Milkah ve'avi Yiskah.

11:29. ויקח אברם ונחור להם נשים שם אשת אברם שרי ושם אשת נחור מלכה בת הרן אבי מלכה ואבי יסכה

11:30. And Sarai was barren, she had no child.

11:30. Vatehi Sarai akarah ein lah valad.

11:30. ותהי שרי עקרה אין לה ולד

11:31. And Terach took Abram his son and Lot the son of Haran, his son's son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife, and they

11:31. Vayikach Terach et Avram beno ve'et Lot ben Haran ben beno ve'et Sarai kalato eshet Avram beno vayetze'u itam meUr Kasdim lalechet artzah

11:31. ויקח תרח את אברם בנו ואת לוט בן הרן בן בנו ואת שרי כלתו אשת אברם בנו ויצאו אתם מאור כשדים ללכת ארצה כנען ויבאו עד חרן וישבו שם

went out with them from Ur of the Chaldees to go to the land of Kena'an. And they came to Haran and dwelt there.

Kena'an vayavo'u ad Haran
vayeshvu sham.

11:32. And the days of Terach came to two hundred and five years, and Terach died in Haran.

11:32. Vayihyu yemei
Terach chamesh
u'me'atayim shanah
vayamat Terach beHaran.

11:32. ויהיו ימי תרח חמש ומאתים
שנה וימת תרח בהרן

Bereshith (Genesis) – Chapter 12

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

12:1. And Yahuah said to Abram, Go yourself out of your land, from your relatives and from your father's house, to a land which I show you.

12:1. Vayomer Yahuah el
Avram lech lecha
me'artzecha
umimoladetecha umibeit
avicha el ha'arets asher
areka.

12:1. ויאמר יהוה אל אברם לך לך
מארצך וממולדתך ומבית אביך אל
הארץ אשר אראך

12:2. And I shall make you a great nation and bless you and make your name great, and you shall be a blessing!

12:2. Ve'e'escha legoy gadol
va'avarechecha va'agadlah
shemecha vehyeh berachah.

12:2. ואעשך לגוי גדול ואברכך
ואגדלה שמך והיה ברכה

12:3. And I shall bless those who bless you, and curse him who curses you. And in you all the clans of the earth shall be blessed.

12:3. Va'avarecha
mevarechecha umekalelcha
a'or venivrekhu vecha kol
mishpechot ha'adamah.

12:3. ואברכה מברכך ומקללך
אאר ונברכו בך כל משפחת האדמה

12:4. So Abram left, as Yahuah had commanded him, and Lot went with him. And Abram was seventy-five years old when he set out from Haran.

12:4. Vayelech Avram
ka'asher diber elav Yahuah
vayeilech ito Lot veAvram
ben chamesh shanim
veshiv'im shanah betzeto
meHaran.

12:4. וילך אברם כאשר דבר אליו
יהוה וילך אתו לוט ואברם בן חמש
שנים ושבעים שנה בצאתו מחרן

12:5. And Abram took Sarai his wife and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the beings whom they had acquired in Haran, and they set out for the land of Kena'an. And they came to the land of Kena'an.

12:5. Vayikach Avram et Sarai ishto ve'et Lot ben achiv ve'et kol rechusham asher rachashu ve'et hanefesh asher asu veHaran vayetze'u lalechet artzah Kena'an vayavo'u artzah Kena'an.

12:5. ויקח אברם את שרי אשתו ואת לוט בן אחיו ואת כל רכושם אשר רכשו ואת הנפש אשר עשו בחרן ויצאו ללכת ארצה כנען ויבאו ארצה כנען

12:6. And Abram passed through the land to the place of Shekhem, as far as the terebinth tree of Moreh. At that time the Kena'anites were in the land.

12:6. Vaya'avor Avram ba'aretz ad mekom Shekhem ad Elon Moreh vehakena'ani az ba'aretz.

12:6. ויעבר אברם בארץ עד מקום שכם עד אלון מורה והכנעני אז בארץ

12:7. And Yahuah appeared to Abram and said, To your seed I give this land. And he built there an altar to Yahuah, who had appeared to him.

12:7. Vayeira Yahuah el Avram vayomer lezar'acha eten et ha'aretz hazot vayiven sham mizbeach layahuah hanireh elav.

12:7. וירא יהוה אל אברם ויאמר לזרעך אתן את הארץ הזאת ויבן שם מזבח ליהוה הנראה אליו

12:8. And from there he moved to the mountain east of Beyth El, and he pitched his tent, with Beyth El on the west and Ai on the east. And he built there an altar to Yahuah, and called on the Name of Yahuah.

12:8. Vaya'atek misham haharah miqedem leVeit-El vayet ohalo Beit-El miyam veHa'ai miqedem vayiven sham mizbeach layahuah vayiqra beshem Yahuah.

12:8. ויעתק משם ההרה מקדם לבית אל ויט אהלו בית אל מים והעי מקדם ויבן שם מזבח ליהוה ויקרא בשם יהוה

12:9. And Abram set out, continuing toward the South.

12:9. Vayisa Avram haloch venasoa haNegbah.

12:9. ויסע אברם הלך ונסוע הנגבה

12:10. And a scarcity of food came to be in the land, and Abram went down to Mitsrayim to dwell there, for the scarcity of food was severe in the land.

12:10. Vayehi ra'av ba'aretz vayered Avram Mitsraymah lagur sham ki chaved hara'av ba'aretz.

12:10. ויהי רעב בארץ וירד אברם מצרימה לגור שם כי כבד הרעב בארץ

12:11. And it came to be, when he was close to entering Mitsrayim, that he said to Sarai his wife, See, I know that you are a fair woman to look at.

12:12. And it shall be, when the Mitsrites see you, that they shall say, This is his wife. And they shall kill me and let you live.

12:13. Please say you are my sister, so that it shall be well with me for your sake, and my life be spared because of you.

12:14. And it came to be, when Abram came into Mitsrayim, that the Mitsrites saw the woman, that she was very fair.

12:15. And Pharaoh's officials saw her and praised her before Pharaoh. And the woman was taken to Pharaoh's house.

12:16. And he treated Abram well for her sake. And he had sheep, and cattle, and male donkeys, and male and female servants, and female donkeys, and camels.

12:17. But Yahuah plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram's wife.

12:11. Vayehi ka'asher hikriv lavo Mitsraymah vayomer el Sarai ishto hineh-na yadati ki ishah yefat mareh at.

12:12. Vehayah ki yir'u otach haMitzrim ve'ameru ishto zot vehargu oti ve'otach yechayu.

12:13. Imri-na achoti at lema'an yitav li ba'avurech vechaytah nafshi biglalech.

12:14. Vayehi kevo Avram Mitsraymah vayir'u haMitzrim et ha'ishah ki yefat hi me'od.

12:15. Vayiru otah sarei Pharaoh vayhallelu otah el Pharaoh vaticach ha'ishah beit Pharaoh.

12:16. UleAvram heitiv ba'avurah vayhi-lo tzon uvakar vachamurim va'avadim ushfahot va'atonot ugemalim.

12:17. Vayenaga Yahuah et Pharaoh nega'im gedolim ve'et beito al devar Sarai eshet Avram.

12:11. ויהי כאשר הקריב לבוא מצרימה ויאמר אל שרי אשתו הנה נא ידעתי כי אשה יפת מראה את

12:12. והיה כי יראו אתך המצרים ואמרו אשתו זאת והרגו אתי ואתך יחיו

12:13. אמרי נא אחתי את למען ייטב לי בעבורך וחיתה נפשי בגללך

12:14. ויהי כבוא אברם מצרימה ויראו המצרים את האשה כי יפה היא מאד

12:15. ויראו אתה שרי פרעה ויהללו אתה אל פרעה ותלקח האשה בית פרעה

12:16. ולאברם היטיב בעבורה ויהי לו צאן ובקר וחמרים ועבדים ושפחת ואתנת וגמלים

12:17. וינגע יהוה את פרעה נגעים גדלים ואת ביתו על דבר שרי אשת אברם

12:18. And Pharaoh called Abram and said, What is this you have done to me? Why did you not inform me that she was your wife?	12:18. Vayikra Pharaoh leAvram vayomer mah zot asita li lamah lo higadta li ki ishtecha hi.	12:18. ויקרא פרעה לאברם ויאמר מה זאת עשית לי למה לא הגדת לי כי אשתך היא
12:19. Why did you say, She is my sister? And I was about to take her as my wife. Now then, see your wife, take her and go.	12:19. Lamah amarta achoti hi ve'ekach otah li le'ishah ve'atah hineh ishtecha kach velech.	12:19. למה אמרת אחתי היא ואקח אתה לי לאשה ועתה הנה אשתך קח ולך
12:20. So Pharaoh commanded his men concerning him, and they sent him away, with his wife and all that he had.	12:20. Vayetzav alav Pharaoh anashim vayeshalechu oto ve'et ishto ve'et kol asher-lo.	12:20. ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אתו ואת אשתו ואת כל אשר לו

Bereshith (Genesis) – Chapter 13

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
13:1. And Abram went up from Mitsrayim, he and his wife and all that he had, and Lot with him, to the South.	13:1. Vaya'al Avram miMitsrayim hu veishto vechol asher-lo veLot imo hanegbah.	13:1. ויעל אברם ממצרים הוא ואשתו וכל אשר לו ולוט עמו הנגבה
13:2. And Abram was very rich in livestock, in silver, and in gold.	13:2. VeAvram kaved me'od bammiqneh bakeseph uvazzahav.	13:2. ואברם כבד מאד במקנה בכסף ובזהב
13:3. And he went on his journey from the South as far as Beyth El, to the place where his tent had been at the beginning, between Beyth El and Ai,	13:3. Vayelech lemas'av minnegba ve'ad Beit-El ad mekom ohalo bahtechilah bein Beit-El uvein Ha'ai.	13:3. וילך למסעיו מנגב ועד בית אל עד מקום אהלו בתחלה בין בית אל ובין העי

13:4. to the place of the altar which he had made there at first. And there Abram called on the Name of Yahuah.

13:4. El mekom hamizbeach asher asah sham barishonah vayiqra sham Avram beshem Yahuah.

13:4. אל מקום המזבח אשר עשה שם בראשונה ויקרא שם אברם בשם יהוה

13:5. Now Lot, who went with Abram, also had flocks and herds and tents.

13:5. VeGam leLot haholech et Avram hayah tzon uvaqar ve'ohalim.

13:5. וגם ללוט ההלך את אברם היה צאן ובקר ואהלים

13:6. And the land was not able to bear them, that they might dwell together, for their possessions were great, so that they could not dwell together.

13:6. Velo nasa otam ha'aretz la'shevet yachdav ki hayah rechusham rav velo yachlu lashevet yachdav.

13:6. ולא נשא אתם הארץ לשבת יחדו כי היה רכושם רב ולא יכלו לשבת יחדו

13:7. And there was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock. And the Kena'anite and the Perizzite dwelt then in the land.

13:7. Vayehi riv bein ro'ei mikneh Avram uvein ro'ei mikneh Lot vehakena'ani vehaperizzi az yoshev ba'aretz.

13:7. ויהי ריב בין רעה מקנה אברם ובין רעה מקנה לוט והכנעני והפרזי אז ישב בארץ

13:8. So Abram said to Lot, Please let there be no strife between you and me, and between my herdsmen and your herdsmen, for we are brothers.

13:8. Vayomer Avram el Lot al-na tehi merivah beini uveinecha uvein ro'ai uvein ro'echa ki anashim achim anachnu.

13:8. ויאמר אברם אל לוט אל נא תהי מריבה ביני וביניך ובין רעי ובין רעיך כי אנשים אחים אנחנו

13:9. Is not all the land before you? Please separate from me. If you take the left, then I will go to the right; or if you go to the right, then I will go to the left.

13:9. Halo kol ha'aretz lefaneicha hifrad-na me'alai im hasmol ve'eminah v'im hayamin ve'ashmeilah.

13:9. הלא כל הארץ לפניך הפרד נא מעלי אם השמאל ואימנה ואם הימין ואשמאילה

13:10. And Lot lifted his eyes and saw all the plain of the Yarden, that it was well watered everywhere before Yahuah destroyed Sodom and Amorah like the garden

13:10. Vayisa Lot et einav vayar et kol kikar haYarden ki chulah mashkeh lifnei shachet Yahuah et Sodom ve'et Amorah kegan Yahuah

13:10. וישא לוט את עיניו וירא את כל ככר הירדן כי כלה משקה לפני שחת יהוה את סדם ואת עמרה כגן יהוה כארץ מצרים באכה צער

of Yahuah, like the land of Mitsrayim as you go toward Tzo'ar.

keeretz Mitsrayim bo'acha Tzo'ar.

13:11. So Lot chose for himself all the plain of the Yarden, and Lot moved east. Thus they separated from each other.

13:11. Vayivchar lo Lot et kol kikar haYarden vayisa Lot miqedem vayiparadu ish me'al achiv.

13:11. ויבחר לו לוט את כל ככר הירדן ויסע לוט מקדם ויפרדו איש מעל אחיו

13:12. Abram dwelt in the land of Kena'an, and Lot dwelt in the cities of the plain and pitched his tent as far as Sedom.

13:12. Avram yashav be'eretz Kena'an veLot yashav be'arei hakikar vaye'hal ad Sedom.

13:12. אברם ישב בארץ כנען ולוט ישב בערי הככר ויאהל עד סדם

13:13. But the men of Sedom were evil and great sinners before Yahuah.

13:13. Ve'anshei Sedom ra'im vechatta'im laYahuah me'od.

13:13. ואנשי סדם רעים וחטאים ליהוה מאד

13:14. And after Lot had separated from him, Yahuah said to Abram, Lift your eyes now and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,

13:14. Vayomer Yahuah el Avram acharei hipared Lot me'imo sa-na einecha ure'eh min-hamakom asher atah sham tsafonah vanegbah vakedmah vayamah.

13:14. ויאמר יהוה אל אברם אחרי הפרד לוט מעמו שא נא עיניך וראה מן המקום אשר אתה שם צפנה ונגבה וקדמה וימה

13:15. for all the land which you see I shall give to you and your seed forever.

13:15. Ki et kol ha'aretz asher atah ro'eh lecha etnenah ulezar'acha ad olam.

13:15. כי את כל הארץ אשר אתה ראה לך אתננה ולזרעך עד עולם

13:16. And I shall make your seed as the dust of the earth, so that if a man could count the dust of the earth, then your seed also could be counted.

13:16. Vesanti et zar'acha ka'afar ha'aretz asher im yuchal ish limnot et afar ha'aretz gam zar'acha yimaneh.

13:16. ושמתי את זרעך כעפר הארץ אשר אם יוכל איש למנות את עפר הארץ גם זרעך ימנה

13:17. Arise, walk in the land through its length and its width, for I give it to you.

13:17. Kum hithalech ba'aretz le'orkah ule'rochbah ki lecha etnenah.

13:17. קום התהלך בארץ לארכה ולרחבה כי לך אתננה

13:18. So Abram moved his tent, and went and dwelt by the terebinth trees of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to Yahuah.

13:18. Vaye'hal Avram vayavo vayeshv be'elonei Mamre asher beChevron vayiven sham mizbeach layahuah.

13:18. ויאהל אברם ויבא וישב באלני ממרא אשר בחברון ויבן שם מזבח ליהוה

Bereshith (Genesis) – Chapter 14

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
14:1. And it came to be in the days of Amraphel sovereign of Shin'ar, Aryokh sovereign of Ellasar, Kedorla'omer sovereign of Elam, and Tid'al sovereign of Goyim,	14:1. Vayehi bimei Amrafel melech Shin'ar Aryokh melech Ellasar Kedorla'omer melech Elam veTid'al melech Goyim.	14:1. ויהי בימי אמרפל מלך שנער אריוך מלך אלסר כדרלעמר מלך עילם ותדעל מלך גוים
14:2. that they fought against Bera sovereign of Sedom, and against Birsha sovereign of Amorah, Shin'av sovereign of Admah, and Shemever sovereign of Tzebo'im, and the sovereign of Bela, that is Tzo'ar.	14:2. Asu milchamah et Bera melech Sedom ve'et Birsha melech Amorah Shin'av melech Admah veShemever melech Tzebo'im umelech Bela hi Tzo'ar.	14:2. עשו מלחמה את ברע מלך סדם ואת ברשע מלך עמרה שנאב מלך אדמה ושמאבר מלך צביים ומלך בלע היא צוער
14:3. All these joined together in the Valley of Siddim, that is the Salt Sea.	14:3. Kol eleh chavru el emek Siddim hu yam hamelach.	14:3. כל אלה חברו אל עמק שדים הוא ים המלח
14:4. Twelve years they served Kedorla'omer, and in the thirteenth year they rebelled.	14:4. Shtem esreh shanah avdu et Kedorla'omer uvishlosh esreh shanah maradu.	14:4. שתים עשרה שנה עבדו את כדרלעמר ובשלוש עשרה שנה מרדו
14:5. And in the fourteenth year Kedorla'omer and the	14:5. Uv'arba esreh shanah ba Kedorla'omer	14:5. ובארבע עשרה שנה בא כדרלעמר והמלכים אשר אתו ויכו

sovereigns that were with him came and struck the Rephaites in Ashteroth Qarnayim, and the Zuzites in Ham, and the Emmites in Shaveh Qiryathayim,

vehamelachim asher ito vayaku et harefa'im beAshtarot Qarnayim ve'et hazuzim beHam ve'et ha'emim beshaveh Qiryatayim.

את הרפאים בעשתרת קרנים ואת הזוזים בהם ואת האמים בשוה קריתים

14:6. and the Horites in their mountain of Seir, as far as El Paran, which is by the wilderness.

14:6. Ve'et hachorim behararam Se'ir ad El-Paran asher al hamidbar.

14:6. ואת החרי בהריהם שעיר עד אל פארן אשר על המדבר

14:7. And they turned back and came to En Mishpat, that is Qadesh, and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites who dwelt in Hatsetson Tamar.

14:7. Vayashuvu vayavo'u el Ein Mishpat hi Kadesh vayaku et kol sedeh ha'Amaleqi vegam et haEmori hayoshev beChatsetzon Tamar.

14:7. וישבו ויבאו אל עין משפט הוא קדש ויכו את כל שדה העמלקי וגם את האמרי הישב בחצצן תמר

14:8. And the sovereign of Sedom, and the sovereign of Amorah, and the sovereign of Admah, and the sovereign of Tzebo'im, and the sovereign of Bela, that is Tzo'ar, went out and joined together in battle with them in the Valley of Siddim,

14:8. Vayetze melech Sedom umelech Amorah umelech Admah umelech Tzebo'im umelech Bela hi Tzo'ar vaya'arachu itam milchamah be'emek Siddim.

14:8. ויצא מלך סדם ומלך עמרה ומלך אדמה ומלך צביים ומלך בלע היא צוער ויערכו אתם מלחמה בעמק שדים

14:9. against Kedorla'omer sovereign of Elam, and Tid'al sovereign of Goyim, and Amraphel sovereign of Shin'ar, and Aryokh sovereign of Ellasar four sovereigns against five.

14:9. Et Kedorla'omer melech Elam veTid'al melech Goyim veAmrafel melech Shin'ar veAryokh melech Ellasar arba'ah melachim et hachamishah.

14:9. את כדרלעמר מלך עילם ותדעל מלך גוים ואמרפל מלך שנער ואריוך מלך אלסר ארבעה מלכים את החמשה

14:10. And the Valley of Siddim had many tar pits. And the sovereigns of Sedom and Amorah fled and fell there, and the

14:10. Ve'emek Siddim be'erot be'erot chemar vayanu'su melech Sedom va'Amorah yayiplu sham vehanisharim harah nasu.

14:10. ועמק שדים בארת בארת חמר וינסו מלך סדם ועמורה ויפלו שם והנשארם הרה נסו

remainder fled to the mountains.

14:11. And they took all the goods of Sedom and Amorah, and all their food, and went away.

14:12. And they took Lot, Abram's brother's son who dwelt in Sedom, and his goods, and left.

14:13. And one who had escaped came and informed Abram the Hebrew, who dwelt by the terebinth trees of Mamre the Amorite, brother of Eshkol and brother of Aner. And they had a covenant with Abram.

14:14. And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his 318 trained servants who were born in his own house, and went in pursuit as far as Dan.

14:15. And he and his servants divided against them by night, and struck them and pursued them as far as Chovah, which is north of Damascus.

14:16. And he brought back all the goods, and also brought back his brother Lot and his goods, as well as the women and the people.

14:17. And after his return from the defeat of

14:11. Vayikchu et kol rechush Sedom va'Amorah ve'et kol ochlam vayelegu.

14:12. Vayikchu et Lot ben achi Avram yoshav beSedom verchusho vayelegu.

14:13. Vayavo hapalit veyaged leAvram halvri vehu shochein be'elonei Mamre haEmori achi Eshkol ve'achi Aner vehem ba'alei brit Avram.

14:14. Vayishma Avram ki nishbah achiv vayarek et chanichav yelidei beito shemona asar ushlosh me'ot vayirdof ad Dan.

14:15. Vayechalek aleihem laylah hu va'avadav vayakeim vayirdofam ad Chovah asher mismol leDammeseq.

14:16. Vayashav et kol harechush vegam et Lot achiv urechusho heshiv vegam et hanashim ve'et ha'am.

14:17. Vayetze melech Sedom likrato acharei

14:11. ויקחו את כל רכוש סדם ועמורה ואת כל אכלם וילכו

14:12. ויקחו את לוט בן אחי אברם יושב בסדם ורכושו וילכו

14:13. ויבא הפליט ויגד לאברם העברי והוא שכן באלני ממרא האמרי אחי אשכול ואחי ענר והם בעלי ברית אברם

14:14. וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את חניכיו ילידי ביתו שמנה עשר ושלוש מאות וירדף עד דן

14:15. ויחלק עליהם לילה הוא ועבדיו וכם וירדפם עד חובה אשר משמאל לדמשק

14:16. וישב את כל הרכוש וגם את לוט אחיו ורכושו השיב וגם את הנשים ואת העם

14:17. ויצא מלך סדם לקראתו אחרי שובו מהכות את כדורלעמר ואת

Kedorla'omer and the sovereigns who were with him, the sovereign of Sedom came out to meet him at the Valley of Shaveh, that is, the Sovereign's Valley.	shuv'o me'hakot et Kedorla'omer ve'et hamelekhim asher ito el emek Shaveh hu emek hamelech.	המלכים אשר אתו אל עמק שוה הוא עמק המלך
14:18. And Malki-Tzedek sovereign of Shalem brought out bread and wine. Now he was a priest of El Elyon.	14:18. UMalchitzedek melech Shalem hotzi lechem veyayin vehu kohen le'El Elyon.	14:18. ומלכי צדק מלך שלם הוציא לחם ויין והוא כהן לאל עליון
14:19. And he blessed him and said, Blessed be Abram of El Elyon, Possessor of the heavens and earth.	14:19. Vayevarechehu vayomer baruch Avram le'El Elyon koneh shamayim va'aretz.	14:19. ויברכהו ויאמר ברוך אברם לאל עליון קנה שמים וארץ
14:20. And blessed be El Elyon, who has delivered your enemies into your hand. And he gave him a tenth of all.	14:20. Uvaruch El Elyon asher miggen tzarecha beyadecha vayiten lo ma'aser mikol.	14:20. וברוך אל עליון אשר מגן צריך בידך ויתן לו מעשר מכל
14:21. And the sovereign of Sedom said to Abram, Give me the people, and take the goods for yourself.	14:21. Vayomer melech Sedom el Avram ten-li hanefesh veharechush kach lach.	14:21. ויאמר מלך סדם אל אברם תן לי הנפש והרכוש קח לך
14:22. But Abram said to the sovereign of Sedom, I have lifted my hand to Yahuah, the Most High El, Possessor of the heavens and earth,	14:22. Vayomer Avram el melech Sedom harimoti yadi el Yahuah El Elyon koneh shamayim va'aretz.	14:22. ויאמר אברם אל מלך סדם הרמתי ידי אל יהוה אל עליון קנה שמים וארץ
14:23. not to take a thread or a sandal strap or whatever is yours, lest you should say, I have made Abram rich	14:23. Im michut ve'ad serokh na'al ve'im ekach mikol asher-lach velo tomar ani he'esharti et Avram.	14:23. אם מחוט ועד שרוך נעל ואם אקח מכל אשר לך ולא תאמר אני העשרתי את אברם
14:24. except only what the young men have eaten, and the portion of the men who	14:24. Bil'adai rak asher achlu hane'arim vechelek ha'anashim asher halchu iti	14:24. בלתי רק אשר אכלו הנערים וחלק האנשים אשר הלכו

went with me Aner, Eshkol,
and Mamre. Let them take
their portion.

Aner Eshkol uMamre heim
yikchu chelkam.

אתי ענר אשכל וממרא הם יקחו
חלקם

Bereshith (Genesis) – Chapter 15

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
15:1. After these events the word of Yahuah came to Abram in a vision, saying, Do not be afraid, Abram. I am your shield; your reward is exceedingly great.	15:1. Acharei hadevarim ha'eleh hayah devar Yahuah el Avram b'machazeh lemor al-tira Avram anochi magen lach secharcha harbeh me'od.	15:1. אחרי הדברים האלה היה דבר יהוה אל אברם במחזה לאמר אל תירא אברם אנכי מגן לך שכרך הרבה מאד
15:2. And Abram said, Master Yahuah, what would You give me, seeing I go childless, and the heir of my house is Eliezer of Dammeseq?	15:2. Vayomer Avram Adonai Yahuah mah titen li ve'anochi holech ariri uven mesheq beiti hu Dammeseq Eli'ezer.	15:2. ויאמר אברם אדני יהוה מה תתן לי ואנכי הולך ערירי ובן משק ביתי הוא דמשק אליעזר
15:3. And Abram said, See, You have given me no seed, and see, one born in my house is my heir!	15:3. Vayomer Avram hen li lo natata zera vehineh ven beiti yoresh oti.	15:3. ויאמר אברם הן לי לא נתתה זרע והנה בן ביתי יורש אתי
15:4. And see, the word of Yahuah came to him, saying, This one is not your heir, but he who comes from your own body is your heir.	15:4. Vehineh devar Yahuah elav lemor lo yirashcha zeh ki im asher yetze mime'echa hu yirashcha.	15:4. והנה דבר יהוה אליו לאמר לא יירשך זה כי אם אשר יצא ממעיך הוא יירשך
15:5. And He brought him outside and said, Look now toward the heavens, and count the stars if you are able to count them. And He said to him, So are your seed.	15:5. Vayotze oto hachutzah vayomer habet-na hashamaymah usfor hakochovim im-tuchal lispot otam vayomer lo ko yihyeh zar'echa.	15:5. ויוצא אתו החוצה ויאמר הבט נא השמימה וספר הכוכבים אם תוכל לספר אתם ויאמר לו כה יהיה זרעך

15:6. And he believed in Yahuah, and He reckoned it to him for righteousness.

15:7. And He said to him, I am Yahuah, who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it.

15:8. And he said, Master Yahuah, whereby do I know that I possess it?

15:9. And He said to him, Bring Me a three-year-old heifer, and a three-year-old female goat, and a three-year-old ram, and a turtledove, and a young pigeon.

15:10. And he took all these to Him and cut them in the middle, and placed each half opposite the other, but he did not cut the birds.

15:11. And the birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.

15:12. And it came to be, when the sun was going down, and a deep sleep fell upon Abram, that see, a frightening great darkness fell upon him.

15:13. And He said to Abram, Know for certain that your seed shall be sojourners in a land that is not theirs, and shall serve

15:6. Vehe'emin b'Yahuah vayachsheveha lo tzedakah.

15:7. Vayomer elav ani Yahuah asher hotzeiticha me'Ur Kasdim latet lecha et ha'aretz hazot l'rishtah.

15:8. Vayomer Adonai Yahuah bameh eda ki irashenah.

15:9. Vayomer elav kach-li eglah meshuleshet ve'ez meshuleshet ve'ayil meshulash vetor vegozal.

15:10. Vayikach-lo et-kol-eleh vayeavater otam batorach vayiten ish-bitro likrat re'ehu ve'et-hatzipor lo batar.

15:11. Vayered ha'ayit al-hapgarim vayashav otam Avram.

15:12. Vayehi hashemesh lavo v'tardemah naflah al Avram vehineh eimah chashechah gedolah nofelet alav.

15:13. Vayomer leAvram yado'a teida ki ger yihyeh zar'acha be'eretz lo lahem va'avadum ve'inu otam arba me'ot shanah.

15:6. והאמין ביהוה ויחשבה לו צדקה

15:7. ויאמר אליו אני יהוה אשר הוצאתיך מאור כשדים לתת לך את הארץ הזאת לרשתה

15:8. ויאמר אדני יהוה במה אדע כי אירשנה

15:9. ויאמר אליו קחה לי עגלה משלשת ועז משלשת ואיל משלש ותר וגוזל

15:10. ויקח לו את כל אלה ויבתר אתם בתוך וישם איש בתרו לקראת רעהו ואת הצפור לא בתר

15:11. וירד העיט על הפגרים וישב אתם אברם

15:12. ויהי השמש לבוא ותרדמה נפלה על אברם והנה אימה חשכה גדולה נפלת עליו

15:13. ויאמר לאברם ידוע תדע כי גר יהיה זרעך בארץ לא להם ועבדום וענו אתם ארבע מאות שנה

them, and they shall afflict them four hundred years.

15:14. But the nation whom they serve I am going to judge, and afterward let them come out with great possessions.

15:15. Now as for you, you are to go to your fathers in peace. You are to be buried at a good old age.

15:16. Then, in the fourth generation they shall return here, for the crookedness of the Amorites is not yet complete.

15:17. And it came to be, when the sun went down and it was dark, that see, a smoking oven and a burning torch passed between those pieces.

15:18. On the same day Yahuah made a covenant with Abram, saying, I have given this land to your seed, from the river of Mitsrayim to the great river, the River Perath—

15:19. the Qeynite, and the Qenizzite, and the Qadmonite,

15:20. and the Hittite, and the Perizzite, and the Repha'im,

15:14. Vegam et-hagoy asher ya'avodu dan anochi ve'acharei-chen yetze'u birchush gadol.

15:15. Ve'atah tavo el-avoteicha beshalom tikaver beseivah tovah.

15:16. Vedor rev'i yashuvu henah ki lo-shalem avon ha'Emori ad-hena.

15:17. Vayehi hashemesh ba'ah va'alatah choshech vehineh tanur ashan velapid esh asher avar bein hagzarim ha'eleh.

15:18. Bayom hahu karat Yahuah et-Avram brit lemor lezar'acha natati et-ha'aretz hazot min-nahar Mitsrayim ad-hanahar hagadol nahar Perat.

15:19. Et haKeini ve'et haKenizzi ve'et haKadmoni.

15:20. Ve'et haChitti ve'et haPerizzi ve'et haRefa'im.

15:14. וגם את הגוי אשר יעבדו דן אנכי ואחרי כן יצאו ברכש גדול

15:15. ואתה תבא אל אבתיך בשלום תקבר בשיבה טובה

15:16. ודור רביעי ישובו הנה כי לא שלם עון האמרי עד הנה

15:17. ויהי השמש באה ועלה חשך והנה תנור עשן ולפיד אש אשר עבר בין הגזרים האלה

15:18. ביום ההוא כרת יהוה את אברם ברית לאמר לזרעך נתתי את הארץ הזאת מנהר מצרים עד הנהר הגדול נהר פרת

15:19. את הקיני ואת הקניזי ואת הקדמני

15:20. ואת החתי ואת הפרזי ואת הרפאים

15:21. and the Amorite, and the Kena'anite, and the Girgashite, and the Yevusite.

15:21. Ve'et haEmori ve'et haKena'ani ve'et haGirgaschi ve'et haYevusi.

15:21. ואת האמרי ואת הכנעני ואת הגרגשי ואת היבוסי

Bereshith (Genesis) – Chapter 16

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

16:1. And Sarai, Abram's wife, had borne him no child. And she had a Mitsrite female servant whose name was Hagar.

16:1. VeSarai eshet Avram lo yalda lo ve'lah shifchah Mitsrit ushmah Hagar.

16:1. ושרי אשת אברם לא ילדה לו. ולה שפחה מצרית ושמה הגר

16:2. And Sarai said to Abram, See now, Yahuah has kept me from bearing children. Please go in to my female servant. It might be that I am built up by her. And Abram listened to the voice of Sarai.

16:2. Vatomer Sarai el Avram hinei-na atzaranI Yahuah milaled bo-na el shifchati ulai ibaneh mimenah vayishma Avram lekol Sarai.

16:2. ותאמר שרי אל אברם הנה נא עצרני יהוה מלדת בא נא אל שפחתי אולי אבנה ממנה וישמע אברם לקול שרי

16:3. And Sarai, Abram's wife, took Hagar her female servant, the Mitsrite, after Abram had dwelt ten years in the land of Kena'an, and gave her to her husband Abram to be his wife.

16:3. Vatikach Sarai eshet Avram et-Hagar haMitzrit shifchatah miketz eser shanim leshevet Avram be'eretz Kena'an vattiten otah leAvram isha lo le'ishah.

16:3. ותקח שרי אשת אברם את הגר המצרית שפחתה מקץ עשר שנים לשבת אברם בארץ כנען ותתן אתה לאברם אישה לו לאשה

16:4. And he went in to Hagar, and she conceived. And when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

16:4. Vayavo el Hagar vatahar vater'e ki haratah vateikal gevirtah be'eineha.

16:4. ויבא אל הגר ותהר ותרא כי הרתה ותקל גברתה בעיניה

16:5. And Sarai said to Abram, My wrong be upon

16:5. Vatomer Sarai el Avram chamasi alecha

16:5. ותאמר שרי אל אברם חמסי עליך אנכי נתתי שפחתי בחיקך ותרא

you! I gave my female servant into your bosom, and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. Let Yahuah judge between you and me.

anochi natati shifchati becheikecha vatera ki haratah ve'ekal be'eineha yishpot Yahuah beini uveinecha.

כי הרתה ואקל בעיניה ישפט יהוה ביני וביניך

16:6. And Abram said to Sarai, See, your female servant is in your hand. Do to her what is good in your eyes. And Sarai treated her harshly, and she fled from her presence.

16:6. Vayomer Avram el Sarai hinei shifchatech be'yadech asi-lah hatov be'eineyich vat'aneha Sarai vatevrach mipaneha.

ויאמר אברם אל שרי הנה שפחתך בידך עשי לה הטוב בעיניך ותענה שרי ותברח מפניה

16:7. And the messenger of Yahuah found her by a spring of water in the wilderness, by the spring on the way to Shur.

16:7. Vayimtza'ah mal'ach Yahuah al ein hamayim bamidbar el ha'ayin baderech Shur.

וימצאה מלאך יהוה על עין המים במדבר על העין בדרך שור

16:8. And he said, Hagar, Sarai's female servant, where have you come from, and where are you going? And she said, I am fleeing from the presence of Sarai, my mistress.

16:8. Vayomer Hagar shifchat Sarai ei mizeh bat ve'ana teilechi vatomer mipenei Sarai gevirtI anochi borerachat.

ויאמר הגר שפחת שרי אי מזה באת ואנה תלכי ותאמר מפני שרי גברתי אנכי בורחת

16:9. And the messenger of Yahuah said to her, Return to your mistress, and humble yourself under her hand.

16:9. Vayomer lah mal'ach Yahuah shuvi el gevirtekh vehit'ani tachat yadeha.

ויאמר לה מלאך יהוה שובי אל גברתך והתעני תחת ידיה

16:10. And the messenger of Yahuah said to her, I am going to greatly increase your seed, too numerous to be counted.

16:10. Vayomer lah mal'ach Yahuah harbah arbeh et zar'ech velo yisaper merov.

ויאמר לה מלאך יהוה הרבה ארבה את זרעך ולא יספר מרב

16:11. And the messenger of Yahuah said to her, See, you are conceiving and bearing a son, and shall call his name Yishma'el, because Yahuah has heard your affliction.

16:11. Vayomer lah mal'ach Yahuah hinach harah ve'yoledeh ben veqarat shemo Yishma'el ki shama Yahuah el onyech.

16:11. ויאמר לה מלאך יהוה הנך הרה וילדת בן וקראת שמו ישמעאל כי שמע יהוה אל עניך

16:12. And he is to be a wild man, his hand against everyone and everyone's hand against him, and dwell over against all his brothers.

16:12. Vehu yiheyeh pere adam yado bakol veyad kol bo ve'al-penei kol echav yishkon.

16:12. והוא יהיה פרא אדם ידו בכל ויד כל בו ועל פני כל אחיו ישכן

16:13. And she called the Name of Yahuah who spoke to her, You are the El who sees, for she said, Even here have I seen after Him who sees me?

16:13. Vatikra shem Yahuah hadover elay atah El roi ki amrah hageam ra'iti acharei ro'i.

16:13. ותקרא שם יהוה הדבר אליה אתה אל ראי כי אמרה הגם הלם ראיתי אחרי ראי

16:14. Therefore the well was called Be'er Lachai Ro'i; see, it is between Qadesh and Bered.

16:14. Al-ken kara labe'er Be'er Lachai Ro'i hinei bein Qadesh uvein Bered.

16:14. על כן קרא לבאר באר לחי ראי הנה בין קדש ובין ברד

16:15. And Hagar bore Abram a son, and Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Yishma'el.

16:15. Vateled Hagar leAvram ben vayikra Avram shem beno asher yalda Hagar Yishma'el.

16:15. ותלד הגר לאברם בן ויקרא אברם שם בנו אשר ילדה הגר ישמעאל

16:16. And Abram was eighty-six years old when Hagar bore Yishma'el to Abram.

16:16. VeAvram ben shmonim v'shesh shanah be'ledet Hagar et Yishma'el leAvram.

16:16. ואברם בן שמונים ושש שנה בלדת הגר את ישמעאל לאברם

Bereshith (Genesis) – Chapter 17

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
17:1. And it came to be when Abram was ninety-nine years old, that Yahuah appeared to Abram and said to him, I am El Shaddai—walk before Me and be perfect.	17:1. Vayehi Avram ben-tish'im vitesha shanim vayeira Yahuah el-Avram vayomer elav ani El Shaddai hithalech lefanai vehyeh tamim.	17:1. ויהי אברם בן תשעים ותשע שנה וירא יהוה אל אברם ויאמר אליו אני אל שדי התהלך לפני והיה תמים
17:2. And I give My covenant between Me and you, and shall greatly increase you.	17:2. Ve'etnah beriti beini uveinecha ve'arbeh otcha bim'od me'od.	17:2. ואתנה בריתי ביני ובינך וארבה אותך במאד מאד
17:3. And Abram fell on his face, and Elohim spoke with him, saying,	17:3. Vayipol Avram al-panav vayedaber ito Elohim lemor.	17:3. ויפל אברם על פניו וידבר אתו אלהים לאמר
17:4. As for Me, look, My covenant is with you, and you shall become a father of many nations.	17:4. Ani hineh beriti itach vehayita le'av hamon goyim.	17:4. אני הנה בריתי אתך והיית לאב המון גוים
17:5. And no longer is your name called Abram, but your name shall be Abraham, because I shall make you a father of many nations.	17:5. Velo-yikarei od et-shimcha Avram vehayah shimcha Avraham ki av hamon goyim netaticha.	17:5. ולא יקרא עוד את שמך אברם והיה שמך אברהם כי אב המון גוים נתתיך
17:6. And I shall make you bear fruit exceedingly, and make nations of you, and sovereigns shall come from you.	17:6. Vehiphreti otcha bim'od me'od unetaticha legoyim umelachim mimecha yetze'u.	17:6. והפרכתי אתך במאד מאד ונתתיך לגוים ומלכים ממך יצאו
17:7. And I shall establish My covenant between Me and you and your seed after you in their generations, for an everlasting covenant, to	17:7. Vahakimoti et-beriti beini uveinecha uvein zar'acha achareicha ledorotam l'brit olam lihyot lecha l'Elohim ulezar'acha achareicha.	17:7. והקמתי את בריתי ביני ובינך ובין זרעך אחריו לדרתם לברית עולם להיות לך לאלהים ולזרעך אחריו

be Elohim to you and your seed after you.

17:8. And I shall give to you and your seed after you the land of your sojournings, all the land of Kena'an, as an everlasting possession. And I shall be their Elohim.

17:9. And Elohim said to Abraham, As for you, guard My covenant, you and your seed after you throughout their generations.

17:10. This is My covenant which you guard between Me and you, and your seed after you: Every male child among you is to be circumcised.

17:11. And you shall circumcise the flesh of your foreskin, and it shall be a sign of the covenant between Me and you.

17:12. And a son of eight days is circumcised by you, every male child in your generations—he who is born in your house or bought with silver from any foreigner who is not of your seed.

17:13. He who is born in your house and he who is bought with your silver has to be circumcised. So shall My covenant be in your

17:8. Venatati lecha ulezar'acha achareicha et-eretz megureicha et kol eretz Kena'an le'achuzat olam vehayiti lahem le'Elohim.

17:9. Vayomer Elohim el-Avraham ve'atah et-beriti tishmor atah vezar'acha achareicha ledorotam.

17:10. Zot beriti asher tishmeru beini uveineichem uvein zar'acha achareicha himol lachem kol-zachar.

17:11. Unmaltem et-besar orlatchem vehayah le'ot brit beini uveineichem.

17:12. Uven-shmonat yamim yimol lachem kol-zachar ledoroteichem yelid bayit umiknat kesef mikol-ben nechar asher lo mizar'acha hu.

17:13. Himol yimol yelid beitecha umiknat kaspecha vehayta beriti bivsarchem l'brit olam.

ונתתי לך ולזרעך אחריו את כל ארץ כנען לאחזת עולם והייתי להם לאלהים

ויאמר אלהים אל אברהם ואתה את בריתי תשמר אתה וזרעך אחריו לדורתם

זאת בריתי אשר תשמרו ביני וביניכם ובין זרעך אחריו המול לכם כל זכר

ונמלתם את בשר ערלתכם והיה לאות ברית ביני וביניכם

ובן שמונת ימים ימול לכם כל זכר לדורותיכם יליד בית ומקנת כסף מכל בן נכר אשר לא מזרעך הוא

המול ימול יליד ביתך ומקנת כסף והיתה בריתי בבשרכם לברית עולם

flesh, for an everlasting covenant.

17:14. And an uncircumcised male child, who is not circumcised in the flesh of his foreskin, his being shall be cut off from his people—he has broken My covenant.

17:15. And Elohim said to Abraham, As for Sarai your wife, do not call her name Sarai, because Sarah is her name.

17:16. And I shall bless her and also give you a son by her. And I shall bless her, and she shall become nations—sovereigns of peoples are to be from her.

17:17. And Abraham fell on his face and laughed, and said in his heart, Is a child born to a man who is a hundred years old, or is Sarah, who is ninety years old, to bear a child?

17:18. And Abraham said to Elohim, Oh, let Yishma'el live before You!

17:19. And Elohim said, No, Sarah your wife is truly bearing a son to you, and you shall call his name Yitshaq. And I shall establish My covenant with him for an everlasting

17:14. Ve'arel zachar asher lo yimol et-besar orlato venichreta hanefesh hahi me'ameha et-beriti heifar.

17:15. Vayomer Elohim el-Avraham Sarai ishtecha lo-tikra et-shmah Sarai ki Sarah shmah.

17:16. Uverachti otah vegam natati mimena lecha ben uverachtiha vehaytah legoyim melachim ameim mimena yihyu.

17:17. Vayipol Avraham al-panav vayitzhak vayomer belibo haleben me'ah shanah yivaled ve'im Sarah habat tish'im shanah teled.

17:18. Vayomer Avraham el haElohim lu Yishma'el yichyeh lefanecha.

17:19. Vayomer Elohim aval Sarah ishtecha yoledet lecha ben veqarata et-shemo Yitshaq vahakimoti et-beriti ito l'brit olam lezar'o acharav.

וערל זכר אשר לא ימול את בשר ערלתו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה את בריתי הפר

ויאמר אלהים אל אברהם שרי אשתך לא תקרא את שמה שרי כי שרה שמה

וברכתי אתה וגם נתתי ממנה לך בן וברכתי והיתה לגוים מלכי עמים ממנה יהיו

ויפל אברהם על פניו ויצחק ויאמר בלבו הלבן מאה שנה יולד ואם שרה הבת תשעים שנה תלד

ויאמר אברהם אל האלהים לו ישמעאל יחיה לפניך

ויאמר אלהים אבל שרה אשתך ילדת לך בן וקראת את שמו יצחק והקמתי את בריתי אתו לברית עולם לזרעו אחריי

covenant, and with his seed after him.

17:20. And as for Yishma'el, I have heard you. See, I shall bless him and shall make him bear fruit and greatly increase him. He is to bring forth twelve princes, and I shall make him a great nation.

17:21. But My covenant I establish with Yitshaq, whom Sarah is to bear to you at this appointed time next year.

17:22. And when He had finished speaking with him, Elohim went up from Abraham.

17:23. And Abraham took Yishma'el his son and all those born in his house and all those bought with his silver, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskins that same day, as Elohim had spoken to him.

17:24. And Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

17:25. And Yishma'el his son was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

17:20. UleYishma'el shematicha hineh verachti oto vehifreiti oto vehirbeiti oto bim'od me'od shneim asar nesi'im yolid unetatv legoy gadol.

17:21. Ve'et-beriti akim et-Yitshaq asher teled lecha Sarah lamo'ed hazeh bashanah ha'acheret.

17:22. Vayechal ledaber ito vayal Elohim me'al Avraham.

17:23. Vayikach Avraham et-Yishma'el beno ve'et kol-yelidei beito ve'et kol-miknat kaspō kol-zachar be'anshei beit Avraham vayomol et-besar orlatam be'etzem hayom hazeh ka'asher diber ito Elohim.

17:24. VeAvraham ben-tish'im vitesha shanah behimolo et-besar orlato.

17:25. VeYishma'el beno ben-shlosh esreh shanah behimolo et-besar orlato.

17:20. ולישמעאל שמעתיך הנה ברכתי אתו והפרייתי אתו והרביתי אתו במאד מאד שנים עשר נשיאים יוליד ונתתיו לגוי גדול

17:21. ואת בריתי אקים את יצחק. ואת אשר תלד לך שרה למועד הזה בשנה האחרת

17:22. ויכל לדבר אתו ויעל אלהים מעל אברהם

17:23. ויקח אברהם את ישמעאל בנו ואת כל ילידי ביתו ואת כל מקנת כספו כל זכר באנשי בית אברהם וימל את בשר ערלתם בעצם היום הזה כאשר דבר אתו אלהים

17:24. ואברהם בן תשעים ותשע שנה בהמלו את בשר ערלתו

17:25. וישמעאל בנו בן שלש עשרה שנה בהמלו את בשר ערלתו

17:26. Abraham and his son Yishma'el were circumcised that same day.

17:26. Be'etzem hayom hazeh nimol Avraham veYishma'el beno.

17:26. בעצם היום הזה נמול אברהם וישמעאל בנו

17:27. And all the men of his house, born in the house or bought with silver from a foreigner, were circumcised with him.

17:27. Vechol-anshei beito yelid bayit umiknat kesef me'et ben-nechar nimolu ito.

17:27. וכל אנשי ביתו יליד בית ומקנת כסף מאת בן נכר נמולו אתו

Bereshith (Genesis) – Chapter 18

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

18:1. And Yahuah appeared to him by the terebinth trees of Mamre, while he was sitting in the tent door in the heat of the day.

18:1. Vayeira elav Yahuah be'elonei Mamre vehu yoshev petach haohel kechom hayom.

18:1. וירא אליו יהוה באלני ממרא והוא ישב פתח האהל כחם היום

18:2. So he lifted his eyes and looked, and saw three men standing opposite him. And when he saw them, he ran from the tent door to meet them, and bowed himself to the ground,

18:2. Vayisa einav vayar vehineh sheloshah anashim nitzavim alav vayar vayaratz likratam mipetach haohel vayishtachu artzah.

18:2. וישא עיניו וירא והנה שלשה אנשים נצבים עליו וירא וירץ לקראתם מפתח האהל וישתחו ארצה

18:3. and said, Yahuah, if I have now found favor in Your eyes, please do not pass Your servant by.

18:3. Vayomer Adonai im-na matzati chen be'eineicha al-na ta'avor me'al avdecha.

18:3. ויאמר אדני אם נא מצאתי חן בעיניך אל נא תעבר מעל עבדך

18:4. Please let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree.

18:4. Yukach-na me'at mayim verachatzu ragleichem vehishanu tachat ha'etz.

18:4. יוקח נא מעט מים ורחצו רגליכם והשענו תחת העץ

18:5. And let me bring a piece of bread and refresh your hearts. Then go on, for this is why you have come

18:5. Ve'ekcha fat-lechem vesadu libchem achar ta'avoru ki al-ken avartem el-avdecham vayomru ken ta'aseh ka'asher dibarta.

18:5. ואקחה פת לחם וסעדו לבכם אחר תעברו כי על כן עברתם על עבדכם ויאמרו כן תעשה כאשר דברת

to your servant. And they said, Do as you have said.

18:6. So Abraham ran into the tent to Sarah and said, Hurry, make ready three measures of fine flour, knead it and make cakes.

18:7. And Abraham ran to the herd, took a tender and good calf, gave it to a young man, and he hurried to prepare it.

18:8. And he took curds and milk and the calf which he had prepared, and set it before them. And he stood by them under the tree as they ate.

18:9. And they said to him, Where is Sarah your wife? And he said, See, in the tent.

18:10. And He said, I shall certainly return to you according to the time of life, and see, Sarah your wife is to have a son! And Sarah was listening in the tent door which was behind him.

18:11. Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age, and Sarah was past the way of women.

18:12. And Sarah laughed within herself, saying, After I have grown old, shall I have pleasure, my master being old too?

18:6. Vayemaher Avraham ha'ohelah el Sarah vayomer maheri shalosh se'im kemach solet lushi va'asi ugot.

18:7. Ve'el habakar ratz Avraham vayikach ben bakar rach vatov vayiten el hana'ar vayemaher la'asot oto.

18:8. Vayikach chem'ah vechalav uven habakar asher asah vayiten lifneihem vehu omed aleihem tachat ha'etz vayochelu.

18:9. Vayomru elav ayeh Sarah ishtecha vayomer hineh baohel.

18:10. Vayomer shov ashuv eleicha ka'et chayah vehineh ven leSarah ishtecha veSarah shome'at petach haohel vehu acharav.

18:11. VeAvraham veSarah zekeinim ba'im bayamim chadal lihyot leSarah orach kanashim.

18:12. Vatischak Sarah bekirbah lemor acharei veloti hayetah li ednah va'adoni zaken.

18:6. וימהר אברהם האהלה אל שרה ויאמר מהרי שלש סאים קמח סלת לושי ועשי עגות

18:7. ואל הבקר רץ אברהם ויקח בן בקר רך וטוב ויתן אל הנער וימהר לעשות אתו

18:8. ויקח חמאה וחלב ובן הבקר אשר עשה ויתן לפניהם והוא עמד עליהם תחת העץ ויאכלו

18:9. ויאמרו אליו איה שרה אשתך ויאמר הגה באהל

18:10. ויאמר שוב אשוב אליך כעת חיה והנה בן לשרה אשתך ושרה שמעת פתח האהל והוא אחריו

18:11. ואברהם ושרה זקנים באים בימים חדל להיות לשרה ארח כנשים

18:12. ותצחק שרה בקרבה לאמר אחרי בלותי היתה לי עדנה ואדני זקן

18:13. And Yahuah said to Abraham, Why did Sarah laugh, saying, Shall I truly have a child, since I am old?	18:13. Vayomer Yahuah el Avraham lamah zeh tzachakah Sarah lemor ha'af umnam eled va'ani zakanti.	18:13. ויאמר יהוה אל אברהם למה זה צחקה שרה לאמר האף אמנם אלד ואני זקנתי
18:14. Is any matter too hard for Yahuah? At the appointed time I am going to return to you, according to the time of life, and Sarah is to have a son.	18:14. Hayipale meYahuah davar la'mo'ed ashuv eleicha ka'et chayah ulSarah ven.	18:14. היפלא מיהוה דבר למועד אשוב אליך כעת חיה ולשרה בן
18:15. But Sarah denied it, saying, I did not laugh, for she was afraid. And He said, No, but you did laugh!	18:15. Vatechachesh Sarah lemor lo tzachakti ki yare'ah vayomer lo ki tzachakt.	18:15. ותכחש שרה לאמר לא צחקתי כי יראה ויאמר לא כי צחקת
18:16. And the men rose up from there and looked toward Sedom, and Abraham went with them to send them away.	18:16. Vayakumu misham ha'anashim vashkifu al-penei Sedom veAvraham holech imam leshalcham.	18:16. ויקומו משם האנשים וישקפו על פני סדם ואברהם הולך עמם לשלחם
18:17. And Yahuah said, Shall I hide from Abraham what I am doing,	18:17. Vayomer Yahuah hamechaseh ani me'Avraham asher ani oseh.	18:17. ויאמר יהוה המכסה אני מאברהם אשר אני עשה
18:18. since Abraham is certainly going to become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?	18:18. VeAvraham hayo yihyeh legoy gadol ve'atzum venivrechu vo kol goyei ha'arets.	18:18. ואברהם היה יהיה לגוי גדול ועצום ונברכו בו כל גויי הארץ
18:19. For I have known him, so that he commands his children and his household after him, to guard the Way of Yahuah, to do righteousness and right-ruling, so that Yahuah brings to Abraham what He has spoken to him.	18:19. Ki yedativ lema'an asher yetzaveh et-banav ve'et beito acharav veshomru derech Yahuah la'asot tzedakah umishpat lema'an havi Yahuah al-Avraham et asher diber alav.	18:19. כי ידעתי למען אשר יצוה את בניו ואת ביתו אחריו ושמרו דרך יהוה לעשות צדקה ומשפט למען הביא יהוה על אברהם את אשר דבר עליו

18:20. And Yahuah said,
Because the outcry against
Sedom and Amorah is great,
and because their sin is
very heavy,

18:21. I am going down
now to see whether they
have done altogether
according to the outcry
against it that has come to
Me. And if not, I know.

18:22. So the men turned
away from there and went
toward Sedom, but Yahuah
still stood before Abraham.

18:23. And Abraham drew
near and said, Would You
also destroy the righteous
with the wrong?

18:24. Suppose there are
fifty righteous within the
city would You also destroy
the place and not spare it
for the fifty righteous that
were in it?

18:25. Far be it from You to
act in this way, to slay the
righteous with the wrong,
so that the righteous should
be as the wrong far be it
from You! Does the Judge of
all the earth not do right?

18:26. And Yahuah said, If I
find in Sedom fifty
righteous within the city,
then I shall spare all the
place for their sakes.

18:20. Vayomer Yahuah
za'akat Sedom va'Amorah ki
rabah vechatatam ki kavdah
me'od.

18:21. Eredah-na ve'er'eh
haka'tze'akatah haba'ah elai
asu kalah ve'im-lo eda'ah.

18:22. Vayifnu misham
ha'anashim vayelchu
Sedomah ve'Avraham od
omed lifnei Yahuah.

18:23. Vayigash Avraham
vayomer ha'af tispeh
tzaddik im-rasha.

18:24. Ulai yesh chamishim
tzaddikim betoch ha'ir ha'af
tispeh velo tisa lamakom
lema'an chamishim
hatzaddikim asher
bekirbah.

18:25. Chalilah lecha
me'aseh kadavar hazeh
lehamit tzaddik im-rasha
vehayah katzaddik karasha
chalilah lach hashofet
kol-ha'arets lo ya'aseh
mishpat.

18:26. Vayomer Yahuah
im-emtza vesedom
chamishim tzaddikim
betoch ha'ir venasati
lechol-hamakom
ba'avuram.

18:20. ויאמר יהוה זעקת סדם
ועמורה כי רבה וחטאתם כי כבדה
מאד

18:21. ארדה נא ואראה הכצעקתה.
הבאה אלי עשו כלה ואם לא אדעה

18:22. ויפנו משם האנשים וילכו
סדמה ואברהם עוד עמד לפני יהוה

18:23. ויגש אברהם ויאמר האף
תספה צדיק עם רשע

18:24. אולי יש חמשים צדיקים
בתוך העיר האף תספה ולא תשא
למקום למען חמשים הצדיקים אשר
בקרבה

18:25. חלילה לך מעשת כדבר הזה
להמית צדיק עם רשע והיה כצדיק
כרשע חלילה לך השפט כל הארץ לא
יעשה משפט

18:26. ויאמר יהוה אם אמצא בסדם
חמשים צדיקים בתוך העיר ונשאתי
לכל המקום בעבורם

18:27. And Abraham answered and said, Look, please, I who am but dust and ashes have taken it upon myself to speak to Yahuah

18:27. Vaya'an Avraham vayomer hine-na ho'alti ledaber el-Adonai ve'anochi afar va'efer.

18:27. ויען אברהם ויאמר הנה נא הואלתי לדבר אל אדני ואנכי עפר ואפר

18:28. Suppose there are five less than the fifty righteous would You destroy all the city for lack of five? And He said, If I find there forty-five, I do not destroy it.

18:28. Ulai yecharun chamishah me'chamishim hatzaddikim hatashchit bechamishah et kol-ha'ir vayomer lo ashchit im-emtza sham arba'im vechamishah.

18:28. אולי יחסרון חמשה מחמשים הצדיקים התשחית בחמשה את כל העיר ויאמר לא אשחית אם אמצא שם ארבעים וחמשה

18:29. And he spoke to Him yet again and said, Suppose forty are found there. And He said, I would not do it for the sake of forty.

18:29. Vayosaf od ledaber elav vayomer ulai yimatze'un sham arba'im vayomer lo e'eseh ba'avur ha'arba'im.

18:29. ויסף עוד לדבר אליו ויאמר אולי ימצאון שם ארבעים ויאמר לא אעשה בעבור הארבעים

18:30. And he said, Let not Yahuah be displeased, and let me speak: Suppose thirty are found there. And He said, I would not do it if I find thirty there.

18:30. Vayomer al-na yichar leAdonai va'adaberah ulai yimatze'un sham sheloshim vayomer lo e'eseh im-emtza sham sheloshim.

18:30. ויאמר אל נא יחר לאדני ואדברה אולי ימצאון שם שלשים ויאמר לא אעשה אם אמצא שם שלשים

18:31. And he said, Look, please, I have taken it upon myself to speak to Yahuah: Suppose twenty are found there. And He said, I would not destroy it for the sake of twenty.

18:31. Vayomer hine-na ho'alti ledaber el-Adonai ulai yimatze'un sham esrim vayomer lo ashchit ba'avur ha'esrim.

18:31. ויאמר הנה נא הואלתי לדבר אל אדני ויאמר לא אשחית בעבור העשרים

18:32. And he said, Let not Yahuah be displeased, and let me speak only this time: Suppose ten should be found there. And He said, I would not destroy it for the sake of ten.

18:32. Vayomer al-na yichar leAdonai va'adaberah ach ha'pa'am ulai yimatze'un sham asarah vayomer lo ashchit ba'avur ha'asarah.

18:32. ויאמר אל נא יחר לאדני ואדברה אך הפעם אולי ימצאון שם עשרה ויאמר לא אשחית בעבור העשרה

18:33. Then Yahuah went away as soon as He had ended speaking to Abraham, and Abraham returned to his place.

18:33. Vayelech Yahuah ka'asher kilah ledaber el-Avraham veAvraham shav limkomo.

18:33. וילך יהוה כאשר כלה לדבר אל אברהם ואברהם שב למקמו

Bereshith (Genesis) – Chapter 19

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
19:1. And the two messengers came to Sedom in the evening, and Lot was sitting in the gate of Sedom. And Lot saw them and rose up to meet them, and he bowed himself with his face toward the ground.	19:1. Vayavo'u shnei hamalachim Sedomah ba'erev veLot yoshev beshar Sedom vayar Lot vayakam likratam vayishtachu apayim artzah.	19:1. ויבאו שני המלאכים סדמה בערב ולוט ישב בשער סדם וירא לוט ויקם לקראתם וישתחו אפים ארצה
19:2. And he said, Look now, my masters, please turn in to your servant's house and spend the night, and wash your feet, and rise early and go your way. And they said, No, but let us spend the night in the open square.	19:2. Vayomer hine-na adonai suru-na el-beit avdecham velinu verachatzu ragleichem veshikamtem vehalachtam ledark'chem vayomru lo ki varchov nalin.	19:2. ויאמר הנה נא אדני סרו נא אל בית עבדכם ולינו ורחצו רגליכם והשכמתם והלכתם לדרככם ויאמרו לא כי ברחוב נלין
19:3. But he urged them strongly, and they turned in to him and came into his house. And he made them a feast and baked unleavened bread, and they ate.	19:3. Vayiftzar bam me'od vayasuru elav vayavo'u el beito vaya'as lahem mishteh umatzot afah vayochelu.	19:3. ויפצר במ מאד ויסרו אליו ויבאו אל ביתו ויעש להם משתה ומצות אפה ויאכלו

19:4. Before they lay down, the men of the city, the men of Sedom, both old and young, all the people from every part, surrounded the house.

19:5. And they called to Lot and said to him, Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us and let us know them.

19:6. So Lot went out to them through the doorway, and shut the door behind him,

19:7. and said, Please, my brothers, do not do evil.

19:8. See now, I have two daughters who have not known a man. Please let me bring them out to you, and do to them as is good in your eyes. Only do no deed to these men, because they have come under the shadow of my roof.

19:9. But they said, Stand back! And they said, This one came in to sojourn, and should he always judge? Now we are going to do more evil to you than to them. So they pressed hard against the man Lot, and came near to break down the door.

19:4. Terem yishkavu anshei ha'ir anshei Sedom nasabu al-habayit minar ve'ad zaken kol-ha'am mikatzeh.

19:5. Vayikre'u el-Lot vayomru lo ayeh ha'anashim asher ba'u eleicha halailah hotzi'em eleinu vena'da otam.

19:6. Vayetze aleihem Lot hapetach v'hadelet sagar acharav.

19:7. Vayomer al-na achai tarei'u.

19:8. Hine-na li shtei banot asher lo-yade'u ish otzi-na otan aleichem va'asu lahen katov be'eineichem; rak la'anashim ha'eleh al ta'asu devar ki al-ken bau betzel korati.

19:9. Vayomru gesh hal'ah vayomru ha'echad ba lagur vayishpot shafot atah nera l'cha meihem vayiftzeru ve'ish beLot me'od vayigshu lishbor hadelet.

19:4. טרם ישכבו ואנשי העיר אנשי סדם נסבו על הבית מנער ועד זקן כל העם מקצה

19:5. ויקראו אל לוט ויאמרו לו איה האנשים אשר באו אליך הלילה הוציאים אלינו ונדעה אתם

19:6. ויצא אלהם לוט הפתח והדלת סגר אחרי

19:7. ויאמר אל נא אחי תרעו

19:8. הנה נא לי שתי בנות אשר לא ידעו איש אוציאה נא אתהן אליכם ועשו להן כטוב בעיניכם רק לאנשים האלה אל תעשו דבר כי על כן באו בצל קרתי

19:9. ויאמרו גש הלאה ויאמרו האחד בא לגור וישפט שפוט עתה נרע לך מהם ויפצרו באיש בלוט מאד ויגשו לשבר הדלת

19:10. But the men reached out their hands and pulled Lot into the house with them, and shut the door.

19:11. And they struck the men who were at the doorway of the house with blindness, both small and great, so that they became weary trying to find the door.

19:12. And the men said to Lot, Have you anyone else here? A son-in-law, and your sons, and your daughters, and whomever you have in the city bring them out of this place!

19:13. For we are going to destroy this place, because the cry of them has become great before the face of Yahuah, and Yahuah has sent us to destroy it.

19:14. And Lot went out and spoke to his sons-in-law, who had married his daughters, and said, Get up, get out of this place, for Yahuah is going to destroy the city! But to his sons-in-law he seemed to be as one joking.

19:15. And when morning dawned, the messengers urged Lot to hurry, saying, Rise up, take your wife and your two daughters who are here, lest you be

19:10. Vayishlechu ha'anashim et-yadam vayavihu et-Lot aleihem habaytah vesagru hadelet.

19:11. Ve'et ha'anashim asher petach habayit hiku basanverim mikatan ve'ad gadol vayil'u limtzo hapetach.

19:12. Vayomru ha'anashim el-Lot mi-lecha poh chatan uvanim uvnot vechol asher lecha ba'ir hotze min-hamakom.

19:13. Ki mashchitim anachnu et-hamakom hazeh ki-gadlah za'akatam et-penei Yahuah vayishlacheinu Yahuah leshachatah.

19:14. Vayetze Lot vayidaber el chatanav lokchei venotav vayomer kumu tze'u min-hamakom hazeh ki mashchit Yahuah et-ha'ir vayhi k'metzachek be'einei chatanav.

19:15. Ucheshachar alot hamilachim atzu veLot lemor kum kach et-ishtecha ve'et shtei venotecha hanimtza'ot pen tisafeh ba'avon ha'ir.

19:10. וישלחו האנשים את ידם ויביאו את לוט אלהם הבית ואת הדלת סגרו

19:11. ואת האנשים אשר פתח הבית הכו בסנורים מקטן ועד גדול וילאו למצא הפתח

19:12. ויאמרו האנשים אל לוט מי לך פה חתן ובניך ובנותיך וכל אשר לך בעיר הוצא מן המקום

19:13. כי משחיתים אנחנו את המקום הזה כי גדלה צעקתם את פני יהוה וישלחנו יהוה לשחתה

19:14. ויצא לוט וידבר אל חתניו לקחי בנתיו ויאמר קומו צאו מן המקום הזה כי משחית יהוה את העיר ויהי כמצחק בעיני חתניו

19:15. וכמו השחר עלה ויאצו המלאכים בלוט לאמר קום קח את אשתך ואת שתי בנותיך הנמצאות פן תספה בעון העיר

consumed in the
punishment of the city.

19:16. But he lingered. So the men took hold of his hand, and his wife's hand, and the hands of his two daughters, Yahuah having compassion on him. And they brought him out and set him outside the city.

19:17. And it came to be, when they had brought them outside, that He said, Escape for your life! Do not look behind you nor stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed.

19:18. And Lot said to them, Oh no, please!

19:19. Look, please, your servant has found favor in your eyes, and you have increased your kindness which you have shown me by saving my life. But I am not able to escape to the mountain, lest calamity overtake me and I die.

19:20. Look, please, this city is near enough to flee to, and it is small. Please let me escape there is it not a small matter? and let my life be saved.

19:21. And He said to him, See, I have favored you concerning this matter too, without overthrowing this

19:16. Vayitmahmah
vayachziku ha'anashim
beyado uveyad ishto uveyad
shtei venotav bechemlat
Yahuah alav vayotzi'uhu
vayanichuhu michutz la'ir.

19:17. Vayehi k'hotzi'am
otam hachutzah vayomer
himalet al-nafshecha
al-tabit achareicha ve'al
ta'amod bechol hakikkar
haharah himalet pen
tisafeh.

19:18. Vayomer Lot alehem
bi-na Adonai.

19:19. Hine-na matza
avdecha chen be'eineicha
vatagdel chasdecha asher
asita imadi leha'chayot
et-nafshecha ve'anochi lo
uchal lehimalet haharah
pen tidbaqeini hara'ah
vamati.

19:20. Hine-na ha'ir hazot
kerovah lenus shamah vehi
mitzar imal'tah-na shamah
haloh mitzar hi vetechi
nafshi.

19:21. Vayomer elav hineni
nasati fanekha gam ladavar

19:16. ויתמהמה ויחזיקו האנשים
בידו וביד אשתו וביד שתי בנותיו
בחמלת יהוה עליו ויוציאוהו ויניחהו
מחוץ לעיר

19:17. ויהי כהוציאם אתם החוצה
ויאמר המלט עלי-נפשך אל-תבט
אחריך ואל-תעמד בכל-הככר ההרה
המלט פן-תספה

19:18. ויאמר לוט אלהם ביי-נא
אדני

19:19. הנה-נא מצא עבדך חן
בעיניך ותגדל חסדך אשר-עשית
עמדי להחיות את-נפשי ואנכי לא
אוכל להמלט ההרה פן-תדבקני
הרעה ומתי

19:20. הנה-נא העיר הזאת קרבה
לנוס שמה והיא מצער אמלט-הנא
שמה הלוא מצער הוא ותחי נפשי

19:21. ויאמר אליו הנה נשאתי
פניך גם לדבר הזה לבלתי הפכי
את-העיר אשר דברת

city for which you have spoken.

hazeh levilti hafchi et-ha'ir
asher dibarta.

19:22. Hurry, escape there,
for I am not able to do any
deed until you arrive there.
So the name of the city was
called Tso'ar.

19:22. Maher himalet
shamah ki lo uchal la'asot
davar ad bo'acha shamah
al-ken qara shem ha'ir
Tso'ar.

19:22. מהר המלט שמה כי לא
אוכל לעשות דבר עד-בואך שמה
עליכן קרא שם-העיר צוער

19:23. The sun had risen
upon the earth when Lot
entered Tso'ar.

19:23. Hashemesh yatza
al-ha'arets veLot ba
Tso'arah.

19:23. השמש יצא על-הארץ ולוט
בא צערה

19:24. And Yahuah rained
sulfur and fire on Sedom
and Amarah, from Yahuah
out of the heavens.

19:24. V'Yahuah himtir
al-Sedom ve'al-Amorah
gofrit va'esh me'et Yahuah
min-hashamayim.

19:24. ויהוה המטיר על-סדם
ועל-עמורה גפרית ואש מאת יהוה
מן-השמים

19:25. So He overthrew
those cities, and all the
plain, and all the
inhabitants of the cities, and
what grew on the ground.

19:25. Vayahafokh
et-ha'arim ha'eleh ve'et
kol-hakkikkar ve'et
kol-yoshvei he'arim
vetsemach ha'adamah.

19:25. ויהפך את-הערים האל ואת
כל-הככר ואת כל-יושבי הערים
וצמח האדמה

19:26. But his wife looked
back from behind him, and
she became a pillar of salt.

19:26. Vattabet ishto
me'acharav vatehi netziv
melach.

19:26. ותבט אשתו מאחוריו ותהי
נציב מלח

19:27. And Abraham arose
early in the morning and
went to the place where he
had stood before Yahuah.

19:27. Vayashkem Avraham
baboker el-hamakom asher
amad-sham et-penei
Yahuah.

19:27. וישכם אברהם בבקר
אל-המקום אשר-עמד שם את-פני
יהוה

19:28. And he looked
toward Sedom and Amarah,
and toward all the land of
the plain, and he saw, and
behold, the smoke of the
land which went up like the
smoke of a furnace.

19:28. Vayashkef al-penei
Sedom ve'Amorah ve'al
kol-penei eretz hakkikkar
vayar vehinei ala kitor
ha'arets keqitor hakkivshan.

19:28. וישקף על-פני סדם ועמורה
ועל-כל-פני ארץ הככר וירא והנה
עלה קיטר הארץ כקיטר הכבשן

19:29. And it came to be,
when Elohim destroyed the
cities of the plain, that
Elohim remembered
Abraham, and sent Lot out

19:29. Vayehi beshachit
Elohim et-arei hakkikkar
vayizkor Elohim
et-Avraham vayeshalach
et-Lot mitokh hahafekhah

19:29. ויהי בשחת אלהים את-ערי
הככר ויזכר אלהים את-אברהם
וישלח את-לוט מתוך ההפכה בהפך
את-הערים אשר-ישב בהן לוט

of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot had dwelt.

behafoch et-he'arim asher yashav bahem Lot.

19:30. And Lot went up out of Tso'ar and dwelt in the mountains, and his two daughters were with him, for he was afraid to stay in Tso'ar. And he and his two daughters dwelt in a cave.

19:30. Vaya'al Lot mitzo'ar vayeshev bahar ushtei venotav imo ki-yareh lashevet beTso'ar vayeshev bame'arah hu ushtei venotav.

19:30. ויעל לוט מצער וישב בהר ושתי בנתיו עמו כי ירא לשבת בצער וישב במערה הוא ושתי בנתיו

19:31. And the firstborn said to the younger, Our father is old, and there is no man on the earth to come in to us as is the way of all the earth.

19:31. Vatomar habechirah el-hatze'irah avinu zaken ve'ish ein ba'arets lavo aleinu kederekh kol-ha'arets.

19:31. ותאמר הבכירה אליהצעירה אבינו זקן ואיש אין בארץ לבוא עלינו כדרך כל־הארץ

19:32. Come, let us make our father drink wine, and lie with him, so that we preserve the seed of our father.

19:32. Lecha nashkeh et-avinu yayin venishkevah imo unchayyah me'avinu zara.

19:32. לכה נשקה את־אבינו יין ונשכבה עמו ונחיה מאבינו זרע

19:33. So they made their father drink wine that night. And the firstborn went in and lay with her father, and he was not aware of her lying down or her getting up.

19:33. Vateshkena et-avihen yayin balaylah hahu vatavo habechirah vatishkav et-avih velo yada beshikvah uvekumah.

19:33. ותשקן את־אביהן יין בלילה ההוא ותבא הבכירה ותשכב את־אביה ולא ידע בשכבה ובקומה

19:34. And it came to be on the next day that the firstborn said to the younger, See, I lay with my father last night. Let us make him drink wine tonight as well. And you go in and lie with him, so that we preserve the seed of our father.

19:34. Vayehi mimacharat vatomer habechirah el-hatze'irah hen shakavti emesh et-avi nashkenu yayin gam halailah uvo'i shichevi imo unchayyah me'avinu zara.

19:34. ויהי ממחרת ותאמר הבכירה אליהצעירה הן שכבתי אמש את־אבי נשקנו יין גם הלילה ובאי שכבי עמו ונחיה מאבינו זרע

19:35. So they made their father drink wine that night as well. And the younger arose and lay with him, and he was not aware of her lying down or her getting up.

19:35. Vateshkena gam balaylah hahu et-avihen yayin vatakom hatze'irah vatishkav imo velo yada beshikvah uvekumah.

19:35. ותשקן גם בלילה ההוא את־אביהן יין ותקם הצעירה ותשכב עמו ולא ידע בשכבה ובקומה

19:36. Thus both the daughters of Lot became pregnant by their father.

19:36. Vataharen shte venot Lot me'avihen.

19:36. ותהרין שתי בנות לוט מאביהן

19:37. And the firstborn bore a son and called his name Mo'ab. He is the father of the Mo'abites to this day.

19:37. Vateled habechirah ben vaticra shemo Mo'av hu avi Mo'av ad hayom.

19:37. ותלד הבכירה בן ותקרא שמו מואב הוא אבי מואב עד היום

19:38. And the younger, she also bore a son and called his name Ben-Ammi. He is the father of the children of Ammon to this day.

19:38. Vahatze'irah gam-hi yaldah ben vaticra et-shemo Ben-Ammi hu avi benei Ammon ad hayom.

19:38. והצעירה גם־היא ילדה בן ותקרא את־שמו בן־עמי הוא אבי בני עמון עד היום

Bereshith (Genesis) – Chapter 20

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

20:1. And Abraham set out from there to the land of the South, and dwelt between Qadesh and Shur, and stayed in Gerar.

20:1. Vayisa misham Avraham artzah haNegev vayeshv bein Qadesh uvein Shur vayagar beGerar.

20:1. ויסע משם אברהם ארצה הנגב וישב בין קדש ובין שור ויגר בגרר

20:2. And Abraham said concerning Sarah his wife, She is my sister. And Abimelek sovereign of Gerar sent and took Sarah.

20:2. Vayomer Avraham el-Sarah ishto achoti hi vayishlach Avimelek melech Gerar vayikach et-Sarah.

20:2. ויאמר אברהם אל שרה אשתו אחתי הוא וישלח אבימלך מלך גרר ויקח את שרה

20:3. But Elohim came to Abimelek in a dream by night, and said to him, See, you are a dead man because of the woman whom you have taken, for she is a man's wife.

20:4. However, Abimelek had not come near her, and he said, Yahuah, would You slay a righteous nation also?

20:5. Did he not say to me, She is my sister? And she, even she herself said, He is my brother. In the integrity of my heart and in the innocence of my hands I have done this.

20:6. And Elohim said to him in the dream, Yes, I know that you did this in the integrity of your heart. And I also withheld you from sinning against Me, so I did not let you touch her.

20:7. And now, return the man's wife, for he is a prophet, and let him pray for you, and you live. But if you do not return her, know that you shall certainly die, you and all that is yours.

20:8. So Abimelek rose early in the morning and called all his servants and spoke all these words in their hearing. And the men were greatly afraid.

20:3. Vayavo Elohim el-Avimelek bachalom halailah vayomer lo hinechah met al-ha'ishah asher lakachta vehi be'ulat ba'al.

20:4. VeAvimelek lo karav eleha vayomer Adonai hagoy gam-tzaddik taharog.

20:5. Halo hu-amar li achoti hi vehi-gam-hi amrah achi hu betom-levavi uvinikyon kapai asiti zot.

20:6. Vayomer elav haElohim bachalom gam anochi yadati ki betom-levavcha asita zot ve'echsoch gam-anochi otcha mechato-li al-ken lo netaticha lin'go'a eleha.

20:7. Ve'atah hashev eshet-ha'ish ki-navi hu veyitpalel ba'adecha vechyeh ve'im eincha meshiv da ki mot tamut atah vechol-asher lecha.

20:8. Vayashkem Avimelek baboker vayikra lechol-avadav vayedaber et-kol-hadevarim ha'eleh be'ozneihem vayir'u ha'anashim me'od.

20:3. ויבא אלהים אל אבימלך בחלום הלילה ויאמר לו הנה אתה מת על האשה אשר לקחת והיא בעולת בעל

20:4. ואבימלך לא קרב אליה ויאמר אדני הגוי גם צדיק תהרג

20:5. הלוא הוא אמר לי אחתי היא והיא גם-היא אמרה אחי הוא בתם לבבי ובנקין כפי עשיתי זאת

20:6. ויאמר אליו האלהים בחלום גם אנכי ידעתי כי בתם לבבך עשית זאת ואחשך גם-אנכי אותך מחטא-לי על-כן לא-נתתיך לנגע אליה

20:7. ועתה השב אשת-האיש כי נביא הוא ויתפלל בעדך וחיה ואם-אינך משיב דע כי-מות תמות אתה וכל-אשר-לך

20:8. וישכם אבימלך בבקר ויקרא לכל-עבדיו וידבר את-כל-הדברים האלה באזניהם וייראו האנשים מאד

20:9. And Abimelek called Abraham and said to him, What have you done to us? And what have I sinned against you, that you have brought on me and on my reign a great sin? You have done matters to me that should not be done!

20:10. And Abimelek said to Abraham, What did you have in view, that you have done this matter?

20:11. And Abraham said, Because I thought, Only there is no fear of Elohim in this place, and they shall kill me for the sake of my wife.

20:12. And yet she is truly my sister. She is the daughter of my father, but not the daughter of my mother, and she became my wife.

20:13. And it came to be, when Elohim caused me to wander from my father's house, that I said to her, This is your kindness that you should do for me: in every place, wherever we go, say of me, He is my brother.

20:14. Then Abimelek took sheep, and cattle, and male and female servants, and gave them to Abraham. And he returned Sarah his wife to him.

20:9. Vayikra Avimelek leAvraham vayomer lo mah-asita lanu uma-chatati lach ki-hevetah alai ve'al mamlachti chat'ah gedolah ma'asim asher lo ye'asu asita imadi.

20:10. Vayomer Avimelek el-Avraham mah-ra'ita ki asita et-hadavar hazeh.

20:11. Vayomer Avraham ki amarti rak ein-yirat Elohim bamakom hazeh veharguni al-dvar ishti.

20:12. Ve'gam-amnam achoti hi bat-avi hi ach lo bat-imi vatehi li le'ishah.

20:13. Vayehi ka'asher hite'u oti Elohim mibet avi va'omer lah zeh chasdech asher ta'asi imadi el kol-hamakom asher-navo shamah imri-li achi hu.

20:14. Vayikach Avimelek tzon uvaqar va'avadim ushfachot vayiten leAvraham vayashav lo et-Sarah ishto.

20:9. ויקרא אבימלך לאברהם ויאמר לו מה-עשית לנו ומה-חטאתי לך כי-הבאת עלי ועל ממלכתי חטאה גדולה מעשים אשר לא-יעשו עשית עמדי

20:10. ויאמר אבימלך אל-אברהם מה-ראית כי עשית את-הדבר הזה

20:11. ויאמר אברהם כי אמרתי רק אין-יראת אלהים במקום הזה והרגוני על-דבר אשתי

20:12. וגם-אמנה אחתי הוא בת-אבי הוא אך לא בת-אמי ותהי-לי לאשה

20:13. ויהי כאשר התעו אתי אלהים מבית אבי ואמר לה זה חסדך אשר תעשי עמדי אל כל-המקם אשר נבוא שמה אמרי-לי אחי הוא

20:14. ויקח אבימלך צאן ובקר ועבדים ושפחות ויתן לאברהם וישב לו את-שרי אשתו

20:15. And Abimelek said, See, my land is before you. Dwell wherever it is good in your eyes.	20:15. Vayomer Avimelek hineh-artzi lefaneicha batov be'einecha shev.	20:15. ויאמר אבימלך הנה-ארצי לפניך בטוב בעיניך שב
20:16. And to Sarah he said, See, I have given your brother a thousand pieces of silver. See, it is to you a covering of eyes before all who are with you, and before all others, and you are cleared.	20:16. Velesarah amar hinei-natati elef kesef le'achich hineh hu-lach kesut einayim lechol-asher-itch ve'et kol venokheta.	20:16. ולשרה אמר הנה-נתתי אלף כסף לאחיך הנה הוא-לך כסות עינים לכל אשר-אתך ואת כל ונכחת
20:17. And Abraham prayed to Elohim, and Elohim healed Abimelek, and his wife, and his female servants, so they bore children,	20:17. Vayitpalel Avraham el-haElohim vayirpa Elohim et-Avimelek ve'et-ishto ve'amotav vayeledu.	20:17. ויתפלל אברהם אל-האלהים וירפא אלהים את-אבימלך ואת-אשתו ואמהתיו וילדו
20:18. For Yahuah had closed up all the wombs of the house of Abimelek because of Sarah, Abraham's wife.	20:18. Ki atzor atzar Yahuah be'ad kol-rechem leveit Avimelek al-dvar Sarah eshet Avraham.	20:18. כי עצר עצר יהוה בעד כל-רחם לבית אבימלך על-דבר שרה אשת אברהם

Bereshith (Genesis) – Chapter 21

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
21:1. And Yahuah visited Sarah as He had said, and Yahuah did for Sarah as He had spoken.	21:1. Vayiphqod Yahuah et-Sarah ka'asher amar vaya'as Yahuah leSarah ka'asher diber.	21:1. ויהוה פקד את שרה כאשר אמר ויעש יהוה לשרה כאשר דבר
21:2. So Sarah conceived and bore Abraham a son in his old age, at the appointed	21:2. Vatahar vateled Sarah leAvraham ben lizkunav	21:2. ותהר ותלד שרה לאברהם בן לזקנתו למועד אשר דבר אתו אלהים

time of which Elohim had spoken to him.	lamo'ed asher diber oto Elohim.	
21:3. And Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Yitshaq.	21:3. Vayiqra Avraham et-shem beno hanolad-lo asher yalda-lo Sarah Yitshaq.	21:3. ויקרא אברהם את שם בנו הנולד לו אשר ילדה לו שרה יצחק
21:4. And Abraham circumcised his son Yitshaq when he was eight days old, as Elohim had commanded him.	21:4. Vayamal Avraham et-Yitshaq beno ben-shemonat yamim ka'asher tzivah oto Elohim.	21:4. וימל אברהם את יצחק בנו בן שמונת ימים כאשר צוה אתו אלהים
21:5. And Abraham was one hundred years old when his son Yitshaq was born to him.	21:5. VeAvraham ben-me'at shanah behivalo et-Yitshaq beno.	21:5. ואברהם בן מאת שנה בהולד לו את יצחק בנו
21:6. And Sarah said, Elohim has made me laugh, and everyone who hears of it laughs with me.	21:6. Vatomer Sarah tsechoq asah li Elohim kol-hashome'a yitzchaq-li.	21:6. ותאמר שרה צחק עשה לי אלהים כל השמע יצחק לי
21:7. And she said, Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age.	21:7. Vatomer mi-milel leAvraham heinikeh banim Sarah ki-yaladti ven lizkunav.	21:7. ותאמר מי מלל לאברהם היניקה בנים שרה כי ילדתי בן לזקנתי
21:8. And the child grew and was weaned. And Abraham made a great feast on the day that Yitshaq was weaned.	21:8. Vayigdal hayeled vayigamal vaya'as Avraham mishteh gadol beyom higamel et-Yitshaq.	21:8. ויגדל הילד ויגמל ויעש אברהם משתה גדול ביום הגמל את יצחק
21:9. And Sarah saw the son of Hagar the Mitsrite, whom she had borne to Abraham, mocking.	21:9. Vateire Sarah et-ben Hagar haMitzrit asher-yaldah leAvraham metzacheq.	21:9. ותרא שרה את בן הגר המצרית אשר ילדה לאברהם מצחק
21:10. So she said to Abraham, Drive out this female servant and her son, for the son of this female	21:10. Vatomer leAvraham gareish ha'amah hazot ve'et-bnah ki lo yirash	21:10. ותאמר לאברהם גרש האמה הזאת ואת בנה כי לא יירש בן האמה הזאת עם בני עם יצחק

servant shall not inherit
with my son, with Yitsḥaq.

ben-ha'amah hazot im-beni
im-Yitsḥaq.

21:11. And the matter was
very evil in the eyes of
Abraham because of his
son.

21:11. Vayera hadavar
me'od be'einei Avraham al
od bno.

21:11. וירע הדבר מאד בעיני
אברהם על אודת בנו

21:12. But Elohim said to
Abraham, Let it not be evil
in your eyes because of the
boy and because of your
female servant. Whatever
Sarah has said to you, listen
to her voice, for in Yitsḥaq
your seed is called.

21:12. Vayomer Elohim
el-Avraham al-yira
be'einecha al-hana'ar
ve'al-amatecha kol-asher
tomar eilecha Sarah shema
bekolah ki beYitsḥaq
yikarei lecha zara.

21:12. ויאמר אלהים אל אברהם
אל ירע בעיניך על הנער ועל אמתך
כל אשר תאמר אליך שרה שמע
בקולה כי ביצחק יקרא לך זרע

21:13. And of the son of the
female servant I also make a
nation, because he is your
seed.

21:13. Ve'gam et-ben
ha'amah legoy asimenu ki
zar'acha hu.

21:13. וגם את בן האמה לגוי
אשימנו כי זרעך הוא

21:14. And Abraham rose
early in the morning, and
took bread and a skin of
water, which he gave to
Hagar, placing it on her
shoulder; also the boy, and
sent her away. And she left
and wandered in the
Wilderness of Be'ersheba.

21:14. Vayashkem Avraham
baboqer vayikach lechem
vechemat mayim vayiten
el-Hagar sam al-shichma
ve'et-hayeled
vayeshalecheha vateilech
vateita bemidbar
Be'ersheva.

21:14. וישכם אברהם בבקר ויקח
לחם וחממת מים ויתן אל הגר שם על
שכמה ואת הילד וישלחיה ותלך
ותתע במדבר באר שבע

21:15. And the water in the
skin was used up, and she
placed the boy under one of
the shrubs.

21:15. Vayichlu hamayim
min-hachemat vataslech
et-hayeled tachat achat
hasichim.

21:15. ויכלו המים מן החמת
ותשלך את הילד תחת אחת השיחים

21:16. And she went and sat
down about a bowshot
away, for she said, Let me
not see the death of the boy.
And she sat opposite him,
and lifted her voice and
wept.

21:16. Vateilech vateshev
lah mineged harchek
kimtavei keshet ki amrah
al-er'eh b'mot hayeled
vateshev mineged vatisa
et-kolah vatevkh.

21:16. ותלך ותשב לה מנגד הרחק
כמתחוי קשת כי אמרה אל אראה
במות הילד ותשב מנגד ותשא את
קולה ותבך

21:17. And Elohim heard the voice of the boy. And the messenger of Elohim called to Hagar from the heavens, and said to her, What is the matter with you, Hagar? Do not fear, for Elohim has heard the voice of the boy where he is.

21:18. Rise up, lift up the boy and hold him with your hand, for I make a great nation of him.

21:19. And Elohim opened her eyes and she saw a well of water. And she went and filled the skin with water, and gave the boy a drink.

21:20. And Elohim was with the boy, and he grew and dwelt in the wilderness, and became an archer.

21:21. And he dwelt in the Wilderness of Paran. And his mother took a wife for him from the land of Mitsrayim.

21:22. And it came to be at that time that Abimelek and Pikol the commander of his army spoke to Abraham, saying, Elohim is with you in all that you do.

21:23. And now, swear to me by Elohim not to be false to me, or to my son, or to my grandson. Do to me according to the kindness that I have done to you, and

21:17. Vayishma Elohim et-kol hana'ar vayikra mal'ach Elohim el-Hagar min-hashamayim vayomer lah mah-lach Hagar al-tir'i ki shama Elohim el-kol hana'ar ba'asher hu-sham.

21:18. Kumi se'i et-hana'ar vecheziqi et-yadech bo ki legoy gadol asimenu.

21:19. Vayifkach Elohim et-eineha vatera be'er mayim vateilech vatemale et-hachemat mayim vateshk et-hana'ar.

21:20. Vayehi Elohim et-hana'ar vayigdal vayeshhev bamidbar vayehi roveh qashet.

21:21. Vayeshhev b'midbar Paran vaticach lo imo ishah me'erezt Mitsrayim.

21:22. Vayehi ba'et hahi vayomer Avimelek uFikol sar-tzeva'o el Avraham lemor Elohim imcha bechol asher atah oseh.

21:23. Ve'atah hishava li beElohim hen tikach li v'linini u'lenekdi ka'chesed asher asiti imcha taasah

21:17. וישמע אלהים את קול הנער ויקרא מלאך אלהים אל הגר מן השמים ויאמר לה מה־לך הגר אל־תיראי כִּי־שמע אלהים אל־קול הנער באשר הוא שם

21:18. קומי שאי את־הנער והחזיקי את־ידך בו כִּי־לגוי גדול אשימנו

21:19. ויפקח אלהים את־עיניה ותרא באר מים ותלך ותמלא את־החמת מים ותשק את־הנער

21:20. ויהי אלהים את־הנער ויגדל וישב במדבר ויהי רבה קשת

21:21. וישב במדבר פארן ותקח לו אמו אשה מארץ מצרים

21:22. ויהי בעת ההוא ויאמר אבימלך ופיכל שר צבאו אל אברהם לאמר אלהים עמך בכל אשר אתה עשה

21:23. ועתה השבעה לי באלהים הנה תשקר לי ולניני ולנכדי כחסד אשר עשיתי עמך תעשה עמי ועם הארץ אשר גרת בה

to the land in which you have dwelt.	imadi ve'im ha'aretz asher garta bah.	
21:24. And Abraham said, I swear.	21:24. Vayomer Avraham anokhi ishava.	21:24. ויאמר אברהם אנכי אשבע.
21:25. And Abraham reproved Abimelek because of a well of water which Abimelek's servants had seized.	21:25. Vehokiach Avraham et Avimelek al od be'er hamayim asher gazelu avdei Avimelek.	21:25. והוכח אברהם את אבימלך על אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבימלך
21:26. And Abimelek said, I do not know who has done this deed. Neither did you inform me, nor did I hear of it until today.	21:26. Vayomer Avimelek lo yadati mi asa et-hadavar hazeh vegam-atah lo higgadeta li vegam anokhi lo shama'ti bilti hayom.	21:26. ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את הדבר הזה וגם אתה לא הגדת לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום
21:27. And Abraham took sheep and cattle and gave them to Abimelek. And the two of them made a covenant.	21:27. Vayikach Avraham tzon uvaqar vayiten leAvimelek vayichretu shneihem berit.	21:27. ויקח אברהם צאן ובקר ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית
21:28. And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.	21:28. Vayatzetz Avraham sheva kivsatot tzon levadam.	21:28. ויצב אברהם שבע כבשת הצאן לבדהן
21:29. And Abimelek said to Abraham, What are these seven ewe lambs which you have set by themselves?	21:29. Vayomer Avimelek el Avraham mah henah sheva hakivsatot ha'eleh asher hitzavta levadan.	21:29. ויאמר אבימלך אל אברהם מה הנה שבע כבשת האלה אשר הצבת לבדנה
21:30. And he said, Take these seven ewe lambs from my hand, to be a witness that I dug this well.	21:30. Vayomer ki et sheva hakivsatot tikach miyadi ba'avur tiyeh li le'edah ki chafarti et-habe'er hazot.	21:30. ויאמר כי את שבע כבשת תקח מידי בעבור תהיה לי לעדה כי חפרתי את הבאר הזאת
21:31. So he called that place Be'ersheba, because the two of them swore an oath there.	21:31. Al-ken qara lamakom hahu Be'ersheba ki sham nishbe'u shneihem.	21:31. על־כן קרא למקום ההוא באר שבע כי שם נשבעו שניהם

21:32. Thus they made a covenant at Be'ersheba. And Abimelek rose with Pikol the commander of his army, and they returned to the land of the Philistines.	21:32. Vayichretu berit beve'er sheva vayakom Avimelek uFikol sar-tzeva'o vayashuvu el-eretz Pelishtim.	21:32. ויכרתו ברית בבאר שבע ויקם אבימלך ופיקל שר־צבאו וישבו אל־ארץ פלשתים
21:33. And Abraham planted a tamarisk tree in Be'ersheba, and there called on the Name of Yahuah, the Everlasting El.	21:33. Vayita eshel beve'er sheva vayiqra sham beshem Yahuah El Olam.	21:33. ויטע אשל בבאר שבע ויקרא שם בשם יהוה אל עולם
21:34. And Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.	21:34. Vayagar Avraham be'erezt Pelishtim yamim rabbim.	21:34. ויגר אברהם בארץ פלשתים ימים רבים

Bereshith (Genesis) – Chapter 22

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
22:1. And it came to be after these events that Elohim tried Abraham, and said to him, Abraham! And he said, Here I am.	22:1. Vayehi achar hadevarim ha'eleh vechaElohim nissah et-Avraham vayomer elav Avraham vayomer hineni.	22:1. ויהי אחרי הדברים האלה והאלהים נסה את אברהם ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני
22:2. And He said, Take your son, your only son Yitshaq, whom you love, and go to the land of Moriyah, and offer him there as an ascending offering on one of the mountains which I command you.	22:2. Vayomer kach-na et-bincha et-yechidcha asher-ahavta et-Yitsḥaq velech-lecha el-eretz Moriyah vecha'aleihu sham le'olah al achat heharim asher omar eilecha.	22:2. ויאמר קח נא את בנך את יחידך אשר אהבת את יצחק ולך־לך אל־ארץ המוריה והעלהו שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך
22:3. And Abraham rose early in the morning and	22:3. Vayashkem Avraham baboqer vayachavosh	22:3. וישכם אברהם בבקר ויחבש את חמרו ויקח את שני נעריו אתו

saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Yitsḥaq his son. And he split the wood for the offering, and rose and went to the place which Elohim had commanded him.

22:4. On the third day Abraham lifted his eyes and saw the place from a distance.

22:5. So Abraham said to his young men, Stay here with the donkey while I and the boy go over there and worship, and come back to you.

22:6. And Abraham took the wood of the offering and laid it on Yitsḥaq his son. And he took the fire in his hand, and a knife, and the two of them went together.

22:7. And Yitsḥaq spoke to Abraham his father and said, My father! And he said, Here I am, my son. And he said, See, the fire and the wood! But where is the lamb for the offering?

22:8. And Abraham said, My son, Elohim provides for Himself the lamb for the offering. And the two of them went together.

22:9. And they came to the place which Elohim had

et-chamoro vayikach
et-shnei ne'arav ito ve'et
Yitsḥaq beno vayevara atzei
olah vayakam vayelech
el-hamakom asher amar-lo
haElohim.

22:4. Bayom hashelishi
vayisa Avraham et-einav
vayar et-hamakom
merachok.

22:5. Vayomer Avraham
el-ne'arav shevu-lachem
poh im-hachamor va'ani
vehana'ar nelecha ad-koh
venishtachaveh v'nashuvah
aleichem.

22:6. Vayikach Avraham
et-atzai ha'olah vayasem
al-Yitsḥaq beno vayikach
beyado et-ha'esh
ve'et-hama'akhelet
vayelchu sheneihem
yachdav.

22:7. Vayomer Yitsḥaq
el-Avraham aviv vayomer
avi vayomer hineni veni
vayomer hinei ha'esh
veha'etzim ve'aye haseh
le'olah.

22:8. Vayomer Avraham
Elohim yireh-lo haseh
le'olah beni vayelchu
sheneihem yachdav.

22:9. Vayavo'u el-hamakom
asher-amar-lo haElohim

ואת יצחק בנו ויבקע עצי עלה ויקם
וילך אל המקום אשר אמר לו
האלהים

ביום השלישי וישא אברהם.
את עיניו וירא את המקום מרחק

ויאמר אברהם אל־נעריו.
שבו־לכם פה עִם־החמר ואני והנער
נלכה עד־כה ונשתחוה ונשובה
אליכם

ויקח אברהם את עצי העלה.
וישם על יצחק בנו ויקח בידו
את־האש ואת־המאכלת וילכו שניהם
יחדו

ויאמר יצחק אל־אברהם אביו.
ויאמר אבי ויאמר הנני בני ויאמר
הנה האש והעצים ואיה השה לעלה

ויאמר אברהם אלהים.
יראה־לו השה לעלה בני וילכו
שניהם יחדו

ויבאו אל־המקום אשר
אמר־לו האלהים ויבן שם אברהם

commanded him, and Abraham built a slaughter-place there and placed the wood in order. And he bound Yitshaq his son and laid him on the slaughter-place, upon the wood.

vayiven sham Avraham et-hamizbe'ach vaya'aroch et-ha'etzim vaya'akod et-Yitshaq beno vayasem oto al-hamizbe'ach mim'al ha'etzim.

את־המזבח ויערך את־העצים ויעקד את־יצחק בנו וישם אתו על־המזבח ממעל לעצים

22:10. And Abraham stretched out his hand and took the knife to slay his son.

22:10. Vayishlach Avraham et-yado vayikach et-hama'akhelet lishchot et-beno.

22:10. וישלח אברהם את־ידו ויקח את־המאכלת לשחוט את־בנו

22:11. But the messenger of Yahuah called to him from the heavens and said, Abraham, Abraham! And he said, Here I am.

22:11. Vayikra elav mal'ach Yahuah min-hashamayim vayomer Avraham Avraham vayomer hineni.

22:11. ויקרא אליו מלאך יהוה מן־השמים ויאמר אברהם ויאמר הנני

22:12. And He said, Do not lay your hand on the boy, nor touch him. For now I know that you fear Elohim, seeing you have not withheld your son, your only son, from Me.

22:12. Vayomer al-tishlach yadcha el-hana'ar ve'al-ta'as lo me'umah ki atah yadati ki-yarei Elohim atah velo chasachta et-bincha et-yechidcha mimeni.

22:12. ויאמר אל־תשלח ידך אל־הנער ואל־תעש לו מאומה כי עתה ידעתי כי־ירא אלהים אתה ולא חשכת את־בנך את־יחידך ממני

22:13. And Abraham lifted his eyes and looked, and saw behind him a ram caught in a bush by its horns. And Abraham went and took the ram and offered it up for a burnt offering instead of his son.

22:13. Vayisa Avraham et-einav vayar vehine-ayil achar ne'echaz basvakh bekarnav vayelech Avraham vayikach et-ha'ayil vaya'aleihu le'olah tachat beno.

22:13. וישא אברהם את־עיניו וירא והנה־איל אחר נאחז בסבך בקרניו וילך אברהם ויקח את־האיל ויעלהו לעלה תחת בנו

22:14. And Abraham called the name of the place, Yahuah Yireh. As it is said to this day, On the mountain Yahuah provides.

22:14. Vayiqra Avraham shem-hamakom hahu Yahuah Yireh asher ye'amer hayom behar Yahuah ye'ra'eh.

22:14. ויקרא אברהם שם־המקום ההוא יהוה יראה אשר יאמר היום בהר יהוה יראה

22:15. And the messenger of Yahuah called to Abraham a second time from the heavens,

22:16. and said, By Myself I have sworn, declares Yahuah, because you have done this and have not withheld your son, your only son,

22:17. that I shall certainly bless you, and I shall certainly increase your seed as the stars of the heavens and as the sand which is on the seashore. And let your seed possess the gate of their enemies.

22:18. And in your seed all the nations of the earth shall be blessed, because you have obeyed My voice.

22:19. So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Be'ersheba. And Abraham dwelt at Be'ersheba.

22:20. And it came to be after these events that it was reported to Abraham, saying, See, Milkah too has borne children to your brother Nahor:

22:21. Uts his firstborn, and Buz his brother, and Qemuel the father of Aram,

22:15. Vayikra mal'ach Yahuah el-Avraham shenit min-hashamayim.

22:16. Vayomer bi nishba'ti neum Yahuah ki ya'an asher asita et-hadavar hazeh velo chasachta et-bincha et-yechildcha.

22:17. Ki varech avarechecha veharbah arbeh et-zaracha kechokvei hashamayim vechachol asher al-sfat hayam veyirash zar'acha et-sha'ar oyvav.

22:18. Vehitbarechu bezar'acha kol-goyei ha'aretz ekev asher shamata bekoli.

22:19. Vayashav Avraham el-ne'arav vayakumu vayelchu yachdav el Be'er Sheva vayeshev Avraham beve'er sheva.

22:20. Vayehi acharei hadevarim ha'eleh vayugad leAvraham lemor hineh yaldah Milkah gam-hi banim lenachor achicha.

22:21. Et-Uts bechoro ve'et-Buz achiv ve'et-Qemuel avi Aram.

22:15. ויקרא מלאך יהוה אל־אברהם שנית מן־השמים

22:16. ויאמר בי נשבעתי נא־מ־יהוה. כי יען אשר עשית את־הדבר הזה ולא חשכת את־בנך את־יחידיך

22:17. כי ברך אברכך והרבה ארבה את־זרעך ככוכבי השמים וכחול אשר על־שפת הים וירש זרעך את־שער איביו

22:18. והתברכו בזרעך כל־גויי הארץ עקב אשר שמעת בקלי

22:19. וישב אברהם אל־נעריו ויקמו וילכו אל־באר שבע וישב אברהם בבאר שבע

22:20. ויהי אחרי הדברים האלה ויגד לאברהם לאמר הנה ילדה מלכה גם־היא בנים לנחור אחיך

22:21. את־עוץ בכרו ואת־בוז אחיו ואת־קמואל אבי ארם

22:22. And Kesed, and H̄azo, and Pildash, and Yidlaf, and Bethu'el.	22:22. Ve'et Kesed ve'et Chazo ve'et Pildash ve'et Yidlaf ve'et Betu'el.	22:22. ואת־כשד ואת־חזו ואת־פלדש ואת־ידלף ואת־בתואל
22:23. And Bethu'el brought forth Ribqah. These eight Milkah bore to Naḥor, Abraham's brother.	22:23. VeBetu'el yalad et-Rivqah shmonah eileh yaldah Milkah lenachor achi Avraham.	22:23. ובתואל ילד את־רבקה. את־שמונה אלה ילדה מלכה לנחור אחי אברהם
22:24. And his concubine, whose name was Re'umah, also bore Tebaḥ, and Gaham, and Taḥash, and Ma'akah.	22:24. Upilegsho ushmah Re'umah vateled gam et-Tevach ve'et-Gacham ve'et-Tachash ve'et-Ma'akah.	22:24. ופלגשו ושמה ראומה ותלד גם־היא את־טבח ואת־גחם ואת־תחש ואת־מעכה

Bereshith (Genesis) – Chapter 23

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
23:1. And Sarah lived one hundred and twenty-seven years—the years of the life of Sarah.	23:1. Vayihyu chayeī Sarah me'ah shanah ve'esrim shanah vesheva shanim shenei chayeī Sarah.	23:1. ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים שני חיי שרה
23:2. And Sarah died in Qiryath Arba, that is H̄ebbron in the land of Kena'an. And Abraham came to mourn for Sarah and to weep for her.	23:2. Vatomat Sarah beQiryat Arba hi Chevron be'eretz Kena'an vayavo Avraham lispod leSarah velivkotah.	23:2. ותמת שרה בקריית ארבע הוא חברון בארץ כנען ויבא אברהם לספד לשרה ולבכתה
23:3. Then Abraham rose up from beside his dead, and spoke to the sons of H̄eth, saying,	23:3. Vayakam Avraham meal penei meto vayidaber el-benei Chet lemor.	23:3. ויקם אברהם מעל פני מתו וידבר אל־בני־חת לאמר
23:4. I am a foreigner and a sojourner among you. Give me property for a burial site	23:4. Ger vetoshav anochi imachem tenu-li	23:4. גר־ותושב אנכי עמכם תנו־לי אחזת־קבר עמכם ואקברה מתי מלפני

among you, so that I bury
my dead from before me.

23:5. And the sons of Heth
answered Abraham, saying
to him,

23:6. Hear us, my master.
You are a prince of Elohim
among us. Bury your dead
in the choicest of our burial
sites. None of us withholds
from you his burial site to
bury your dead.

23:7. And Abraham rose
and bowed himself to the
people of the land, the sons
of Heth,

23:8. And he spoke with
them, saying, If it is your
desire to bury my dead
from before me, hear me,
and meet with Ephron son
of Tsohar for me,

23:9. that he give me the
cave of Makpelah which he
has, which is at the end of
his field. Let him give it to
me for the complete price,
as property for a burial site
among you.

23:10. And Ephron dwelt
among the sons of Heth.
And Ephron the Hittite
answered Abraham in the
hearing of the sons of Heth,
all who entered at the gate
of his city, saying,

achuzat-kever imachem
ve'ekbera meti milfanai.

23:5. Vaya'anu benei Chet
et-Avraham lemor lo.

23:6. Shema'enu adoni nasi
Elohim atah betocheinu
b'mivchar kevareinu kvor
et-metecha ish mimenu
et-kivro lo yichleh mimcha
mikvor metecha.

23:7. Vayakam Avraham
vayishtachu le'am ha'aretz
livnei Chet.

23:8. Vayedaber itam lemor
im-yesh et-nafshechem
likbor et-meti milfanai
shema'uni ufgu-li be'Efron
ben-Tsochar.

23:9. Veyiten-li et-me'arat
hamachpelah asher-lo
asher b'ketzeh sadehu
bekesef male yitnena li
betochechem la'achuzat
kever.

23:10. VeEfron yoshev
betoach benei Chet vaya'an
Efron hachitti et-Avraham
be'oznei benei Chet lechol
ba'ei sha'ar iro lemor.

23:5. ויענו בני־חַת את־אַבְרָהָם
לֵאמֹר לוֹ

23:6. שָׁמַעְנוּ אֲדֹנָי נָשִׂיא אֱלֹהִים.
אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בַּמְבְּחָר קִבְרֵינוּ קִבֵּר אֶת
מֵתְךָ אִישׁ מִמֵּנוּ אֶת־קִבְרוֹ לֹא־יִחְלֶה מִמְּכָא
מִקְוֹר מֵעֵתְךָ.

23:7. וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ
לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חַת

23:8. וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ
אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי
שְׁמַעְנִי וּפְגַעְוִלִי בַּפְּרוֹן בֶּן־צֹחָר

23:9. וַיִּתֵּן־לִי אֶת־מַעְרַת הַמַּכְפֶּלֶה.
אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בְּקֶצֶה שְׂדֵהוּ בַּכֶּסֶף
מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזַת־קִבֵּר

23:10. וַעֲפְרוֹן יוֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חַת.
וַיַּעַן עֲפְרוֹן הַחִטִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי
בְּנֵי־חַת לְכָל בָּאֵי שַׁעְרֵי־עִירוֹ לֵאמֹר

23:11. No, my master, listen to me! I shall give you the field and the cave that is in it. I shall give it to you in the presence of the sons of my people. I shall give it to you. Bury your dead!

23:12. And Abraham bowed himself down before the people of the land,

23:13. And he spoke to Ephron in the hearing of the people of the land, saying, If only you would hear me! I shall give you the silver for the field. Take it from me and let me bury my dead there.

23:14. And Ephron answered Abraham, saying to him,

23:15. My master, listen to me. The land is worth four hundred sheqels of silver. What is that between me and you? So bury your dead.

23:16. And Abraham listened to Ephron, and Abraham weighed out the silver for Ephron which he had named in the hearing of the sons of Heth, four hundred sheqels of silver, passed by the merchant.

23:17. And the field of Ephron which was in Makpelah, which was before Mamrē, the field and the cave which was in it,

23:11. Lo adoni shema'eni hasadeh natati lecha vehame'arah asher-bo lecha netaticha le'einei benei ami netaticha kvor metcha.

23:12. Vayishtachu Avraham lifnei am-ha'aretz.

23:13. Vayedaber el-Efron be'oznei am-ha'aretz lemor ach im-atah li shema natanati keseph hasadeh kach mimeni ve'ekberah et-meti sham.

23:14. Vaya'an Efron et-Avraham lemor lo.

23:15. Adoni shema'eni erez arba'me'ot sheqel kesef beini uveinecha mah hi ve'et metcha kavor.

23:16. Vayishma Avraham el-Efron vayishqol Avraham leEfron et-hakeseph asher diber be'oznei benei Chet arba'me'ot sheqel kesef over lasocher.

23:17. Vayaqam sedeh Efron asher bamachpelah asher lifnei Mamre hasadeh vehame'arah asher-bo

23:11. לא אדני שמעני השדה נתתי לך והמערה אשר-בו לך נתתיה לעיני בני-עמי נתתיה לך קבר מתך

23:12. וישתחו אברהם לפני עמ-הארץ

23:13. וידבר אל-עפרון באזני עמ-הארץ לאמר אך אם-אתה לו שמעני נתתי כסף השדה קח ממני ואקברה את-מתי שם

23:14. ויען עפרון את-אברהם לאמר לו

23:15. אדני שמעני ארץ ארבע מאות שקל כסף ביני ובינך מה הוא ואת-מתך קבר

23:16. וישמע אברהם אל-עפרן וישקל אברהם לעפרן את-הכסף אשר דבר באזני בני-חת ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר

23:17. ויקם שדה עפרן אשר במכפלה אשר לפני ממרא השדה והמערה אשר-בו וכל העץ אשר בשדה אשר בכל-גבלו סביב

and all the trees that were
in the field within all the
surrounding borders, were
deeded

vechol-ha'etz asher basadeh
asher bechol-gevulo sabiv.

23:18. to Abraham as a
possession in the presence
of the sons of Heth, before
all who went in at the gate
of his city.

23:18. LeAvraham lemignah
le'enei benei Chet bechol
ba'ei sha'ar iro.

23:18. לאברהם למקנה לעיני
בני־חת בכל באי שער עירו

23:19. And after this
Abraham buried Sarah his
wife in the cave of the field
of Makpelah, before Mamrē,
that is Hebron in the land of
Kena'an.

23:19. Ve'acharei-ken qavar
Avraham et-Sarah ishto
el-me'arat sedeh
hamachpelah al-penei
Mamre hi Chevron be'erezt
Kena'an.

23:19. ואחרי כן קבר אברהם
את־שרה אשתו אל־מערת שדה
המכפלה על־פני ממרא הוא חברון
בארץ כנען

23:20. And the field and the
cave that is in it were
deeded to Abraham by the
sons of Heth as property for
a burial site.

23:20. Vayiqom hasadeh
vehame'arah asher-bo
leAvraham le'achuzat kever
me'et benei Chet.

23:20. ויקם שדה והמערה אשר־בו
לאברהם לאחוזת־קבר מאת בני־חת

Bereshith (Genesis) – Chapter 24

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
24:1. And Abraham was old, advanced in years. And Yahuah had blessed Abraham in every way.	24:1. VeAvraham zaken ba bayamim v'Yahuah berach et-Avraham bakol.	24:1. ואברהם זקן בא בימים ויהוה ברך את אברהם בכל
24:2. And Abraham said to the oldest servant of his house, who ruled over all that he had, Please put your hand under my thigh,	24:2. Vayomer Avraham el-avdo zekan beito hamoshel bechol-asher-lo sim-na yadcha tachat yerechi.	24:2. ויאמר אברהם אל־עבדו זקן ביתו המשל בכל־אשר־לו שימ־נא ידך תחת ירכי

24:3. so that I make you swear by Yahuah, the Elohim of the heavens and the Elohim of the earth, that you do not take a wife for my son from the daughters of the Kena'ani, among whom I dwell,

24:4. but to go to my land and to my relatives, and take a wife for my son Yitshaq.

24:5. And the servant said to him, What if the woman refuses to follow me to this land? Do I then take your son back to the land from which you came?

24:6. And Abraham said to him, Beware, lest you take my son back there!

24:7. Yahuah Elohim of the heavens, who took me from my father's house and from the land of my relatives, and who spoke to me and swore to me, saying, 'To your seed I give this land,' He sends His messenger before you, and you shall take a wife for my son from there.

24:8. And if the woman refuses to follow you, then you shall be released from this oath. Only do not take my son back there.

24:3. Ve'ashbiacha b'Yahuah Elohei hashamayim ve'Elohei ha'arets asher lo tikach ishash livni mibnot haKena'ani asher anochi yoshev bekirbo.

24:4. Ki el-artzi ve'el moladeti telech velakachta ishash livni leYitshaq.

24:5. Vayomer elav ha'eved ulay lo toveh ha'ishah lalechet acharai el-ha'arets hazot ha'ashiv et-bincha el-ha'arets asher yatza'ta misham.

24:6. Vayomer elav Avraham hishamer lecha pen-tashiv et-beni shamah.

24:7. Yahuah Elohei hashamayim asher lekachani mibeit avi ume'eretz moladeti va'asher diber-li va'asher nishba-li lemor lezar'acha eten et-ha'arets hazot hu yishlach mal'acho lefaneicha velakachta ishash livni misham.

24:8. Ve'im lo toveh ha'ishah lalechet achareicha venikita mishvu'ati zot; rak et-beni lo tashiv shamah.

24:3. ואשביעך ביהוה אלהי השמים ואלהי הארץ אשר לא תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי יושב בקרבו

24:4. כי אלי-ארצי ואלי-מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק

24:5. ויאמר אליו העבד אולי לא תאבה האשה ללכת אחרי אלי-הארץ הזאת השב אשיב את-בנך אלי-הארץ אשר יצאת משם

24:6. ויאמר אליו אברהם השמר לך פן-תשיב את-בני שמה

24:7. יהוה אלהי השמים אשר לקחני מבית אבי ומארץ מולדתי ואשר דבר-לי ואשר נשבע-לי לאמר לזרעך אתן את-הארץ הזאת הוא ישלח מלאכו לפניך ולקחת אשה לבני משם

24:8. ואם-לא תאבה האשה ללכת אחריו ונקית משבעתי זאת רק את-בני לא תשב שמה

24:9. So the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.

24:10. And the servant took ten of his master's camels and left, for all his master's goods were in his hand. And he rose and went to Aram Naharayim, to the city of Naḥor.

24:11. And he made his camels kneel down outside the city by a well of water at evening time, the time when women go out to draw water.

24:12. And he said, Yahuah, Elohim of my master Abraham, please cause her to meet before me this day, and show kindness to my master Abraham.

24:13. See, I am standing here by the fountain of water, and the daughters of the men of the city are coming out to draw water.

24:14. And let it be that the young woman to whom I say, Please let down your jar to let me drink, and she says, Drink, and let me water your camels too – let her be the one whom You have appointed for Your servant Yitshaq. And let me know by this that You have

24:9. Vayasem ha'eved et-yado tachat yerech Avraham adonav vayishava-lo al-hadavar hazeh.

24:10. Vayikach ha'eved asarah gemalim migmalei adonav vayeilech vechol-tuv adonav beyado vayakom vayeilech el-Aram Naharayim el-ir Nachor.

24:11. Vayavrech hagemalim michutz la'ir el-be'er hamayim le'et arev le'et tzet hashovot.

24:12. Vayomer Yahuah Elohei adoni Avraham harkerah-na lefanai hayom va'aseh chesed im-adoni Avraham.

24:13. Hineh anochi nitzav al-ayin hamayim uvnot anshei ha'ir yotz'ot lish'ov mayim.

24:14. Vehayah hana'arah asher omar eleha hatina chadeich ve'eshteh ve'amrah sheteh vegam-gemaleicha ashkeh otah hochachta le'avdecha leYitshaq uva eda ki asita chesed im-adoni.

24:9. וישם העבד את־ידו תחת ירך אברהם אדניו וישבע לו על־הדבר הזה

24:10. ויקח העבד עשרה גמלים מגמלי אדניו וילך וכל־טוב אדניו בידו ויקם וילך אל־ארם נהרים אל־עיר נחור

24:11. ויברך הגמלים מחוץ לעיר אל־באר המים לעת ערב לעת צאת השאבות

24:12. ויאמר יהוה אלהי אדני אברהם הקרנה לפני היום ועשה חסד עם־אדני אברהם

24:13. הנה אנכי נצב על־עין המים ובנות אנשי העיר יצאות לשאב מים

24:14. והיה הנער אשר אמר אליה הטי נא כדך ואשתה ואמרה שתה וגם גמליך אשקה אתה הכחת לעבדך ליצחק ובה אדע כי־עשית חסד עם־אדני

shown kindness to my master.

24:15. And it came to be, before he had finished speaking, that see, Ribqah, who was born to Bethu'el, son of Milkah, the wife of Naḥor, Abraham's brother, came out with her jar on her shoulder.

24:16. And the young woman was very good-looking, a maiden, no man had known her. And she went down to the fountain, filled her jar, and came up.

24:17. And the servant ran to meet her and said, Please let me drink a little water from your jar.

24:18. And she said, Drink, my master. And she hurried and let her jar down to her hand, and gave him a drink.

24:19. And when she had finished giving him a drink, she said, Let me draw water for your camels too, until they have finished drinking.

24:20. And she hurried and emptied her jar into the trough, ran back to the well to draw, and drew for all his camels.

24:21. And watching her silently, the man was astonished at her, to know

24:15. Vayehi hu terem kilah ledaber vehineh Rivqah yotz'ah asher yuldah leBetu'el ben-Milkah eshet Nachor achi Avraham vichadah al-shichmah.

24:16. Vehana'arah tov'at mar'eh me'od betulah ve'ish lo yeda'ah vatered ha'ayin vatemale chadah vata'al.

24:17. Vayaratz ha'eved likratah vayomer hagmi'ini na me'at mayim mikadech.

24:18. Vatomer sheteh adoni vatemaher vatored chadah al-yadah vatashkeihu.

24:19. Vatechal lehashkoto vatomer gam legmaleicha esh'av ad im-kilu lishtot.

24:20. Vatemaher vata'ar chadah el-hashoqet vataratz od el-ha'ayin lish'ov vatishev lechol-gemalav.

24:21. Veha'ish mishte'eh lah macharish lada'at

24:15. ויהי הוא טרם כלה לדבר והנה רבקה יצאת אשר ילדה לבתואל בן־מלכה אשת נחור אחי אברהם וכדה על־שכמה

24:16. והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותרד העינה ותמלא כדה ותעל

24:17. וירץ העבד לקראתה ויאמר הגמיאיני נא מעט־מים מכדך

24:18. ותאמר שתה אדני ותמהר ותורד כדה על־ידה ותשקהו

24:19. ותכל להשקותו ותאמר גם לגמליך אשאב עד אם־כילו לשתות

24:20. ותמהר ותער כדה אליה־שקת ותרץ עוד אליה־באר לשאב ותשאב לכל־גמליו

24:21. והאיש משתאה לה מחריש לדעת ההצליח יהוה דרכו אם־לא

whether Yahuah had made his journey prosperous or not.

ha'tsli'ach Yahuah darko im-lo.

24:22. And it came to be, when the camels had finished drinking, that the man took a golden nose ring weighing half a sheqel, and two bracelets for her wrists weighing ten sheqels of gold,

24:22. Vayehi ka'asher kilu hagemalim lishtot vayikach ha'ish nezem zahav beqa mishqalo ushne tzemidim al-yadeiha asarah zahav mishqalam.

24:22. ויהי כאשר כלו הגמלים לשתות ויקח האיש נזם זהב בקע משקלו ושני צמידים על־ידיה עשרה זהב משקלם

24:23. and said, Whose daughter are you? Please inform me. Is there room in your father's house for us to spend the night?

24:23. Vayomer bat-mi at hagidi-na li hayesh bebeit avich makom lanu lalun.

24:23. ויאמר בת־מי את הגידי נא לי היש בבית אביך מקום לנו ללין

24:24. And she said to him, I am the daughter of Bethu'el, Milkah's son, whom she bore to Nahor.

24:24. Vatomer elav bat-Betu'el anochi ben-Milkah asher yaldah lenachor.

24:24. ותאמר אליו בת־בתואל אנכי בן־מלכה אשר ילדה לנחור

24:25. And she said to him, We have both straw and fodder enough, and room to spend the night.

24:25. Vatomer elav gam teven gam mispo rav imanu gam makom lalun.

24:25. ותאמר אליו גם־תבן גם־מספו רב עמנו גם מקום ללון

24:26. And the man bowed down his head and worshipped Yahuah.

24:26. Vayikod ha'ish vayishtachu laYahuah.

24:26. ויקד האיש וישתחו ליהוה

24:27. And he said, Blessed be Yahuah, Elohim of my master Abraham, who has not forsaken His kindness and His truth toward my master. As for me, being on the way, Yahuah led me to the house of my master's brothers.

24:27. Vayomer baruch Yahuah Elohei adoni Avraham asher lo-azav chasdo va'amito me'im adoni anochi baderech nachani Yahuah beit achei adoni.

24:27. ויאמר ברוך יהוה אלהי אדני אברהם אשר לא עזב חסדו ואמתו מעם אדני אנכי בדרך נחני יהוה בית אחי אדני

24:28. And the young woman ran and informed those of her mother's house these matters.

24:28. Vataratz hana'arah vatagged lebeit imah kadvarim ha'eleh.

24:28. ותריך הנער ותגד לבית אמה כדברים האלה

24:29. And Ribqah had a brother whose name was Laban, and Laban ran out to the man, to the fountain.

24:29. UleRivqah ach ushemo Lavan vayaratz Lavan el-ha'ish hachutzah el-ha'ayin.

24:29. ולרבקה אח ושמו לבן וירץ לבן אל־האיש החוצה אל־העין

24:30. And it came to be, when he saw the nose ring, and the bracelets on his sister's wrists, and when he heard the words of his sister Ribqah, saying, Thus the man spoke to me, that he went to the man and saw him standing by the camels at the fountain.

24:30. Vayehi kir'ot et-hanezem ve'et-hatzemidim al-yedei achoto ucheshomo et-divrei Rivqah achoto lemor koh diber elai ha'ish vayavo el-ha'ish vehineh omed al-hagemalim el-ha'ayin.

24:30. ויהי כראת את־הנזם ואת־הצמידים על ידי אחתו וכשמעה את־דברי רבקה אחתו לאמר כה־דבר אלי האיש ויבא אל־האיש והנה עמד על־הגמלים על־העין

24:31. And he said, Come in, O blessed of Yahuah! Why do you stand outside? I myself have prepared the house and a place for the camels.

24:31. Vayomer bo baruch Yahuah lamah ta'amod bachutz ve'anokhi piniti habayit umakom lagemalim.

24:31. ויאמר בא ברוך יהוה למה תעמד בחוץ ואנכי פניתי הבית ומקום לגמלים

24:32. So the man came into the house, and he unloaded the camels and gave straw and fodder to the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

24:32. Vayavo ha'ish habaytah vayeftach hagemalim vayiten teven umaspo lagemalim umayim lirchotz raglav veraglei ha'anashim asher ito.

24:32. ויבא האיש הביתה ויפתח הגמלים ויתן תבן ומספו לגמלים ומים לרחץ רגליו ורגלי האנשים אשר אתו

24:33. And food was set before him to eat, but he said, Let me not eat until I have spoken my words. And he said, Speak on.

24:33. Vayusam lefanav le'echol vayomer lo ochel ad im-dibarti devarai vayomer daber.

24:33. ויישם לפניו לאכל ויאמר לא אכל עד אם־דברתי דברי ויאמר דבר

24:34. And he said, I am Abraham's servant.

24:34. Vayomer eved Avraham anochi.

24:34. ויאמר עבד אברהם אנכי.

24:35. And Yahuah has blessed my master exceedingly, and he has become great. And He has given him flocks and herds, and silver and gold, and male and female servants, and camels and donkeys.

24:35. Vayevarech Yahuah et-adoni me'od vayigdal vayiten-lo tzon uvaqar kesef vezahav avadim ushefachot gemalim vachamorim.

24:35. ויברך יהוה את־אדני מאד ויגדל ויתן־לו צאן ובקר כסף וזהב עבדים ושפחת גמלים וחמרים

24:36. And Sarah, my master's wife, bore a son to my master after she was old. And he has given to him all that he has.

24:36. Vateled Sarah eshet-adoni ben la'adoni acharei ziqnateha vayiten-lo et-kol asher-lo.

24:36. ותלד שרה אשת־אדני בן לאדני אחרי זקנתה ויתן־לו את־כל־אשר־לו

24:37. And my master made me swear, saying, Do not take a wife for my son from the daughters of the Kena'ani, in whose land I dwell,

24:37. Vayashbieni adoni lemor lo tikach ishah livni mibnot haKena'ani asher anochi yoshev be'artzam.

24:37. וישבעני אדני לאמר לא־תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי יושב בארצו

24:38. but go to my father's house and to my relatives, and take a wife for my son.

24:38. Ki el-beit avi telech ve'el mishpachti velakachta ishah livni.

24:38. כי אל־בית אבי תלך ואל־משפחתי ולקחת אשה לבני

24:39. And I said to my master, What if the woman does not follow me?

24:39. Va'omar el-adoni ulai lo telech ha'ishah acharai.

24:39. ואמר אל־אדני אולי לא תלך האשה אחרי

24:40. And he said to me, Yahuah, before whom I walk, sends His messenger with you and shall prosper your way. And you shall take a wife for my son from my relatives and from my father's house.

24:40. Vayomer elai Yahuah asher hithalachti lefanav yishlach mal'acho itach vehitzliach darkecha velakachta ishah livni mimishpachti umibeit avi.

24:40. ויאמר אלי יהוה אשר־התהלכתי לפניו ישלח מלאכו אתך והצליח דרכך ולקחת אשה לבני ממשפחתי ומבית אבי

24:41. Then you are released from this oath, when you have come to my

24:41. Az tinakeh me'alatich ki tavo

24:41. אז תנקה מאלתי כי תבוא אל־משפחתי ואם־לא יתנו לך והיית נקי מאלתי

relatives. And if they do not give her to you, then you are released from my oath.

24:42. And this day I came to the fountain and said, Yahuah Elohim of my master Abraham, please, if You are prospering the way in which I am going,

24:43. See, I am standing by the fountain of water. When the maiden comes out to draw, and I say to her, Please give me a little water from your jar to drink,

24:44. and she says to me, Drink, and let me draw for your camels too – she is the woman whom Yahuah has appointed for my master's son.

24:45. I had not yet finished speaking in my heart, then see, Ribqah was coming out with her jar on her shoulder. And she went down to the fountain and drew water. And I said to her, Please give me a drink.

24:46. And she hurried and let her jar down from her shoulder and said, Drink, and let me water your camels too. So I drank, and she watered the camels too.

24:47. And I asked her and said, Whose daughter are you? And she said, The daughter of Bethu'el,

el-mishpachti ve'im lo yitnu lecha vehayita naki me'alati.

24:42. Va'avo hayom el-ha'ayin va'omar Yahuah Elohei adoni Avraham im-yeshcha-na matzliach darki asher anochi holech aleiha.

24:43. Hineh anochi nitzav al-ayin hamayim vehaya ha'alma hayotzet lish'ov ve'amarti eleha heshkini-na me'at mayim mikadech.

24:44. Ve'amrah elai sheteh vegam legmaleicha esh'av otah hochich Yahuah leven adoni.

24:45. Ani terem achleh ledaber el-libi vehineh Rivqah yotz'ah vechadah al-shichmah vatered ha'ayin vatish'av va'omar eleha hishkini-na.

24:46. Vatemaher vatored chadah me'alaiha vatomer sheteh vegam-gemaleicha ashkeh va'eshteh vegam hagemalim hishkatah.

24:47. V'esh'al otah va'omar bat-mi at vatomer bat-Betu'el ben-Nachor asher yaldah-lo Milkah

24:42. ואבוא היום אליהעין ואמר יהוה אלהי אדני אברהם אם־ישך־נא מצליח דרכי אשר אנכי הלך עליה

24:43. הנה אנכי נצב על־עין המים והיה העלמה היצאת לשאב ואמרתי אליה השקיני־נא מעט־מים מכדך

24:44. ואמרה אלי שתה וגם לגמליך אשאב אתה הכחת יהוה לבן אדני

24:45. אני טרם אכלה לדבר אל־לבי והנה רבקה יצאת וכדה על־שכמה ותרד העינה ותשאב ואמר אליה השקיני־נא

24:46. ותמהר ותורד כדה מעליה ותאמר שתה וגם־גמליך אשקה ואשת וגם הגמלים השקת

24:47. ואשאל אתה ואמר בת־מי את ותאמר בת־בתואל בן־נחור אשר

Naḥor's son, whom Milkah bore to him. Then I put the nose ring on her nose and the bracelets on her wrists.

va'asem hanezem al-appah
ve'hatzemidim al-yadeihah.

ילדה־לו מלכה ואשם הנזם על־אפיה
והצמידים על־ידיה

24:48. And I bowed my head and worshipped Yahuah, and blessed Yahuah, Elohim of my master Abraham, who had led me in the true way to take the daughter of my master's brother for his son.

24:48. V'ekod
va'eshtachaveh laYahuah
avarech et-Yahuah Elohei
adoni Avraham asher
hinchani b'derech emet
lakachat et-bat achi adoni
livno.

24:48. ואקד ואשתחו ליהוה ואברך
את־יהוה אלהי אדני אברהם אשר
הנחני בדרך אמת לקחת את־בת־אחי
אדני לבנו

24:49. And now, if you are going to show kindness and truth to my master, let me know. And if not, let me know, so that I turn to the right or to the left.

24:49. Ve'atah im-yeshchem
osim chesed ve'emet
et-adoni haggidu li ve'im-lo
haggidu li ve'efneh al-yamin
o al-smol.

24:49. ועתה אם־ישכם עשים חסד
ואמת את־אדני הגידו לי ואם־לא
הגידו לי ואפנה על־ימין או
על־שמאל

24:50. And Laban and Bethu'el answered and said, The matter comes from Yahuah, we are not able to speak to you evil or good.

24:50. Vaya'an Lavan
uVetu'el vayomru
meYahuah yatza hadavar lo
nuchal daber eleicha ra o
tov.

24:50. ויען לבן ובתואל ויאמרו
מיהוה יצא הדבר לא נוכל דבר אליך
רע או טוב

24:51. See, Ribqah is before you, take her and go, and let her become the wife of your master's son, as Yahuah has spoken.

24:51. Hineh Rivqah
lefaneicha kach valech utehi
ishah liven adonecha
ka'asher diber Yahuah.

24:51. הנה רבקה לפניך קח ולך
ותהי אשה לבן אדניך כאשר דבר
יהוה

24:52. And it came to be, when Abraham's servant heard their words, that he bowed himself toward the earth before Yahuah.

24:52. Vayehi ka'asher
shama eved Avraham
et-divreihem vayishtachu
artzah laYahuah.

24:52. ויהי כאשר שמע עבד
אברהם את־דבריהם וישתחו ארצה
ליהוה

24:53. And the servant brought out ornaments of silver, and ornaments of gold, and garments, and gave them to Ribqah. He

24:53. Vayotzei ha'eved klei
keseph ukelei zahav
uvgadim vaiten leRivqah
umigdanot natan le'achih
u'le'imah.

24:53. ויוצא העבד כלי־כסף וכלי
זהב ובגדים ויתן לרבקה ומגדנות נתן
לאחיה ולאמה

also gave costly gifts to her brother and to her mother.

24:54. And he and the men who were with him ate and drank and stayed all night. When they arose in the morning, he said, Send me away to my master.

24:55. But her brother and her mother said, Let the young woman stay with us a few days, at least ten – then you go.

24:56. And he said to them, Do not delay me, since Yahuah has prospered my way. Send me away so that I go to my master.

24:57. And they said, Let us call the young woman and ask her.

24:58. So they called Ribqah and said to her, Are you going with this man? And she said, I shall go.

24:59. So they let go Ribqah their sister and her nurse, and Abraham's servant and his men.

24:60. And they blessed Ribqah and said to her, Let our sister become the mother of thousands of ten thousands. And let your seed possess the gate of those who hate them.

24:54. Vayochelu vayishtu hu vеха'anashim asher imo vayalinu vayakumu baboqer vayomer shalchuni la'adoni.

24:55. Vayomer achih ve'imah teshev hana'arah itanu yamim o asor achar teilech.

24:56. Vayomer aleihem al te'acharu oti v'Yahuah hitzliach darki shalchuni ve'elech la'adoni.

24:57. Vayomeru nikra lana'arah unish'alah et-piyha.

24:58. Vayikre'u leRivqah vayomeru eleha hatelechi im-ha'ish hazeh vatomer elech.

24:59. Vayeshalechu et-Rivqah achotam ve'et meneqtah ve'et eved Avraham ve'et anashav.

24:60. Vayevarchu et-Rivqah vayomeru lah achotenu at hayi le'alfei revavah veyirash zar'ech et-sha'ar son'av.

24:54. ויאכלו וישתו הוא והאנשים אשר עמו וילינו ויקומו בבקר ויאמר שלחני לאדני

24:55. ויאמר אחיה ואמה תשב הנער אתנו ימים או עשור אחרי כן תלך

24:56. ויאמר אלהם אל־תאחרו אתי ויהיה הצליח דרכי שלחוני ואלכה לאדני

24:57. ויאמרו נקרא לנערה ונשאלה את־פיה

24:58. ויקראו לרבקה ויאמרו אליה התלכי עם־האיש הזה ותאמר אלך

24:59. וישלחו את־רבקה אחתם ואת מינקתה ואת־עבד אברהם ואת־אנשיו

24:60. ויברכו את־רבקה ויאמרו לה אחתנו את היי לאלפי רבבה וירש זרעך את־שער שנאיו

24:61. Then Ribqah and her young women arose, and they rode on the camels and followed the man. So the servant took Ribqah and left.

24:62. And Yitshaq came from the way of Be'er Lahai Ro'i, for he dwelt in the South.

24:63. And Yitshaq went out to meditate in the field toward evening. And he lifted his eyes and looked and saw the camels coming.

24:64. And Ribqah lifted her eyes, and when she saw Yitshaq she dismounted from her camel.

24:65. And she said to the servant, Who is this man walking in the field to meet us? And the servant said, It is my master. So she took a veil and covered herself.

24:66. And the servant told Yitshaq all the matters he had done.

24:67. And Yitshaq brought her into his mother Sarah's tent. And he took Ribqah and she became his wife, and he loved her. And Yitshaq was comforted after his mother's death.

24:61. Vatakom Rivqah vena'aroteiha vaterkavnah al-hagemalim vatelachnah acharei ha'ish vayikach ha'eved et-Rivqah vayelech.

24:62. VeYitshaq ba miboa Be'er Lachai Ro'i vehu yoshev be'erezt haNegev.

24:63. Vayetze Yitshaq lasuach basadeh lifnot arev vayisa einav vayar vehineh gemalim ba'im.

24:64. Vatisa Rivqah et-eineha vatera et-Yitshaq vatisnach me'al hagamal.

24:65. Vatomer el-ha'eved mi ha'ish halazeh haholech basadeh likrateinu vayomer ha'eved hu adoni vatikach hatza'if vatitkas.

24:66. Vayesaper ha'eved leYitshaq et-kol-hadevarim asher asah.

24:67. Vayevieha Yitshaq ha'ohela Sarah imo vayikach et-Rivqah vatehi-lo le'ishah vayehaveha vayinachem Yitshaq acharei imo.

24:61. ותקם רבקה ונערתיה ותרכבנה על־הגמלים ותלכנה אחרי האיש ויקח העבד את־רבקה וילך

24:62. ויצחק בא מבוא באר לחי ראי והוא יושב בארץ הנגב

24:63. ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב וישא עיניו וירא והנה גמלים באים

24:64. ותשא רבקה את־עיניה ותרא את־יצחק ותפל מעל הגמל

24:65. ותאמר אל־העבד מי האיש הלזה ההלך בשדה לקראתנו ויאמר העבד הוא אדני ותקח הצעיף ותתכס

24:66. ויספר העבד ליצחק את כל־הדברים אשר עשה

24:67. ויביאה יצחק האהלה שרה אמו ויקח את־רבקה ותהי־לו לאשה ויאהבה וינחם יצחק אחרי אמו

Bereshith (Genesis) – Chapter 25

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
25:1. And Abraham took another wife, whose name was Qeturah.	25:1. Vayosef Avraham vayikach ishah usmah Qeturah.	25:1. ויסף אברהם ויקח אשה ושמה קטורה
25:2. And she bore him Zimran, and Yoqshan, and Medan, and Midyan, and Yishbaq, and Shuah.	25:2. Vateled-lo et-Zimran ve'et-Yoqshan ve'et-Medan ve'et-Midyan ve'et-Yishbaq ve'et-Shuach.	25:2. ותלד־לו את־זמרן ואת־יקשן ואת־מדן ואת־מדין ואת־ישבק ואת־שוח
25:3. And Yoqshan brought forth Sheba and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leumim.	25:3. Veyoqshan yalad et-Sheva ve'et-Dedan uveneī Dedan hayu Ashurim uLetushim ule'ummim.	25:3. ויקשן ילד את־שבא ואת־דדן. ובני דדן היו אשורים ולטושים ולאמים
25:4. And the sons of Midyan were Ephah, and Ephher, and Hanok, and Abidah, and Elda'ah. All these were the children of Qeturah.	25:4. Uvnei Midyan Ephah veEpher veḤanoch vaAvida veElda'ah kol-eleh bnei Qeturah.	25:4. ובני מדין עיפה ועפר וחנוך ואבידע ואלדעה כל־אלה בני קטורה
25:5. Now Abraham gave all that he had to Yitshaq,	25:5. Vayiten Avraham et-kol-asher-lo leYitshaq.	25:5. ויתן אברהם את־כל־אשר־לו. ליצחק
25:6. but to the sons of the concubines whom Abraham had, Abraham gave gifts while he was still living, and sent them away from his son Yitshaq, eastward, to the land of the east.	25:6. Ulevenei hapiylagshim asher leAvraham natan Avraham matanot vayeshalchem me'al Yitshaq beno be'odenu chai kedmah el-eretz qedem.	25:6. ולבני הפילגשים אשר לאברהם נתן אברהם מתנות וישלחם מעל יצחק בנו בעודנו חי קדמה אל־ארץ קדם
25:7. Now these are all the years of Abraham's life which he lived: one hundred and seventy-five years.	25:7. Ve'eleh yemei shenei chayei Avraham asher chai me'ah shanah veshivim shanah vechamesh shanim.	25:7. ואלה ימי שני חיי אברהם. אשר חי מאת שנה ושבעים שנה וחמש שנים

25:8. And Abraham breathed his last and died in a good old age, aged and satisfied, and was gathered to his people.

25:9. And his sons Yitshaq and Yishma'el buried him in the cave of Makpelah, which is before Mamrē, in the field of Ephron son of Tsohar the Hittite,

25:10. the field which Abraham purchased from the sons of Heth. There Abraham was buried, and Sarah his wife.

25:11. And it came to be, after the death of Abraham, that Elohim blessed his son Yitshaq. And Yitshaq dwelt at Be'er Lahai Ro'i.

25:12. And this is the genealogy of Yishma'el, Abraham's son, whom Hagar the Mitsrite, Sarah's female servant, bore to Abraham.

25:13. And these were the names of the sons of Yishma'el, by their names, according to their generations: the first-born of Yishma'el, Nebayoth; then Qedar, and Adbe'el, and Mibsam,

25:14. and Mishma, and Dumah, and Massa,

25:8. Vayigva vayamot Avraham b'seivah tovah zaken veseva vaye'asef el-amav.

25:9. Vayikberu oto Yitshaq veYishma'el banav el-me'arat haMakpelah asher al-penei Mamre sadeh Ephron ben-Tsohar hachitti.

25:10. Hasadeh asher kanah Avraham me'et bnei-Chet sham kuvur Avraham veSarah ishto.

25:11. Vayehi acharei mot Avraham vaye varech Elohim et-Yitshaq beno vayeshv Yitshaq im-Be'er Lachai Ro'i.

25:12. Ve'eleh toldot Yishma'el ben Avraham asher yaldah-Hagar haMitzrit shifchat Sarah leAvraham.

25:13. Ve'eleh shemot benei Yishma'el bishmotam letoldotam bechor Yishma'el Nevayot veQedar veAdbe'el uMivsam.

25:14. VeMishma veDumah uMassah.

25:8. ויגוע וימת אברהם בשיבה טובה זקן ושבע ויאסף אל-עמו

25:9. ויקברו אתו יצחק וישמעאל בניו אל-מערת המכפלה אל-שדה עפרן בן-צחר החתי אשר על-פני ממרא

25:10. השדה אשר קנה אברהם מאת בני-חת שם קבר אברהם ושרה אשתו

25:11. ויהי אחרי מות אברהם ויברך אלהים את-יצחק בנו וישב יצחק עם-באר לחי ראי

25:12. ואלה תולדת ישמעאל בן-אברהם אשר ילדה הגר המצרית שפחת שרה לאברהם

25:13. ואלה שמות בני ישמעאל בשמותם לתלדתם בכור ישמעאל נביות וקדר ואדבאל ומבשם

25:14. ומשמע ודומה ומשא

25:15. Hadar, and Tema,
Yetur, Naphish, and
Qedemah.

25:16. These were the sons
of Yishma'el, and these
their names, by their towns
and their settlements –
twelve chiefs according to
their tribes.

25:17. And these were the
years of the life of
Yishma'el: one hundred and
thirty-seven years. And he
breathed his last and died,
and was gathered to his
people.

25:18. And they dwelt from
Ḥawilah as far as Shur,
which is east of Mitsrayim
as you go toward Ashshur.
He fell before all his
brothers.

25:19. And this is the
genealogy of Yitshaq,
Abraham's son. Abraham
brought forth Yitshaq.

25:20. And Yitshaq was
forty years old when he
took Ribqah as wife, the
daughter of Bethu'el the
Aramean of Paddan Aram,
the sister of Laban the
Aramean.

25:21. And Yitshaq prayed
to Yahuah for his wife,
because she was barren.
And Yahuah answered his

25:15. Chadar veTeima
Yetur Naphish veQedmah.

25:16. Eleh hem benei
Yishma'el ve'eleh
shemotam bechatzreihem
uvitir'otam shneim-asar
nasi le'umotam.

25:17. Ve'eleh shenei chaye
Yishma'el me'at shanah
ushloshim shanah vesheva
shanim vayigva vayamot
vaye'asef el-amav.

25:18. Vayishkenu
meChavilah ad-Shur asher
al-penei Mitsrayim bo'acha
Ashshurah al-penei
kol-echav naphal.

25:19. Ve'eleh toldot
Yitshaq ben Avraham
Avraham holid et-Yitshaq.

25:20. Vayhi Yitshaq
ben-arba'im shanah
bekachto et-Rivqah bat
Betu'el haArami miPaddan
Aram achot Lavan haArami
lo le'ishah.

25:21. Vaye'etar Yitshaq
laYahuah lenochach ishto ki
akarah hi vaye'ater lo
Yahuah vatahar Rivqah
ishto.

25:15. חדר ותימא יטור נפיש
וקדמה

25:16. אלה הם בני ישמעאל ואלה
שמותם בחצריהם ובטירתם שנים
עשר נשיאים לאמם

25:17. ואלה שני חיי ישמעאל מאת
שנה ושלושים שנה ושבע שנים ויגוע
וימת ויאסף אל-עמו

25:18. וישכנו מחוילה עד-שור
אשר על-פני מצרים בואכה אשורה
על-פני כל-אחיו נפל

25:19. ואלה תולדת יצחק
בן-אברהם אברהם ילד את-יצחק

25:20. ויהי יצחק בן-ארבעים שנה
בקחתו את-רבקה בת-בתואל הארמי
מפדן ארם אחות לבן הארמי לו
לאשה

25:21. ויעתר יצחק ליהוה לנכח
אשתו כי עקרה הוא ויעתר לו יהוה
ותהר רבקה אשתו

prayer, and Ribqah his wife conceived.

25:22. And within her the children struggled together, and she said, If all is well, why am I like this? So she went to inquire of Yahuah.

25:23. And Yahuah said to her, Two nations are in your womb, and two peoples shall be separated from your body. And one people shall be stronger than the other, and the older serve the younger.

25:24. And when the days were filled for her to give birth, see, twins were in her womb.

25:25. And the first came out red all over, like a hairy garment. So they called his name Esaw.

25:26. And after this his brother came out, with his hand holding on to Esaw's heel. So his name was called Ya'aqob. And Yitsḥaq was sixty years old when she bore them.

25:27. And the boys grew up. And Esaw became a man knowing how to hunt, a man of the field, while Ya'aqob was a complete man, dwelling in tents.

25:22. Vayitrotzetzu habanim bekirbah vatomer im-ken lamah zeh anochi vatelech lidrosh et-Yahuah.

25:23. Vayomer Yahuah lah shnei goyim bevitonech ushne le'umim mime'ayich yiparedu ule'om mile'om ye'ematz verav ya'avod tza'ir.

25:24. Vayimle'u yameha laledet vehineh te'omim bevitnah.

25:25. Vayetze harishon admoni kulo ke'aderet se'ar vayikre'u shemo Esav.

25:26. Ve'acharei-ken yatza achiv veyado ochezet ba'akev Esav vayikra shemo Ya'aqob veyitsḥaq ben-shishim shanah beledet otam.

25:27. Vayigdelu hane'arim vayehi Esav ish yodea tzaid ish sadeh veYa'aqob ish tam yoshev ohalim.

25:22. ויתרצצו הבנים בקרבה ותאמר אם־כן למה זה אנכי ותלך לדרש את־יהוה

25:23. ויאמר יהוה לה שני גיים בבטנך ושני לאמים ממעיך יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר

25:24. וימלאו ימיה ללדת והנה תומם בבטנה

25:25. ויצא הראשון אדמני כלו כאדרת שער ויקראו שמו עשו

25:26. ואחרי כן יצא אחיו וידו אחזת בעקב עשו ויקרא שמו יעקב ויצחק בן־ששים שנה בלדת אתם

25:27. ויגדלו הנערים ויהי עשו איש ידע ציד איש שדה ויעקב איש תם ישב אהלים

25:28. And Yitshaq loved Esaw because he ate of his wild game, but Ribqah loved Ya‘aqob.	25:28. Vaye‘ehav Yitsḥaq et-Esav ki-tzayid befiv veRibqah ohevet et-Ya‘aqob.	25:28. ויאהב יצחק את־עשו כִּי־צִיד בפיו ורבקה אהבת את־יעקב
25:29. And Ya‘aqob cooked a stew, and Esaw came in from the field, and he was weary.	25:29. Vayazed Ya‘aqob nazid vayavo Esav min-hasadeh vehu ayef.	25:29. ויזד יעקב נזיד ויבא עשו מן־השדה והוא עיף
25:30. And Esaw said to Ya‘aqob, Please feed me with that same red stew, for I am weary. That is why his name was called Edom.	25:30. Vayomer Esav el-Ya‘aqob hal’iteni-na min-ha‘adom ha‘adom hazeh ki ayef anochi al-ken kara shemo Edom.	25:30. ויאמר עשו אל־יעקב הלעיטני נא מן־האדם האדם הזה כי עיף אנכי על־כן קרא שמו אדום
25:31. But Ya‘aqob said, Sell me your birthright today.	25:31. Vayomer Ya‘aqob michra chayom et-bechoratecha li.	25:31. ויאמר יעקב מכרה כיום את־בכרתך לי
25:32. And Esaw said, Look, I am going to die, so why should I have birthright?	25:32. Vayomer Esav hineh anochi holech lamut velamah-zeh li bechorah.	25:32. ויאמר עשו הנה אנכי הולך למות ולמה־זה לי בכרה
25:33. Then Ya‘aqob said, Swear to me today. And he swore to him, and sold his birthright to Ya‘aqob.	25:33. Vayomer Ya‘aqob hishava li kayom vayishava lo vayimkor et-bechorato leYa‘aqob.	25:33. ויאמר יעקב השבעה לי כיום וישבע לו וימכר את־בכרתו ליעקב
25:34. Then Ya‘aqob gave Esaw bread and stew of lentils, and he ate and drank, and rose up and left. So Esaw despised his birthright.	25:34. V’Ya‘aqob natan le’Esav lechem unzid adashim vayochal vayesht vayakam vayelech vayivez Esav et-habechorah.	25:34. ויעקב נתן לעשו לחם וגזיד עדשים ויאכל וישת ויקם וילך ויבז עשו את־הבכרה

Bereshith (Genesis) – Chapter 26

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

26:1. And there was a scarcity of food in the land, besides the first scarcity of food which was in the days of Abraham. And Yitsḥaq went to Abimelek, sovereign of the Philistines, in Gerar.

26:1. Vayehi ra'av ba'aretz milvad hara'av harishon asher hayah bime Avraham vayelech Yitsḥaq el-Avimelek melech Pelishtim Gerarah.

26:1. ויהי רעב בארץ מלבד הרעב הראשון אשר היה בימי אברהם וילך יצחק אל-אבימלך מלך פלשתים גררה

26:2. And Yahuah appeared to him and said, Do not go down to Mitsrayim. Live in the land which I command you.

26:2. Vayera elav Yahuah vayomer al-tered Mitsraymah shchon ba'aretz asher omar eleicha.

26:2. וירא אליו יהוה ויאמר אל-תרד מצרימה שכן בארץ אשר אמר אליך

26:3. Sojourn in this land, and I shall be with you and bless you. For I give all these lands to you and your seed. And I shall establish the oath which I swore to Abraham your father.

26:3. Gur ba'aretz hazot ve'eheyeh imcha va'averachecha ki-lecha ulezaracha eten et-kol-ha'aratzot ha'el vehakimoti et-hashevu'ah asher nishba'ti leAvraham avicha.

26:3. גור בארץ הזאת ואהיה עמך ואברכך כִּי־לך ולזרעך אתן את כל-הארצות האל והקמתי את-השבועה אשר נשבעתי לאברהם אביך

26:4. And I shall increase your seed like the stars of the heavens. And I shall give all these lands to your seed. And in your seed all the nations of the earth shall be blessed,

26:4. V'herbeiti et-zaracha kechokvei hashamayim venatati lezaracha et-kol-ha'aratzot ha'el vehitbarchu bezar'acha kol goyei ha'aretz.

26:4. והרביתי את-זרעך ככוכבי השמים ונתתי לזרעך את כל-הארצות האל והתברכו בזרעך כל גויי הארץ

26:5. because Abraham obeyed My voice and guarded My Charge: My commands, My laws, and My Torot.

26:5. Ekev asher shama Avraham bekoli vayishmor mishmarti mitzvotai chukotai vetorotai.

26:5. עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמרתִי מצוֹתִי חקֹתִי ותוֹרוֹתִי

26:6. So Yitsḥaq dwelt in Gerar.

26:6. Vayeshev Yitsḥaq beGerar.

26:6. וישב יצחק בגרר

26:7. And when the men of the place asked about his wife, he said, She is my sister. For he was afraid to

26:7. Vayish'alu anshei hamakom le'ishto vayomer achoti hi ki-yareh lomar ishti pen-yaharoguni anshei

26:7. וישאלו אנשי המקום לאשתו ויאמר אחתי הוא כי ירא לאמר אשתי

say, She is my wife, thinking,
Lest the men of the place
kill me for Ribqah, because
she is good-looking.

hamakom al-Rivqah ki tovat
mar'eh hi.

פִּי־הֶרְגָנִי אֲנֹשִׁי הַמָּקוֹם עַל־רִבְקָה
כִּי־טוֹבַת מְרֹאָה הִיא

26:8. And it came to be,
when he had been there a
long time, that Abimelek
sovereign of the Philistines
looked through a window,
and he watched and saw
Yitsḥaq playing with Ribqah
his wife.

26:8. Vayehi ki-archu-lo
sham hayamim vayashkef
Avimelek melech Pelishtim
ba'ad hachalon vayar
vehineh Yitsḥaq metzachek
et-Rivqah ishto.

26:8. וַיְהִי כִי־אֲרָכּוּ־לוֹ שָׁם הַיָּמִים
וַיִּשְׁקֹף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בַּעַד
הַחֲלוֹן וַיִּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מִצָּחָק
אֶת־רִבְקָה אִשְׁתּוֹ

26:9. So Abimelek called
Yitsḥaq and said, See, truly
she is your wife! So how
could you say, She is my
sister? And Yitsḥaq said to
him, Because I said, Lest I
die on account of her.

26:9. Vayikra Avimelek
leYitsḥaq vayomer ach
hineh ishtecha hi ve'ech
amarta achoti hi vayomer
elav Yitsḥaq ki amarti
pen-amut aleiha.

26:9. וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לִיצְחָק וַיֹּאמֶר
אֵךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ
אָחוֹתִי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי
אָמַרְתִּי פֶן־אָמוּת עָלַיהָ

26:10. And Abimelek said,
What is this you have done
to us? One of the people had
almost lain with your wife,
and you would have
brought guilt on us!

26:10. Vayomer Avimelek
mah zot asita lanu kim'at
shachav achad ha'am
et-eshtecha vehaveita
aleinu asham.

26:10. וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מִה־זֹּאת
עֲשִׂיתָ לָנוּ כַּמַּעֵט שָׁכַב אֶחָד הָעָם
אֶת־אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אִשָּׁם

26:11. And Abimelek
commanded all his people,
saying, He who touches this
man or his wife shall
certainly be put to death.

26:11. Vayetzav Avimelek
et-kol-ha'am lemor
hanoge'a ba'ish hazeh
uveishto mot yumath.

26:11. וַיִּצְוֶה אֲבִימֶלֶךְ אֶת כָּל־הָעָם
לֵאמֹר הִנֵּגַע בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת
יוֹמָת

26:12. And Yitsḥaq sowed
in that land, and reaped in
the same year a
hundredfold. And Yahuah
blessed him.

26:12. Vayizra Yitsḥaq
ba'aretz hahi vayimtza
bashanah hahi me'ah
she'arim vaye varechehu
Yahuah.

26:12. וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא
וַיִּמְצָא בִשְׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים
וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה

26:13. And the man grew
great and went forward
until he became very great.

26:13. Vayigdal ha'ish
vayelech haloch vegadel ad
ki-gadal me'od.

26:13. וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וּגְדַל
עַד כִּי־גְדַל מְאֹד

26:14. And he came to have possessions of flocks, and possessions of herds, and a great body of servants. And the Philistines envied him.	26:14. Vayehi-lo mikneh tzon umikneh bakar va'avudah rabah vayekane'u oto Pelishtim.	26:14. ויהי־לו מקנה צאן ומקנה בקר ועבדה רבה ויקנאו אתו פלשתים
26:15. And the Philistines had stopped up all the wells which his father's servants had dug in the days of Abraham his father, and filled them with dirt.	26:15. Vechol habe'erot asher chafru avdei aviv bime Avraham aviv satumum Pelishtim vayemalum afar.	26:15. וכל־הבארת אשר חפרו עבדי אביו בימי אברהם אביו סתמום פלשתים וימלאום עפר
26:16. And Abimelek said to Yitshaq, Go away from us, for you are much mightier than we.	26:16. Vayomer Avimelek el-Yitshaq lech me'imanu ki atzamta mimenu me'od.	26:16. ויאמר אבימלך אל־יצחק לך מעמנו כי עצמת ממנו מאד
26:17. So Yitshaq went from there and pitched his tent in the wadi of Gerar, and dwelt there.	26:17. Vayelech misham Yitshaq vayichan benachal Gerar vayeshev sham.	26:17. וילך משם יצחק ויחן בנחל גרר וישב שם
26:18. And Yitshaq dug again the wells of water which they had dug in the days of Abraham his father, for the Philistines had stopped them up after the death of Abraham. And he called them by the names which his father had called them.	26:18. Vayashov Yitshaq vayachpor et-be'erot hamayim asher chafru bime Avraham aviv vayistumum Pelishtim acharei mot Avraham vayikra lahen shemot kashemot asher kara lahen aviv.	26:18. וישב יצחק ויחפר את־בארת המים אשר חפרו בימי אברהם אביו ויסתמום פלשתים אחרי מות אברהם ויקרא להן שמות כשמות אשר קרא להן אביו
26:19. And Yitshaq's servants dug in the wadi and found a well of running water there.	26:19. Vayachperu avdei Yitshaq banachal vayimtze'u sham be'er mayim chayim.	26:19. ויחפרו עבדי יצחק בנחל וימצאו שם באר מים חיים
26:20. But the herdsmen of Gerar strove with Yitshaq's herdsmen, saying, The water is ours. So he called the name of the well Eseq,	26:20. Vayarevu ro'ei Gerar im-ro'ei Yitshaq lemor lanu hamayim vayikra shem habe'er Eseq ki hit'asku imo.	26:20. ויריבו רעי גרר עם רעי יצחק לאמר לנו המים ויקרא שם הבאר עשק כי התעשקו עמו

because they strove with him.

26:21. And they dug another well, and they strove over that one too, so he called its name Sitnah.

26:21. Vayachperu be'er acheret vayarevu gam aleiha vayikra shemah Sitnah.

26:21. ויחפרו באר אחרת ויריבו גם־עליה ויקרא שמה שטנה

26:22. And he moved from there and dug another well, and they did not strive over it. So he called its name Rehoboth, and said, For now Yahuah has made room for us, and we shall be fruitful in the land.

26:22. Vayateq misham vayachpor be'er acheret velo ravu aleiha vayikra shemah Rehoboth vayomer ki-atah hirchiv Yahuah lanu ufarinu va'aretz.

26:22. ויעתק משם ויחפר באר אחרת ולא ריבו עליה ויקרא שמה רחבות ויאמר כִּי־עתה הרחיב יהוה לנו ופרינו בארץ

26:23. And he went up from there to Be'ersheba.

26:23. Vaya'al misham Be'ershevah.

26:23. ויעל משם באר שבע

26:24. And Yahuah appeared to him the same night and said, I am the Elohim of your father Abraham. Do not fear, for I am with you, and shall bless you and increase your seed for My servant Abraham's sake.

26:24. Vayera elav Yahuah balaylah hahu vayomer anochi Elohei Avraham avicha al-tira ki itcha anochi uverachticha vehirbeiti et-zaracha ba'avur Avraham avdi.

26:24. וירא אליו יהוה בלילה ההוא ויאמר אנכי אלהי אברהם אביך אל־תירא כִּי־אתך אנכי וברכתיך והרביתי את־זרעך בעבור אברהם עבדי

26:25. And he built an altar there, and called on the Name of Yahuah, and he pitched his tent there, and the servants of Yitshaq dug a well there.

26:25. Vayiven sham mizbe'ach vayikra beshem Yahuah vayet-sham ahalo vayichperu sham avdei Yitshaq be'er.

26:25. ויבן שם מזבח ויקרא בשם יהוה ויט שם אהלם ויחפרו שם עבדי יצחק באר

26:26. And Abimelek came to him from Gerar, with Aḥuzzath one of his friends, and Pikol the commander of his army.

26:26. V'Avimelek halach elav miGerar vaAḥuzzat mere'eihu uFikhol sar-tzeva'o.

26:26. ואבימלך הלך אליו מגרר ואחזת מרעהו ופיכל שר־צבאו

26:27. And Yitshaq said to them, Why have you come to me, seeing you have hated me and have sent me away from you?

26:28. But they said, We have clearly seen that Yahuah is with you. So we said, Please let there be an oath between us, between you and us. And let us make a covenant with you,

26:29. that you do no evil to us, as we have not touched you, and as we have done only good to you, and have sent you away in peace. You are now blessed by Yahuah.

26:30. And he made them a feast, and they ate and drank.

26:31. And they rose early in the morning and swore an oath with one another. And Yitshaq let them go, and they departed from him in peace.

26:32. And on the same day it came to be that the servants of Yitshaq came and informed him about the well which they had dug, and said to him, We have found water.

26:33. And he called it Shib'ah. Therefore the name of the city is Be'ersheba to this day.

26:27. Vayomer alehem Yitshaq madua batem elai ve'atem s'netem oti vatshalchuni me'itchem.

26:28. Vayomru ra'oh ra'inu ki hayah Yahuah imach vanomer tehi-na alah beynoteinu beyni uveynecha ve'nichretah berit imach.

26:29. Im-ta'aseh imanu ra'ah ka'asher lo-neganucha vecha'asher asinu imcha rak-tov v'nshalchecha beshalom ata atah beruch Yahuah.

26:30. Vaya'as lahem mishteh vayochelu vayishtu.

26:31. Vayashkimu baboqer vayishave'u ish le'achiv vayishalchem Yitshaq vayelchu me'ito beshalom.

26:32. Vayehi bayom hahu vayavo avdei Yitshaq vayagidu lo al-odot habe'er asher chafaru vayomru lo matzanu mayim.

26:33. Vayikra ota Shivah al-ken shem ha'ir Be'ershevah ad hayom hazeh.

26:27. ויאמר אלהם יצחק מדוע באתם אלי ואתם שנאתם אתי ותשלחוני מאתכם

26:28. ויאמרו ראה ראינו כי־היה יהוה עמך ונאמר תהי נא אלה בינתינו בינינו ובינך ונכרתה ברית עמך

26:29. אס־תעשה עמנו רעה כאשר לא נגענוך וכאשר עשינו עמך רק־טוב ונשלחך בשלום אתה עתה ברוך יהוה

26:30. ויעש להם משתה ויאכלו וישתו

26:31. וישכימו בבקר וישבעו איש לאחיו וישלחם יצחק וילכו מאתו בשלום

26:32. ויהי ביום ההוא ויבאו עבדי יצחק ויגדו לו על־אדות הבאר אשר חפרו ויאמרו לו מצאנו מים

26:33. ויקרא אתה שבע על־כן שם העיר באר שבע עד היום הזה

26:34. And when Ėsaw was forty years old, he took as wives Yehudith daughter of Be'erī the Hittite, and Basemath daughter of Ėylon the Hittite.	26:34. Vayehi Esav ben-arba'im shanah vayikach ishah et-Yehudit bat-Be'eri haChitti ve'et-Basemat bat-Eylon haChitti.	26:34. ויהי עשו בן־ארבעים שנה ויקח אשה את־יהודית בת־בערי החתי ואת־בשמת בת־אילן החתי
26:35. And they were a bitterness of spirit to Yitshaq and Ribqah.	26:35. Vatiheyenah morat ruach leYitshaq u'leRivqah.	26:35. ותהיין מרת רוח ליצחק ולרבקה

Bereshith (Genesis) – Chapter 27

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
27:1. And it came to be, when Yitshaq was old and his eyes were too dim to see, that he called Ėsaw his older son and said to him, My son. And he answered him, Here I am.	27:1. Vayehi ki-zaken Yitshaq vatech'hena einav mer'ot vayikra et-Esav beno hagadol vayomer elav beni vayomer elav hineni.	27:1. ויהי כִּי־זקן יצחק ותכהין עיניו מראות ויקרא את־עשו בנו הגדול ויאמר אליו בני ויאמר אליו הנני
27:2. And he said, See now, I am old, I do not know the day of my death.	27:2. Vayomer hineh-na zakanti lo yadati yom moti.	27:2. ויאמר הנה־נא זקנתי לא ידעתי יום מותי
27:3. Now then, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field and hunt wild game for me.	27:3. Ve'atah sa-na kelecha teliycha vekashtecha vetze hasadeh vatzuda li tzaid.	27:3. ועתה שא־נא כליך תליך וקשתך וצא השדה וצודה לי ציד
27:4. And make me a tasty dish, such as I love, and bring it to me to eat, in order that my being might bless you before I die.	27:4. Ve'aseh-li mat'amim ka'asher ahavti vehavei-li ve'ocheilah ba'avur tevarechecha nafshi beterem amut.	27:4. ועשה־לי מטעמים כאשר אהבתי והביאה לי ואכלה בעבור תברכך נפשי בטרם אמות

27:5. And Ribqah heard when Yitsḥaq spoke to Ėsaw his son. And Ėsaw went to the field to hunt wild game and to bring it in.

27:6. And Ribqah spoke to Ya‘aqob_h her son, saying, See, I heard your father speak to Ėsaw your brother, saying,

27:7. Bring me wild game and make me a tasty dish to eat, and bless you in the presence of Yahuah before my death.

27:8. And now, my son, listen to my voice, according to what I command you.

27:9. Please go to the flock and bring me two choice young goats, and I make a tasty dish from them for your father, such as he loves.

27:10. Then you shall take it to your father, and he shall eat it, so that he might bless you before his death.

27:11. And Ya‘aqob_h said to Ribqah his mother, See, Ėsaw my brother is a hairy man, and I am a smooth-skinned man.

27:12. What if my father touches me, then I shall be like a deceiver in his eyes,

27:5. VeRivqah shoma‘at bedaber Yitsḥaq el-Esav beno vayelech Esav hasadeh latzud tzaid lehavi.

27:6. VeRivqah amrah el-Ya‘aqob_h benah lemor hineh shamati et-avicha medaber el-Esav achicha lemor.

27:7. Havi-li tzaid ve‘aseh-li mat’amim ve‘ochelah va’avor avarchecha lifnei Yahuah beterem moti.

27:8. Ve‘atah beni shma bekoli ka’asher ani metzavah otcha.

27:9. Lech-na el-hatzon ulekach-li misham shnei gediyei izim tovim ve‘eseh otam mat’amim le’avicha ka’asher ahav.

27:10. Vehaveita le’avicha ve’achal ba’avur asher yevarechecha lifnei motoh.

27:11. Vayomer Ya‘aqob_h el-Rivqah imo hineh Esav achi ish sa’ir ve’anochi ish chalak.

27:12. Ulai yemusheni avi vehayiti be’enav kemetate’a veheveiti alai kelalah velo berachah.

27:5. ורבקה שמעת בדבר יצחק. אל־עשו בנו וילך עשו השדה לצוד ציד להביא

27:6. ורבקה אמרה אל־יעקב בנה. לאמר הנה שמעתי את־אביך מדבר אל־עשו אחיך לאמר

27:7. הביאה לי ציד ועשה־לי מטעמים ואכלה ואברכך לפני יהוה לפני מותי

27:8. ועתה בני שמע בקלי כאשר אנכי מצוה אתך

27:9. לך־נא אל־הצאן וקח־לי משם שני־גדיי עזים טובים ואעשה אתם מטעמים לאביך כאשר אהב

27:10. והבאת לאביך ואכל בעבור אשר יברכך לפני מותו

27:11. ויאמר יעקב אל־רבקה אמו. הנה עשו אחי איש שעיר ואנכי איש חלק

27:12. אולי ימושני אבי והייתי בעיניו כמתעתע והבאתי עלי קללה ולא ברכה

and shall bring a curse on
myself and not a blessing.

27:13. But his mother said
to him, Let your curse be on
me, my son. Only obey my
voice, and go, bring them to
me.

27:14. And he went and
fetched them, and brought
them to his mother. And his
mother made a tasty dish,
such as his father loved.

27:15. And Ribqah took the
best garments of her elder
son Ėsaw, which were with
her in the house, and put
them on Ya‘aqob₂ her
younger son.

27:16. And she put the
skins of the young goats on
his hands and on the
smooth part of his neck.

27:17. Then she gave the
tasty dish and the bread,
which she had prepared,
into the hand of her son
Ya‘aqob₂.

27:18. And he went to his
father and said, My father!
And he said, Here I am. Who
are you, my son?

27:19. And Ya‘aqob₂ said to
his father, I am Ėsaw your
first-born. I have done as
you said to me. Please rise,
sit and eat of my wild game,
so that your being might
bless me.

27:13. Vatomer lo imo alai
kilelatecha beni ach shma
bekoli velech kach-li.

27:14. Vayelech vayikach
vayavei le'imo vata'as imo
mat'amim ka'asher ahav
aviv.

27:15. Vatikach Rivqah
et-bigdei Esav benah
hagadol hachamudot asher
ita babayit vatalbesh
et-Ya‘aqob₂ benah hakaton.

27:16. Ve'et orot gedyei
ha'izzim hilbishah al-yadav
ve'al chelkat tzavaro.

27:17. Vatitten
et-hamat'amim
ve'et-halechem asher
asetah beyad Ya‘aqob₂
benah.

27:18. Vayavo el-aviv
vayomer avi vayomer
hineni mi atah beni.

27:19. Vayomer Ya‘aqob₂
el-aviv anochi Esav
bechorecha asiti ka'asher
dibarta elai kum-na shevah
ve'ochlah mitzaydi ba'avur
tevarechecha nafshecha.

27:13. ותאמר לו אמו עלי קללתך.
בני אך שמע בקלי ולך קח לי

27:14. וילך ויקח ויבא לאמו ותעש.
אמו מטעמים כאשר אהב אביו

27:15. ותקח רבקה את־בגדי עשו.
בנה הגדול החמדת אשר אתה בבית
ותלבש את־יעקב בנה הקטן

27:16. ואת ערת גדיי העזים
הלבישה על־ידיה ועל חלקת צוארו

27:17. ותתן את־המטעמים
ואת־הלחם אשר עשתה ביד יעקב
בנה

27:18. ויבא אל־אביו ויאמר אבי.
ויאמר הנני מי אתה בני

27:19. ויאמר יעקב אל־אביו אנכי.
עשו בכרך עשיתי כאשר דברת אלי
קום־נא שבה ואכלה מצידי בעבור
תברכך נפשך

27:20. And Yitshaq said to his son, How is it that you have found it so quickly, my son? And he said, Because Yahuah your Elohim brought it to me.

27:21. And Yitshaq said to Ya'aqob, Please come near, so that I feel you, my son, whether you truly are my son Ėsaw or not.

27:22. So Ya'aqob went near to Yitshaq his father, and he felt him and said, The voice is the voice of Ya'aqob, but the hands are the hands of Ėsaw.

27:23. And he did not recognize him, for his hands were hairy like his brother Ėsaw's hands, and he blessed him.

27:24. And he said, Are you truly my son Ėsaw? And he said, I am.

27:25. And he said, Bring it near to me, and let me eat of my son's wild game, so that my being might bless you. So he brought it near to him, and he ate. And he brought him wine, and he drank.

27:26. And his father Yitshaq said to him, Please come near and kiss me, my son.

27:20. Vayomer Yitshaq el-benoh mah zeh miharta limtzo beni vayomer ki hikt'ah Yahuah Eloheicha lefanai.

27:21. Vayomer Yitshaq el-Ya'aqob gesha-na ve'amushcha beni ha'atah zeh beni Esav im-lo.

27:22. Vayigash Ya'aqob el-Yitshaq aviv vayemushehu vayomer hakol kol Ya'aqob vehayadayim yedei Esav.

27:23. Velo hikiro ki hayu yadav kidei Esav achiv se'arot vayevarchehu.

27:24. Vayomer atah zeh beni Esav vayomer ani.

27:25. Vayomer hagisha li ve'ochelah mitzayid beni lema'an tevarchecha nafshi vayagesh lo vayo'chal vayavei lo yayin vayesht.

27:26. Vayomer elav Yitshaq aviv gesha-na usheka-li beni.

27:20. ויאמר יצחק אל־בנו מה־זה מהרת למצא בני ויאמר כי הקרה יהוה אלהיך לפני

27:21. ויאמר יצחק אל־יעקב גשה־נא ואמשכה בני האתה זה בני עשו אם־לא

27:22. ויגש יעקב אל־יצחק אביו וימשהו ויאמר הקל קול יעקב והידים ידי עשו

27:23. ולא הכירו כי היו ידיו כידי עשו אחיו שעירת ויברכהו

27:24. ויאמר אתה זה בני עשו ויאמר אני

27:25. ויאמר הגישה לי ואכלה מציד בני למען תברכך נפשי ויגש לו ויאכל ויבא לו יין וישת

27:26. ויאמר אליו יצחק אביו גשה־נא ושקה־לי בני

27:27. And he came near and kissed him. And he smelled the smell of his garments, and blessed him and said, See, the smell of my son is like the smell of a field which Yahuah has blessed.

27:28. And Elohim give you of the dew of the heavens, of the fatness of the earth, and plenty of grain and wine.

27:29. Let peoples serve you, and nations bow down to you. Be master over your brothers, and let your mother's sons bow down to you. Cursed be those cursing you, and blessed be those blessing you!

27:30. And it came to be, as soon as Yitshaq had finished blessing Ya'aqob, and Ya'aqob had hardly left the presence of Yitshaq his father, that Esau his brother came in from his hunting.

27:31. And he too made a tasty dish, and brought it to his father, and said to his father, Let my father rise and eat of his son's wild game, so that your being might bless me.

27:32. And his father Yitshaq said to him, Who are you? And he said, I am

27:27. Vayigash vayishak lo vayarach et-re'ach begadav vayevarchehu vayomer re'eh re'ach beni kere'ach sadeh asher beracho Yahuah.

27:28. Veyiten lecha haElohim mital hashamayim umishmanei ha'aretz verov dagan vetirosh.

27:29. Ya'avducha amim veyishtachavu lecha le'umim heveh gevir le'achecha veyishtachavu lecha benei imecha orerecha arur umevarachecha baruch.

27:30. Vayehi ka'asher kilah Yitshaq levarech et-Ya'aqob vayehi ach Yatzoh Yatzah Ya'aqob me'et penei Yitshaq aviv ve'Esav achiv ba mitzeydo.

27:31. Vaya'as gam-hu mat'amim vayavei le'aviv vayomer le'aviv yakum avi veyochal mitzayid beno ba'avur tevarecheni nafshecha.

27:32. Vayomer elav Yitshaq aviv mi atah

ויגש וישק לו וירח את־ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ריח בני כריח שדה אשר ברכו יהוה

ויתן לך האלהים מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגן ותירש

יעבדוך עמים וישתחוו לך לאמים הוה גביר לאחיד וישתחוו לך בני אמך ארריך ארור ומברכיך ברוך

ויהי כאשר כלה יצחק לברך את־יעקב ויהי אך יצא יצא יעקב מפני יצחק אביו ועשו אחיו בא מצידו

ויעש גם־הוא מטעמים ויבא לאביו ויאמר לאביו יקום אבי ויאכל מציד בנו בעבור תברכני נפשך

ויאמר אליו יצחק אביו מי אתה ויאמר אני בנך בכרך עשו

your son, your first-born,
Ėsaw.

vayomer ani bincha
bechorcha Esav.

27:33. Then Yitsḥaq
trembled exceedingly, and
said, Who was it then who
hunted wild game and
brought it to me? And I ate
all of it before you came,
and I have blessed him and
he is blessed.

27:33. Vayecherad Yitsḥaq
charadah gedolah ad-me'od
vayomer mi-eifo hatzad
tzaid vayavei li va'ochel
mikol beterem tavo
va'avarchehu gam-baruch
yihyeh.

27:33. ויחרד יצחק חרדה גדלה
עד־מאד ויאמר מי אפוא הוא הצד
ציד ויבא לי ואכל מכל בטרם תבוא
ואברכהו גם־ברוך יהיה

27:34. When Ėsaw heard
the words of his father, he
cried with an exceedingly
great and bitter cry, and
said to his father, Bless me,
me too, O my father!

27:34. Kishmo'a Esav
et-divrei aviv vayitz'ak
tze'akah gedolah umarah
ad-me'od vayomer le'aviv
barcheni gam-ani avi.

27:34. כשמע עשו את־דברי אביו
ויצעק צעקה גדלה ומרה עד־מאד
ויאמר לאביו ברכני גם־אני אבי

27:35. And he said, Your
brother came with deceit
and took your blessing.

27:35. Vayomer ba achicha
b'mirma vayikach
birchatecha.

27:35. ויאמר בא אחיך במרמה
ויקח ברכתך

27:36. And Ėsaw said, Was
his name, then, called
Ya'aqob? For he has caught
me by the heel these two
times. He took my
birthright, and see, now he
has taken my blessing! And
he said, Have you not
reserved a blessing for me?

27:36. Vayomer hachi kara
shemo Ya'aqob_vaya'akveni
zeh fa'amayim et-bechorati
lakach vehineh atah lakach
birchati vayomer halo
atzalta-li berachah.

27:36. ויאמר הכי קרא שמו יעקב
ויעקבני זה פעמים את־בכרתי לקח
והנה עתה לקח ברכתי ויאמר הלא
אצלת לי ברכה

27:37. Then Yitsḥaq
answered and said to Ėsaw,
See, I have made him your
master, and all his brothers
I have given to him as
servants, and I have
sustained him with grain
and wine. And what then
shall I do for you, my son?

27:37. Vaya'an Yitsḥaq
vayomer le'Esav hineh gevir
setiv lo ve'et kol-echav
natati lo la'avadim vedagan
vetirosh semachtiv velecha
eifo mah e'eseh beni.

27:37. ויען יצחק ויאמר לעשו הנה
גביר שמתי לו ואת כל־אחיו נתתי לו
לעבדים ודגן ותירש סמכתיו ולך
איפוא מה אעשה בני

27:38. And Ėsaw said to his father, Have you only one blessing, my father? Bless me, me too, O my father! Then Ėsaw lifted up his voice and wept.

27:39. And Yitshaq his father answered and said to him, See, your dwelling is of the fatness of the earth, and of the dew of the heavens from above.

27:40. And by your sword you are to live, and serve your brother. And it shall be, when you grow restless, that you shall break his yoke from your neck.

27:41. And Ėsaw hated Ya‘aqob because of the blessing with which his father blessed him. And Ėsaw said in his heart, The days of mourning for my father draw near then I am going to kill my brother Ya‘aqob.

27:42. And the words of Ėsaw her older son were reported to Ribqah, and she sent and called Ya‘aqob her younger son and said to him, See, your brother Ėsaw comforts himself concerning you, to kill you.

27:43. And now, my son, listen to my voice, and rise, flee to my brother Laban in Ĥaran.

27:38. Vayomer Esav el-aviv habrachah achat hi lecha avi barcheni gam-ani avi vayisa Esav kolo vayevk.

27:39. Vaya‘an Yitsḥaq aviv vayomer elav hineh mishmanei ha‘arets yiheyeh moshavecha umital hashamayim me‘al.

27:40. Ve‘al charbecha tihyeh ve‘et-achicha ta’avod vehaya ka‘asher tarid ufarakta ulo me‘al tzavarecha.

27:41. Vayistom Esav et-Ya‘aqob al-haberachah asher berachו aviv vayomer Esav belibo yikrivu yemei evel avi ve‘ahargah et-Ya‘aqob achi.

27:42. Vayugad leRibqah et-divrei Esav beno hagadol vatishlach vatikra leYa‘aqob benah hakaton vatomer elav hineh Esav achicha mitnachem lecha le’orgecha.

27:43. Ve‘atah beni shma bekoli vekum berach-lecha el-Lavan achi Charanah.

27:38. ויאמר עשו אל־אביו הברכה אחת הוא לך אבי ברכני גם־אני אבי וישא עשו קלו ויבך

27:39. ויען יצחק אביו ויאמר אליו הנה משמני הארץ יהיה מושבך ומטל השמים מעל

27:40. ועל־חרבך תחיה ואת־אחריך תעבד והיה כאשר תריד ופרקת עלו מעל צוארך

27:41. וישטם עשו את־יעקב על־הברכה אשר ברכו אביו ויאמר עשו בלבו יקרבו ימי אבל אבי ואהרגה את־יעקב אחי

27:42. ויגד לרבקה את־דברי עשו בנה הגדול ותשלח ותקרא ליעקב בנה הקטן ותאמר אליו הנה עשו אחריך מתנחם לך להרגך

27:43. ועתה בני שמע בקלי וקום ברח־לך אל־לבן אחי חרנה

27:44. And stay with him a few days, until your brother's wrath turns away,	27:44. Veyashavta imo yamim achadim ad asher tashuv chatat achicha.	27:44. וישבת עמו ימים אחדים עד־אשר תשוב חמת אחיך
27:45. until your brother's displeasure turns away from you, and he forgets what you have done to him. Then I shall send and bring you from there. Why should I be bereaved of both of you in one day?	27:45. Ad-shuv af achicha mimcha veshachach et asher asita lo veshilachti ulakachticha misham lamah eshkal gam-shneichem yom echad.	27:45. עד־שוב אף אחיך ממך ושכח את אשר עשית לו ושלחתי ולקחתוך משם למה אשכל גם־שניכם יום אחד
27:46. And Ribqah said to Yitshaq, I am disgusted with my life because of the daughters of Heth. If Ya'aqob takes a wife from the daughters of Heth, like these who are the daughters of the land, what is my life to me?	27:46. Vatomer Rivqah el-Yitshaq qatzti vechayai mipnei benot-Chet im-lokeach Ya'aqob ishah mibnot-Chet ka'eleh mibnot ha'arets lamah li chayim.	27:46. ותאמר רבקה אל־יצחק קצתי בחיי מפני בנות־חת אם־לקח יעקב אשה מבנות־חת כאלה מבנות הארץ למה לי חיים

Bereshith (Genesis) – Chapter 28

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
28:1. And Yitshaq called Ya'aqob and blessed him, and commanded him, and said to him, Do not take a wife from the daughters of Kena'an.	28:1. Vayikra Yitshaq el-Ya'aqob vayevarach oto vayetzav oto vayomer lo lo tikach ishah mibnot Kena'an.	28:1. ויקרא יצחק אל־יעקב ויברך אותו ויצוהו ויאמר לו לא תקח אשה מבנות כנען
28:2. Arise, go to Paddan Aram, to the house of Bethu'el your mother's father. And take a wife for yourself from there, from	28:2. Kum lech Paddan Aram beit Betu'el avi imecha ukach lecha misham	28:2. קום לך פדן ארם בית בתואל אבי אמך וקח־לך משם אשה מבנות לבן אחי אמך

the daughters of Laban your mother's brother:

ishah mibnot Lavan achi imecha.

28:3. And Ėl Shaddai bless you, and make you bear fruit and increase you, and you shall become an assembly of peoples,

28:3. Ve'Ėl Shaddai yevarech otcha veyafrecha veyarbecha vehayita likhal amim.

28:3. ואל שדי יברך אתך ויפרך וירבך והיית לקהל עמים

28:4. and give you the blessing of Abraham, to you and your seed with you, so that you inherit the land of your sojournings, which Elohim gave to Abraham.

28:4. Veyiten lecha et-birkat Avraham lecha ulezaracha itach lir'shetcha et-eretz megurecha asher natan Elohim leAvraham.

28:4. ויתן לך את־ברכת אברהם לך ולזרעך אתך לרשתך את־ארץ מגורך אשר נתן אלהים לאברהם

28:5. So Yitshaq sent Ya'aqob away, and he went to Paddan Aram, to Laban son of Bethu'el the Aramean, the brother of Ribqah, the mother of Ya'aqob and Ėsaw.

28:5. Vayishlach Yitshaq et-Ya'aqob vayelech Paddan Aram el-Lavan ben-Betu'el haArami achi Rivqah em Ya'aqob veEsav.

28:5. וישלח יצחק את־יעקב וילך פדן ארם אל־לבן בן־בתואל הארמי אחי רבקה אם יעקב ועשו

28:6. And Ėsaw saw that Yitshaq had blessed Ya'aqob and sent him away to Paddan Aram to take himself a wife from there, and that as he blessed him he gave him a command, saying, Do not take a wife from the daughters of Kena'an,

28:6. Vayar Esav ki-berach Yitshaq et-Ya'aqob veshilach oto Paddan Aram lakachat-lo misham ishah bevarcho oto vayetzav alav lemor lo tikach ishah mibnot Kena'an.

28:6. וירא עשו כי ברך יצחק את־יעקב ושלח אתו פדן ארם לקחת לו משם אשה בברכו אתו ויצו עליו לאמר לא תקח אשה מבנות כנען

28:7. and that Ya'aqob had obeyed his father and his mother and had gone to Paddan Aram.

28:7. Vayishma Ya'aqob el-aviv ve'el-imo vayelech Paddan Aram.

28:7. וישמע יעקב אל־אביו ואל־אמו וילך פדן ארם

28:8. So Ėsaw saw that the daughters of Kena'an did not please his father Yitshaq,

28:8. Vayar Esav ki-ra'ot benot Kena'an be'enei Yitshaq aviv.

28:8. וירא עשו כי רעות בנות כנען בעיני יצחק אביו

28:9. and Ėsaw went to Yishma'el and took Maḥalath the daughter of Yishma'el, son of Abraham, the sister of Nebayoth, to be his wife, besides the wives he had.

28:10. And Ya'aqob went out from Be'ērsheba and went toward Ḥaran.

28:11. And he came upon a place and stopped over for the night, for the sun had set. And he took one of the stones of that place and put it at his head, and he lay down in that place to sleep.

28:12. And he dreamed and saw a ladder set up on the earth, and its top reached to the heavens, and saw messengers of Elohim going up and coming down on it.

28:13. And see, Yahuah stood above it and said, I am Yahuah Elohim of Abraham your father and the Elohim of Yitshaq. The land on which you are lying, I give it to you and your seed.

28:14. And your seed shall be as the dust of the earth, and you shall break forth to the west and to the east, to the north and to the south. And all the clans of the earth shall be blessed in you and in your seed.

28:9. Vayelech Esav el-Yishma'el vayikach et-Maḥalath bat Yishma'el ben-Avraham achot Nevayoth al-nashav lo le'ishah.

28:10. Vayetze Ya'aqob miBe'ērshevah vayelech Charanah.

28:11. Vayifga bamakom vayalen sham ki-vashemesh vayikach me'avnei hamakom vayasem merashotav vayishkav bamakom hahu.

28:12. Vayahalom vehineh sulam mutzav artzah verosho magia hashamaymah vehineh mal'akhei Elohim olim veyordim bo.

28:13. Vehineh Yahuah nitzav alav vayomer ani Yahuah Elohei Avraham avicha veElohei Yitshaq ha'arets asher atah shochev aleiha lecha etnenah ulezaracha.

28:14. Vehayah zar'acha ka'afar ha'arets ufaratzta yamah vakeidmah vetzafonah vanegbah venivrechu vecha kol mishpechot ha'adamah uvezar'acha.

28:9. וילך עשו אל־ישמעאל ויקח את־מחלת בת־ישמעאל בן־אברהם אחות נביות על־נשיו לו לאשה

28:10. ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה

28:11. ויפגע במקום וילן שם כ־בא השמש ויקח מאבני המקום וישם מראשתיו וישכב במקום ההוא

28:12. ויחלם והנה סלם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלהים עלים וירדים בו

28:13. והנה יהוה נצב עליו ויאמר אני יהוה אלהי אברהם אביך ואלהי יצחק הארץ אשר אתה שכב עליה לך אתננה ולזרעך

28:14. והיה זרעך כעפר הארץ ופרצת ימה וקדמה וצפנה ונגבה ונברכו בך כל משפחת האדמה ובזרעך

28:15. And see, I am with you and shall guard you wherever you go, and shall bring you back to this land. For I am not going to leave you until I have done what I have spoken to you.

28:16. And Ya‘aqob₂ awoke from his sleep and said, Truly, Yahuah is in this place, and I did not know it.

28:17. And he was afraid and said, How awesome is this place! This is none other than the house of Elohim, and this is the gate of the heavens!

28:18. And Ya‘aqob₂ rose early in the morning, and took the stone that he had put at his head, and set it up as a standing column, and poured oil on top of it.

28:19. And he called the name of that place Bēyth Ĕl, however, the name of that city had been Luz previously.

28:20. And Ya‘aqob₂ made a vow, saying, Seeing Elohim is with me, and has kept me in this way that I am going, and has given me bread to eat and a garment to put on

28:21. then I shall return to my father’s house in peace,

28:15. Vehineh anochi imcha ushmarticha bechol asher telech vahashivoticha el ha‘adamah hazot ki lo e‘ezovcha ad asher im-asiti et asher dibarti lach.

28:16. Vayikatz Ya‘aqob₂ mishenato vayomer achen yesh Yahuah bamakom hazeh ve‘anochi lo yadati.

28:17. Vayira vayomer mah nora hamakom hazeh ein zeh ki im-beit Elohim vezeh sha‘ar hashamayim.

28:18. Vayashkem Ya‘aqob₂ baboqer vayikach et-ha‘even asher sam merashotav vayasem otah matzevah vayetzeq shemen al-rosha.

28:19. Vayikra et-shem hamakom hahu Beit-Ĕl ve‘ulam Luz shem ha‘ir larishonah.

28:20. Vayidar Ya‘aqob₂ neder lemor im yihyeh Elohim imadi ushmarani baderech hazeh asher anochi holech venatan-li lechem le‘echol uveged lilbosh –

28:21. Veshavti v’shalom el-beit avi vehayah Yahuah li leElohim –

28:15. והנה אנכי עמך ושמרתיך בכל אשר תלך והשבתיך אליהאדמה הזאת כי לא אעזבך עד אשר אם־עשיתי את אשר דברתי לך

28:16. ויקץ יעקב משנתו ויאמר אכן יש יהוה במקום הזה ואנכי לא ידעתי

28:17. ויירא ויאמר מה־נורא המקום הזה אין זה כי אם־בית אלהים וזה שער השמים

28:18. וישכם יעקב בבקר ויקח את־האבן אשר־שם מראשתיו וישם אתה מצבה ויצק שמן על־ראשה

28:19. ויקרא את־שם המקום ההוא בית־אל ואולם לוז שם־העיר לראשנה

28:20. וידר יעקב נדר לאמר אם־יהיה אלהים עמדי ושמרני בדרך הזה אשר אנכי הלך ונתן־לי לחם לאכול ובגד ללבש

28:21. ושבתי בשלום אל־בית אבי והיה יהוה לי לאלהים

and Yahuah shall be my
Elohim

28:22. and this stone which
I have set as a standing
column shall be Elohim's
house, and of all that You
give me I shall certainly give
a tenth to You.

28:22. Vaha'even hazot
asher samti matzevah
yihyeh beit Elohim vechol
asher titen-li aser a'asrenu
lach.

28:22. והאבן הזאת אשר שמתי
מצבה יהיה בית אלהים וכל אשר
תתן לי עשר אעשרנו לך

Bereshith (Genesis) – Chapter 29

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
29:1. And Ya'aqob moved on and came to the land of the people of the East.	29:1. Vayisa Ya'aqob raglav vayelech artzah bnei-qedem.	29:1. וישא יעקב רגליו וילך ארצה בני־קדם
29:2. And he looked and saw a well in the field, and saw three flocks of sheep lying by it. For out of that well they watered the flocks. And a large stone was on the well's mouth.	29:2. Vayar vehineh be'er basadeh vehineh sham shloshah edrei-tzon rovetsim aleiha ki-min habe'er hahi mashkim ha'edarim vaha'even gedolah al-pi habe'er.	29:2. וירא והנה באר בשדה והנה־שם שלשה עדרי־צאן רבצים עליה כי מן־הבאר ההוא ישקו העדרים והאבן גדולה על־פי הבאר
29:3. And all the flocks would be gathered there, and they would roll the stone from the well's mouth, and water the sheep, and put the stone back in its place on the well's mouth.	29:3. Venesfu-sham kol ha'edarim vegalelu et-ha'even me'al pi habe'er v'hishku et-hatson veheshivu et-ha'even al-pi habe'er limkomah.	29:3. ונאספו־שם כל־העדרים וגללו את־האבן מעל פי הבאר והשקו את־הצאן והשיבו את־האבן על־פי הבאר למקמה

29:4. So Ya‘aqob₂ said to them, My brothers, where are you from? And they said, We are from Ḥaran.

29:5. And he said to them, Do you know Laban son of Naḥor? And they said, We know him.

29:6. So he said to them, Is he well? And they said, He is well. And see, his daughter Raḥēl is coming with the sheep.

29:7. And he said, See, it is still high day; it is not time for the livestock to be gathered together. Water the sheep, and go and feed them.

29:8. But they said, We are not allowed until all the flocks are gathered together, and they have rolled the stone from the well’s mouth, then we shall water the sheep.

29:9. While he was still speaking with them, Raḥēl came with her father’s sheep, for she was a shepherdess.

29:10. And it came to be, when Ya‘aqob₂ saw Raḥēl the daughter of Laban his mother’s brother, and the sheep of Laban his mother’s brother, that Ya‘aqob₂ went near and rolled the stone from the well’s mouth, and

29:4. Vayomer lahem Ya‘aqob₂ achai me’ayin atem vayomru meCharan anachnu.

29:5. Vayomer lahem hayadata et-Lavan ben-Nachor vayomru yadanu.

29:6. Vayomer lahem hashalom lo vayomru shalom vehineh Rachel bito ba’ah im-hatson.

29:7. Vayomer hen od hayom gadol lo-eit he’asef hamikneh hashku hatzon ulechu re’u.

29:8. Vayomru lo nukhal ad asher ye’asfu kol ha’edarim vegalelu et-ha’even me’al pi habe’er v’hishkinu hatzon.

29:9. Odeni medaber imam veRachel ba’ah im-hatson asher le’avih ki ro’ah hi.

29:10. Vayehi ka’asher ra’ah Ya‘aqob₂ et-Rachel bat-Lavan achi imo ve’et-tzon Lavan achi imo vayigash Ya‘aqob₂ vayagel et-ha’even me’al pi habe’er

29:4. ויאמר להם יעקב אחי מאין אתם ויאמרו מחרן אנחנו

29:5. ויאמר להם הידעתם את־לבן בן־נחור ויאמרו ידענו

29:6. ויאמר להם השלום לו ויאמרו שלום והנה רחל בתו באה עם־הצאן

29:7. ויאמר הן־עוד היום גדול לא־עת האסף המקנה השקו הצאן ולכו רעו

29:8. ויאמרו לא נוכל עד אשר יאספו כל־העדריים וגללו את־האבן מעל פי הבאר והשקינו הצאן

29:9. עודנו מדבר עמם ורחל באה עם־הצאן אשר לאביה כי רעה הוא

29:10. ויהי כאשר ראה יעקב את־רחל בת־לבן אחי אמו ואת־צאן לבן אחי אמו ויגש יעקב ויגל את־האבן מעל פי הבאר וישק את־צאן לבן אחי אמו

watered the flock of Laban his mother's brother.

v'yashk et-tzon Lavan achi imo.

29:11. And Ya'aqob₂ kissed Raḥēl, and lifted up his voice and wept.

29:11. Vayishak Ya'aqob₂ leRachel vayisa et-kolo vayevek.

29:11. וישק יעקב לרחל וישא את־קלו ויבך

29:12. And Ya'aqob₂ told Raḥēl that he was her father's relative and that he was Ribqah's son, and she ran and told her father.

29:12. Vayaged Ya'aqob₂ leRachel ki achi aviha hu v'chi ven-Rivqah hu vatatz rutz v'taged le'avih.

29:12. ויגד יעקב לרחל כי אחי אביה הוא וכי בן־רבקה הוא ותרץ ותגד לאביה

29:13. And it came to be, when Laban heard the report about Ya'aqob₂ his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him and kissed him, and brought him to his house. Then he told Laban all these matters.

29:13. Vayehi kishmo'a Lavan et-shema Ya'aqob₂ ben achoto vayarotz likrato vaye habek-lo veynashak-lo vaye viehu el-beito vayesaper leLavan et-kol-hadevarim ha'eleh.

29:13. ויהי כשמע לבן את־שמע יעקב בן־אחיתו וירץ לקראתו ויחבק־לו וינשק־לו ויביאהו אל־ביתו ויספר ללבן את כל־הדברים האלה

29:14. And Laban said to him, You are indeed my bone and my flesh. And he stayed with him for a month.

29:14. Vayomer lo Lavan ach atzmi uvsari atah vayeshev imo chodesh yamim.

29:14. ויאמר לו לבן אך עצמי ובשרי אתה וישב עמו חדש ימים

29:15. Then Laban said to Ya'aqob₂, Because you are my relative, should you therefore serve me for naught? Let me know, what should your wages be?

29:15. Vayomer Lavan leYa'aqob₂ hachi achi atah va'avadeta'ni chinam hageda li mah maskur'techa.

29:15. ויאמר לבן ליעקב הכי אחי אתה ועבדתני חנם הגידה לי מה־משכרתך

29:16. And Laban had two daughters, the name of the elder was Le'ah, and the name of the younger was Raḥēl.

29:16. V'Lavan shtei banot shem hagedolah Le'ah veshem haktannah Rachel.

29:16. וללבן שתי בנות שם הגדולה לאה ושם הקטנה רחל

29:17. And Le'ah's eyes were weak, but Raḥēl was

29:17. Ve'enei Le'ah rakot veRachel hayetah yefat-to'ar v'yefat mar'eh.

29:17. ועיני לאה רכות ורחל היתה יפת־תאר ויפת מראה

lovely of form and beautiful
of appearance.

29:18. And Ya‘aqob₂ loved
Raḥēl, so he said, Let me
serve you seven years for
Raḥēl your younger
daughter.

29:18. Vaye‘ehav Ya‘aqob₂
et-Rachel vayomer
e‘evadcha sheva shanim
b’Rachel bitcha haktannah.

29:18. ויאהב יעקב את־רחל ויאמר
אעבדך שבע שנים ברחל בתך הקטנה

29:19. And Laban said, It is
better that I give her to you
than that I should give her
to another man. Stay with
me.

29:19. Vayomer Lavan tov
titin otah lach mititi otah
le’ish acher sheva iti.

29:19. ויאמר לבן טוב תני אתה לך
מתני אתה לאיש אחר שבע עמדי

29:20. And Ya‘aqob₂ served
seven years for Raḥēl, and
they seemed to him but a
few days because of the love
he had for her.

29:20. Vaya‘avad Ya‘aqob₂
b’Rachel sheva shanim
vayihyu ve‘einav k’yamim
achadim b’ahavato otah.

29:20. ויעבד יעקב ברחל שבע
שנים ויהיו בעיניו כימים אחדים
באהבתו אתה

29:21. Then Ya‘aqob₂ said to
Laban, Give me my wife, for
my days are completed, and
let me go in to her.

29:21. Vayomer Ya‘aqob₂
el-Lavan havah et-ishti
ki-malu yamai avo’ah aleiha.

29:21. ויאמר יעקב אל־לבן הבה
את־אשתי כי מלאו ימי ואבואה אליה

29:22. And Laban gathered
all the men of the place and
made a feast.

29:22. Vaye‘esof Lavan et
kol-anshei hamakom
vaya’as mishteh.

29:22. ויאסף לבן את כל־אנשי
המקום ויעש משתה

29:23. And it came to be in
the evening, that he took
Le’ah his daughter and
brought her to Ya‘aqob₂. And
he went in to her.

29:23. Vayehi va’erev
vayikach et-Le’ah bito
vayavei otah el-Ya‘aqob₂
vayavo eleiha.

29:23. ויהי בערב ויקח את־לאה
בתו ויבא אתה אליו ויבא אליה

29:24. And Laban gave his
female servant Zilpah to his
daughter Le’ah as a female
servant.

29:24. Vayiten Lavan lah
et-Zilpah shifchato leLe’ah
bito l’shifchah.

29:24. ויתן לבן לה את־זלפה
שפחתו ללאה בתו שפחה

29:25. And in the morning
it came to be, that see, it
was Le’ah. So he said to
Laban, What is this you
have done to me? Was it not

29:25. Vayehi vaboqer
vehineh hi Le’ah vayomer
el-Lavan mah-zot asita li

29:25. ויהי בבקר והנה־הוא לאה
ויאמר אל־לבן מה־זאת עשית לי
הלוא ברחל עבדתי עמך ולמה
רמיתני

for Raḥēl that I served you?
Why then have you
deceived me?

halo verachel avadeti imach
velamah rimitani.

29:26. And Laban said, It is
not done this way in our
place, to give the younger
before the first-born.

29:26. Vayomer Lavan
lo-ye'aseh kein bimkomenu
latet hatze'irah lifnei
habechirah.

29:26. ויאמר לבן לא יעשה כן
במקומנו לתת הצעירה לפני הבכירה

29:27. Complete the week
of this one, then we give
you this one too, for the
service which you shall
serve with me still another
seven years.

29:27. Malei shavua zot
venitenah lecha gam et-zot
ba'avodah asher ta'avod
imadi od sheva shanim
acherot.

29:27. מלא שבע זאת ונתנה לך
גם־את־זאת בעבדה אשר תעבד עמדי
עוד שבע שנים אחרות

29:28. And Ya'aqob did so
and completed her week.
Then he gave him his
daughter Raḥēl too, as wife.

29:28. Vaya'as Ya'aqob kein
vayemalei shavu'a zot
vayiten-lo et-Rachel bito lo
le'ishah.

29:28. ויעש יעקב כן וימלא שבע
זאת ויתן לו את־רחל בתו לו לאשה

29:29. And Laban gave his
female servant Bilhah to his
daughter Raḥēl as a female
servant.

29:29. Vayiten Lavan
leRachel et-Bilhah shifchato
lah l'shifchah.

29:29. ויתן לבן לרחל את־בילה
שפחתו לה לשפחה

29:30. And he also went in
to Raḥēl, and he also loved
Raḥēl more than Le'ah. And
he served with Laban still
another seven years.

29:30. Vayavo gam
el-Rachel vayehav gam
et-Rachel mile'ah vay'avad
imo od sheva shanim
acherot.

29:30. ויבא גם אל־רחל ויאהב גם
את־רחל מלאה ויעבד עמו עוד שבע
שנים אחרות

29:31. And Yahuah saw that
Le'ah was unloved, and He
opened her womb, but
Raḥēl was barren.

29:31. Vayar Yahuah
ki-senu'ah Le'ah vayiftach
et-rachmah veRachel
akarah.

29:31. וירא יהוה כי שנאה לאה
ויפתח את־רחמה ורחל עקרה

29:32. And Le'ah conceived
and bore a son, and she
called his name Re'ubēn, for
she said, Because Yahuah
has looked on my affliction,
for now my husband is
going to love me.

29:32. Vatahar Le'ah
vateled ben vatikra shmo
Re'ubēn ki amrah ki-ra'ah
Yahuah be'oniy ki-atah
ye'ehavani ishi.

29:32. ותהר לאה ותלד בן ותקרא
שמו ראובן כי אמרה כי־ראה יהוה
בעניי כי־עתה יאהבני אישי

29:33. And she conceived again and bore a son, and said, Because Yahuah has heard that I am unloved, He gave me this son too. And she called his name Shim'on.

29:33. Vatahar od vateled ben vatomer ki-shama Yahuah ki-senu'ah anochi vayiten-li gam et-zeh vatikra shmo Shim'on.

29:33. ותהר עוד ותלד בן ותאמר כִּי־שמע יהוה כי שנואה אנכי ויתן לי גם־את־זה ותקרא שמו שמעון

29:34. And she conceived again and bore a son, and said, Now this time my husband is joined to me, because I have borne him three sons. So his name was called Lēwi.

29:34. Vatahar od vateled ben vatomer atah hapa'am yilaveh ishi elai ki-yaladeti lo sheloshah banim al-ken kara shmo Lēwi.

29:34. ותהר עוד ותלד בן ותאמר עתה הפעם ילוה אישי אלי כִּי־ילדתי לו שלשה בנים על־כן קרא שמו לוי

29:35. And she conceived again and bore a son, and said, Now I praise Yahuah. So she called his name Yehudah. And she ceased bearing.

29:35. Vatahar od vateled ben vatomer hapa'am odeh et-Yahuah al-ken kara shmo Yehudah vatamad miledet.

29:35. ותהר עוד ותלד בן ותאמר הפעם אודה את־יהוה על־כן קראה שמו יהודה ותעמד מלדת

Bereshith (Genesis) – Chapter 30

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

30:1. And when Rachel saw that she bore Ya'aqob no children, Rachel envied her sister, and said to Ya'aqob, Give me children, or else I am going to die!

30:1. Vatei Rachel ki lo yalda leYa'aqob vatekane Rachel be'achotah vatomer el-Ya'aqob havah-li banim ve'im-ayin metah anochi.

30:1. ותרא רחל כי לא ילדה ליעקב ותקנא רחל באחותה ותאמר אלי־יעקב הבה־לי בנים ואם־אין מתה אנכי

30:2. And Ya'aqob's displeasure burned against Rachel, and he said, Am I in the place of Elohim, who has withheld from you the fruit of the womb?

30:2. Vayichar-af Ya'aqob berachel vayomer hatachat Elohim anochi asher mana mimech pri-vaten.

30:2. ויחר אף־יעקב ברחל ויאמר התחת אלהים אנכי אשר מנע ממך פרי בטן

30:3. And she said, See my female servant Bilhah, go in to her, and let her bear for me, and let me be built up from her as well.	30:3. Vatomer hineh amati Bilhah bo eleiha vateled al-birkai ve'ibaneh gam-anochi mimenah.	30:3. ותאמר הנה אִמְתִּי בִלְהָה בֹא אֵלֶיהָ וְתֵלֵד עִלְבִּרְכִי וְאִבְנָה גַם־אֲנִכִּי מִמֶּנָּה
30:4. So she gave him Bilhah her female servant as wife, and Ya'aqob_went in to her.	30:4. Vatiten-lo et-Bilhah shifchatah le'ishah vayavo eleiha Ya'aqob_.	30:4. וְתִתֶּן־לוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב
30:5. And Bilhah conceived and bore Ya'aqob_a son.	30:5. Vatahar Bilhah vateled leYa'aqob_ben.	30:5. וַתַּהַר בִּלְהָה וְתֵלֵד לְיַעֲקֹב בֶּן
30:6. And Rachel said, Elohim has rightly ruled in my case, and has also heard my voice and given me a son. So she called his name Dan.	30:6. Vatomer Rachel danani Elohim vegam-shama bekoli vayiten-li ben al-ken kara shemo Dan.	30:6. וְתֹאמֶר רָחֵל דִּנְנִי אֱלֹהִים וְגַם־שָׁמַע בְּקוֹלִי וַיִּתֵּן־לִי בֶן עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ דָּן
30:7. And Rachel's female servant Bilhah conceived again and bore Ya'aqob_a second son.	30:7. Vatahar od vateled Bilhah shifchat Rachel ben sheni leYa'aqob_.	30:7. וַתַּהַר עוֹד וְתֵלֵד בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ רָחֵל בֶּן־שְׁנִי לְיַעֲקֹב
30:8. And Rachel said, I have wrestled with my sister, with mighty wrestlings, and I have prevailed. So she called his name Naphtali.	30:8. Vatomer Rachel naftulei Elohim niftalti im-achoti gam-yacholti vatikra shmo Naphtali.	30:8. וְתֹאמֶר רָחֵל נִפְתּוּלֵי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־אֲחֹתִי גַם־יָכַלְתִּי וְתִקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי
30:9. And Le'ah saw that she had ceased bearing, and she took Zilpah her female servant and gave her to Ya'aqob_as wife.	30:9. Vatei Le'ah ki amadah milaled vatikach et-Zilpah shifchatah vatiten otah leYa'aqob_le'ishah.	30:9. וְתָרָא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֵּדֶת וַתִּקַּח אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וְתִתֶּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה
30:10. And Zilpah, Le'ah's female servant, bore Ya'aqob_a son.	30:10. Vateled Zilpah shifchat Le'ah leYa'aqob_ben.	30:10. וְתֵלֵד זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ לֵאָה לְיַעֲקֹב בֶּן

30:11. And Le'ah said,
Fortunate! So she called his
name Gad.

30:11. Vatomer Le'ah bagad
vatikra et-shemo Gad.

30:11. ותאמר לאה בגד ותקרא
את־שמו גד

30:12. And Zilpah, Le'ah's
female servant, bore
Ya'aqob_a second son.

30:12. Vateled Zilpah
shifchat Le'ah ben sheni
leYa'aqob.

30:12. ותלד זלפה שפחת לאה.
בן־שני ליעקב

30:13. And Le'ah said, I am
blessed, for the daughters
shall call me blessed. So she
called his name Asher.

30:13. Vatomer Le'ah
b'ashri ki-isheruni banot
vatikra et-shemo Asher.

30:13. ותאמר לאה באשרי כי
אשרוני בנות ותקרא את־שמו אשר

30:14. And Re'ubēn went in
the days of the wheat
harvest and found
love-apples in the field, and
brought them to his mother
Le'ah. And Rachel said to
Le'ah, Please give me some
of your son's love-apples.

30:14. Vayelech Re'ubēn
bimei k'tzir-chitim vayimtza
dudaim basadeh vayavei
otam el-Le'ah imo vatomer
Rachel el-Le'ah teni-na li
midudai venayich.

30:14. וילך ראובן בימי
קציר־חטים וימצא דודאים בשדה
ויבא אתם אל־לאה אמו ותאמר רחל
אל־לאה תנינא לי מדודאי בנך

30:15. And she said to her,
Is it a small matter that you
have taken away my
husband? Would you take
away my son's love-apples
too? And Rachel said, Then
let him lie with you tonight
for your son's love-apples.

30:15. Vatomer lah hame'at
kachtech et-ishi ulakachat
gam et-dudai venai vatomer
Rachel lachen yishkav
imach halailah tachat dudai
venayich.

30:15. ותאמר לה המעט קחתך
את־איש־י ולקחת גם את־דודאי בני
ותאמר רחל לכן ישכב עמך הלילה
תחת דודאי בנך

30:16. And when Ya'aqob
came out of the field in the
evening, Le'ah went out to
meet him and said, You
must come in to me, for I
have indeed hired you with
my son's love-apples. And
he lay with her that night.

30:16. Vayavo Ya'aqob
min-hasadeh ba'erev
vateitze Le'ah likratov
vatomer elai tavo ki-sachar
secharticha bedudai venai
vayishkav imah balaylah
hahu.

30:16. ויבא יעקב מן־השדה בערב
ותצא לאה לקראתו ותאמר אלי תבוא
כי שכר שכרתיך בדודאי בני וישכב
עמה בלילה הוא

30:17. And Elohim listened
to Le'ah, and she conceived
and bore Ya'aqob_a fifth
son.

30:17. Vayishma Elohim
el-Le'ah vatahar vateled
leYa'aqob_ben chamishi.

30:17. וישמע אלהים אל־לאה.
ותהר ותלד ליעקב בן־חמישי

30:18. And Le'ah said, Elohim has given me my wages because I have given my female servant to my husband. So she called his name Yissaskar.

30:19. And Le'ah conceived again and bore Ya'aqob a sixth son.

30:20. And Le'ah said, Elohim has presented me with a good present. Now my husband is going to dwell with me, because I have borne him six sons. So she called his name Zebulun.

30:21. And afterward she bore a daughter, and called her name Dinah.

30:22. And Elohim remembered Rachel, and Elohim listened to her and opened her womb.

30:23. And she conceived and bore a son, and said, Elohim has taken away my reproach.

30:24. And she called his name Yosēph, and said, Yahuah has added to me another son.

30:25. And it came to be, when Rachel had borne Yosēph, that Ya'aqob said to Laban, Send me on my way, to go to my place and to my land.

30:18. Vatomer Le'ah natan Elohim sechari asher natati shifchati le'ishi vaticra et-shemo Yissaskar.

30:19. Vatahar Le'ah od vateled ben shishi leYa'aqob.

30:20. Vatomer Le'ah zavadani Elohim zaved tov hapa'am yizbeleni ishi ki-yaladeti lo shishah banim vaticra et-shemo Zebulun.

30:21. Ve'achar yalda bat vaticra et-shema Dinah.

30:22. Vayizkor Elohim et-Rachel vayishma eileha Elohim vayiftach et-rachmah.

30:23. Vatahar vateled ben vatomer asaf Elohim et-cherpati.

30:24. Vaticra et-shemo Yosēph vatomer yosef Yahuah li ben acher.

30:25. Vayehi ka'asher yalda Rachel et-Yosēph vayomer Ya'aqob el-Lavan shalcheini ve'elecha el-mekomi ule'artzi.

30:18. ותאמר לאה נתן אלהים שכרי אשר נתתי שפחתי לאישי ותקרא את־שמו יששכר

30:19. ותהר לאה עוד ותלד בן־ששי ליעקב

30:20. ותאמר לאה זבדני אלהים זבד טוב הפעם יזבלני אישי כ־יילדתי לו ששה בנים ותקרא את־שמו זבלון

30:21. ואחר ילדה בת ותקרא את־שמה דינה

30:22. ויזכר אלהים את־רחל וישמע אליה אלהים ויפתח את־רחמה

30:23. ותהר ותלד בן ותאמר אסף אלהים את־חרפתי

30:24. ותקרא את־שמו יוסף ותאמר יסף יהוה לי בן אחר

30:25. ויהי כאשר ילדה רחל את־יוסף ויאמר יעקב אל־לבן שלחני ואלכה אל־מקומי ואל־ארצי

30:26. Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go, for you yourself know my service which I have done for you.

30:27. And Laban said to him, If I have found favor in your eyes, I have diligently watched that Yahuah has blessed me for your sake.

30:28. And he said, Name your wages, and I give it.

30:29. So he said to him, You know how I have served you and how your livestock has been with me.

30:30. For the little you had before I came has increased greatly, and Yahuah has blessed you since my coming. But now, when am I to provide for my own house too?

30:31. So he said, What do I give you? And Ya'aqob said, Give me naught. If you do this for me, I shall again feed and guard your flocks.

30:32. Let me pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted sheep, and all the brown ones among the lambs, and the spotted and speckled among the goats. And these shall be my wages.

30:26. Tenah et-nashai ve'et-yeladai asher avadeti otcha bahem ve'elecha ki-atah yadata et-avodati asher avadticha.

30:27. Vayomer elav Lavan im-na matzati chen be'eineicha nichashti vayevarcheni Yahuah biglalecha.

30:28. Vayomer nakvah sechar'cha alai ve'etnah.

30:29. Vayomer elav atah yad'ta et-asher avad'ticha ve'et asher hayah miknecha iti.

30:30. Ki-me'at asher hayah lecha lefanai vayifrotz lerov vayevarach Yahuah otecha leragli ve'atah matai e'eseh gam-anoki leveiti.

30:31. Vayomer mah eten lach vayomer Ya'aqob lo-titen-li me'umah im-ta'aseh li hadavar hazeh ashuv ereh tzoncha eshmor.

30:32. A'avor bechol-tzoncha hayom hasir misham kol-seh naked vatala kol-seh-chum bakvasim vetala venakeh banizim vehayah sechari.

30:26. תנה את־נשי ואת־ילדי אשר עבדתי אתך בהן ואלכה כי אתה ידעת את־עבדתי אשר עבדתיך

30:27. ויאמר אליו לבן אִם־נא מצאתי חן בעיניך נחשתי ויברכני יהוה בגללך

30:28. ויאמר נקבה שכרך עלי ואתנה

30:29. ויאמר אליו אתה ידעת את־אשר עבדתך ואת אשר היה מקנך אתי

30:30. כִּי־מעט אשר־היה לך לפני ויפרץ לרב ויברך יהוה אותך לרגלי ועתה מתי אעשה גם־אנכי לביתי

30:31. ויאמר מה־אתן לך ויאמר יעקב לא־תתן־לי מאומה אִם־תעשה לי הדבר הזה אשובה ארעה צאנך אשמר

30:32. אעבור בכל־צאנך היום הסר משם כל־שה נקוד וטלוא וכל־שה־חום בכשבים וטלוא ונקוד בעזים והיה שכרי

30:33. And my righteousness shall answer for me in time to come, when you come concerning my wages. Every one that is not speckled and spotted among the goats and brown among the lambs, it is stolen, if it is with me.

30:34. And Laban said, Look, let it be according to your word.

30:35. And on that day he set aside the male goats that were speckled and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had some white in it, and all the brown ones among the lambs, and gave them into the hand of his sons.

30:36. And he put three days' journey between himself and Ya'aqob, and Ya'aqob fed the rest of Laban's flocks.

30:37. And Ya'aqob took for himself rods of green poplar and of the almond and chestnut trees, peeled white strips in them, and exposed the white which was in the rods.

30:38. And he set the rods which he had peeled before the flocks in the gutters, in the watering troughs where the flocks came to drink,

30:33. Ve'aneta-vi tzidkati beyom machar ki-tavo al-sechari lefaneycha kol asher einenu nakod vetalua ba'izzim vachum bakvasim ganuv hu itai.

30:34. Vayomer Lavan hen lu yehi chedevarecha.

30:35. Vayasar bayom hahu et-hateyashim h'akudim ven'kudim ve'et kol-hazim nekudot veteluyot kol asher-lavan bo vechol-chum bakvasim vayiten beyad-banav.

30:36. Vayasem derech sheloshet yamim beynu uveyn Ya'aqob v'Ya'aqob ro'eh et tzon Lavan hanotarot.

30:37. Vayikach-lo Ya'aqob makel livneh lach veluz ve'armon vayatzel bahen p'tzalim levanim galot halavan asher al-hamakelot.

30:38. Vayatset Ya'aqob et-hamakelot asher pitzel barahateim be'shikot hamayim asher tavo'na hatzon lishtot lenochach

30:33. וענה־בי צדקתי ביום מחר כי תבוא על־שכרי לפניך כל אשר איננו נקוד וטלוא בעזים וחום בכשבים גנוב הוא אתי

30:34. ויאמר לבן הן לו יהי כדברך.

30:35. ויסר ביום ההוא את־התישים העקדים והנקדים ואת כל־העזים הנקדות והטלואת כל אשר־לבן בו וכל־חום בכשבים ויתן ביד־בניו

30:36. וישם דרך שלשת ימים בינו ובין יעקב ויעקב רעה את־צאן לבן הנותרת

30:37. ויקח לו יעקב מקל לבנה לח ולוז וערמון ויפצל בהם פצלות לבנות מחשף הלבן אשר על־המקלות

30:38. ויצג את־המקלות אשר פצל ברהטים באשלת המים אשר תבואנה הצאן לשתות לנכח הצאן ויחמנה בבואן לשתות

and they conceived when they came to drink.

hatzon vayechemu bevo'am lishtot.

30:39. So the flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

30:39. Vayechemu hatzon el-hamaketot vatelednah hatzon akudim nekudim uteluyim.

30:39. ויחמו הצאן אל־המקלות ותלדנה הצאן עקדים נקדים וטלואים

30:40. And Ya'aqob separated the lambs, and made the flocks face toward the streaked and all the brown in the flock of Laban. And he put his own flocks by themselves and did not put them with Laban's flock.

30:40. Vehakvasim hifriz Ya'aqob vayatzev pnei hatzon el-akud v'chol-chum b'tzon Lavan vayas lo adarim levado velo shatan al-tzon Lavan.

30:40. והכשבים הפריד יעקב ויתן פני־הצאן אל־עקד וכל־חום בצאן לבן וישת־לו עדרים לבדו ולא שתם על־צאן לבן

30:41. And it came to be, whenever the stronger of the flocks conceived, that Ya'aqob placed the rods before the eyes of the flocks in the gutters, so that they would conceive among the rods.

30:41. Vayehi bechol hayechemu hatzon hakesharot vesam Ya'aqob et-hamaketot le'einei hatzon barahateim leyachemnah bamaketot.

30:41. והיה בכל־יחם הצאן המקשרות ושם יעקב את־המקלות לעיני הצאן ברהטים ליחמנה במקלות

30:42. But when the flocks were weak, he did not put them in. So the weaker ones were Laban's, and the stronger ones Ya'aqob's.

30:42. Uv'ha'atif hatzon lo yasam vehayah ha'atifot leLavan vehak'sharot leYa'aqob.

30:42. ובהעטיף הצאן לא ישים והיה העטפים ללבן והקשרים ליעקב

30:43. And the man increased very much, and had many flocks, and female and male servants, and camels and donkeys.

30:43. Vayifrotz ha'ish me'od me'od vayehi-lo tzon rav v'shfachot va'avadim ug'malim va'chamorim.

30:43. ויפרץ האיש מאד מאד ויהי־לו צאן רבות ושפחות ועבדים וגמלים וחמורים

Bereshith (Genesis) – Chapter 31

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
31:1. And he heard the words of Laban's sons, saying, Ya'aqob _h has taken away all that was our father's, and from what belonged to our father he has made all this wealth.	31:1. Vayishma et-divrei bnei Lavan lemor lakach Ya'aqob _h et kol asher la'avinu ume'asher la'avinu asah et kol-hakavod hazeh.	31:1. וישמע את־דברי בני־לבן. לאמר לקח יעקב את כל־אשר לאבינו ומאשר לאבינו עשה את כל־הכבוד הזה
31:2. And Ya'aqob _h would look at the face of Laban, and see, it was not toward him as before.	31:2. Vayar Ya'aqob _h et-penei Lavan vehineh einenu imo kitmol shilshom.	31:2. וירא יעקב את־פני לבן והנה איננו עמו כתמול שלשום
31:3. And Yahuah said to Ya'aqob _h , Return to the land of your fathers and to your relatives. And I am with you.	31:3. Vayomer Yahuah el-Ya'aqob _h shuv el-eretz avoteicha ulemoladetecha ve'ehyeh imach.	31:3. ויאמר יהוה אל־יעקב שוב אל־ארץ אבותיך ולמולדתך ואהיה עמך
31:4. So Ya'aqob _h sent and called Raḥēl and Le'ah to the field, to his flock,	31:4. Vayishlach Ya'aqob _h vayikra leRachel uleLe'ah hasadeh el-tzono.	31:4. וישלח יעקב ויקרא לרחל וללאה השדה אל־צאנו
31:5. and said to them, I see your father's face, that it is not toward me as before. But the Elohim of my father has been with me.	31:5. Vayomer lahen ro'eh anochi et-penei avichen ki einenu eilai kitmol shilshom velohei avi haya imadi.	31:5. ויאמר להן ראה אנכי את־פני אביכן כי איננו אלי כתמול שלשום ואלהי אבי היה עמדי
31:6. And you know that I have served your father with all my strength.	31:6. Ve'atenah yedatenah ki bechol-kochi avadeti et-avichen.	31:6. ואתנה ידעתי כי בכל־כחי עבדתי את־אביכן
31:7. Yet your father has deceived me and changed my wages ten times, but Elohim did not allow him to do evil to me.	31:7. Va'avichen hetel bi vayachalef et-maskurti aseret monim velo-natan oto Elohim leha'ra imadi.	31:7. ואביכן התל בי ויחלף את־משכרתי עשרת מנים ולא־נתנו אלהים להרע עמדי
31:8. When he said this: The speckled are your wages, then all the flocks	31:8. Im-ko yomar nekudim yihyeh secharecha veyaledu kol-hatson nekudim	31:8. אם־כה יאמר נקדים יהיה שכרך וילדו כל־הצאן נקדים ואם־כה

bore speckled. And when he said this: The streaked are your wages, then all the flocks bore streaked.

ve'im-ko yomar akudim
yihyeh secharecha veyaledu
kol-hatson akudim.

יאמר עקדים יהיה שכרך וילדו
כל־הצאן עקדים

31:9. So Elohim has taken away the livestock of your father and given them to me.

31:9. Vayatzel Elohim
et-mikneh avichen
vayiten-li.

ויצל אלהים את־מקנה אביכן.
ויתן־לי

31:10. And it came to be, at the time when the flocks conceived, that I lifted my eyes and looked in a dream and saw the rams which leaped upon the flocks were streaked, speckled, and mottled.

31:10. Vayehi be'et
yechemat hatzon va'esa
einai va'ereh bachalom
vehineh h'atudim haolim
al-hatzon akudim nekudim
uverudim.

31:10. ויהי בעת יחם הצאן ואשא
עיני וארא בחלום והנה העתדים
העלים על־הצאן עקדים נקדים
וברדים

31:11. And the Messenger of Elohim spoke to me in a dream, saying, Ya'aqob! And I said, Here I am.

31:11. Vayomer elai Mal'ach
haElohim bachalom
Ya'aqob_vayomer hineni.

31:11. ויאמר אלי מלאך האלהים.
בחלום יעקב ואמר הנני

31:12. And he said, Lift your eyes now and see all the rams which leap on the flocks are streaked, speckled, and mottled, for I have seen all that Laban is doing to you.

31:12. Vayomer se-na
eineicha ureh kol-ha'atudim
haolim al-hatzon akudim
nekudim uverudim ki ra'iti
et kol-asher Lavan oseh
lach.

31:12. ויאמר שא־נא עיניך וראה.
כל־העתדים העלים על־הצאן עקדים
נקדים וברדים כ־ראיתי את
כל־אשר לבן עשה לך

31:13. I am the Ėl of Běyth Ėl, where you anointed the standing column and where you made a vow to Me. Now rise up, get out of this land, and return to the land of your relatives.

31:13. Anochi haEl Beit-Ėl
asher mashachta sham
matzevah asher nadarta li
sham neder kum tze
min-ha'arets hazot v'shuv
el-eretz moladetecha.

31:13. אנכי האל בית־אל אשר
משחת שם מצבה אשר נדרת לי שם
נדר קום צא מן־הארץ הזאת ושוב
אל־ארץ מולדתך

31:14. And Raḥēl and Le'ah answered and said to him, Is there still any portion or

31:14. Vata'an Rachel
veLe'ah vatomerna lo ha'od
lanu chelek venachalah
beveit avinu.

31:14. ותען רחל ולאה ותאמרנה.
לו העוד לנו חלק ונחלה בבית אבינו

inheritance for us in our
father's house?

31:15. Are we not reckoned
by him as strangers? For he
has sold us, and also
entirely consumed our
silver.

31:16. For all the wealth
which Elohim has taken
from our father is ours and
our children's. Now then, do
whatever Elohim has told
you.

31:17. So Ya'aqob₂ rose and
put his sons and his wives
on camels,

31:18. and he drove away
all his livestock and all his
possessions which he had
acquired, his acquired
livestock which he had
gained in Paddan Aram, to
go to his father Yitshaq in
the land of Kena'an.

31:19. And when Laban had
gone to shear his sheep,
Raḥēl stole the household
idols that were her father's.

31:20. And Ya'aqob₂
deceived Laban the
Aramean, because he did
not inform him that he was
about to flee.

31:21. And he fled with all
that he had. And he rose up
and passed over the River,
and headed toward the
mountains of Gil'ad.

31:15. Halo nachriyot
nechshavnu lo ki machranu
vayochol gam-achol
et-kaspeinu.

31:16. Ki chol-ha'osher
asher hitzil Elohim
me'avinu lanu hu ul'vanenu
ve'atah kol-asher amar
Elohim eleicha aseh.

31:17. Vayakam Ya'aqob₂
vayisa et-banav
ve'et-nashav al-hagmalim.

31:18. Vayin'hag
et-kol-miknehu ve'et
kol-r'chusho asher rachash
miknehu kin'yan asher
rachash bePaddan Aram
lavo el-Yitsḥaq aviv artzah
Kena'an.

31:19. VeLavan halach
ligzoz et-tzono vetignov
Rachel et-haterafim asher
le'avihah.

31:20. Vayignov Ya'aqob₂
et-lev Lavan haArami
al-bilti higid lo ki bore'ach
hu.

31:21. Vayivrach hu vechol
asher-lo vayakam vaya'avor
et-hanahar vayasem
et-panav har haGil'ad.

31:15. הלוא נכריות נחשבנו לו
כי־מכרנו ויאכל גם־אכל את־כספנו

31:16. כי כלה־עֹשֶׂר אֲשֶׁר־הִצִּיל
אלהים מאבינו לנו הוא ולבנינו ועתה
כל־אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

31:17. ויקם יעקב וישא את־בניו
ואת־נשיו על־הגמלים

31:18. וינהג את־כל־מקנהו ואת
כל־רכושו אשר רכש מקנהו קנינו
אשר רכש בפדן ארם לבוא אל־יצחק
אביו ארצה כנען

31:19. ולבן הלך לגזוז את־צאנו
ותגנב רחל את־התרפים אשר לאביה

31:20. ויגנב יעקב את־לב לבן
הארמי על־בלתי הגד לו כי־ברח הוא

31:21. ויברח הוא וכל־אֲשֶׁר־לו
ויקם ויעבר את־הנהר וישם את־פניו
הר הגלעד

31:22. And on the third day Laban was told that Ya‘aqob ₂ had fled.	31:22. Vayugad leLavan bayom hashlishi ki-varach Ya‘aqob ₂ .	31:22. ויגד ללבן ביום השלישי כי־ברח יעקב
31:23. Then he took his brothers with him and pursued him for seven days’ journey, and he overtook him in the mountains of Gil‘ad.	31:23. Vayikach et-echav imo vayirdof acharav derech shiv‘at yamim vayadbek oto behar haGil‘ad.	31:23. ויקח את־אחיו עמו וירדף אחריו דרך שבעת ימים וידבק אתו בהר הגלעד
31:24. But Elohim had appeared to Laban the Aramean in a dream by night, and said to him, Guard yourself, that you do not speak to Ya‘aqob ₂ either good or evil.	31:24. Vayavo Elohim el-Lavan haArami bachalom halailah vayomer lo hishamer lecha pen-tedaber im-Ya‘aqob ₂ mitov ad-ra‘.	31:24. ויבא אלהים אל־לבן הארמי בחלום הלילה ויאמר לו השמר לך פן־תדבר עם־יעקב משוב עד־רע
31:25. Laban then overtook Ya‘aqob ₂ . Now Ya‘aqob ₂ had pitched his tent in the mountains, and Laban with his brothers pitched in the mountains of Gil‘ad.	31:25. Vayaseg Lavan et-Ya‘aqob ₂ veYa‘aqob ₂ taka ohalo behar veLavan taka et-echav behar haGil‘ad.	31:25. וישג לבן את־יעקב ויעקב תקע אהלו בהר ולבן תקע את־אחיו בהר הגלעד
31:26. And Laban said to Ya‘aqob ₂ , What have you done, that you have deceived me and driven my daughters off like captives taken with the sword?	31:26. Vayomer Lavan el-Ya‘aqob ₂ mah asita vatignov et-levavi vatenahet et-benotai kishvuyot cherev.	31:26. ויאמר לבן ליעקב מה עשית ותגנב את־לבבי ותנהג את־בנותי כשביות חרב
31:27. Why did you flee secretly and deceive me and not inform me? And I would have sent you away with joy and songs, with tambourine and lyre.	31:27. Lamah nachbeita livroach vatignov oti velo-higadeta li va‘ashalchecha besimchah uv’shirot betof uvechinor.	31:27. למה נחבאת לברח ותגנב אתי ולא־הגדת לי ואשלחך בשמחה ובשירים בתף ובכנור
31:28. And you did not allow me to kiss my sons and my daughters. Now you have been foolish to do this.	31:28. Velo-netashtani lenashek levanai ulevenotai atah hiskalta la‘asot.	31:28. ולא־נטשתי לנשק לבני ולבנותי עתה הסכלת עשו

31:29. It is in the power of my hand to do evil to you, but the Elohim of your father spoke to me last night, saying, Guard yourself, that you do not speak to Ya‘aqob₂ either good or evil.

31:29. Yesh le’El yadi la’asot imachem ra‘ vaElohei avichem emesh amar elai lemor hishamer lecha midaber im-Ya‘aqob₂ mitov ad-ra‘.

31:29. יש לאל ידי לעשות עמכם רע ואלהי אביכם אמר אלי לאמר השמר לך מדבר עם־יעקב משוב עד־רע

31:30. And now you have gone because you greatly longed for your father’s house, but why did you steal my mighty ones?

31:30. Ve’atah haloch halachta ki-nichsof nichsafta leveit avicha v’lamah ganavta et-Elohai.

31:30. ועתה הלך הלכת כי־נכסף נכספתה לבית אביך ולמה גנבת את־אלהי

31:31. And Ya‘aqob₂ answered and said to Laban, Because I was afraid, for I said, Lest you tear your daughters away from me by force.

31:31. Vaya’an Ya‘aqob₂ vayomer leLavan ki-yareti ki-amarti pen-tigzol et-benotai me’imadi.

31:31. ויען יעקב ויאמר ללבן כי יראתי כי אמרתי פן־תגזל את־בנותי מעמי

31:32. With whomever you find your mighty ones, do not let him live. In the presence of our brothers see for yourself what is with me, and take it. For Ya‘aqob₂ did not know that Raḥēl had stolen them.

31:32. Im-asher timtza et-Eloheicha lo yichyeh neged acheinu haker-lecha mah imadi vekach-lach velo-yada Ya‘aqob₂ ki Rachel genavatam.

31:32. עם־אשר תמצא את־אלהיך לא יחיה נגד אחינו הכר־לך מה־עמדי וקח לך ולא ידע יעקב כי רחל גנבתם

31:33. And Laban went into Ya‘aqob₂’s tent, and into Le’ah’s tent, and into the tents of the two female servants, but he did not find them. And he came out of Le’ah’s tent and entered Raḥēl’s tent.

31:33. Vayavo Lavan be’ohel Ya‘aqob₂ uve’ohel Le’ah uve’ohel shte ha’amaot velo matza vayetze me’ohel Le’ah vayavo be’ohel Rachel.

31:33. ויבא לבן באהל יעקב ובאהל לאה ובאהל שתי האמהות ולא מצא ויצא מאהל לאה ויבא באהל רחל

31:34. Now Raḥēl had taken the household idols and put them in the camel’s saddle and sat on them. And Laban

31:34. VeRachel lakcha et-haterafim vatesim otam bechar haGamal vateshev

31:34. ורחל לקחה את־התרפים ותשב עליהם וימש לבן את־כל־האהל ולא מצא

searched all about the tent
but did not find them.

aleihem vayemash Lavan
et-kol-ha'ohel velo matza.

31:35. And she said to her
father, Let it not displease
my master that I am unable
to rise before you, for the
way of women is with me.
And he searched but did not
find the household idols.

31:35. Vatomar el-avilah
al-yichar be'enei adoni ki lo
uchal lakum mipaneka ki
derech-nashim li
vayechapes velo matza
et-haterafim.

31:35. ותאמר אל־אביה אל־יחר
בעיני אדני כי לא־אוכל לקום מפניך
כי דרך נשים לי ויחפש ולא מצא
את־התרפים

31:36. Then Ya'aqob₂ was
enraged and contended
with Laban, and Ya'aqob₂
answered and said to
Laban, What is my
transgression? What is my
sin, that you have hotly
pursued me?

31:36. Vayichar leYa'aqob₂
vayarav beLavan vaya'an
Ya'aqob₂ vayomer leLavan
mah-pish'i mah-chatati
ki-dalakta acharai.

31:36. ויחר ליעקב וירב בלבן ויען
יעקב ויאמר ללבן מה־פשעי
מה־חטאתי כי־דלקת אחרי

31:37. Now that you have
searched all my goods, what
have you found of all your
household goods? Set it
here before my brothers
and your brothers, and let
them decide between the
two of us.

31:37. Ki mashashta
et-kol-keilai mah matzata
mikol-kelei veitecha sim
kaneged achei ve'achecha
veyochichu beyn
sheneihem.

31:37. כי מששת את־כל־כלי
מה־מצאת מכל־כלי ביתך שים כה
נגד אחי ואחייך ויוכיחו בין שנינו

31:38. These twenty years I
have been with you – your
ewes and your female goats
have not miscarried their
young, and I have not eaten
the rams of your sheep.

31:38. Zeh esrim shanah
anochi imach rechalecha
ve'izeycha lo shiklu
vetzonecha lo achalti.

31:38. זה עשרים שנה אנכי עמך
רחליך ועזיך לא שכלו ואילי צאנך
לא אכלתי

31:39. That which was torn
by beasts I did not bring to
you – I bore the loss of it.
You required it from my
hand, whether stolen by day
or stolen by night.

31:39. Teref lo heveti elecha
anochi achatena miyadi
tevaksheha ganev yoman
veganev laylah.

31:39. טרפה לא הבאתי אליך אנכי
אחטנה מידי תבקשנה גנבתי יום
וגנבתי לילה

31:40. I was in the day the heat consumed me, and the frost by night, and my sleep fled from my eyes.

31:41. This I have been twenty years in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.

31:42. Unless the Elohim of my father, the Elohim of Abraham and the Fear of Yitshaq, had been with me, you would now have sent me away empty-handed. Elohim has seen my affliction and the labor of my hands, and rendered judgment last night.

31:43. And Laban answered and said to Ya'aqob, These daughters are my daughters, and these children are my children, and this flock is my flock, and all that you see is mine. But what shall I do today to these my daughters or to their children whom they have borne?

31:44. And now come, let us make a covenant, you and I, and it shall be a witness between you and me.

31:45. So Ya'aqob took a stone and set it up as a standing column.

31:40. Hayiti bayom achelani chorev v'qerach balaylah vateded shenati me'einai.

31:41. Zeh li esrim shanah beveitecha avad'ticha arba eser shanim bishtei venotecha vesheish shanim b'tzonecha vatechalef et-maskurti aseret monim.

31:42. Lulei Elohei avi Elohei Avraham ufachad Yitshaq hayah li ki-atah reikam shilachtani et-oni ve'et yegia kapai ra'ah Elohim vayochach emesh.

31:43. Vaya'an Lavan vayomer el-Ya'aqob habanot benotai vehabanim banai vehatzon tzonni vechol asher-atah ro'eh li-hu umah e'eseh le'eleh benotai hayom o livneihem asher yaledu.

31:44. Ve'atah lcha nichretah brit ani ve'atah vehayah le'ed beini uveinecha.

31:45. Vayikach Ya'aqob even vayarimeha matzevah.

31:40. הייתי ביום אכלני חרב וקרח בלילה ותדד שנתי מעיני

31:41. זה-לי עשרים שנה בביתך עבדתיך ארבע-עשרה שנה בשתי בנותיך ושש שנים בצאנך ותחלף את-משכרתי עשרת מנים

31:42. לולי אלהי אבי אלהי אברהם ופחד יצחק היה לי כ-יעתה ריקם שלחתי את-עניי ואת-יגיע כפי ראה אלהים ויוכה אמש

31:43. ויען לבן ויאמר אל-יעקב הבנות בנותי והבנים בני והצאן צאני וכל-אשר-אתה ראה לי הוא ולבנותי מה-אעשה לאלה היום או לבניהם אשר ילדו

31:44. ועתה לכה נכרתה ברית אני ואתה והיה לעד ביני ובינך

31:45. ויקח יעקב אבן וירימה מצבה

31:46. And Ya‘aqob _h said to his brothers, Gather stones. And they took stones and made a heap, and they ate there on the heap.	31:46. Vayomer Ya‘aqob _h le’echav liktu avanim vayikchu avanim vaya’asu gal vayochlu sham al-hagal.	31:46. ויאמר יעקב לאחיו לקטו אבנים ויקחו אבנים ויעשו גל ויאכלו שם על-הגל
31:47. And Laban called it Yegar Sahadutha, but Ya‘aqob _h called it Gal’ēd.	31:47. Vayikra-lo Lavan Yegar Sahadutha veYa‘aqob _h kara-lo Gal’ēd.	31:47. ויקרא-לו לבן יגר שֶׁהדוּתָא ויעקב קרא לו גל-עד
31:48. And Laban said, This heap is a witness between you and me today. That is why its name was called Gal’ēd,	31:48. Vayomer Lavan hag _{al} hazeh ed beini uveinecha hayom al-ken kara-shemo Gal’ēd.	31:48. ויאמר לבן הגל הזה עד ביני ובינך היום על-כן קרא שמו גל-עד
31:49. and Mitspah, because he said, Let Yahuah watch between you and me when we are out of each other’s sight.	31:49. Hamitzpah ki amar Yahuah yitzep beni uveinecha ki nistarnu ish mere’ehu.	31:49. והמצפה אשר אמר יצף יהוה ביני ובינך כי נסתר איש מרעהו
31:50. If you afflict my daughters, or if you take other wives besides my daughters – although no man is with us – see, Elohim is witness between you and me!	31:50. Im-te’aneh et-benotai ve’im-tikach nashim al-benotai ein ish imanu re’eh Elohim ed beini uveinecha.	31:50. אם-תענה את-בנותי ואם-תקח נשים על-בנותי אין איש עמנו ראה אלהים עד ביני ובינך
31:51. And Laban said to Ya‘aqob _h , See this heap and see this standing column which I have set up between you and me.	31:51. Vayomer Lavan el-Ya‘aqob _h hineh hag _{al} hazeh vehineh hamatzevah asher yariti beini uveinecha.	31:51. ויאמר לבן אל-יעקב הנה הגל הזה והנה המצבה אשר יריתי ביני ובינך
31:52. This heap is a witness, and this standing column is a witness, that I do not pass beyond this heap to you, and you do not pass beyond this heap and this standing column to me, for evil.	31:52. Ed hag _{al} hazeh ve’edah hamatzevah im-ani lo e’evor eleicha et-hagal hazeh ve’im-atah lo ta’avor eilai et-hagal hazeh ve’et-hamatzevah hazot lera’ah.	31:52. עד הגל הזה ועדה המצבה אם-אני לא-אעבר אליך את-הגל הזה ואם-אתה לא תעבר אלי את-הגל הזה ואת-המצבה הזאת לרעה

31:53. The Elohim of Abraham, the Elohim of Naḥor, the Elohim of their father rightly rule between us! And Ya‘aqob₂ swore by the Fear of his father Yitshaq.

31:53. Elohei Avraham ve'Elohei Nachor yishpetu veinenu Elohei avihem vayishava Ya‘aqob₂ befachad aviv Yitshaq.

31:53. אלהי אברהם ואלהי נחור ישפטו בינינו אלהי אביהם וישבע יעקב בפחד אביו יצחק

31:54. And Ya‘aqob₂ offered a slaughtering on the mountain, and called his brothers to eat bread. And they ate bread and spent the night on the mountain.

31:54. Vayizbach Ya‘aqob₂ zevach behar vayikra le‘echav le‘echol lechem vayochlu lechem vayalinu behar.

31:54. ויזבח יעקב זבח בהר ויקרא לאחיו לאכל לחם ויאכלו לחם וילינו בהר

31:55. And Laban rose up early in the morning, and kissed his sons and daughters and blessed them. And Laban left and returned to his place.

31:55. Vayashkem Lavan baboqer vayinashak levanav ulevenotav vayevarach otam vayelech vayashav Lavan limkomo.

31:55. וישכם לבן בבקר וישק לבניו ולבנותיו ויברך את־הם וילך וישב לבן למקמו

Bereshith (Genesis) – Chapter 32

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
32:1. And Ya‘aqob ₂ went on his way, and the messengers of Elohim met him.	32:1. Vayelech Ya‘aqob ₂ ledarko vayifge‘u-vo mal’akhei Elohim.	32:1. ויעקב הלך לדרכו ויפגעו בו מלאכי אלהים
32:2. And when Ya‘aqob ₂ saw them, he said, This is the camp of Elohim. And he called the name of that place Maḥanayim.	32:2. Vayomer Ya‘aqob ₂ ka’asher ra’am machaneh Elohim zeh vayikra shem-hamakom hahu Machanayim.	32:2. ויאמר יעקב כאשר ראם מחנה אלהים זה ויקרא שם־המקום ההוא מחנים
32:3. And Ya‘aqob ₂ sent messengers before him to Ėsaw his brother in the land of Sē‘ir, the field of Edom.	32:3. Vayishlach Ya‘aqob ₂ mal’akhim lefanav el-Esav achiv artzah Se‘ir sedeh Edom.	32:3. וישלח יעקב מלאכים לפניו אל־עשו אחיו ארצה שעיר שדה אדום

32:4. And he commanded them, saying, Say this to my master Ėsaw, Your servant Ya‘aqob said this, I have sojourned with Laban, and stayed there until now.

32:5. And I have bulls and donkeys, flocks and male and female servants. And I have sent to inform my master, to find favor in your eyes.

32:6. So the messengers returned to Ya‘aqob, saying, We came to your brother Ėsaw, and he also is coming to meet you, and four hundred men with him.

32:7. And Ya‘aqob was greatly afraid and distressed. So he divided the people that were with him, and the flocks and herds and camels, into two groups,

32:8. And he said, If Ėsaw comes to the one group and strikes it, then the other group which is left shall escape.

32:9. And Ya‘aqob said, O Elohim of my father Abraham and Elohim of my father Yitsḥaq, Yahuah who said to me, Return to your land and to your relatives, and I do good to you:

32:10. I do not deserve the least of all the kindness and

32:4. Vayetzav otam lemor kotomrun la‘adoni leEsav koh-amar avdecha Ya‘aqob im-Lavan garti ve‘echar ad-atah.

32:5. Vayehi-li shor vachamor tzon ve‘eved veshifah va‘eshlecha lehagid la‘adoni limtzo-chen be‘eineicha.

32:6. Vayashuvu hamal’akhim el-Ya‘aqob lemor banu el-achicha el-Esav vegam holech likrat’cha ve‘arba me’ot ish imo.

32:7. Vayira Ya‘aqob me’od vayetzer lo vayachatz et-ha’am asher ito ve‘et-hatson ve‘et-habakar ve’hagmalim lishnei machanot.

32:8. Vayomer im-yavo Esav el-hamachaneh ha‘echad vehikahu vehayah hamachaneh hanish’ar lifletah.

32:9. Vayomer Ya‘aqob Elohei avi Avraham ve‘Elohei avi Yitsḥaq Yahuah ha’omer elai shuv l’artzecha ulemoladetecha ve‘etivah imach.

32:10. Katonti mikol hachasadim umikol ha’emet

32:4. ויצו אתם לאמר כה־תאמרון לאדני לעשו כה אמר עבדך יעקב עמ־לבן גרתי ואחר עד־עתה

32:5. ויהי־לי שור וחמור צאן ועבד ושפחה ואשלחה להגיד לאדני למצא חן בעיניך

32:6. וישבו המלאכים אל־יעקב לאמר באנו אל־אחיד אל־עשו וגם הלך לקראתך וארבע מאות איש עמו

32:7. וירא יעקב מאד ויצר לו ויחץ את־העם אשר־אתו ואת־הצאן ואת־הבקר והגמלים לשני מחנות

32:8. ויאמר אם־יבוא עשו אלי־המחנה האחת והכהו והיה המחנה הנשאר לפליטה

32:9. ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם ואלהי אבי יצחק יהוה האמר אלי שוב לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך

32:10. קטנתי מכל החסדים ומכל האמת אשר עשית את־עבדך כי

all the truth which You have shown Your servant, for I passed over this Yarden with my staff, and now I have become two groups.

asher asita et-avdecha ki vemakli avarti et-haYarden hazeh ve'atah hayiti lishnei machanot.

במקלי עברתי את־הירדן הזה ועתה הייתי לשני מחנות

32:11. Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Ėsaw, for I fear him, lest he come and strike me and the mother with the children.

32:11. Hatzileini-na miyad achi miyad Esav ki-yare anochi oto pen-yavo vehikani em al-banim.

32:11. הצילני נא מיד אחי מיד עשו כי־ירא אנכי אתו פן־יבוא והכני אם על־בנים

32:12. For You said, I shall certainly do good to you, and shall make your seed as the sand of the sea, which is too numerous to count.

32:12. Ve'atah amarta heitev etiv imach vesamti et-zar'acha kechol hayam asher lo yisafer merov.

32:12. ואתה אמרת היטב איטיב עמך ושמתי את־זרעך כחול הים אשר לא־יספר מרב

32:13. And he spent the night there that night, and took what came to his hand as a present for Ėsaw his brother:

32:13. Vayalen sham balaylah hahu vayikach min-haba bayado minchah leEsav achiv.

32:13. וילן שם בלילה ההוא ויקח מן־הבא בידו מנחה לעשו אחיו

32:14. Two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,

32:14. Matayim ezim uesrim teiashim matayim rechalim ve'esrim eilim.

32:14. עזים מאתים ותישים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים

32:15. Thirty milk camels with their colts, forty cows and ten bulls, twenty female donkeys and ten foals.

32:15. Gemalim menikot uveneihem sheloshim parot arba'im ufarim asarah atonot esrim va'arayim asarah.

32:15. גמלים מניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופרים עשרה אתנת עשרים ועירים עשרה

32:16. Then he gave into the hand of his servants every drove by itself, and said to his servants, Pass over before me, and put some distance between drove and drove.

32:16. Vayiten beyad avadav eder eder levado vayomer el-avadav ivru lefanai verevach tasimu bein eder uvein eder.

32:16. ויתן ביד־עבדיו עדר עדר לבדו ויאמר אל־עבדיו עברו לפני רוח תשימו בין־עדר ובין־עדר

32:17. And he commanded the first one, saying, When Ėsaw my brother meets you and asks you, saying, To whom do you belong, and where are you going, and whose are these in front of you?

32:18. then you shall say, They are your servant Ya‘aqob’s. It is a present sent to my master Ėsaw. And see, he also is behind us.

32:19. So he commanded the second and the third and all who followed the droves, saying, Speak to Ėsaw this same word when you find him,

32:20. and you shall say, Also look, your servant Ya‘aqob is behind us. For he said, Let me appease him with the present that goes before me, and after that see his face – he might accept me.

32:21. And the present passed over before him, but he himself spent the night in the camp that night.

32:22. And he rose up that night and took his two wives and his two female servants and his eleven sons, and passed over the ford of Yabboq.

32:17. Vayetzav et-harishon lemor ki yifgashcha Esav achi ushe’alcha lemor lemi-atah ve’ana teilech ulemi eleh lefaneycha.

32:18. Ve’amarta le’avdecha leYa‘aqob minchah hi shluachah la’adoni leEsav vehineh gam-hu achareinu.

32:19. Vayetzav gam et-hasheni gam et-hashlishi gam et-kol haholchim acharei ha’adarim lemor kadavar hazeh tedaberun el-Esav bemotz’achem oto.

32:20. Va’amartem gam hineh avdecha Ya‘aqob achareinu ki amar achaprah fanav baminchah haholechet lefanai ve’acharei-chen er’eh fanav ulai yisa fanai.

32:21. Vata’avor haminchah al-panav vehu lan balailah hahu bamachaneh.

32:22. Vayakam balaylah hahu vayikach et-shtei nashav ve’et shtei shifchotav ve’et achad asar yeladav vaya’avor et-ma’avar Yabboq.

32:17. ויצו את־הראשון לאמר כי יפגשך עשו ושאלך לאמר למי אתה ואנה תלך ולמי אלה לפניך

32:18. ואמרת לעבדך ליעקב מנחה הוא שלוחה לאדני לעשו והנה גם־הוא אחרינו

32:19. ויצו גם את־השני גם את־השלישי גם את כל־ההלכים אחרי העדרים לאמר כדבר הזה תדברון אל־עשו במצאכם אתו

32:20. ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחרינו כי אמר אכפרה פניו במנחה ההלכת לפני ואחרי־כן אראה פניו אולי ישא פני

32:21. ותעבר המנחה על־פניו והוא לן בלילה ההוא במחנה

32:22. ויקם בלילה הוא ויקח את־שתי נשיו ואת־שתי שפחתיו ואת־אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יבק

32:23. And he took them and sent them over the stream, and sent over what he had.	32:23. Vayikachem vaya'avirem et-hanachal vaya'aver et-asher-lo.	32:23. ויקחם ויעברם את־הנחל ויעבר את־אשר־לו
32:24. And Ya'aqob ₂ was left alone. And a Man wrestled with him until the breaking of day.	32:24. Vayivater Ya'aqob ₂ levado vaye'vek ish imo ad alot hashachar.	32:24. ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר
32:25. And when He saw that He did not overcome him, He touched the socket of his hip. And the socket of Ya'aqob's hip was dislocated as He wrestled with him.	32:25. Vayar ki lo-yachol lo vayiga bekaf yerecho vateka kaf-yerech Ya'aqob ₂ behe'veko imo.	32:25. וירא כי לא יכול לו ויגע בכף־ירכו ותקע כף ירך יעקב בהאבקו עמו
32:26. And He said, Let Me go, for the day breaks. But he said, I am not letting You go until You have blessed me!	32:26. Vayomer shalcheni ki-ala hashachar vayomer lo ashalchecha ki im-berachtani.	32:26. ויאמר שלחני כי עלה השחר ויאמר לא אשלחך כי אם־ברכתני
32:27. So He asked him, What is your name? And he said, Ya'aqob ₂ .	32:27. Vayomer elav mah-shemecha vayomer Ya'aqob ₂ .	32:27. ויאמר אליו מה־שמך ויאמר יעקב
32:28. And He said, Your name is no longer called Ya'aqob ₂ but Yisra'el, because you have striven with Elohim and with men, and have overcome.	32:28. Vayomer lo Ya'aqob ₂ ye'amer od shimcha ki im Yisra'el ki-sarita im-Elohim ve'im-anashim vatuchal.	32:28. ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמך כי אם־ישראל כי־שרית עם־אלהים ועם־אנשים ותוכל
32:29. And Ya'aqob ₂ asked Him, saying, Please let me know Your Name. And He said, Why do you ask about My Name? And He blessed him there.	32:29. Vayish'al Ya'aqob ₂ vayomer hagidah-na shemecha vayomer lamah zeh tish'al lishmi vayevarech oto sham.	32:29. וישאל יעקב ויאמר הגידה־נא שמך ויאמר למה־זה תשאל לשמי ויברך אתו שם
32:30. And Ya'aqob ₂ called the name of the place Peni'el, for I have seen	32:30. Vayikra Ya'aqob ₂ shem-hamakom Peni'el	32:30. ויקרא יעקב שם־המקום פניאל כי־ראיתי אלהים פנים אל־פנים ותנצל נפשי

Elohim face to face, and my life is preserved.	ki-ra'iti Elohim panim el-panim vatinatzel nafshi.	
32:31. And the sun rose on him as he passed over Penu'el, and he limped on his hip.	32:31. Vayizrach-lo hashemesh ka'asher avar et-Penu'el vehu tzole'a al-yerecho.	32:31. ויזרח־לו השמש כאשר עבר את־פנואל והוא צולע על־ירכו
32:32. That is why the children of Yisra'el to this day do not eat the sinew of the thigh which is on the socket of the hip, because He touched the socket of Ya'aqob's hip in the sinew of the thigh.	32:32. Al-ken lo-yochlu benei Yisra'el et-gid hanasheh asher al-kaf hayarech ad hayom hazeh ki naga bekaf-yerech Ya'aqob_ begid hanasheh.	32:32. על־כן לא־יאכלו בני־ישראל את־גיד הנשה אשר על־כף הירך עד היום הזה כי נגע בכף־ירך יעקב בגיד הנשה

Bereshith (Genesis) – Chapter 33

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
33:1. And Ya'aqob lifted his eyes and looked and saw Ėsav coming, and with him were four hundred men. And he divided the children among Lě'ah, and Raḥēl, and the two female servants.	33:1. Vayisa Ya'aqob_einav vayar vehineh Esav ba ve'imo arba me'ot ish vayachatz et-hayeladim al-Le'ah ve'al-Rachel ve'al shte ha'shfachot.	33:1. וישא יעקב עיניו וירא והנה עשו בא ועמו ארבע מאות איש ויחץ את־הילדים על־לאה ועל־רחל ועל־שתי השפחות
33:2. And he put the female servants and their children in front, and Lě'ah and her children behind, and Raḥēl and Yosēph last.	33:2. Vayasem et-hashfachot ve'et-yeladeihen rishonah ve'et-Le'ah veyladeiha acharonim ve'et-Rachel ve'et-Yoseph acharonim.	33:2. וישם את־השפחות ואת־ילדיהן ראשנה ואת־לאה וילדיה אחרנים ואת־רחל ואת־יוסף אחרנים
33:3. And he passed over before them and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.	33:3. Ve'hu avar lifneihem vayishtachu artzah sheva pe'amim ad gishto ad-achiv.	33:3. והוא עבר לפניהם וישתחו ארצה שבע פעמים עד־גשתו עד־אחיו

33:4. But Ěsaw ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck and kissed him, and they wept.

33:5. And he lifted his eyes and saw the women and children, and said, Who are these with you? And he said, The children with whom Elohim has favored your servant.

33:6. Then the female servants came near, they and their children, and bowed themselves.

33:7. And Lě'ah also came near with her children, and they bowed themselves. And Yosěph and Raḥěl came near, and they bowed themselves.

33:8. Then Ěsaw said, What do you mean by all this company which I met? And he said, To find favor in the eyes of my master.

33:9. But Ěsaw said, I have enough, my brother; let what you have be yours.

33:10. And Ya'aqob said, No, please, if I have now found favor in your eyes, then receive my present from my hand, because I have seen your face, like seeing the face of Elohim, and you were pleased with me.

33:4. Vayarutz Esav likrato vayecharbkehu vayipol al-tzavarav veyishakehu vayivku.

33:5. Vayisa et-einav vayar et-hanashim ve'et-hayeladim vayomer mi-eleh lach vayomer hayeladim asher-chanan Elohim et-avdecha.

33:6. Vatigashnah hashfachot hen veyaldeihen vatishtachavenah.

33:7. Vatigash gam Le'ah veyladeiha vatishtachavu ve'achar nigash Yoseph veRachel veyishtachavu.

33:8. Vayomer mi-lecha kol-hamachaneh hazeh asher pagashti vayomer limtzo-chen be'enei adoni.

33:9. Vayomer Esav yesh-li rav achi yihyeh lecha asher-lach.

33:10. Vayomer Ya'aqob al-na im-na matzati chen be'eneicha velakachta minchati miyadi ki al-ken ra'iti paneicha kir'ot penei Elohim vatirtzeini.

33:4. וירץ עשו לקראתו ויחבקהו ויפל על־צוארו וישקהו ויבכו

33:5. וישא את־עיניו וירא את־הנשים ואת־הילדים ויאמר מי־אלה לך ויאמר הילדים אשר־חנן אלהים את־עבדך

33:6. ותגשנה השפחות הנה וילדיהן ותשתחוין

33:7. ותגש גם־לאה וילדיה וישתחוו ואחר נגש יוסף ורחל וישתחוו

33:8. ויאמר מי־לך כל־המחנה הזה אשר פגשתי ויאמר למצא חן בעיני אדני

33:9. ויאמר עשו יש־לי רב אחי יהי לך אשר־לך

33:10. ויאמר יעקב אל־נא אם־נא מצאתי חן בעיניך ולקחת מנחתי מידי כי על־כן ראיתי פניך כראת פני אלהים ותרצני

33:11. Please, take my blessing that is brought to you, because Elohim has favored me and because I have all. And he urged him, and he took it.

33:11. Kach-na et-birchati asher huva lecha ki-chanani Elohim vechi yesh-li chol vayiftzar-bo vayikach.

33:11. קח־נא את־ברכתי אשר הובאה לך כ־יִחַנְנִי אֱלֹהִים וְכִי יֵשֶׁלִי כָל וַיִּפְצַר־בו וַיִּיקַח

33:12. And he said, Let us depart and go, and let me go before you.

33:12. Vayomer nisa venelech ve'elcha lenegdecha.

33:12. וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָּה וְאֵלְכָה לִנְגַדְךָ

33:13. But he said to him, My master knows that the children are weak, and the flocks and herds which are nursing are with me. And if the men should drive them hard one day, all the flocks shall die.

33:13. Vayomer elav adoni yodea ki-hayeladim rakim vehatzon vehabakar alayot alai ufakum yom echad umetuk kol-hatzon.

33:13. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי יָדַע כִּי־הֵילָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עִלּוֹת עָלַי וּדְפֻקוֹם יוֹם אֶחָד וּמָתוּ כָל־הַצֹּאן

33:14. Please let my master go before his servant, and let me lead on slowly according to the pace of the livestock that go before me and according to the pace of the children, until I come to my master in Sē'ir.

33:14. Ya'avor-na adoni lifnei avdo va'ani etnahalah le'iti leragel hamelachah asher lefanai uleragel hayeladim ad asher avo el-adoni Se'irah.

33:14. יַעֲבֹר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וָאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאַטִּי לְרֵגֶל הַמֶּלָּאכָה אֲשֶׁר־לִפְנֵי וּלְרֵגֶל הַיִּלְדִּים עַד אֲשֶׁר־אָבוּא אֶל־אֲדֹנִי שְׁעִירָה

33:15. And Ėsaw said, Please let me leave with you some of the people who are with me. But he said, Why this? Let me find favor in the eyes of my master.

33:15. Vayomer Esav atziga-na imcha min-ha'am asher iti vayomer lamah zeh emtza-chen be'enei adoni.

33:15. וַיֹּאמֶר עֲשׂו אֲצִיגֶה־נָא עִמָּךְ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה אֲמַצָּא חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי

33:16. So Ėsaw returned that day on his way to Sē'ir.

33:16. Vayashav bayom hahu Esav ledarko Se'irah.

33:16. וַיֵּשֶׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֲשׂו לְדָרְכּוֹ שְׁעִירָה

33:17. And Ya'aqob set out to Sukkoth, and built himself a house, and made booths for his livestock.

33:17. VeYa'aqob nasa Sukkotah vayiven-lo bayit ulmiknehu asah sukkot al-ken kara shem-hamakom Sukkoth.

33:17. וַיַּעֲקֹב נָסַע סְכוּתָה וַיְבִין לוֹ בַּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֶכֶת עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סְכוּת

That is why the name of the place is called Sukkoth.

33:18. And Ya‘aqob₂ came safely to the city of Shek_{em}, which is in the land of Kena‘an, when he came from Paddan Aram. And he pitched his tent before the city.

33:19. And he bought the portion of the field where he had pitched his tent, from the children of Ḥamor; Shek_{em}’s father, for one hundred qesitahs.

33:20. And he set up an altar there and called it Ēl Elohe₂ Yisra‘ēl.

33:18. Vayavo Ya‘aqob₂ shalem ir Shek_{em} asher be‘eret₂ Kena‘an bevo‘o miPaddan Aram vayichan et-penei ha‘ir.

33:19. Vayiken et-chelkat hasadeh asher natah sham ahalo miyad benei-Chamor avi Shek_{em} b‘me‘ah kesitah.

33:20. Vayatzev sham mizbe‘ach vayikra-lo El Elohei Yisra‘ēl.

33:18. ויבא יעקב שלם עיר שכם אשר בארץ כנען בבאו מפדן ארם ויחן את־פני העיר

33:19. ויקן את־חלקת השדה אשר נטה שם אהלו מיד בני־חמור אבי־שכם במאה קשיטה

33:20. ויצב־שם מזבח ויקרא־לו אל אלהי ישראל

Bereshith (Genesis) – Chapter 34

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
34:1. And Dinah, the daughter of Lě‘ah, whom she had borne to Ya‘aqob ₂ , went out to see the daughters of the land.	34:1. Vatetze Dinah bat-Le‘ah asher yaldah leYa‘aqob ₂ lir‘ot bivnot ha‘aretz.	34:1. ותצא דינה בת־לאה אשר ילדה ליעקב לראות בבנות הארץ
34:2. And when Shek _{em} son of Ḥamor the Ḥiwvite, prince of the land, saw her, he took her and lay with her and humbled her.	34:2. Vayir‘e otah Shek _{em} ben-Chamor haChivvi nasi ha‘aretz vayikach otah vayishkav otah vaye‘aneha.	34:2. וירא אתה שכם בן־חמור החוי נשיא הארץ ויקח אתה וישכב אתה ויענה

34:3. And his being clung to Dinah the daughter of Ya'aqob, and he loved the girl and spoke kindly to the girl.

34:4. And Shekem spoke to his father Hamor, saying, Take this girl for me for a wife.

34:5. And Ya'aqob heard that he had defiled Dinah his daughter. Now his sons were with his livestock in the field, so Ya'aqob kept silent until they came.

34:6. And Hamor the father of Shekem went out to Ya'aqob to speak with him.

34:7. And the sons of Ya'aqob came in from the field when they heard it, and the men were grieved and very wroth, because he had done a senseless deed in Yisra'el by lying with Ya'aqob's daughter, which should not be done.

34:8. But Hamor spoke with them, saying, My son Shekem's being longs for your daughter. Please give her to him for a wife.

34:9. And intermarry with us, give us your daughters and take our daughters for yourselves.

34:10. And dwell with us, and let the land be before

34:3. Vatidbak nafsho beDinah bat-Ya'aqob_vaya'ehav et-hana'arah_vayedaber al-lev hana'arah.

34:4. Vayomer Shekem el-Chamor aviv lemor kach-li et-hayaldah hazot le'ishah.

34:5. VeYa'aqob_shama ki-time et-Dinah bito uvanav hayu et-miknehu basadeh vehecherish Ya'aqob_ad-bo'am.

34:6. Vayetze Chamor avi Shekem el-Ya'aqob_ledaber ito.

34:7. Uvene'i Ya'aqob_ba'u min-hasadeh keshom'am vayit'atzevu ha'anashim vayichar lahem me'od ki-nevalah asah beYisra'el lishkav et-bat Ya'aqob_veloken ye'aseh.

34:8. Vayedaber Chamor itam lemor Shekem beni chashqah nafsho bivchem tenu-na otah lo le'ishah.

34:9. Vhit'chaten'u otanu benoteychem titenu-lanu ve'et-benoteinu tikchulachem.

34:10. Ve'itanu teshevu vеха'aretz tiheyeh

34:3. ותדבק נפשו בדינה בת־יעקב ויאהב את־הנער וידבר על־לב הנער

34:4. ויאמר שכם אל־חמור אביו לאמר קח־לי את־הילדה הזאת לאשה

34:5. ויעקב שמע כי טמא את־דינה בתו ובניו היו את־מקנהו בשדה והחרש יעקב עד־בואם

34:6. ויצא חמור אבי שכם אל־יעקב לדבר אתו

34:7. ובני יעקב באו מן־השדה כשמעם ויתעצבו האנשים ויחר להם מאד כִּי־נבלה עשה בישראל לשכב את־בת יעקב וכן לא יעשה

34:8. וידבר חמור אתם לאמר שכם בני חשקה נפשו בבתכם תנו־נא אתה לו לאשה

34:9. והתחתנו אתנו בנתיכם ותתנו־לנו ואת־בנותינו תקחו לכם

34:10. ואתנו תשבו והארץ תהיה לפניכם שבו וסחרו בה והאחזו בה

you. Dwell and trade in it,
and possess it.

lifneichem shevu us'charu
vah vehe'achazu vah.

34:11. And Shekem said to
her father and her brothers,
Let me find favor in your
eyes, and whatever you say
to me I give.

34:11. Vayomer Shekem
el-aviha ve'el-echiyah
emtza-chen be'eineichem
va'asher tomru elai eten.

34:11. ויאמר שכם אל־אביה
ואל־אחיה אמצא־חן בעיניכם ואשר
תאמרו אלי אתן

34:12. Ask of me a great
bride price and gift, and I
give according to what you
say to me. But give me the
girl for a wife.

34:12. Harbu alai me'od
mohar umattan eten
ka'asher tomru elai utenu-li
et-hana'arah le'ishah.

34:12. הרבו עלי מאד מהר ומתן
ואתנה כאשר תאמרו אלי ותנו־לי
את־הנער לאשה

34:13. But the sons of
Ya'aqob answered Shekem
and Hamor his father, and
spoke with deceit, because
he had defiled Dinah their
sister.

34:13. Vaya'anu bnei
Ya'aqob et-Shekem
ve'et-Chamor aviv
b'mirmah vayedaberu
asher-time et-Dinah
achotam.

34:13. ויענו בני יעקב את־שכם
ואת־חמור אביו במרמה וידברו אשר
טמא את־דינה אחותם

34:14. And they said to
them, We are not able to do
this, to give our sister to
one who is uncircumcised,
for that would be a
reproach to us.

34:14. Vayomeru aleihem lo
nuchal la'asot et-hadavar
hazeh latet et-achoteinu
le'ish asher-lo orlah
ki-cherpah hi-lanu.

34:14. ויאמרו אלהם לא נוכל
לעשות את־הדבר הזה לתת
את־אחותנו לאיש אשר־לו ערלה
כִּי־חרפה הוא לנו

34:15. Only on this
condition will we consent to
you: If you become as we
are, to have every male of
you circumcised,

34:15. Ach bezot ne'ot
lachem im-tihyu chamo'nu
l'himol lachem kol-zachar.

34:15. אך־בזאת נאות לכם אם
תהיו כמנו להמל לכם כל־זכר

34:16. then we shall give
our daughters to you, and
take your daughters to us.
And we shall dwell with you
and shall become one
people.

34:16. Venatannu
et-benoteinu lachem
ve'et-benoteichem
nikach-lanu veyashavnu
it'chem vehayinu le'am
echad.

34:16. ונתנו את־בנותינו לכם
ואת־בנותיכם נקח לנו וישבנו אתכם
והיינו לעם אחד

34:17. But if you do not
listen to us and be

34:17. Ve'im lo tishme'u
eleinu lehimol velakachnu
et-bitenu v'halachnu.

34:17. ואם־לא תשמעו אלינו
להמל ולקחנו את־בתנו והלכנו

circumcised, we shall take
our daughter and go.

34:18. And their words
pleased H̱amor and
Sheḵem, H̱amor's son.

34:19. And the young man
did not delay to do this,
because he delighted in
Ya'aqob's daughter. Now he
was more respected than all
the household of his father.

34:20. And H̱amor and
Sheḵem his son came to the
gate of their city and spoke
with the men of their city,
saying,

34:21. These men are at
peace with us, so let them
dwell in the land and trade
in it. For look, the land is
large enough for them. Let
us take their daughters as
wives for us and give them
our daughters.

34:22. Only on this
condition will the men
consent to dwell with us, to
be one people: If every male
among us is circumcised as
they are circumcised.

34:23. Their herds and their
possessions and all their
beasts – should they not be
ours? Only let us consent to
them, and they dwell with
us.

34:18. Vayitvu divreihem
be'enei Chamor uve'enei
Sheḵem ben-Chamor.

34:19. Velo echer hana'ar
la'asot hadavar ki chafetz
bevat Ya'aqob vehu nichbad
mikol beit aviv.

34:20. Vayavo Chamor
uSheḵem beno el-sha'ar
iram vayidberu el-anshei
iram lemor.

34:21. Ha'anashim ha'eleh
shelomim itanu veyeshvu
ba'aretz veyisharu otah
veha'aretz hineh rachavat
yadaim lifneichem
et-benoteihem nikach lanu
lenashim ve'et-benoteinu
niten lahem.

34:22. Ach bezot ye'otzu
ha'anashim lashevet itanu
lihyot le'am echad
behimol-lanu kol-zachar
ka'asher hem nimolim.

34:23. Miknehem
vekinyanam
vechol-behemtam halo lanu
hem ach ne'otzah lahem
veyeshvu itanu.

34:18. וייטבו דבריהם בעיני חמור
ובעיני שכם בן־חמור

34:19. ולא אחר הנער לעשות
הדבר כי חפץ בבת יעקב והוא נכבד
מכל־בית אביו

34:20. ויבא חמור ושכם בנו
אל־שער עירם וידברו אל־אנשי
עירם לאמר

34:21. האנשים האלה שלמים אתנו
וישבו בארץ ויסחרו אתה והארץ הנה
רחבת ידים לפניהם את־בנותיהם נקח
לנו לנשים ואת־בנותינו נתן להם

34:22. אך־בזאת יאותו האנשים
לשבת אתנו להיות לעם אחד בהמל
לנו כל־זכר כאשר הם נמלים

34:23. מקניהם וקנינם וכל־בהמתם
הלוא לנו המה אך נאותה להם וישבו
אתנו

34:24. And all who went out of the gate of his city listened to Ḥamor and Shekem his son. Every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

34:25. And it came to be on the third day, when they were in pain, that two of the sons of Ya‘aqob, Shim‘on and Lēwi, Dinah’s brothers, each took his sword and came boldly upon the city and killed all the males.

34:26. And they killed Ḥamor and Shekem his son with the edge of the sword, and took Dinah from Shekem’s house, and went out.

34:27. The sons of Ya‘aqob came upon the slain and plundered the city, because they had defiled their sister.

34:28. They took their flocks and their herds and their donkeys, and that which was in the city and that which was in the field,

34:29. And all their wealth, and all their little ones and their wives they took captive; and they plundered all that was in the houses.

34:30. And Ya‘aqob said to Shim‘on and Lēwi, You have troubled me by making me a stench among the

34:24. Vayishme‘u el-Chamor ve‘el-Shekem beno kol-yotzei sha‘ar iro vayimolu kol-zachar kol-yotzei sha‘ar iro.

34:25. Vayehi bayom hashelishi biyotam ko’avim vayikchu shenei bnei Ya‘aqob Shim‘on veLēwi achei Dinah ish charbo vayavo‘u al-ha‘ir betach vayahargu kol-zachar.

34:26. Ve‘et-Chamor ve‘et-Shekem beno hargu lefi-charev vayikchu et-Dinah mibeit Shekem vayetze‘u.

34:27. Bnei Ya‘aqob ba‘u al-hachalalim vayavozu ha‘ir asher time‘u ahotam.

34:28. Et-tzonam ve‘et-bekaram ve‘et-chamoreihem ve‘et-asher ba‘ir ve‘et-asher basadeh lakachu.

34:29. Ve‘et-kol-chayelam ve‘et-tapam ve‘et-nasheihem shavu vayavozu et-kol-asher babatim.

34:30. Vayomer Ya‘aqob el-Shim‘on ve‘el-Lēwi achartem oti lehavisheni beyoshvei ha‘aretz

34:24. וישמעו אל־חמור ואל־שכם בנו כל־יצאי שער עירו וימלו כל־זכר כל־יצאי שער עירו

34:25. ויהי ביום השלישי בהיותם כואבים ויקחו שני בני־יעקב שמעון ולוי אחי דינה איש־חרבו ויבאו על־העיר בטח ויהרגו כל־זכר

34:26. ואת־חמור ואת־שכם בנו הרגו לפי־חרב ויקחו את־דינה מבית שכם ויצאו

34:27. בני יעקב באו על־החללים ויבזו העיר אשר־טמאו אחותם

34:28. את־צאנם ואת־בקרם ואת־חמריהם ואת אשר בעיר ואת־אשר בשדה לקחו

34:29. ואת־כל־חילם ואת־טפם ואת־נשיהם שבו ויבזו ואת כל־אשר בבית

34:30. ויאמר יעקב אל־שמעון ואל־לוי עכרתם אתי להבאשני ביושבי הארץ ככנעני ובפרזי ואני

inhabitants of the land,
among the Kena'ani and the
Perizzi. And I am few in
number, and they shall
gather themselves together
against me and smite me,
and I shall be destroyed –
my household and I.

bakenaani uvaPerizzi va'ani
metei mispar venesafu alai
vehikuni venishmadeti ani
uveiti.

מתי מספר ונאספו עלי והכוני
ונשמדתי אני וביתי

34:31. But they said, Should
he treat our sister like a
whore?

34:31. Vayomeru
hachezonah ya'aseh
et-achoteinu?

ויאמרו הכזונה יעשה.
את־אחתינו

Bereshith (Genesis) – Chapter 35

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

35:1. And Elohim said to
Ya'aqob, Arise, go up to
Běyth Ėl and dwell there.
And make an altar there to
El who appeared to you
when you fled from the face
of Ėsaw your brother.

35:1. Vayomer Elohim
el-Ya'aqob qum aleh Běyth
Ėl v'shev sham va'aseh
sham mizbe'ach le'El
hanir'eh eleicha
bevarch'cha mipnei Esav
achicha.

35:1. ויאמר אלהים אלי־יעקב קום.
עלה בית־אל ושב שם ועשה שם
מזבח לאל הנראה אליך בברחך מפני
עשו אחיך

35:2. Then Ya'aqob said to
his household and to all
who were with him, Put
away the foreign mighty
ones that are among you,
and cleanse yourselves and
change your garments.

35:2. Vayomer Ya'aqob
el-beito ve'el-kol asher-imo
hasiru et-elohei hannechar
asher b'tochechem
vehitharu vehachalifu
simloteychem.

35:2. ויאמר יעקב אל־ביתו ואל
כל־אשר עמו הסרו את־אלהי הנכר
אשר בתוכם והטהרו והחליפו
שמלתיכם

35:3. And let us arise and go
up to Běyth Ėl, and let me
make there an altar to El,
who answered me in the
day of my distress and has

35:3. Venqamah ve'na'aleh
Běyth Ėl va'eseh sham
mizbe'ach le'El ha'oneh oti
beyom tzarati vayehi imadi
baderech asher halachti.

35:3. ונקומה ונעלה בית־אל.
ואעשה שם מזבח לאל הענה אתי
ביום צרתי ויהי עמדי בדרך אשר
הלכתי

been with me in the way
which I have gone.

35:4. So they gave Ya‘aqob₂
all the foreign mighty ones
which were in their hands,
and the rings which were in
their ears. And Ya‘aqob₂ hid
them under the terebinth
tree which was near
Shekem.

35:5. And they departed,
and the fear of Elohim was
upon the cities that were all
around them, and they did
not pursue the sons of
Ya‘aqob₂.

35:6. And Ya‘aqob₂ came to
Luz, that is Běyth Ĕl, which
is in the land of Kena‘an, he
and all the people who were
with him.

35:7. And he built there an
altar and called the place Ĕl
Běyth Ĕl, because there
Elohim appeared to him
when he fled from the face
of his brother.

35:8. And Deborah, Rivqah’s
nurse, died and she was
buried below Běyth Ĕl
under the terebinth tree. So
the name of it was called
Allon Bakhuth.

35:9. And Elohim appeared
to Ya‘aqob₂ again when he
came from Paddan Aram,
and blessed him.

35:4. Vayitnu el-Ya‘aqob₂
et-kol elohei hannechar
asher beyadam
ve’et-hanezemim asher
b’ozneihem vayitman otam
Ya‘aqob₂ tachat ha’elah
asher im-Shekem.

35:5. Vayisau vayhi chitat
Elohim al-he‘arim asher
svivoteyhem velo radfu
acharei benei Ya‘aqob₂.

35:6. Vayavo Ya‘aqob₂ Luzah
asher be’eret₂ Kena‘an hi
Běyth Ĕl hu vechol-ha’am
asher-ito.

35:7. Vayiven sham
mizbe’ach vayikra lamakom
Ĕl Běyth Ĕl ki-sham niglu
elav ha’Elohim bevarcho
mipnei achiv.

35:8. Vamat D’vorah
meyneket Rivqah
vaticaver mitachat leBěyth
Ĕl tachat ha’elon vayikra
shmo Allon Bakhuth.

35:9. Vayeira Elohim
el-Ya‘aqob₂ od bevo’o
miPaddan Aram vaye varech
oto.

35:4. ויתנו אלי־יעקב את כל־אלהי
הנכר אשר בידם ואת־הנזמים אשר
באזניהם ויטמן אתם יעקב תחת
האלה אשר עם־שכם

35:5. ויסעו ויהי חתת אלהים
על־הערים אשר סביבתיהם ולא
רדפו אחרי בני יעקב

35:6. ויבא יעקב לוזא אשר בארץ
כנען הוא בית־אל הוא וכל־העם
אשר־עמו

35:7. ויבן שם מזבח ויקרא למקום
אל בית־אל כי שם נגלו אליו האלהים
בברחו מפני אחיו

35:8. ותמת דבורה מנקת רבקה
ותקבר מתחת לבית־אל תחת האלון
ויקרא שמו אלון בכות

35:9. וירא אלהים אלי־יעקב עוד
בבואו מפדן ארם ויברך אתו

35:10. And Elohim said to him, Your name is Ya‘aqob, your name is no longer called Ya‘aqob, but Yisra’ēl is your name. So He called his name Yisra’ēl.

35:11. And Elohim said to him, I am Ėl Shaddai. Be fruitful and increase, a nation and a company of nations shall be from you, and sovereigns shall come from your body.

35:12. And the land which I gave to Abraham and Yitshaq I give to you. And to your seed after you I give the land.

35:13. And Elohim went up from him in the place where He had spoken with him.

35:14. And Ya‘aqob set up a standing column in the place where He had spoken with him, a monument of stone. And he poured a drink offering on it and he poured oil on it.

35:15. And Ya‘aqob called the name of the place where Elohim spoke with him, Běyth Ėl.

35:16. Then they set out from Běyth Ėl. And it came to be, when there was but a little distance to go to Ephrath, that Raḥēl began

35:10. Vayomer-lo Elohim shimcha Ya‘aqob lo-yikarei shimcha od Ya‘aqob ki im Yisra’ēl yihyeh shemecha vayikra et-shemo Yisra’ēl.

35:11. Vayomer-lo Elohim ani Ėl Shaddai pereı urvei goy ukhal goyim yihyeh mimeka umelechım mimeka yetze’u.

35:12. Ve’et-ha’aretz asher natati leAvraham uleYitshaq lecha etnenah ulzar’acha acharecha eten et-ha’aretz.

35:13. Vaya’al mei’alav Elohim bamakom asher diber ito.

35:14. Vayatzev Ya‘aqob matzevah bamakom asher diber ito matzevat aven vayasech aleha nesech vayitzok aleha shemen.

35:15. Vayikra Ya‘aqob et-shem hamakom asher diber ito sham Elohim Běyth Ėl.

35:16. Vayis’u mibeit Ėl vayehi od-kivrat ha’aretz lavo Efratah vateled Rachel vatekash belidteha.

35:10. ויאמר לו אלהים שמך יעקב לא-יקרא שמך עוד יעקב כי אם-ישראל יהיה שמך ויקרא את-שמו ישראל

35:11. ויאמר לו אלהים אני אל שדי פרה ורבה גוי וקהל גוים יהיה ממך ומלכים מחלצריך יצאו

35:12. ואת-הארץ אשר נתתי לאברהם וליצחק לך אתננה ולזרעך אחריך אתן את-הארץ

35:13. ויעל מעליו אלהים במקום אשר דבר אתו

35:14. ויצב יעקב מצבה במקום אשר דבר אתו מצבת אבן ויסך עליה נסך ויצק עליה שמן

35:15. ויקרא יעקב את-שם המקום אשר דבר אתו שם אלהים בית-אל

35:16. ויסעו מבית-אל ויהי עוד כברת-הארץ לבוא אפרתה ותלד רחל ותקש בלדתה

to give birth, and had great difficulty giving birth.

35:17. And it came to be, as she was having great difficulty giving birth, that the midwife said to her, Do not fear, for it is another son for you.

35:18. And it came to be, as her life was going out – for she died – that she called his name Ben-Oni, but his father called him Binyamin.

35:19. So Raḥēl died and was buried on the way to Ephrath, that is Bēyth Leḥem.

35:20. And Ya‘aqob₂ set a standing column on her burial site, which is the monument of Raḥēl’s burial site to this day.

35:21. And Yisra’ēl set out and pitched his tent beyond the tower of Ēḡer.

35:22. And it came to be, when Yisra’ēl dwelt in that land, that Re‘ubēn went and lay with Bilhah his father’s concubine. And Yisra’ēl heard about it. Now the sons of Ya‘aqob₂ were twelve:

35:23. The sons of Lē‘ah: Re‘ubēn, Ya‘aqob’s first-born, and Shim‘on, and Lēwi, and Yehudāh, and Yissaskar, and Zebulun.

35:17. Vayehi bekashotah belidteh vatomer lah hameyaledet al-tirei ki-gam-zeh lach ben.

35:18. Vayehi betzet nafshah ki-metah vatikra shemo Ben-Oni ve’aviv kara-lo Binyamin.

35:19. Vatemot Rachel vatikaver bederech Efratah hi Bēyth Leḥem.

35:20. Vayatzev Ya‘aqob₂ matzevah al-qevuratah hi matzevet qevurat Rachel ad hayom.

35:21. Vayisa Yisra’ēl vayet ahalo meha’aleh la’migdal Ēḡer.

35:22. Vayehi bishkon Yisra’ēl ba’arets hahi vayelech Re‘ubēn vayishkav et-Bilhah pilegesh aviv vayishma Yisra’ēl. Vayehi benei Ya‘aqob₂ shneim asar.

35:23. Benei Le‘ah: Re‘ubēn bechor Ya‘aqob₂ veShim‘on veLēwi veYehudāh veYissaskar uZebulun.

35:17. ויהי בהקשתה בלדתה ותאמר לה המילדת אל־תיראי כִּי־גַם־זֶה לְךָ בֶּן

35:18. ויהי בצאת נפשה כי מתה ותקרא שמו בן־אוני ואביו קרא־לו בנימין

35:19. ותמת רחל ותקבר בדרך אפרתה הוא בית לחם

35:20. ויצב יעקב מצבה על־קברתה הוא מצבת קברת רחל עד היום

35:21. ויסע ישראל ויט אהלה מהלאה למגדל־עֶדֶר

35:22. ויהי בשכן ישראל בארץ ההוא וילך ראובן וישכב את־בלהה פילגש אביו וישמע ישראל ויהיו בני יעקב שנים עשר

35:23. בני לאה ראובן בכור יעקב ושמעון ולוי ויהודה ויששכר וזבולון

35:24. The sons of Raḥēl: Yosēph and Binyamin.	35:24. Benei Rachel: Yosēph uBinyamin.	35:24. בני רחל יוסף ובנימין
35:25. The sons of Bilhah, Raḥēl's female servant: Dan and Naphtali.	35:25. Uvnei Bilhah shifchat Rachel Dan veNaphtali.	35:25. ובני בלהה שפחת רחל דן ונפתלי
35:26. And the sons of Zilpah, Le'ah's female servant: Gaḏ and Ashēr. These were the sons of Ya'aqob who were born to him in Paddan Aram.	35:26. Uvnei Zilpah shifchat Le'ah Gad veAshēr. Eleh benei Ya'aqob asher yulad-lo bePaddan Aram.	35:26. ובני זלפה שפחת לאה גד ואשר אלה בני יעקב אשר ילדו־לו בפדן ארם
35:27. And Ya'aqob came to his father Yitshaq at Mamrē, or Qiryath Arba, that is Ḥebron, where Abraham and Yitshaq had dwelt.	35:27. Vayavo Ya'aqob el-Yitshaq aviv Mamrē Qiryath Arba hi Ḥebron asher gar-sham Avraham veYitshaq.	35:27. ויבא יעקב אלי־יצחק אביו ממרא קרית ארבע היא חברון אשר־גר־שם אברהם ויצחק
35:28. And the days of Yitshaq were one hundred and eighty years.	35:28. Vayehi yemei Yitshaq me'ah shanah ushemonim shanah.	35:28. ויהיו ימי יצחק מאת שנה ושמנים שנה
35:29. So Yitshaq breathed his last and died, and was gathered to his people, aged and satisfied of days. And his sons Ėsaw and Ya'aqob buried him.	35:29. Vayigva Yitshaq vayamot vaye'asef el-amav zaken u'sheva yamim vayikberu oto Esav veYa'aqob banav.	35:29. ויגוע יצחק וימת ויאסף אל־עמו זקן ושבע ימים ויקברו אתו עשו ויעקב בניו

Bereshith (Genesis) – Chapter 36

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
36:1. And this is the genealogy of Ėsaw, who is Edom.	36:1. Ve'eleh toldot Esav hu Edom.	36:1. ואלה תולדת עשו הוא אדום
36:2. Ėsaw took his wives from the daughters of Kena'an: Aḏah daughter of Ėlōn the Ḥittite, and	36:2. Lakach Esav et-nashav mibnot Kena'an et-Aḏah bat-Ėlōn haḤitti	36:2. לקח עשו את־נשיו מבנות כנען את־עדה בת־אילון החתי

Oholibamah daughter of Anah, daughter of Tsibon the Hivwite,	ve'et-Oholibamah bat-Anah bat-Tsibon haChivvi.	ואת־אהליבמה בת־ענה בת־צבעון החוי
36:3. and Basemath, daughter of Yishma'el, sister of Nebayoth.	36:3. Ve'et-Basemat bat-Yishma'el achot Neva'yot.	36:3. ואת־בשמת בת־ישמעאל אחות נביות
36:4. And Adah bore Eliphaz to Ėsaw, and Basemath bore Re'uw'el.	36:4. Vateled Adah le'Esav et-Eliphaz uBasemat yaldah et-Re'uw'el.	36:4. ותלד עדה לעשו את־אליפז ובשמת ילדה את־רעואל
36:5. And Oholibamah bore Ye'ush, and Ya'lam, and Qorah. These were the sons of Ėsaw who were born to him in the land of Kena'an.	36:5. VeOholibamah yaldah et-Ye'ush ve'et-Ya'lam ve'et-Qorah. Eleh benei Esav asher yulad-lo be'eretz Kena'an.	36:5. ואהליבמה ילדה את־יעוש ואת־יעלם ואת־קרה אלה בני עשו אשר ילדו־לו בארץ כנען
36:6. Then Ėsaw took his wives, and his sons and his daughters, and all the beings of his household, and his herds and all his beasts, and all his possessions which he had acquired in the land of Kena'an, and went to a land away from the presence of his brother Ya'aqob.	36:6. Vayikach Esav et-nashav ve'et-banav ve'et-benotav ve'et kol nafshot beito ve'et miknehu ve'et kol-behemto ve'et kol-kinyano asher rachash be'eretz Kena'an vayelech el-eretz mipnei Ya'aqob achiv.	36:6. ויקח עשו את־נשיו ואת־בניו ואת־בנותיו ואת כל־נפש ביתו ואת־מקנהו ואת כל־בהמתו ואת כל־קנינו אשר רכש בארץ כנען וילך אל־ארץ מפני יעקב אחיו
36:7. For their possessions were too great for them to dwell together, and the land of their sojournings could not support them because of their herds.	36:7. Ki-hayah rechusham rav mishavet yachdav velo-yachlah eretz megureihem laset otam mipnei miknehem.	36:7. כי היה רכושם רב משבת יחדו ולא יכלה ארץ מגוריהם לשאת אתם מפני מקניהם
36:8. So Ėsaw dwelt in Mount Sē'ir. Ėsaw is Edom.	36:8. Vayeshev Esav behar Se'ir. Esav hu Edom.	36:8. וישב עשו בהר־שעיר עשו הוא אדום
36:9. And this is the genealogy of Ėsaw the father of the Edomites in Mount Sē'ir.	36:9. Ve'eleh toldot Esav avi Edom behar Se'ir.	36:9. ואלה תולדות עשו אבי אדום בהר שעיר

36:10. These were the names of the sons of Ėsaw: Eliphaz son of Aḏah, wife of Ėsaw; Re‘uw‘ēl son of Basemath, wife of Ėsaw.

36:11. And the sons of Eliphaz were Tēman, Omar, Tsepho, and Gatam, and Qenaz.

36:12. And Timna was a concubine of Eliphaz, Ėsaw’s son. And she bore Amalēq to Eliphaz. These were the sons of Aḏah, Ėsaw’s wife.

36:13. And these were the sons of Re‘uw‘ēl: Naḥath, and Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Ėsaw’s wife.

36:14. And these were the sons of Oholibamah, daughter of Anah, daughter of Tsibon, Ėsaw’s wife: and she bore to Ėsaw Ye‘ush, and Ya‘lam, and Qorah.

36:15. These were chiefs of the sons of Ėsaw. The sons of Eliphaz, the first-born son of Ėsaw, were Chief Tēman, Chief Omar, Chief Tsepho, Chief Qenaz,

36:16. Chief Qorah, Chief Gatam, and Chief Amalēq. These were the chiefs of Eliphaz in the land of Edom.

36:10. Eleh shemot benei Esav Eliphaz ben-Aḏah eshet Esav Re‘uw‘ēl ben-Basemat eshet Esav.

36:11. Vayehiu benei Eliphaz Teiman Omar Tsepho veGatam veQenaz.

36:12. Vatimna haytah pilegish leEliphaz ben-Esav vateled leEliphaz et-Amalēq. Eleh benei Aḏah eshet Esav.

36:13. V‘eleh benei Re‘uw‘ēl Nachat veZerach Shammah uMizzah. Eleh hayu benei Basemat eshet Esav.

36:14. V‘eleh hayu benei Oholibamah bat-Anah bat-Tsibon eshet Esav vateled le‘Esav et-Ye‘ush ve‘et-Ya‘lam ve‘et-Qorah.

36:15. Eleh alufei benei Esav bnei Eliphaz bechor Esav aluf Teiman aluf Omar aluf Tsepho aluf Qenaz.

36:16. Aluf Qorah aluf Gatam aluf Amalēq eleh alufei Eliphaz be‘eretz Edom eleh benei Aḏah.

36:10. אלה שמות בני עשו אליפז בן־עדה אשת־עשו רעואל בן־בשמת אשת־עשו

36:11. ויהיו בני אליפז תימן אומר צפו וגעתם וקנז

36:12. ותמנע היתה פילגש לאליפז. בן־עשו ותלד לאליפז את־עמלק אלה בני עדה אשת־עשו

36:13. ואלה בני רעואל נחת וזרח שמח ומזה אלה היו בני בשמת אשת־עשו

36:14. ואלה היו בני אהליבמה בת־ענה בת־צבעון אשת עשו ותלד לעשו את־יעוש ואת־יעלם ואת־קרח

36:15. אלה אלופי בני עשו בני אליפז בכור עשו אלוף תימן אלוף אומר אלוף צפו אלוף קנז

36:16. אלוף קרח אלוף געתם אלוף. עמלק אלה אלופי אליפז בארץ אדום אלה בני עדה

These were the sons of
Aḏah.

36:17. And these were the sons of Re‘uw’ēl, Ėsaw’s son: Chief Naḥath, Chief Zerah, Chief Shammah, and Chief Mizzah. These were the chiefs of Re‘uw’ēl in the land of Edom. These were the sons of Basemath, Ėsaw’s wife.

36:18. And these were the sons of Oholibamah, Ėsaw’s wife: Chief Ye‘ush, Chief Ya‘lam, and Chief Qorah. These were the chiefs from Oholibamah, the daughter of Anah, Ėsaw’s wife.

36:19. These were the sons of Ėsaw, who is Edom, and these were their chiefs.

36:20. These were the sons of Sē‘ir the Ḥorite, who inhabited the land: Lotan, and Shobal, and Tsibon, and Anah,

36:21. And Dishon, and Ėtsēr, and Dishan. These were the chiefs of the Ḥorites, the sons of Sē‘ir, in the land of Edom.

36:22. And the sons of Lotan were Ḥori and Ḥēmam. And Lotan’s sister was Timna.

36:23. And these were the sons of Shobal: Alwan, and

36:17. V’eleh benei Re‘uw’ēl ben-Esav aluf Nachat aluf Zerach aluf Shammah aluf Mizzah eleh alufei Re‘uw’ēl be’eretz Edom eleh benei Basemat eshet Esav.

36:18. V’eleh bnei Oholibamah eshet Esav aluf Ye‘ush aluf Ya‘lam aluf Qorah eleh alufei Oholibamah bat-Anah eshet Esav.

36:19. Eleh bnei Esav ve’eleh alufeichem hu Edom.

36:20. Eleh bnei Se‘ir haChoriy yoshvei ha’arets Lotan vShoval vTzivon vaAnah.

36:21. VeDishon veEtser veDishan eleh alufei haChori benei Se‘ir be’eretz Edom.

36:22. Vayehi benei Lotan Chori veChēmam ve’achot Lotan Timna.

36:23. Ve’eleh benei Shobal Alwan veManachāt veEybāl Shepho veOnam.

36:17. ואלה בני רעואל בן־עשו אלוף נחת אלוף זרח אלוף שמה אלוף מזה אלה אלופי רעואל בארץ אדום אלה בני בשמת אשת־עשו

36:18. ואלה בני אהליבמה אשת־עשו אלוף יעוש אלוף יעלם אלוף קרח אלה אלופי אהליבמה בת־ענה אשת־עשו

36:19. אלה בני עשו ואלה אלופיהם הוא אדום

36:20. אלה בני־שעיר החרי יושבי הארץ לוטן ושובל וצבוען וענה

36:21. ודישון ואצר ודישן אלה אלופי החרי בני שעיר בארץ אדום

36:22. ויהיו בני לוטן חרי והימם ואחות לוטן תמנע

36:23. ואלה בני שובל עלון ומנחת ועיבל שפו ואונם

Manahath, and Ėybal,
Shěphō, and Onam.

36:24. And these were the sons of Tsibon: both Ayah and Anah. This was the Anah who found the water in the wilderness as he fed the donkeys of his father Tsibon.

36:24. Ve'eleh benei Tzivon Ayah veAnah hu Anah asher matza et-hayemim bamidbar berot'oh et-chamorei Tzivon aviv.

36:24. ואלה בני צבעון איה וענה הוא ענה אשר מצא את־הימים במדבר ברעתו את־חמרי צבעון אביו

36:25. And the children of Anah were Dishon, and Oholibamah the daughter of Anah.

36:25. Ve'eleh benei Anah Dishon veOholibamah bat-Anah.

36:25. ואלה בני ענה דיִשון ואהליבמה בת־ענה

36:26. And these were the sons of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Yithran, and Keran.

36:26. Ve'eleh benei Dishon Chemdān veEshbān veYitran veKeran.

36:26. ואלה בני דיִשון חמדן ואשבן ויתרן וכרן

36:27. These were the sons of Ėtsēr: Bilhan, and Za'awan, and Aqan.

36:27. Eleh benei Etser Bilhan veZaavan vaAqan.

36:27. אלה בני אצר בלהן וצעון ועקן

36:28. These were the sons of Dishan: Uts and Aran.

36:28. Eleh benei Dishan Uts veAran.

36:28. אלה בני דיִשן עוץ וארן

36:29. These were the chiefs of the Ėorites: Chief Lotan, Chief Shobal, Chief Tsibon, Chief Anah,

36:29. Eleh alufei haChori aluf Lotan aluf Shobal aluf Tzivon aluf Anah.

36:29. אלה אלופי החרי אלוף לוטן אלוף שובל אלוף צבעון אלוף ענה

36:30. Chief Dishon, Chief Ėtsēr, Chief Dishan. These were the chiefs of the Ėorites, according to their chiefs in the land of Sē'ir.

36:30. Aluf Dishon aluf Etser aluf Dishan eleh alufei haChori le'alufeihem be'eretz Se'ir.

36:30. אלוף דיִשון אלוף אצר אלוף דיִשן אלה אלופי החרי לאלופיהם בארץ שעיר

36:31. And these were the sovereigns who reigned in the land of Edom before a sovereign reigned over the children of Yisra'el.

36:31. Ve'eleh hamelachim asher malchu be'eretz Edom lifnei melokh melech livnei Yisra'el.

36:31. ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל

36:32. And Bela son of Be'or reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah.	36:32. Vayimloch be'Edom Bela ben-Be'or veshem iro Dinhavah.	36:32. וימלך באדום בלע בן־בעור ושם עירו דנהבה
36:33. And Bela died, and Yobab son of Zerah of Botsrah reigned in his place.	36:33. Vayamat Bela vayimloch tachtav Yovav ben-Zerach miBotsrah.	36:33. וימת בלע וימלך תחתיו יובב בן־זרח מבצרה
36:34. And Yobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.	36:34. Vayamat Yovav vayimloch tachtav Chusham me'erezt haTemani.	36:34. וימת יובב וימלך תחתיו חושם מארץ התימני
36:35. And Husham died, and Hadad son of Bedad, who struck Midyan in the field of Mo'ab, reigned in his place. And the name of his city was Awiyt.	36:35. Vayamat Chusham vayimloch tachtav Hadad ben-Bedad hamakeh et-Midyan besedeh Moav veshem iro Avit.	36:35. וימת חושם וימלך תחתיו הדד בן־בדד המכה את־מדין בשדה מואב ושם עירו עוית
36:36. And Hadad died, and Samlah of Masreqah reigned in his place.	36:36. Vayamat Hadad vayimloch tachtav Samlah mimei Masreqah.	36:36. וימת הדד וימלך תחתיו שמלה ממשרקא
36:37. And Samlah died, and Sha'ul of Rehoboth by the River reigned in his place.	36:37. Vayamat Samlah vayimloch tachtav Sha'ul meRechovot haNahar.	36:37. וימת שמלה וימלך תחתיו שאול מרחבות הנהר
36:38. And Sha'ul died, and Ba'al-Hanan son of Akbor reigned in his place.	36:38. Vayamat Sha'ul vayimloch tachtav Ba'al-Chanan ben-Akbor.	36:38. וימת שאול וימלך תחתיו בעל חנן בן־עכבור
36:39. And Ba'al-Hanan son of Akbor died, and Hadar reigned in his place. And the name of his city was Pa'u. And his wife's name was Mehetab'el, daughter of Matr'ed, daughter of Meyzahab.	36:39. Vayamat Ba'al-Chanan ben-Akbor vayimloch tachtav Hadar veshem iro Pa'u veshem ishto Mehetab'el bat-Matr'ed bat-Mezahab.	36:39. וימת בעל חנן בן־עכבור וימלך תחתיו הדר ושם עירו פעו ושם אשתו מהיטבאל בת מטרד בת מי זהב

36:40. And these were the names of the chiefs of Ėsaw, according to their clans and their places, by their names: Chief Timna, Chief Alwah, Chief Yetheth,	36:40. Ve'eleh shemot alufei Esav lemeshpechotam limkomotam bishmotam aluf Timna aluf Alvah aluf Yetheth.	36:40. ואלה שמות אלופי עשו למשפחתם למקמתם בשמתם אלוף תמנע אלוף עלוה אלוף יתת
36:41. Chief Oholibamah, Chief Ėlah, Chief Pinon,	36:41. Aluf Oholibamah aluf Elah aluf Pinon.	36:41. אלוף אהליבמה אלוף אלה אלוף פינן
36:42. Chief Qenaz, Chief Tēman, Chief Mibzar,	36:42. Aluf Qenaz aluf Teiman aluf Mibzar.	36:42. אלוף קנז אלוף תימן אלוף מבצר
36:43. Chief Magdi'el, Chief Iram. These were the chiefs of Edom according to their dwelling places in the land of their possession. Ėsaw was the father of the Edomites.	36:43. Aluf Magdi'el aluf Iram eleh alufei Edom bemoshvoteihem be'eretz achuzatam hu Esav avi Edom.	36:43. אלוף מגדיאל אלוף עירם אלה אלופי אדום למשבתם בארץ אחזתם הוא עשו אבי אדום

Bereshith (Genesis) – Chapter 37

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
37:1. And Ya'aqob dwelt in the land of his father's sojournings, in the land of Kena'an.	37:1. Vayeshev Ya'aqob be'eretz megurei aviv be'eretz Kena'an.	37:1. וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען
37:2. This is the genealogy of Ya'aqob: Yosēph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. And the youth was with the sons of Bilhah and the sons of Zilpah, his father's wives. And Yosēph brought an evil report of them to their father.	37:2. Eleh toldot Ya'aqob Yoseph ben-sheva-esreh shanah hayah ro'eh et-echav batzon vehu na'ar et-benei Bilhah ve'et-benei Zilpah nashot aviv vayave Yoseph et-dibatam ra'ah el-avihem.	37:2. אלה תולדות יעקב יוסף בן־שבע עשרה שנה היה רעה את־אחיו בצאן והוא נער את־בני בלהה ואת־בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את־דבתם רעה אל־אביהם

37:3. And Yisra'el loved Yoseph more than all his children, because he was the son of his old age. And he made him a long robe.

37:4. And his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him and were not able to speak peaceably to him.

37:5. And Yoseph dreamed a dream and told it to his brothers. So they hated him even more.

37:6. And he said to them, Please listen to this dream which I have dreamed:

37:7. See, we were binding sheaves in the midst of the field. And see, my sheaf rose up and also stood upright, and see, your sheaves stood all around and bowed down to my sheaf.

37:8. And his brothers said to him, Shall you indeed reign over us? Shall you indeed rule over us? So they hated him even more for his dreams and for his words.

37:9. And he dreamed still another dream and related it to his brothers, and said, See, I have dreamed another dream. And see, the sun and the moon and the

37:3. VeYisra'el ahav et-Yoseph mikol-banav ki-ben zekunim hu lo ve'asa-lo ketonet passim.

37:4. Vayiru echav ki oto ahav avihem mikol echav vayisne'u oto velo yachlu dabro leshalom.

37:5. Vayachalom Yoseph chalom vayaged le'echav vayosifu od sn'o oto.

37:6. Vayomer alehem shemu-na hachalom hazeh asher chalamti.

37:7. Vehineh anachnu me'alemim alumim betoch hasadeh vehineh kamah alumati vegam nitzavah vehineh tesubenah alumoteichem vatishtachavenah le'alumati.

37:8. Vayomru-lo echav hamaloch timloch aleinu im-mashol timshol banu vayosifu od sn'o oto al-chalomotav ve'al-devarav.

37:9. Vayachalom od chalom acher vayasaper oto le'echav vayomer hineh chalamti chalom od vehineh hashemesh ve'hayareach

37:3. וישראל אהב את־יוסף מכל־בניו כִּי־בן־זקנים הוא לו ועשה לו כתנת פסים

37:4. ויראו אחיו כִּי־אֵתוֹ אהב אביהם מכל־אחיו וישנאו אתו ולא יכלו דברו לשלום

37:5. ויחלם יוסף חלום ויגד לאחיו ויספו עוד שנא אתו

37:6. ויאמר אליהם שמעו־נא החלום הזה אשר חלמתי

37:7. והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם נצבה והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי

37:8. ויאמרו לו אחיו המלך תמלך עלינו אם־משול תמשל בנו ויספו עוד שנא אתו על־חלמתיו ועל־דבריו

37:9. ויחלם עוד חלום אחר ויספר אתו לאחיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים משתחוים לי

eleven stars bowed down to me.

ve'achad asar kochavim
mishtachavim li.

37:10. And he related it to his father and his brothers. And his father rebuked him and said to him, What is this dream that you have dreamed? Shall we, your mother and I and your brothers, indeed come to bow down to the earth before you?

37:10. Vayesaper el-aviv ve'el-echav vayig'ar-bo aviv vayomer lo mah hachalom hazeh asher chalamta ha'avo navo ani ve'imecha ve'achecha lehishtachavot lecha artzah?

37:10. ויספר אל־אביו ואל־אחיו ויגער־בו אביו ויאמר לו מה החלום הזה אשר חלמת הבוא נבוא אני ואמך ואחריך להשתחוות לך ארצה

37:11. And his brothers envied him, but his father guarded the word.

37:11. Vayekan'u vo echav ve'aviv shamar et-hadavar.

37:11. ויקנאו בו אחיו ואביו שמר את־הדבר

37:12. And his brothers went to feed their father's flock in Shek_{em}.

37:12. Vayelchu echav lir'ot et-tzon avihem bishekhem.

37:12. וילכו אחיו לרעות את־צאן אביהם בשכם

37:13. And Yisra'el said to Yosēph, Are not your brothers feeding the flock in Shek_{em}? Come, and let me send you to them. So he said to him, Here I am.

37:13. Vayomer Yisra'el el-Yoseph halo achecha ro'im bishekhem lecha v'ashalchecha alehem vayomer lo hineni.

37:13. ויאמר ישראל אל־יוסף. הלוא אחיך רעים בשכם לכה ואשלחך אליהם ויאמר לו הנני

37:14. So he said to him, Please go and see if it is well with your brothers and well with the sheep, and bring back word to me. So he sent him out of the Valley of Hēbron, and he went to Shek_{em}.

37:14. Vayomer lo lecha-na re'eh et-shalom achecha ve'et-shalom hatzon vehasheveni davar vayishlachehu me'emek Hēbron vayavo Shekemah.

37:14. ויאמר לו לך־נא ראה את־שלום אחיך ואת־שלום הצאן והשבני דבר וישלחהו מעמק חברון ויבא שכמה

37:15. And a certain man found him, and see, he was wandering in the field. And the man asked him, saying, What do you seek?

37:15. Vayimtza'ehu ish vehineh to'eh basadeh veyish'alehu ha'ish lemor mah tevakeh?

37:15. וימצאהו איש והנה תעה בשדה וישאלהו האיש לאמר מה־תבקש

37:16. And he said, I am seeking my brothers. Please inform me where they are feeding their flocks.	37:16. Vayomer et-achai anochi mevakesh hageda-nali eifo hem ro'im.	37:16. ויאמר את־אחי אנכי מבקש הגידה־נא לי איפה הם רעים
37:17. And the man said, They have left here, for I heard them say, Let us go to Dothan. So Yoseph went after his brothers and found them in Dothan.	37:17. Vayomer ha'ish nas'umizeh ki shamati omrim nelcha Dotainah vayelech Yoseph acharei echav vayimtza'em beDotain.	37:17. ויאמר האיש נסעו מזה כי שמעתי אמרים נלכה דתינה וילך יוסף אחרי אחיו וימצאם בדתן
37:18. And they saw him from a distance, and before he came near them, they plotted against him, to kill him.	37:18. Vayir'u oto merachok uvetterem yikrav aleihem vayitnakelu oto lehamito.	37:18. ויראו אתו מרחק ובטרם יקרב אליהם ויתנכלו אתו להמיתו
37:19. And they said to each other, See, this master of dreams is coming!	37:19. Vayomru ish el-achiv hineh ba'al hachalomot halazeh ba.	37:19. ויאמרו איש אל־אחיו הנה בעל החלמת הלזה בא
37:20. Now then, come and let us now kill him and throw him into some pit, and shall say, Some evil beast has devoured him. Let us then see what comes of his dreams!	37:20. Ve'atah lechu venahargehu venashlichehu be'achad haborot ve'amarnu chayah ra'ah akhalatu venireh mah yihyu chalomotav.	37:20. ועתה לכו ונהרגהו ונשלכהו באחד הברת ואמרנו חיה רעה אכלתהו ונראה מה־יהיו חלמתי
37:21. But Re'ubēn heard and rescued him from their hands, and said, Let us not strike him.	37:21. Vayishma Re'ubēn vayatzeilehu miyadam vayomer lo nakenu nefesh.	37:21. וישמע ראובן ויצלהו מידם ויאמר לא נכנו נפש
37:22. And Re'ubēn said to them, Shed no blood. Throw him into this pit which is in the wilderness, and do not lay a hand on him – in order to rescue him out of their hands and bring him back to his father.	37:22. Vayomer alehem Re'ubēn al tishpechu dam hashlichu oto el-habor hazeh asher bamidbar veyad al-tishlechu-bo lema'an hatzilo miyadam lehashivo el-aviv.	37:22. ויאמר אלהם ראובן אל־תשפכו דם השליכו אתו אל־הבור הזה אשר במדבר ויד אל־תשלחו בו למען הציל אתו מידם להשיבו אל־אביו

37:23. And it came to be, when Yosēph had come to his brothers, that they stripped Yosēph of his robe, the long robe which was on him.

37:24. And they took him and threw him into a pit. And the pit was empty, there was no water in it.

37:25. And they sat down to eat a meal. And they lifted their eyes and looked and saw a company of Yishma'ēlites coming from Gil'ad, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to take them down to Mitsrayim.

37:26. And Yehudāh said to his brothers, What would we gain if we kill our brother and conceal his blood?

37:27. Come and let us sell him to the Yishma'ēlites, and let not our hand be upon him, for he is our brother, our flesh. And his brothers listened.

37:28. And men, Midyanite traders passed by, so they pulled Yosēph up and lifted him out of the pit, and sold him to the Yishma'ēlites for twenty pieces of silver. And they took Yosēph to Mitsrayim.

37:23. Vayehi ka'asher ba Yoseph el-echav vayafshitu et-Yoseph et-ke-toneto et-ke-tonet hapassim asher alav.

37:24. Vayikachu oto veyashlichu oto haborah vehabor reik ein bo mayim.

37:25. Vayeshevu le'echol lechem vayis'u eineihem vayiru vehineh orchat Yishma'elim ba'ah migil'ad ugmaleihem nos'im nekhhot utzeri velot holechim lehorid Mitzraymah.

37:26. Vayomer Yehudāh el-echav mah betza ki naharog et-achinu vechisinu et-damo.

37:27. Lechu venimkerenu laYishma'elim veyadenu al-tehi-vo ki achinu besarenu hu vayishme'u echav.

37:28. Va'ya'avoru anashim Midyanim socharim vayimshechu vayalu et-Yoseph min-habor vayimkeru et-Yoseph laYishma'elim be'esrim kesef vayavi'u et-Yoseph Mitzraymah.

37:23. ויהי כאשר בא יוסף אל־אחיו ויפשיטו את־יוסף את־כתנתו את כתנת הפסים אשר עליו

37:24. ויקחוהו וישליכו אתו הבורה והבור רק אין בו מים

37:25. וישבו לאכל לחם וישאו עיניהם ויראו והנה ארחת ישמעאלים באה מגלעד וגמליהם נשאים נכאת וצרי ולוט הלכים להוריד מצרימה

37:26. ויאמר יהודה אל־אחיו מה־בצע כי נהרג את־אחינו וכסינו את־דמו

37:27. לכו ונמכרנו לישמעאלים וידנו אל־תהייבו כי־אחינו בשרנו הוא וישמעו אחיו

37:28. ויעברו אנשים מדינים סחרים וימשכו ויעלו את־יוסף מן־הבור וימכרו את־יוסף לישמעאלים בעשרים כסף וביאו את־יוסף מצרימה

37:29. And Re'ubēn returned to the pit, and see, Yosēph was not in the pit. And he tore his garments.

37:30. And he returned to his brothers and said, The boy is gone! And I, where am I to go?

37:31. So they took Yosēph's robe, and killed a male goat, and dipped the robe in the blood.

37:32. And they sent the long robe and brought it to their father and said, We have found this. Please look, is it the robe of your son or not?

37:33. And he recognized it and said, It is my son's robe. An evil beast has devoured him. Yosēph is torn to pieces, torn to pieces!

37:34. And Ya'aqob₂ tore his garments, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days.

37:35. And all his sons and all his daughters arose to comfort him, but he refused to be comforted. And he said, Now let me go down into She'ol to my son in mourning. So his father wept for him.

37:36. And the Midanites had sold him in Mitsrayim to Potiphar, an officer of

37:29. Vayashav Re'ubēn el-habor vehineh ein-Yoseph babor vayikra et-begadav.

37:30. Vayashav el-echav vayomer hayeled einenu va'ani ana ani va.

37:31. Vayikchu et-ke-tonet Yoseph vayishchatu se'ir izim vayitbilu et-ha-ke-tonet badam.

37:32. Vayishlechu et-ke-tonet hapassim vayavi'u el-avihem vayomeru zot matzanu haker-na ha-ke-tonet bincha hi im-lo.

37:33. Vayakira vayomer ke-tonet beni chayah ra'ah akhelat'hu taraf toraf Yoseph.

37:34. Vayikra Ya'aqob₂ simlotav vayasem sak bemotnav vayitabel al-beno yamim rabim.

37:35. Vayakumu chol-banav vechol-benotav lenachamo vayma'en lehitnachem vayomer ki-ered el-beni avel she'olah vayevk oto aviv.

37:36. Vehamedanim makhru oto el-Mitzrayim

37:29. וישב ראובן אל־הבור והנה איך־יוסף בבור ויקרע את־בגדיו

37:30. וישב אל־אחיו ויאמר הילד איננו ואני אנה אני בא

37:31. ויקחו את־כתנת יוסף וישחטו שעיר עזים ויטבלו את־הכתנת בדם

37:32. וישלחו את־כתנת הפסים ויביאו אל־אביהם ויאמרו זאת מצאנו הכר־נא הכתנת בנך הוא אס־לא

37:33. ויכירה ויאמר כתנת בני חיה רעה אכלתהו טרף טרף יוסף

37:34. ויקרע יעקב שמלתיו וישם שק במתניו ויתאבל על־בנו ימים רבים

37:35. ויקמו כל־בניו וכל־בנותיו לנחמו וימאן להתנחם ויאמר כִּי־ארד אל־בני אבל שאולה ויבך אתו אביו

37:36. והמדנים מכרו אתו אל־מצרים לפוטיפר סריס פרעה שר הטבחים

Pharaoh and captain of the guard.

lePotifar sris Par'oh sar hatabbachim.

Bereshith (Genesis) – Chapter 38

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
38:1. And it came to be at that time that Yehudāh left his brothers and turned aside to a man, an Adullamite whose name was Hirah.	38:1. Vayehi ba'et hahi vayered Yehudāh me'et echav vayet ad-ish Adullami ushmo Hirah.	38:1. ויהי בעת ההיא וירד יהודה מאת־אחיו ויט עד־איש עדלמי ושמׁו חירה
38:2. And Yehudāh saw there a daughter of a certain Kena'anite whose name was Shuwa. And he took her and went in to her.	38:2. Vayar-sham Yehudāh bat-ish Kena'anite ushmo Shuwa vayikacheha vayavo eleha.	38:2. וירא שם יהודה בת־איש כנעני ושמׁו שוע ויקחה ויבא אליה
38:3. And she conceived and bore a son, and he called his name Ēr.	38:3. Vatahar vateled ben vayikra et-shemo Ēr.	38:3. ותהר ותלד בן ויקרא את־שמׁו ער
38:4. And she conceived again and bore a son, and she called his name Onan.	38:4. Vatahar od vateled ben vatikra et-shemo Onan.	38:4. ותהר עוד ותלד בן ותקרא את־שמׁו אונן
38:5. And she bore still another son and called his name Shelach. And he was at Kezib when she bore him.	38:5. Vatosif od vateled ben vatikra et-shemo Shelach vehayah b'Keziv b'ledetah oto.	38:5. ותסף עוד ותלד בן ותקרא את־שמׁו שלה והיה בכזיב בלדתה אתו
38:6. And Yehudāh took a wife for Ēr his first-born, and her name was Tamar.	38:6. Vayikach Yehudāh isha le'Ēr bechoro ushemah Tamar.	38:6. ויקח יהודה אשה לער בכורו ושמׁה תמר
38:7. But Ēr, Yehudāh's first-born, was evil in the	38:7. Vayehi Ēr bechor Yehudāh ra be'einei Yahuah vayemitehu Yahuah.	38:7. ויהי ער בכור יהודה רע בעיני יהוה וימיתהו יהוה

eyes of Yahuah, and Yahuah took his life.

38:8. And Yehudāh said to Onan, Go in to your brother's wife and marry her, and raise up an heir to your brother.

38:9. But Onan knew that the offspring would not be his. And it came to be, when he went in to his brother's wife, that he spilled on the ground, lest he should give an heir to his brother.

38:10. And what he did was evil in the eyes of Yahuah, and He took his life too.

38:11. Then Yehudāh said to Tamar his daughter-in-law, Remain a widow in your father's house until my son Shelach is grown. For he said, Lest he also die as his brothers did. And Tamar went and dwelt in her father's house.

38:12. And after a long time the daughter of Shuwa, Yehudāh's wife, died. And Yehudāh was comforted, and went up to his sheep-shearers at Timnah, he and his friend Hirah the Adullamite.

38:13. And it was reported to Tamar, saying, See, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep.

38:8. Vayomer Yehudāh leOnan bo el-eshet achicha veyabem otah vehakem zera le'achicha.

38:9. Vayeida Onan ki lo-lo yihyeh hazera vehayah im-ba el-eshet achiv veshichet artzah levilti tet zera le'achiv.

38:10. Vayera be'einei Yahuah asah vayamet gam oto.

38:11. Vayomer Yehudāh leTamar kalato shevi almanah beit avich ad-yigdal Shelach beni ki amar pen-yamut gam-hu ke'echav vatelech Tamar vateshev beit aviha.

38:12. Vayarbu hayamim vatamat bat-Shuwa eshet Yehudāh vayinachem Yehudāh vaya'al al-gozei tsono Timnatah hu veHirah re'ehu haAdullami.

38:13. Vayugad leTamar lemor hineh chamich oleh Timnatah ligzoz tsono.

38:8. ויאמר יהודה לאונן בא אלי־אשת אחיך ויבם אתה והקם זרע לאחיך

38:9. וידע אונן כי לא לו יהיה הזרע. והיה אם־בא אלי־אשת אחיו ושחת ארצה לבלתי נתן־זרע לאחיו

38:10. וירע בעיני יהוה אשר עשה. וימת גם־אתו

38:11. ויאמר יהודה לתמר כלתו. שבי אלמנה בית אביך עד־יגדל שלה. בני כי אמר פנ־ימות גם־הוא כאחיו ותלך תמר ותשב בית אביה

38:12. וירבו הימים ותמת בת־שוע. אשת יהודה וינחם יהודה ויעל על־גזזי צאנו תמנתה הוא וחירה רעהו העדלמי

38:13. ויגד לתמר לאמר הנה חמייך. עלה תמנתה לגזז צאנו

38:14. And she took off her widow's garments, and covered herself with a veil and wrapped herself, and sat at the entrance to Ēnayim which is on the way to Timnah. For she saw that Shelach was grown, and she was not given to him as a wife.

38:14. Vatar bigdei almenutah me'aleyha vatkhas bata'if vatit'alaf vateshev bepetach Eynayim asher al-derech Timnatah ki ra'ata ki gadal Shelach vehi lo-nitnah lo le'ishah.

38:14. ותסר בגדי אלמנותה מעליה ותכס בצעיף ותתעלף ותשב בפתח עינים אשר על־דרך תמנתה כ־ראתה כי גדל שלה והיא לא ניתנה לו לאשה

38:15. And Yehudah saw her, and reckoned her for a whore, for she had covered her face.

38:15. Vayir'eha Yehudah vayachsheveha lezonah ki-kis'tah paneiha.

38:15. ויראה יהודה ויחשבה לזונה כ־כסתה פניה

38:16. And he turned aside to her by the way, and said, Please let me come in to you, for he did not know that she was his daughter-in-law. And she said, What do you give me to come in to me?

38:16. Vayet eileha el-haderech vayomer havah-na avo eleich ki lo yada ki-chalato hi vatomer mah titen-li tavo elei.

38:16. ויט אליה אל־הדרך ויאמר הבה־נא אבוא אליך כי לא ידע כי כלתו הוא ותאמר מה־תתן לי כי תבוא אלי

38:17. And he said, Let me send you a young goat from the flock. And she said, Do you give me a pledge until you send it?

38:17. Vayomer anochi ashlach gedi-izim min-hatzon vatomer im-titen eravon ad-sholchecha.

38:17. ויאמר אנכי אשלח גדי־עזים מן־הצאן ותאמר אם־תתן ערבון עד־שלחך

38:18. So he said, What pledge shall I give you? And she said, Your seal and your cord, and your staff that is in your hand. And he gave them to her, and went in to her, and she conceived by him.

38:18. Vayomer mah ha'eravon asher eten-lach vatomer chotamcha upetilecha umatecha asher beyadecha vayiten-lah vayavo eleha vatahar-lo.

38:18. ויאמר מה הערבון אשר אתן לך ותאמר חותמך ופתילך ומטף אשר בידך ויתן־לה ויבא אליה ותהר לו

38:19. And she arose and went away, and removed her veil and put on the

38:19. Vatakom vatelech vatashar tze'ifah me'aleyha vatilbash bigdei almenutah.

38:19. ותקם ותלך ותסר צעיפה מעליה ותלבש בגדי אלמנותה

garments of her
widowhood.

38:20. And Yehudah sent
the young goat by the hand
of his friend the Adullamite,
to receive his pledge from
the woman's hand, but he
did not find her.

38:21. And he asked the
men of her place, saying,
Where is the cult prostitute
who was beside the road at
Ēnayim? And they said,
There was no cult prostitute
in this place.

38:22. And he returned to
Yehudah and said, I have
not found her. And the men
of the place also said, There
was no cult prostitute in
this place.

38:23. And Yehudah said,
Let her take them for
herself, lest we become
despised. See, I sent this
young goat and you have
not found her.

38:24. And it came to be,
about three months after,
that it was reported to
Yehudah, saying, Tamar
your daughter-in-law has
committed whoring, and
see, she is also pregnant by
whoring. And Yehudah said,
Bring her out and let her be
burned.

38:25. When she was
brought out, she sent to her

38:20. Vayishlach Yehudah
et-gedi ha'izzim beyad
re'ehu haAdullami lakachat
ha'eravon miyad ha'ishah
velo metza'ah.

38:21. Vayish'al et-anshei
mekomah lemor ayeh
hakedeshah hi be'einayim
al-haderech vayomru lo
hayetah vase kedeshah.

38:22. Vayashov el-Yehudah
vayomer lo metzatiha
vegam anshei hamakom
amru lo hayetah vase
kedeshah.

38:23. Vayomer Yehudah
tikach-lah pen nihyeh lavuz
hineh shalachti et-hagedi
hazeh ve'atah lo metzataha.

38:24. Vayehi kimshlosh
chodashim vayugad
leYehudah lemor zanetah
Tamar kalatecha vegam
hineh harah liznunim
vayomer Yehudah hotzi'uha
vetisaref.

38:25. Hi mutzetah vehi
shalcha el-chamiyha lemor

38:20. וישלח יהודה את־גדי העזים
ביד רעהו העדלמי לקחת הערבון מיד
האשה ולא מצאה

38:21. וישאל את־אנשי מקמה
לאמר איה הקדשה היא בעינים
על־הדרך ויאמרו לא־היתה בזה
קדשה

38:22. וישב אל־יהודה ויאמר לא
מצאתיה וגם אנשי המקום אמרו לא
היתה בזה קדשה

38:23. ויאמר יהודה תקח־לה פן
נבזו הנה שלחתי את־הגדי הזה ואתה
לא מצאתה

38:24. ויהי כמשלש חדשים ויגד
ליהודה לאמר זנתה תמר כלתך וגם
הנה הרה לזנונים ויאמר יהודה
הוציאוה ותשרף

38:25. היא מוצאת והיא שלחה
אל־חמיה לאמר לאיש אשר־אלה לו

father-in-law, saying, By the man to whom these belong, I am pregnant. And she said, Please examine whose these are: the seal, and the cord, and the staff.

le'ish asher-eleh lo anochi harah vatomer haker-na lemi hachotem vehaptilim vehamateh ha'eleh.

אנכי הרה ותאמר הכר־נא למי החותמת והפתילים והמטה האלה

38:26. And Yehudah acknowledged them and said, She has been more righteous than I, because I did not give her to Shelach my son. And he never knew her again.

38:26. Vayaker Yehudah vayomer tzadkakh mimeni ki al-ken lo netatiah leShelach beni velo yasaf od leda'atah.

38:26. ויכר יהודה ויאמר צדקה ממני כי־על־כן לא נתתיה לשלה בני ולא יסף עוד לדעתה

38:27. And it came to be, at the time for giving birth, that see, twins were in her womb.

38:27. Vayehi be'et liddah vehineh te'omim bivitnah.

38:27. ויהי בעת לדתה והנה תאמים בבטנה

38:28. And it came to be, when she was giving birth, that the one put out his hand, and the midwife took a scarlet thread and bound it on his hand, saying, This one came out first.

38:28. Vayehi b'ledetah vayiten-yad vatikach hamyaledet vatikshor al-yado shani lemor zeh yatza rishonah.

38:28. ויהי בלדתה ויתן־יד ותקח המילדת ותקשר על־ידו שני לאמר זה יצא ראשונה

38:29. And it came to be, as he drew back his hand, that see, his brother came out! And she said, How have you broken through? This breach be upon you! So his name was called Perets.

38:29. Vayehi kemeshiv yado vehineh yatza achiv vatomer mah-paratzta alecha peretz vatikra shmo Perets.

38:29. ויהי כמשיב ידו והנה יצא אחיו ותאמר מה־פרצת עליך פרץ ויקרא שמו פרץ

38:30. And afterward his brother came out who had the scarlet thread on his hand. So his name was called Zerah.

38:30. Ve'acharei-chen yatza achiv asher al-yado hashani vayikra shemo Zerah.

38:30. ואחר יצא אחיו אשר על־ידו השני ויקרא שמו זרה

Bereshith (Genesis) – Chapter 39

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
39:1. And Yosēph had been taken down to Mitsrayim. And Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, a Mitsrite, bought him from the Yishma'ēlites who had taken him down there.	39:1. VeYoseph hurad Mitsraymah vayiknehu Potiphar sris Par'oh sar hatabbachim ish Mitzri miyad haYishma'elim asher huraduhu shamah.	39:1. ויוסף הורד מצרימה ויקנהו פוטיפר סריס פרעה שר הטבחים איש מצרי מיד הישמעאלים אשר הורדהו שמה
39:2. And Yahuah was with Yosēph, and he became a prosperous man. And he was in the house of his master the Mitsrite.	39:2. Vayehi Yahuah et-Yoseph vayehi ish matzliach vayehi beveit adonav haMitzri.	39:2. ויהי יהוה את־יוסף ויהי איש מצליח ויהי בבית אדניו המצרי
39:3. And his master saw that Yahuah was with him and that Yahuah made all he did to prosper in his hand.	39:3. Vayar adonav ki Yahuah ito vechol asher-hu oseh Yahuah matzliach beyado.	39:3. וירא אדניו כי יהוה אתו וכל אשר־הוא עשה יהוה מצליח בידו
39:4. So Yosēph found favor in his eyes and served him. And he appointed him over his house, and gave into his hand all that he had.	39:4. Vayimtza Yoseph chen be'einav vayesheret oto vayafkidehu al-beito vechol asher-yesh-lo natan beyado.	39:4. וימצא יוסף חן בעיניו וישרת אתו ויפקדהו על־ביתו וכל־ישראלו נתן בידו
39:5. And it came to be, from the time that he appointed him over his house and over all that he had, that Yahuah blessed the Mitsrite's house for Yosēph's sake. And the blessing of Yahuah was on all that he had in the house and in the field.	39:5. Vayehi me'az hifkido oto beveito ve'al kol asher-yesh-lo vayevarach Yahuah et-beit haMitzri biglal Yoseph vayehi birkat Yahuah bechol asher-yesh-lo babayit uvasadeh.	39:5. ויהי מאז הפקיד אתו בביתו ועל כל־אשר־ישראלו ויברך יהוה את־בית המצרי בגלל יוסף ויהי ברכת יהוה בכל אשר־ישראלו בבית ובשדה
39:6. So he left in Yosēph's hand all that he had, and he did not know what he had except for the bread which he ate. And Yosēph was	39:6. Vaya'azov kol-asher-lo beyad Yoseph velo-yada ito me'uma ki im halechem asher hu ochel vayehi	39:6. ויעזב כל־אשר־לו ביד־יוסף ולא־ידע אתו מאומה כי אם־הלחם אשר הוא אוכל ויהי יוסף יפה־תאר ויפה מראה

handsome in form and
handsome in appearance.

Yoseph yefeh-to'ar v'yefeh
mar'eh.

39:7. And after these events
it came to be that his
master's wife lifted up her
eyes to Yosēph and said, Lie
with me.

39:7. Vayehi acharei
hadevarim ha'eleh vatisah
eshet-adonav et-eineiha
el-Yoseph vatomer shichvah
imi.

ויהי אחר הדברים האלה.
39:7. ותשא אשת־אדניו את־עיניה
אל־יוסף ותאמר שכבה עמי

39:8. But he refused and
said to his master's wife,
See, my master does not
know what is with me in
the house, and he has given
into my hand all that he has.

39:8. Vayema'en vayomer
el-eshet adonav hen adoni
lo-yada iti ma babayit
vechol asher-yesh-lo natan
beyadi.

וימאן ויאמר אל־אשת אדניו.
39:8. הן אדני לא־ידע אתי מה בבית
וכל־אשר־יש־לו נתן בידי

39:9. No one is greater in
this house than I, and he
has not withheld whatever
from me but you, because
you are his wife. And how
shall I do this great evil and
sin against Elohim?

39:9. Einenu gadol babayit
hazeh mimeni velo chasak
mimeni me'uma ki im-otach
ba'asher-at ishto ve'eich
e'eseh hara'ah hagedolah
hazot vechatati leElohim.

איננו גדול בבית הזה ממני.
39:9. ולא־חשך ממני מאומה כי אִם־אתך
באשר את־אשתו ואיך אעשה הרעה
הגדלה הזאת וחטאתי לאלהים

39:10. And it came to be, as
she spoke to Yosēph day by
day, that he did not listen to
her, to lie with her, to be
with her.

39:10. Vayehi kedabrah
el-Yoseph yom yom velo
shama eleha lishkav etzlah
lihyot imah.

ויהי כדברה אל־יוסף יום
39:10. יום ולא שמע אליה לשכב אצלה
להיות עמה

39:11. And it came to be on
a certain day, when Yosēph
went into the house to do
his work, and none of the
men of the house was
inside,

39:11. Vayehi kayom hazeh
vayavo Yoseph habaytah
la'asot melachto ve'ein ish
me'anshei habayit sham
babayit.

ויהי כהיום הזה ויבא הביתה.
39:11. לעשות מלאכתו ואין איש מאנשי
הבית שם בבית

39:12. that she caught him
by his garment, saying, Lie
with me. But he left his
garment in her hand, and
fled and ran outside.

39:12. Vatitpesehu b'vegdo
lemor shichvah imi
vaya'azov b'gdo beyadah
vayanas vayetze hachutzah.

ותתפששו בבגדו לאמר.
39:12. שכבה עמי ויעזב בגדו בידי וינס
ויצא החוצה

39:13. And it came to be, when she saw that he had left his garment in her hand and fled outside,	39:13. Vayehi kir'otah ki azav b'gdo beyadah vayanachutzah.	39:13. ויהי כראותה כי עזב בגדו בידה וינס החוצה
39:14. that she called to the men of her house and spoke to them, saying, See, he has brought in to us a Hebrew to mock us – he came in to me to lie with me, and I cried out with a loud voice.	39:14. Vatikra el-anshei veiteha vatomar lahem lemor re'u hevi lanu ish Ivri letzachek banu ba elai lishkav imi va'ekra b'kol gadol.	39:14. ותקרא אל־אנשי ביתה ותאמר להם לאמר ראו הביא לנו איש־עברי לצחק בנו בא אלי לשכב עמי ואקרא בקול גדול
39:15. And it came to be, when he heard that I lifted my voice and cried out, that he left his garment with me and fled and went outside.	39:15. Vayehi kishomo ki harimoti koli va'ekra vaya'azov b'gdo etzli vayanavayetze hachutzah.	39:15. ויהי כשמעו כי־הרימתי קולי ואקרא ויעזב בגדו אצלי וינס ויצא החוצה
39:16. And she kept his garment with her until his master came home.	39:16. Vatanach bigdo etzlah ad-bo adonav el-beito.	39:16. ותנח בגדו אצלה עד־בוא אדניו אל־ביתו
39:17. And she spoke to him these same words, saying, The Hebrew servant whom you brought to us came in to me to mock me,	39:17. Vatedaber elav kadvarim ha'eleh lemor ba elai ha'eved halvri asher-hevetah-lanu letzachek bi.	39:17. ותדבר אליו כדברים האלה. לאמר בא אלי העבד העברי אשר הבאת לנו לצחק בי
39:18. so it came to be, as I lifted my voice and cried out, that he left his garment with me and fled outside.	39:18. Vayehi harimoti koli va'ekra vaya'azov b'gdo etzli vayanachutzah.	39:18. ויהי כהרימתי קולי ואקרא ויעזב בגדו אצלי וינס החוצה
39:19. And it came to be, when his master heard the words which his wife spoke to him, saying, Your servant did to me according to these words, that his displeasure burned.	39:19. Vayehi kishmo adonav et-divrei ishto asher dibrah elav lemor kadvarim ha'eleh asah li avdecha vayichar apo.	39:19. ויהי כשמע אדניו את־דברי אשתו אשר־דברה אליו לאמר כדברים האלה עשה לי עבדך ויחר אפו
39:20. And Yosëph's master took him and put him into the prison, a place where	39:20. Vayikach adon Yoseph oto vayitnehu el-beit hasohar mekom	39:20. ויקח אדני יוסף אתו ויתנהו אל־בית הסהר מקום אשר אסירי המלך אסורים ויהי־שם בבית הסהר

the sovereign's prisoners were confined. And he was there in the prison.

asher-asirei hamelech
asurim vayhi sham bebeit
hasohar.

39:21. But Yahuah was with Yosēph and extended kindness to him, and He gave him favor in the eyes of the prison warden.

39:21. Vayehi Yahuah
et-Yoseph vayet elav chesed
vayetn cheno b'einei sar
beit hasohar.

39:21. ויהיה היה את־יוסף ויט
אליו חסד ויתן חנו בעיני שר
בית־הסהר

39:22. And the prison warden gave into the hand of Yosēph all the prisoners who were in the prison. And whatever was done there was his doing.

39:22. Vayiten sar beit
hasohar beyad Yoseph
et-kol ha'asirim asher
bebeit hasohar ve'et kol
asher osim sham hu hayah
oseh.

39:22. ויתן שר בית־הסהר ביד
יוסף את כל־האסירים אשר
בבית־הסהר ואת כל־אשר־עשים שם
הוא היה עשה

39:23. The prison warden did not look into anything that was under Yosēph's hand because Yahuah was with him. And whatever he did, Yahuah made it prosper.

39:23. Ein sar beit hasohar
ro'eh et-kol-meuma beyado
ba'asher Yahuah ito
ve'asher hu oseh Yahuah
matzliach.

39:23. אין שר בית־הסהר ראה
את־כל־מאומה בידו באשר יהוה אתו
ואשר הוא עשה יהוה מצליח

Bereshith (Genesis) – Chapter 40

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

40:1. And after these events it came to be that the cupbearer and the baker of the sovereign of Mitsrayim sinned against their master, the sovereign of Mitsrayim.

40:1. Vayehi acharei
hadevarim ha'eleh chat'u
mashkeh melech Mitzrayim
veha'ofeh la'adonam
lemelech Mitzrayim.

40:1. ויהי אחר הדברים האלה
חטאו משקה מלך־מצרים והאפה
לאדניהם למלך מצרים

40:2. And Pharaoh was wroth with his two officers, with the chief cupbearer and the chief baker.

40:2. Vayiktzof Par'oh
al-shnei sarisav al-sar
hamashkim ve'al sar
ha'ofim.

40:2. ויקצף פרעה על־שני סריסיו
על־שר המשקים ועל־שר האפים

40:3. So he put them in confinement in the house of the captain of the guard, in the prison, the place where Yosēph was a prisoner.

40:4. And the captain of the guard appointed Yosēph to be with them, and he served them. And they were in confinement for some time.

40:5. And the cupbearer and the baker of the sovereign of Mitsrayim, who were confined in the prison, both dreamed a dream, each one his own dream in one night, each man's dream with its own meaning.

40:6. And Yosēph came in to them in the morning and looked at them and saw that they were sad.

40:7. And he asked Pharaoh's officers who were with him in the confinement of his master's house, saying, Why do you look so sad today?

40:8. And they said to him, We each have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. So Yosēph said to them, Do not interpretations belong to Elohim? Relate them to me, please.

40:3. Vayiten otam bemishmar beit sar hatabbachim el-beit hasohar mekom asher Yoseph asur sham.

40:4. Vayifkod sar hatabbachim et-Yoseph etam vayesherat otam vayihyu yamim bemishmar.

40:5. Vayachalmu chalom sheneihem ish chalom balaylah echad ish keftiron chalomo mashkeh vеха'ofeh asher lemelech Mitzrayim asher asurim beveit hasohar.

40:6. Vayavo aleihem Yoseph baboker vayar otam vehinam zo'afim.

40:7. Vayish'al et-sarisei Par'oh asher ito bemishmar beit adonav lemor madu'a peneichem ra'im hayom?

40:8. Vayomru elav chalom chalamnu ufoter ein oto vayomer aleihem Yoseph halo leElohim pitronim sapru-na li.

40:3. ויתן אתם במשמר בית שר הטבחים אל־בית הסהר מקום אשר־יוסף אסור שם

40:4. ויפקד שר הטבחים את־יוסף. אתם וישרת אתם ויהיו ימים במשמר

40:5. ויחלמו חלום שניהם איש חלמו בלילה אחד איש כפתרון חלמו המשקה והאפה אשר למלך מצרים אשר־אסורים בבית הסהר

40:6. ויבא אליהם יוסף בבקר וירא אתם והנם זעפים

40:7. וישאל את־סריסי פרעה אשר אתו במשמר בית אדניו לאמר מדוע פניכם רעים היום

40:8. ויאמרו אליו חלום חלמנו. ופותר אין אתו ויאמר אלהם יוסף. הלא לאלהים פתרנים ספרו־נא לי

40:9. So the chief cupbearer related his dream to Yosēph, and said to him, See, in my dream a vine was before me,

40:10. and in the vine were three branches, and it was as though it budded – its blossoms shot forth, and its clusters brought forth ripe grapes.

40:11. And Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes and pressed them into Pharaoh's cup, and placed the cup in Pharaoh's hand.

40:12. And Yosēph said to him, This is the interpretation of it: The three branches are three days.

40:13. Yet, within three days Pharaoh is going to lift up your head and restore you to your place. And you shall put Pharaoh's cup in his hand according to the former practice when you were his cupbearer.

40:14. But remember me when it is well with you, and please show kindness to me, and mention me to Pharaoh, and get me out of this house.

40:9. Vayesaper sar hamashkim et-chalomo leYoseph vayomer lo behalomi vehineh gefen lefanai.

40:10. Uvagefen sheloshah sarigim vehiyah kefoachat alatah nitzah hivshilu ashkeloteha anavim.

40:11. Vekos Par'oh beyadi va'ekach et-ha'anavim va'eschetem el-kos Par'oh ve'eten et-hakos al-kaf Par'oh.

40:12. Vayomer lo Yoseph zeh pitrono sheloshet hasarigim sheloshet yamim hem.

40:13. Be'od shloshet yamim yisa Par'oh et-roshecha veheshivecha al-kan'cha venatata kos Par'oh beyado katzin ha'rishon asher hayita mashkehu.

40:14. Ki im-zekartani itcha ka'asher yitav lach ve'asita-na imadi chesed ve'hizkartani el-Par'oh vehotzetani min-habayit hazeh.

40:9. ויספר שר המשקים את־חלמו ליוסף ויאמר לו בחלמי והנה־גפן לפני

40:10. ובגפן שלשה שרגים והיא כפרחת עלתה נצה הבשילו אשכלתיה ענבים

40:11. וכוס פרעה בידי ואקח את־הענבים ואשחט אתם אל־כוס פרעה ואתן את־הכוס על־כף פרעה

40:12. ויאמר לו יוסף זה פתרונו שלשת השרגים שלשת ימים הם

40:13. בעוד שלשת ימים ישא פרעה את־ראשך והשיבך על־כנך ונתת כוס פרעה בידו כמשפט הראשון אשר היית משקהו

40:14. כי אם־זכרתני אתך כאשר ייטב לך ועשית־נא עמדי חסד והזכרתני אל־פרעה והוצאתני מן־הבית הזה

40:15. For truly I was stolen from the land of the Hebrews, and also I have done naught that they should put me into the dungeon.

40:16. And the chief baker saw that he had interpreted well, and he said to Yoseph, I also was in my dream, and saw three white baskets on my head,

40:17. and in the uppermost basket all kinds of baked goods for Pharaoh, and the birds were eating them out of the basket on my head.

40:18. And Yoseph answered and said, This is the interpretation of it: The three baskets are three days.

40:19. Yet, within three days Pharaoh is going to lift off your head from you and hang you on a tree. And the birds shall eat your flesh from you.

40:20. And it came to be on the third day, Pharaoh's birthday, that he made a feast for all his servants. And he lifted up the head of the chief cupbearer and of the chief baker among his servants.

40:15. Ki-gonav gunavti me'erezt ha'Ivrim vegam-poh lo-asiti meuma ki-samu oti vabbor.

40:16. Vayar sar ha'ofim ki-tov patar vayomer el-Yoseph af-ani bechalomi vehineh shloshah sali chorei al-roshi.

40:17. Uvasal ha'elyon mikol ma'achal Par'oh ma'aseh ofeh vaha'of ochel otam me'al hasal me'al roshi.

40:18. Vaya'an Yoseph vayomer zeh pitrono sheloshet hasalim sheloshet yamim hem.

40:19. Be'od shloshet yamim yisa Par'oh et-roshcha me'alecha vetaila otcha al-etz ve'achal ha'of et-besarecha me'alecha.

40:20. Vayehi bayom hashlishi yom huledet et-Par'oh vaya'as mishteh lechol-avadav vayisa et-rosh sar hamashkim ve'et-rosh sar ha'ofim betoch avadav.

40:15. כִּי־גָנַב גָּנַבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַבּוֹר

40:16. וַיֵּרָא שָׂר הָאֹפִים כִּי־טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אֶף־אֲנִי בַחֲלוּמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סָלִי חֹרִי עַל־רָאשִׁי

40:17. וּבַסָּל הָעֲלִיּוֹן מִכָּל מֵאֲכָל פָּרְעֹה מֵעֵשָׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אָכַל אֹתָם מִן־הַסָּל מֵעַל רָאשֵׁי

40:18. וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרוֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסָּלִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם

40:19. בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פָרְעֹה אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעַלֶּיךָ וְתִלֶּה אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעַלֶּיךָ

40:20. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלֵּדָת אֶת־פָּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֵּה לְכָל־עַבְדָּיו וַיִּשָּׂא אֶת־רָאשׁ שְׂרֵי־הָאֹפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו

40:21. And he restored the chief cupbearer to his post, and he gave the cup into Pharaoh's hand.	40:21. Vayashov et-sar hamashkim al-mashkehu vayiten hakos al-kaf Par'oh.	40:21. וישב את־שר המשקים על־משקהו ויתן הכוס על־כף פרעה
40:22. But he hanged the chief baker, as Yosēph had interpreted to them.	40:22. Ve'et-sar ha'ofim talah ka'asher patar lahem Yoseph.	40:22. ואת־שר האפים תלה כאשר פתר להם יוסף
40:23. But the chief cupbearer did not remember Yosēph, but forgot him.	40:23. Velo-zachar sar hamashkim et-Yoseph vayishkachehu.	40:23. ולא־זכר שר־המשקים את־יוסף וישכחהו

Bereshith (Genesis) – Chapter 41

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
41:1. And it came to be at the end of two years' time, that Pharaoh had a dream. And saw, he stood by the river,	41:1. Vayehi miketz shenatayim yamim uPhar'oh cholem vehineh omed al-haye'or.	41:1. ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עמד על־היאר
41:2. and saw, seven cows came up out of the river, fine looking and fat, and they fed amongst the reeds,	41:2. Vehineh min-haye'or olot sheva parot yefot mareh uveriot basar vatira'ena ba'achu.	41:2. והנה מן־היאר עלת שבע פרת יפת־מראה ובריאת בשר ותרעינה באחו
41:3. then saw, seven other cows came up after them out of the river, ugly and lean of flesh, and stood by the other cows on the bank of the river.	41:3. Vehineh sheva parot acherot olot achareihem min-haye'or ra'ot mareh vedakot basar vata'amodnah etzel haparot al-sfat-haye'or.	41:3. והנה שבע פרת אחרות עלות אחריהן מן־היאר רעות מראה ודקות בשר ותעמדנה אצל הפרות על־שפת היאר
41:4. And the ugly and lean of flesh cows ate up the seven fine looking and fat cows. Then Pharaoh awoke.	41:4. Vatochalnah haparot ra'ot hamareh vedakot habasar et-sheva haparot	41:4. ותאכלנה הפרות רעות המראה ודקות הבשר את־שבע הפרת יפת המראה והבריאת וייקץ פרעה

yefot hamareh veberiot
vayeikatz Par'oh.

41:5. Then he slept and dreamed a second time and saw, seven heads of grain came up on one stalk, plump and good.

41:5. Vayishan vayachalom shenit vehineh sheva shibolim olot bekane echad beriot vetovot.

41:5. ויִישָׁן וַיַּחלֵם שְׁנִית וְהָנָה שֶׁבַע שְׁבִלִים עֲלוֹת בְּקִנָּה אֶחָד בְּרִיאַת וְטֹבוֹת

41:6. And saw, seven thin heads, scorched by the east wind, came up after them.

41:6. Vehineh sheva shibolim dakot ushdufot kadim tzomechot achareihen.

41:6. וְהָנָה שֶׁבַע שְׁבִלִים דְּקוֹת וְשְׂדוּפֹת קְדִים צִמְחַת אַחֲרֵיהֶן

41:7. And the thin heads swallowed the seven plump and complete heads. Then Pharaoh awoke, and saw, it was a dream.

41:7. Vativlana hashibolim hadakot et-sheva hashibolim haberiyot vehamle'ot vayikatz Par'oh vehineh chalom.

41:7. וַתִּבְלַעְנָה הַשְּׁבִלִים הַדְּקוֹת אֶת־שֶׁבַע הַשְּׁבִלִים הַבְּרִיאַת וְהַמְּלֵאֶת וַיִּיקֶץ פַּרְעֹה וְהָנָה חֲלוֹם

41:8. And it came to be in the morning that his spirit was moved, and he sent and called for all the magicians of Mitsrayim and all its wise men. And Pharaoh related to them his dreams, but there was no one who could interpret them for Pharaoh.

41:8. Vayehi vaboker vatipa'em rucho vayishlach vayikra et-kol-chartumei Mitzrayim ve'et-kol-chachameha vayasaper Par'oh lahem et-chalomav ve'ein poter otam lePar'oh.

41:8. וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפְעַם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חֹרְטָמֵי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־יֹחֲכָמִיָּה וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלָמוֹ וְאִין־פּוֹתֵר אוֹתָם לַפַּרְעֹה

41:9. Then the chief cupbearer spoke to Pharaoh, saying, I remember my sins this day.

41:9. Vayedabber sar hamashkim et-Par'oh lemor et-chata'ai ani mazkir hayom.

41:9. וַיְדַבֵּר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־חַטָּאתִי אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם

41:10. When Pharaoh was wroth with his servants and put me in confinement in the house of the captain of the guard, both me and the chief baker,

41:10. Par'oh katzaf al-avadav vayiten oti bemishmar beit sar hatabbachim oti ve'et sar ha'ofim.

41:10. פַּרְעֹה קִצֵּף עָלַי־עַבְדָּיו וַיִּתֵּן אוֹתִי בַּמִּשְׁמָר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אִתִּי וְאֶת שַׂר הָאֻפִּים

41:11. then we each dreamed a dream in one night, he and I. Each of us

41:11. Vanechalem chalom balaylah echad ani vehu ish

41:11. וַנַּחלֵמָה חֲלוֹם בַּלַּיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כִּפְתָּרוֹן חֲלָמוֹ חֲלָמוֹ

dreamed according to the interpretation of his dream.

keftaron chalomo
chalamnu.

41:12. And there was with us a Hebrew youth, a servant of the captain of the guard. And we related to him, and he interpreted our dreams for us – to each man he interpreted according to his own dream.

41:12. Veshama itanu na'ar Ivri eved leSar hatabbachim vanesaper-lo vayiftor-lanu et-chalomoteinu ish kechalomo patar.

41:12. ושם אתנו נער עברי עבד לשר הטבחים ונספר־לו ויפתר־לנו את־חלמתינו איש כחלמו פתר

41:13. And it came to be, as he interpreted for us, so it came to be. He restored me to my office, and he hanged him.

41:13. Vayehi ka'asher patar-lanu ken hayah oti heshiv al-kani ve'oto talah.

41:13. ויהי כאשר פתר לנו כן היה אתי השיב על־כני ואתו תלה

41:14. Then Pharaoh sent and called Yosēph, and they hurriedly brought him out of the dungeon. And he shaved and changed his garments, and came to Pharaoh.

41:14. Vayishlach Par'oh vayikra et-Yoseph vayeritzuhu min-habor vayegalach veyachalef simlotav vayavo el-Par'oh.

41:14. וישלח פרעה ויקרא את־יוסף ויריצוהו מן־הבור ויגלה ויחלף שמלתיו ויבא אל־פרעה

41:15. And Pharaoh said to Yosēph, I have dreamed a dream, and there is no one to interpret it. Now I myself have heard it said of you that you understand a dream, to interpret it.

41:15. Vayomer Par'oh el-Yoseph chalom chalamti uftor ein oto va'ani shamati alecha lemor tishma chalom liftor oto.

41:15. ויאמר פרעה אל־יוסף חלום חלמתי ופותר אין אתו ואני שמעתי עליך לאמר תשמע חלום לפתור אתו

41:16. And Yosēph answered Pharaoh, saying, It is not in me. Elohim is going to answer Pharaoh with peace.

41:16. Vaya'an Yoseph et-Par'oh lemor biladai Elohim ya'aneh et-shalom Par'oh.

41:16. ויען יוסף את־פרעה לאמר בלעדי אלהים יענה את־שלום פרעה

41:17. Then Pharaoh said to Yosēph, See, in my dream I stood on the bank of the river.

41:17. Vayedabber Par'oh el-Yoseph bechalomi hineni omed al-sfat-haye'or.

41:17. וידבר פרעה אל־יוסף בחלמי הנני עמד על־שפת היאר

41:18. Then saw, seven cows came up out of the river, fat of flesh and fine looking, and they fed amongst the reeds.

41:19. Then saw, seven other cows came up after them, poor and very ugly and lean of flesh, such ugliness as I have never seen in all the land of Mitsrayim.

41:20. And the lean and ugly cows ate up the first seven, the fat cows.

41:21. Yet when they had eaten them up, no one would have known that they had eaten them, for they were as ugly as at the beginning. Then I awoke.

41:22. Then I looked in my dream and saw seven heads came up on one stalk, complete and good.

41:23. Then saw, seven heads, withered, thin, scorched by the east wind, sprang up after them.

41:24. And the thin heads swallowed the seven good heads. And I spoke to the magicians, but there was no one who could explain it to me.

41:18. Vehineh min-haye'or olot sheva parot beriot basar veyefot to'ar vatir'eynah ba'achu.

41:19. Vehineh sheva parot acherot olot achareihem dalot vera'ot to'ar meod vedakot basar lo-ra'iti chayot kemo henah bechol-eretz Mitzrayim lera'ot.

41:20. Vatochalnah haparot harekot vera'ot et-sheva haparot harishonot haberiyot.

41:21. Vatevo'ena el-kirbenah velo noda ki-va'u el-kirbenah umar'eyhen ra ka'asher barishon vayeikatz.

41:22. Vareh bechalomi vehineh sheva shibolim olot bekane echad mele'ot vetovot.

41:23. Vehineh sheva shibolim tzenumot dakot shdufot kadim tzimchena achareihem.

41:24. Vativlana hashibolim hadakot et-sheva hashibolim hatovot va'omer el-hachartumim ve'ein magid li.

41:18. והנה מן־היאר עלת שבע פרת בריאת בשר ויפות תאר ותרעינה באחו

41:19. והנה שבע פרות אחרות עלות אחריהן דלות ורעות תאר מאד ורקות בשר לא־ראיתי כהנה בכל־ארץ מצרים לרע

41:20. ותאכלנה הפרות הרקות והרעות את־שבע הפרות הראשנות הבריות

41:21. ותבאנה אל־קרבנה ולא נודע כי־באו אל־קרבנה ומראיהן רע כאשר בראשונה וייקץ

41:22. וארא בחלמי והנה שבע שבלים עלת בקנה אחד מלאת וטבות

41:23. והנה שבע שבלים צנמות דקות שדופת קדים צמחנה אחריהן

41:24. ותבלענה השבלים הדקות את־שבע השבלים הטבת ואמר אל־החרטמים ואין־מגיד לי

41:25. Then Yoseph said to Pharaoh, The dream of Pharaoh is one. Elohim has shown Pharaoh what He is about to do.

41:26. The seven good cows are seven years, and the seven good heads are seven years – it is one dream.

41:27. And the seven lean and ugly cows which came up after them are seven years, and the seven empty heads scorched by the east wind are seven years of scarcity of food.

41:28. This is the word which I have spoken to Pharaoh: Elohim has shown Pharaoh what He is about to do.

41:29. See, seven years of great plenty are coming in all the land of Mitsrayim,

41:30. but after them seven years of scarcity of food shall arise, and all the plenty be forgotten in the land of Mitsrayim, and the scarcity of food shall destroy the land.

41:31. And the plenty shall not be remembered in the land because of the scarcity of food following, for it shall be very severe.

41:25. Vayomer Yoseph el-Par'oh chalom Par'oh echad hu et asher haElohim oseh higid lePar'oh.

41:26. Sheva parot hatovot sheva shanim henah vesheva hashibolim hatovot sheva shanim henah chalom echad hu.

41:27. Vesheva haparot harekot vera'ot ha'olot achareihen sheva shanim henah vesheva hashibolim reikot shdufot kadim yihyu sheva shnei ra'av.

41:28. Hu hadavar asher dibarti el-Par'oh et asher haElohim oseh her'ah et-Par'oh.

41:29. Hineh sheva shanim ba'ot sava gadol bechol eretz Mitzrayim.

41:30. Vekamu sheva shnei ra'av achareihem venishkach kol-hasava be'eretz Mitzrayim vechilah hara'av et-ha'aretz.

41:31. Velo-yivada hasava ba'aretz mipnei hara'av hahu acharei-ken ki-kaved hu meod.

41:25. ויאמר יוסף אל־פרעה חלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הגיד לפרעה

41:26. שבע פרת הטבת שבע שנים הנה ושבע השבלים הטבת שבע שנים הנה חלום אחד הוא

41:27. ושבע הפרות הרקות והרעת העלת אחריהן שבע שנים הנה ושבע השבלים הריקות שדפת קדים יהיו שבע שני רעב

41:28. הוא הדבר אשר דברתי אל־פרעה אשר האלהים עשה הראה את־פרעה

41:29. הנה שבע שנים באות שבע גדול בכל־ארץ מצרים

41:30. וקמו שבע שני רעב אחריהן ונשכח כל־השבע בארץ מצרים וכלה הרעב את־הארץ

41:31. ולא־יודע השבע בארץ מפני הרעב ההוא אחרי־כן כי־כבד הוא מאד

41:32. And the dream was repeated to Pharaoh twice because the matter is established by Elohim, and Elohim is hastening to do it.

41:33. And now, let Pharaoh look for a discerning and wise man, and set him over the land of Mitsrayim.

41:34. Let Pharaoh do this and appoint overseers over the land, to take up one-fifth of the land of Mitsrayim in the seven years of plenty.

41:35. And let them gather all the food of those good years that are coming, and store up grain under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

41:36. And the food shall be for a store for the land for the seven years of scarcity of food which shall be in the land of Mitsrayim, and do not let the land be cut off by the scarcity of food.

41:37. And the word was good in the eyes of Pharaoh and in the eyes of all his servants.

41:38. And Pharaoh said to his servants, Could we find another like him, a man in whom is the Ruach of Elohim?

41:32. Ve'al hishanot hachalom el-Par'oh pa'amayim ki-nachon hadavar me'im haElohim uma'her haElohim la'asoto.

41:33. Ve'atah yireh Par'oh ish navon vechacham veyishitehu al-eretz Mitzrayim.

41:34. Ya'aseh Par'oh veyafked pekidim al-ha'aretz vechimesh et-eretz Mitzrayim besheva shenei hasava.

41:35. Veyikbetzu et kol-ochel hashanim hatovot haba'ot ha'eleh veyitzberu bar tachat yad Par'oh ochel be'arim veshomeru.

41:36. Vehayah ha'ochel lepeidakon la'aretz lesheva shenei hara'av asher tihyenah be'eretz Mitzrayim velo-tikaret ha'aretz bara'av.

41:37. Vayitav hadavar be'einei Par'oh uve'einei kol-avadav.

41:38. Vayomer Par'oh el-avadav hanimtza kazeh ish asher ruach Elohim bo.

41:32. ועל השנות החלום אל-פרעה פעמים כי נכון הדבר מעם האלהים וממהר האלהים לעשותו

41:33. ועתה ירא פרעה איש נבון וחכם וישיתוהו על-ארץ מצרים

41:34. יעשה פרעה ויפקד פקדים על-הארץ וחמש את-ארץ מצרים בשבע שני השבע

41:35. ויקבצו את-כל-אכל השנים הטבות הבאת האלה ויצברו-בר תחת יד-פרעה אוכל בערים ושמרו

41:36. והיה האכל לפקדון לארץ לשבע שני הרעב אשר תהיין בארץ מצרים ולא-תכרת הארץ ברעב

41:37. ויטב הדבר בעיני פרעה ובעיני כל-עבדיו

41:38. ויאמר פרעה אל-עבדיו הנמצא כזה איש אשר רוח אלהים בו

41:39. Then Pharaoh said to Yoseph, Since Elohim has shown you all this, there is no one as discerning and wise as you.

41:40. Be over my house, you yourself, and at your mouth all my people shall kiss. Only in the throne I am greater than you.

41:41. And Pharaoh said to Yoseph, See, I have set you over all the land of Mitsrayim.

41:42. And Pharaoh took his signet ring off his hand and put it on Yoseph's hand. And he dressed him in garments of fine linen and put a gold chain around his neck.

41:43. And he had him ride in the second chariot which he had. And they cried out before him, Bow the knee! And he set him over all the land of Mitsrayim.

41:44. And Pharaoh said to Yoseph, I am Pharaoh, and without you let no man lift his hand or foot in all the land of Mitsrayim.

41:45. And Pharaoh called Yoseph's name Tzaphenath-Paneah. And he gave him Asenath, the daughter of Poti-Phera priest of On, as a wife. And

41:39. Vayomer Par'oh el-Yoseph acharei hodia Elohim otcha et-kol-zot ein navon vechacham kamocho.

41:40. Atah tihyeh al-beiti ve'al-picha yishak kol-ami rak hakisseh egdal mimeka.

41:41. Vayomer Par'oh el-Yoseph re'eh netaticha al kol-eretz Mitzrayim.

41:42. Vayasar Par'oh et-tabato me'al yado vayiten otah al-yad Yoseph vayalbes oto bigdei-shesh vayasem revid hazahav al-tzavaro.

41:43. Vayarkev oto b'mirkevet ha'mishneh asher-lo vayikre'u lefanav avrech venatain oto al kol-eretz Mitzrayim.

41:44. Vayomer Par'oh el-Yoseph ani Par'oh uvil'adecha lo-yarim ish et-yado ve'et-raglo bechol-eretz Mitzrayim.

41:45. Vayikra Par'oh shem-Yoseph Tzaphenath-Paneah vayiten-lo et-Asenath bat Poti-Phera kohen On

41:39. ויאמר פרעה אל-יוסף אחרי הודיע אלהים אותך את-כל-זאת אין נבון וחכם כמוך

41:40. אתה תהיה על-ביתי ועל-פיך ישק כל-עמי רק הכסא אגדל ממך

41:41. ויאמר פרעה אל-יוסף ראה נתתי אתך על כל-ארץ מצרים

41:42. ויסר פרעה את-טבעתו מעל ידו ויתן אתה על-יד יוסף וילבש אתו בגדי-שש וישם רבד הזהב על-צוארו

41:43. וירכב אתו במרכבת המשנה ויתן אשר-לו ויקראו לפניו אברך ונתון אתו על כל-ארץ מצרים

41:44. ויאמר פרעה אל-יוסף אני פרעה ובלעדיך לא-ירים איש את-ידו ואת-רגלו בכל-ארץ מצרים

41:45. ויקרא פרעה שם-יוסף צפנת פענח ויתן-לו את-אסנת בת-פוטִי פרע כהן אֵן לאשה ויצא יוסף על-ארץ מצרים

Yosēph went out over all the land of Mitsrayim.

le'ishah vayetze Yoseph al-eretz Mitzrayim.

41:46. Now Yosēph was thirty years old when he stood before Pharaoh sovereign of Mitsrayim. And Yosēph went out from the presence of Pharaoh and went throughout all the land of Mitsrayim.

41:46. V'Yoseph ben-shloshim shanah be'omdo lifnei Par'oh melech Mitzrayim vayetze Yoseph milifnei Par'oh vaya'avor bechol-eretz Mitzrayim.

41:46. ויוסף בן־שלשים שנה בעמדו לפני פרעה מלך מצרים ויצא יוסף מלפני פרעה ויעבר בכל־ארץ מצרים

41:47. And in the seven years of plenty the ground brought forth generously.

41:47. Vata'as ha'aretz besheva shenei hasava likmetzim.

41:47. ותעש הארץ בשבע שני השבע לקמצים

41:48. And he gathered all the food of the seven years which were in the land of Mitsrayim, and laid up the food in the cities. He laid up in every city the food of the fields which surrounded them.

41:48. Vayikbotz et-kol ochel sheva shanim asher hayu be'eretz Mitzrayim vayiten ochel be'arim ochel sedeh ha'ir asher sevivoteha natan betocha.

41:48. ויקבץ את־כל־אכל שבע שנים אשר היו בארץ מצרים ויתן אכל בערים אכל שדה העיר אשר סביבותיה נתן בתוכה

41:49. Thus Yosēph gathered very much grain, as the sand of the sea, until he ceased counting, for it was without number.

41:49. Vayitzbor Yoseph bar kechol hayam harbeh me'od ad ki-chadal lispor ki-ein mispar.

41:49. ויצבר יוסף בר כחול הים הרבה מאד עד כי־חדל לספר כי אין מספר

41:50. And to Yosēph were born two sons before the year of scarcity of food came, whom Asenath, the daughter of Poti-Phera priest of On, bore to him.

41:50. Uleyoseph yulad shnei vanim b'terem tavo shenat hara'av asher yaldah-lo Asenath bat Poti-Phera kohen On.

41:50. וליוסף ילד שני בנים בטרם תבא שנת הרעב אשר ילדה־לו אסנת בת־פוטי פרע כהן אן

41:51. And Yoseph called the name of the first-born Menashsheh, "For Elohim has made me forget all my toil and all my father's house."

41:51. Vayikra Yoseph et-shem habechor Menashsheh ki-nashani Elohim et-kol amali ve'et kol beit avi.

41:51. ויקרא יוסף את־שם הבכור מנשה כי נשני אלהים את־כל־עמלי ואת כל־בית אבי

41:52. And the name of the second he called Ephrayim, "For Elohim has caused me to be fruitful in the land of my affliction."

41:52. Ve'et shem hasheni kara Ephrayim ki-hifrani Elohim be'eretz oni.

41:52. ואת שם השני קרא אפרים
כי הפרני אלהים בארץ עניי

41:53. And the seven years of plenty which were in the land of Mitsrayim came to an end,

41:53. Vayitmu sheva shenei hasava asher hayu be'eretz Mitzrayim.

41:53. ותכלינה שבע שני השבע
אשר היו בארץ מצרים

41:54. and the seven years of scarcity of food began to come, as Yoseph had said. And the scarcity of food was in all lands, but in all the land of Mitsrayim there was bread.

41:54. Vatechelna sheva shnei hara'av lavo ka'asher amar Yoseph vayehi ra'av bechol-ha'aratzot uvechol-eretz Mitzrayim hayah lechem.

41:54. ותתחלנה שבע שני הרעב
לבוא כאשר אמר יוסף ויהי רעב
בכל־הארצות ובכל־ארץ מצרים היה
לחם

41:55. But when all the land of Mitsrayim hungered, the people cried to Pharaoh for bread. And Pharaoh said to all Mitsrayim, Go to Yoseph, do whatever he says to you.

41:55. Vate'ev kol-eretz Mitzrayim el-ha'am el-Par'oh latze'ak lechem vayomer Par'oh lechol-Mitzrayim lechu el-Yoseph asher yomar lachem ta'asu.

41:55. ותרעב כל־ארץ מצרים
ויצעק העם אל־פרעה ללחם ויאמר
פרעה לכל־מצרים לכו אלי־יוסף
אשר־יאמר לכם תעשו

41:56. And the scarcity of food was over all the face of the earth, and Yoseph opened all the storehouses and sold to the Mitsrites. And the scarcity of food was severe in the land of Mitsrayim.

41:56. Vehara'av hayah al-penei kol-ha'aretz vayiftach Yoseph et-kol asher bahem vayishbor leMitzrayim vayechezak hara'av be'eretz Mitzrayim.

41:56. והרעב היה על־כל־פני
הארץ ויפתח יוסף את־כל־אשר בהם
וישבר למצרים ויחזק הרעב בארץ
מצרים

41:57. And all the earth came to Yoseph in Mitsrayim to buy grain, because the scarcity of food was severe in all the earth.

41:57. Vechol-ha'aretz ba'u Mitzraymah el-Yoseph lishbor ki-chazak hara'av bechol-ha'aretz.

41:57. וכל־הארץ באו מצרימה
אלי־יוסף לשבר כי־חזק הרעב
בכל־הארץ

Bereshith (Genesis) – Chapter 42

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
42:1. And when Ya‘aqob ₂ saw that there was grain in Mitsrayim, Ya‘aqob ₂ said to his sons, Why do you look at each other?	42:1. Vayar Ya‘aqob ₂ ki yesh shever beMitzrayim vayomer Ya‘aqob ₂ levanav lamah titra’u.	42:1. וירא יעקב כי יש־שבר במצרים ויאמר יעקב לבניו למה תתראו
42:2. And he said, See, I have heard that there is grain in Mitsrayim. Go down to that place and buy for us there, and let us live and not die.	42:2. Vayomer hineh shamati ki yesh shever beMitzrayim redu shamah veshivru-lanu misham venichyeh velo namut.	42:2. ויאמר הנה שמעתי כי יש־שבר במצרים רדו שמה ושברו־לנו משם ונחיה ולא נמות
42:3. And the ten brothers of Yosēph went down to buy grain in Mitsrayim.	42:3. Vayeredu achei-Yoseph asarah lishbor bar miMitzrayim.	42:3. וירדו אחי־יוסף עשרה לשבר בר ממצרים
42:4. But Ya‘aqob ₂ did not send Yosēph’s brother Binyamin with his brothers, for he said, Lest some harm befall him.	42:4. Ve’et Binyamin achi-Yoseph lo-shalach Ya‘aqob ₂ et-echav ki amar pen-yikra’enu ason.	42:4. ואת־בנימן אחי־יוסף לא־שלח יעקב את־אחיו כי אמר פן־יקראנו אסון
42:5. And the sons of Yisra’ēl went to buy grain among those who journeyed, for the scarcity of food was in the land of Kena’an.	42:5. Vayavo’u bnei Yisra’ēl lishbor betoch haba’im ki-hayah hara’av be’eretz Kena’an.	42:5. ויבאו בני ישראל לשבר בתוך הבאים כי־היה הרעב בארץ כנען
42:6. Now Yosēph was the governor over the land, he was the one who sold to all the people of the land. And Yosēph’s brothers came and bowed down to him with their faces to the earth.	42:6. VeYoseph hu hashalit al-ha’arets hu hamashbir lechol-am ha’arets vayavo’u achei-Yoseph vayishtachavu-lo apayim artzah.	42:6. ויוסף הוא השליט על־הארץ הוא המשביר לכל־עם הארץ ויבאו אחי־יוסף וישתחוו לו אפים ארצה
42:7. And Yosēph saw his brothers and recognized them, but he acted as a stranger to them and spoke	42:7. Vayar Yoseph et-echav vayakirem vayitnaker alehem vayedabber itam kashot vayomer alehem	42:7. וירא יוסף את־אחיו ויכרם ויתנכר אלהם וידבר אתם קשות

to them harshly, and said to them, Where do you come from? And they said, From the land of Kena'an to buy food.

42:8. So Yosēph recognized his brothers, but they did not recognize him.

42:9. And Yoseph remembered the dreams which he had dreamed about them, and said to them, You are spies! You have come to see the nakedness of the land!

42:10. And they said to him, No, my master, but your servants have come to buy food.

42:11. We are all one man's sons. We are trustworthy. Your servants are not spies.

42:12. But he said to them, No, but you have come to see the nakedness of the land.

42:13. And they said, Your servants are twelve brothers, the sons of one man in the land of Kena'an. And see, the youngest is with our father today, and one is no more.

42:14. And Yoseph said to them, It is as I spoke to you, saying, You are spies!

me'ayin batem vayomru me'erezt Kena'an lishbor ochel.

42:8. Vayaker Yoseph et-echav vehem lo hikiru.

42:9. Vayizkor Yoseph et hachalomot asher chalam lahem vayomer alehem meragelim atem lir'ot et-ervat ha'arezt batem.

42:10. Vayomru elav lo adoni va'avadeycha bau lishbor ochel.

42:11. Kulanu bnei ish echad nachnu kenim anachnu lo hayu avadeycha meragelim.

42:12. Vayomer alehem lo ki-ervat ha'arezt batem lir'ot.

42:13. Vayomru shneim-asar avadeycha achim anachnu bnei ish echad be'erezt Kena'an vehineh hakaton et-avinu hayom ve'echad einenu.

42:14. Vayomer alehem Yoseph hu asher dibarti alechem lemor meragelim atem.

ויאמר אלהם מאין באתם ויאמרו מארץ כנען לשבר אכל

42:8. ויכר יוסף את־אחיו והם לא־הכירוהו

42:9. ויזכר יוסף את־החלמות אשר חלם להם ויאמר אלהם מרגלים אתם לראות את־ערות הארץ באתם

42:10. ויאמרו אליו לא אדני ועבדיך באו לשבר אכל

42:11. כלנו בני־איש אחד נחנו כנים אנחנו לא־היו עבדיך מרגלים

42:12. ויאמר אלהם לא כִּי־ערות הארץ באתם לראות

42:13. ויאמרו שנים עשר עבדיך אחים אנחנו בני־איש אחד בארץ כנען והנה הקטן את־אבינו היום והאחד איננו

42:14. ויאמר אלהם יוסף הוא אשר דברתי אלכם לאמר מרגלים אתם

42:15. By this you shall be proven: By the life of Pharaoh, you do not leave this place unless your youngest brother comes here.

42:16. Send one of you, and let him bring your brother, while you are kept in prison. So let your words be proven, to see whether there is any truth in you. Or else, by the life of Pharaoh, you are spies!

42:17. So he put them all together in prison for three days.

42:18. Now Yoseph said to them the third day, Do this and live, for I fear Elohim:

42:19. If you are trustworthy, let one of your brothers be confined to your prison house, and you, go, bring grain for the scarcity of food of your houses.

42:20. And bring your youngest brother to me, and let your words be confirmed, and you do not die. And so they did.

42:21. And they said to each other, Truly, we are guilty concerning our brother, for we saw the distress of his soul when he pleaded with us, and we did not listen.

42:15. Bezot tinasun chai Par'oh im tetze'u mizeh ki im bevo achichem hakaton hena.

42:16. Shelchu mikem echad veyikach et-achichem ve'atem he'aseru veyibachenu divreichem ha'emet itchem ve'im-lo chai Par'oh ki meragelim atem.

42:17. Vaye'esof otam el-mishmar sheloshet yamim.

42:18. Vayomer alehem Yoseph bayom hashlishi zot asu vichyu et haElohim ani yare.

42:19. Im-kenim atem achichem echad ye'aser beveit mishmart'chem ve'atem lechu havi'u shever ra'avon bateichem.

42:20. Ve'et-achichem hakaton tavi'u elai vey'amenudivreichem velo tamutu vaya'asu ken.

42:21. Vayomru ish el-achiv aval asheimim anachnu al-achinu asher ra'inu tzarat nafsho behitchaneno eleinu

42:15. בזאת תבחנו חי־פרעה אִם־תצאו מזה כי אִם־בבוא אחיכם הקטן הנה

42:16. שלחו מכם אחד ויקח את־אחיכם ואתם האסרו ויבחנו דבריכם האמת ואם־לא חי פרעה כי־מרגלים אתם

42:17. ויאסף אתם אל־משמר שלשת ימים

42:18. ויאמר אלהם יוסף ביום השלישי זאת עשו וחיו את־האלהים אני ירא

42:19. אִם־כנים אתם אחיכם אחד יאסר בבית משמרכם ואתם לכו הביאו שבר רעבון בתיכם

42:20. ואת־אחיכם הקטן תביאו אלי ויאמנו דבריכם ולא תמותו ויעשו כן

42:21. ויאמרו איש אל־אחיו אבל אשמים אנחנו על־אחינו אשר ראינו צרת נפשו בהתחנונו אלינו ולא שמענו על־כן באה אלינו הצרה הזאת

That is why this distress has come upon us.

velo shamanu al-ken ba'ah aleinu hatzarah hazot.

42:22. And Re'ubēn answered them, saying, Did I not speak to you, saying, Do not sin against the boy? And you would not listen. And see, his blood is now required of us.

42:22. Vaya'an Re'uven otam lemor halo amarti aleichem lemor al-techta'u bayaled velo sham'atem vegam damo hineh nidrash.

42:22. ויען ראובן אתם לאמר הלא אמרתי אליכם לאמר אל־תחטאו בילד ולא שמעתם וגם דמו הנה נדרש

42:23. And they did not know that Yosēph understood them, for he spoke to them through an interpreter.

42:23. Vehem lo yade'u ki-shome'a Yoseph ki-hamelitz beinotam.

42:23. והם לא ידעו כִּי־שמע יוסף כִּי־המליץ בינותם

42:24. And he turned away from them and wept, but turned back to them and spoke to them. And he took Shim'on from them and bound him before their eyes.

42:24. Vayisov me'aleihem vayevk vashav aleihem vayedabber aleihem vayikach me'itam et-Shim'on vayesar oto le'eineihem.

42:24. ויסב מעליהם ויבך וישב אליהם וידבר אלהם ויקח מאתם את־שמעון ויאסר אתו לעיניהם

42:25. And Yoseph gave a command, and they filled their bags with grain, also to return every man's silver to his sack, and to give them food for the journey. And so it was done for them.

42:25. Vayetzav Yoseph vayemale'u et-kaleihem bar ulehashiv kaspehem ish el-sako velatet lahem tzedah laderech vaya'as lahem ken.

42:25. ויצו יוסף וימלאו את־כליהם בר ולהשיב כספיהם איש אל־שקו ולתת להם צדה לדרך ויעש להם כן

42:26. So they loaded their donkeys with the grain and went from there.

42:26. Vayisu et-shevaram al-chamoreihem vayelchu misham.

42:26. וישאו את־שבֹרם על־חמוריהם וילכו משם

42:27. And as one of them opened his sack to give his donkey feed at the lodging place, he saw his silver, and there it was, in the mouth of his sack!

42:27. Vayiftach ha'echad et-sako latet mispo lechamoro bamalon vayar et-kaspo vehineh hu befi amtachto.

42:27. ויפתח האחד את־שקו לתת מספה לחמורו במלון וירא את־כספו והנה־הוא בפי אמתחתו

42:28. And he said to his brothers, My silver has been returned, and there it is, in my sack! And their hearts sank, and they were afraid, saying to each other, What is this that Elohim has done to us?

42:29. And they came to Ya‘aqob₂ their father in the land of Kena‘an and reported to him all that had befallen them, saying,

42:30. The man, the master of the land, spoke harshly to us, and took us for spies of the land.

42:31. But we said to him, We are trustworthy, we are not spies.

42:32. We are twelve brothers, sons of our father. One is no more, and the youngest is today with our father in the land of Kena‘an.

42:33. And the man, the master of the land, said to us, By this I know that you are trustworthy: Leave one of your brothers with me, and take grain for the scarcity of food of your households, and go.

42:34. And bring your youngest brother to me, then I know that you are not spies, but that you are trustworthy. I give your

42:28. Vayomer el-echav hushu shav kaspi vegam hineh beamtachti vayetze libam vayechedu ish el-achiv lemor mah-zot asah Elohim lanu.

42:29. Vayavo‘u el-Ya‘aqob₂ avihem eretz Kena‘an vayagidu-lo et-kol-hakorot otam lemor.

42:30. Diber itanu ha‘ish adonei ha‘arets kashot vayiten otanu kemeragelim et-ha‘arets.

42:31. Vanomer elav kenim anachnu lo hayinu meragelim.

42:32. Shneim-asar anachnu achim bnei avinu echad einenu vehakaton hayom et-avinu be‘arets Kena‘an.

42:33. Vayomer elenu ha‘ish adonei ha‘arets bezot eda ki-kenim atem ach etchem hanichu iti vekchu et-shever ra‘avon bateichem vehalechu.

42:34. Vehavi‘u et-achichem hakaton elai ve‘eda ki lo meragelim atem ki-kenim atem et-achichem eten

42:28. ויאמר אל־אחיו השיב כספי וגם הנה הוא באמתחתי ויצא לבם ויחרדו איש אל־אחיו לאמר מה־זאת עשה אלהים לנו

42:29. ויבאו אל־יעקב אביהם ארצה כנען ויגידו לו את כל־הקרות אתם לאמר

42:30. דבר אתנו האיש אדני הארץ קשות ויתן אתנו כמרגלים את־הארץ

42:31. ונאמר אליו כנים אנחנו לא־היינו מרגלים

42:32. שנים עשר אנחנו אחים בני אבינו האחד איננו והקטן היום את־אבינו בארץ כנען

42:33. ויאמר אלינו האיש אדני הארץ בזאת אדע כ־כנים אתם אחד מכם הניחו אתי ואת־רעבון בתיכם קחו ולכו

42:34. ואת־אחיכם הקטן הביאו אלי ודעו כי־לא מרגלים אתם כ־כנים אתם את־אחיכם אתן לכם ואת־הארץ תסחרו

brother to you, and move about in the land.

lachem ve'et ha'aretz tischaru.

42:35. And it came to be as they emptied their sacks, that see, every man's bundle of silver was in his sack! And they saw their bundles of silver, they and their father, and they were afraid.

42:35. Vayehi hem merikim et-sakeihem vehineh ish tzeror kaspo besako vayiru et-tzerorot kaspehem hemah va'avihem vayiru.

42:35. ויהי הם מריקים שקיהם והנה איש צרור כספו בשקו ויראו את־צררת כספיהם המה ואביהם וייראו

42:36. And Ya'aqob_h their father said to them, You have bereaved me: Yosēph is no more, and Shim'on is no more, and you would take Binyamin. All this is against me!

42:36. Vayomer alehem Ya'aqob_h avihem oti shikaltem Yoseph einenu veShim'on einenu ve'et-Binyamin tikachu alai hayu chulanah.

42:36. ויאמר אלהם יעקב אביהם אתי שכלתם יוסף איננו ושמעון איננו ואת־בנימין תקחו עלי היו כלנה

42:37. And Re'ubēn spoke to his father, saying, Take the lives of my two sons if I do not bring him back to you. Put him in my hands, and I myself bring him back to you.

42:37. Vayomer Re'uben el-avi al-tamit shenei vanai im-lo avi'enu elecha ten oto al-yadi va'ani ashivenu elecha.

42:37. ויאמר ראובן אל־אביו לאמר את־שני בני תמית אם־לא אביאנו אליך תנה אתו על־ידי ואני אשיבנו אליך

42:38. But he said, My son is not going down with you, for his brother is dead, and he alone is left. If harm should befall him along the way in which you go, then you shall bring down my gray hair with sorrow to She'ol.

42:38. Vayomer lo-yered bni imachem ki-achiv met vehu levado nish'ar ukara'ohu ason baderech asher telchu vahoradetem et-seivati beyagon Sheolah.

42:38. ויאמר לא־ירד בני עמכם כִּי־אחיו מת והוא לבדו נשאר וקרהו אסון בדרך אשר תלכו בה והורדתם את־שיבתי ביגון שאלה

Bereshith (Genesis) – Chapter 43

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
43:1. And the scarcity of food was severe in the land.	43:1. Vehara'av kaved ba'aretz.	43:1. והרעב כבד בארץ
43:2. And it came to be, when they had eaten up the grain which they had brought from Mitsrayim, that their father said to them, Go back, buy us a little food.	43:2. Vayehi ka'asher kilu le'echol et-hashever asher-hevi'u miMitzrayim vayomer alehem avihem shuvu shivru-lanu me'at ochel.	43:2. ויהי כאשר כלו לאכל את־השבר אשר הביאו ממצרים ויאמר אלהם אביהם שובו שברו־לנו מעט אכל
43:3. But Yehudah spoke to him, saying, The man clearly warned us, saying, You do not see my face unless your brother is with you.	43:3. Vayedabber elav Yehudah lemor ha'ed he'id banu ha'ish lemor lo tir'u fanai bilti achichem itchem.	43:3. וידבר אליו יהודה לאמר העד העיד בנו האיש לאמר לא תראו פני בלתי אחיכם אתכם
43:4. If you let our brother go with us, we go down and buy you food.	43:4. Im-meshale'ach atah et-achinu itanu neredah venishberekh lecha ochel.	43:4. אם־משלח אתה את־אחינו אתנו נרדה ונשברה לך אכל
43:5. But if you do not let him go, we do not go down, because the man said to us, You do not see my face unless your brother is with you.	43:5. Ve'im-eincha meshale'ach lo nered ki-ha'ish amar eleinu lo tir'u fanai bilti achichem itchem.	43:5. ואם־אינך משלח לא נרדה כי־האמר אמר אלינו האיש לא תראו פני בלתי אחיכם אתכם
43:6. And Yisra'el said, Why did you do evil to me to inform the man that you still had another brother?	43:6. Vayomer Yisra'el lamah hare'otem li lehagid la'ish ha'od lachem ach.	43:6. ויאמר ישראל למה הרעתם לי להגיד לאיש העוד לכם אח
43:7. And they said, The man asked us carefully about ourselves and our relatives, saying, Is your father still alive? Have you another brother? And we informed him according to these words. Could we	43:7. Vayomru sha'ol sha'al ha'ish lanu ulemoladtenu lemor ha'od avichem chai hayesh lachem ach venaged-lo al-pi hadevarim ha'eleh hayadanu ki-yomar horidu et-achichem.	43:7. ויאמרו שאל שאל האיש לנו ולמולדתנו לאמר העוד אביכם חי היש לכם אח ונגד לו על־פי הדברים האלה הידע נדע כי יאמר הורידו את־אחיכם

possibly know that he
would say, Bring your
brother down?

43:8. And Yehudah said to
Yisra'el his father, Send the
boy with me, and let us
arise and go, and live and
not die, both we and you
and also our little ones.

43:9. I myself shall stand
guarantee for him – from
my hand you are to require
him. If I do not bring him
back to you and set him
before you, then let me bear
the blame forever.

43:10. For if we had not
delayed, truly by now we
could have returned twice.

43:11. And their father
Yisra'el said to them, If so
then, do this: Take some of
the best fruit of the land in
your vessels and bring a
present down for the man –
a little balm and a little
honey, spices and myrrh,
nuts and almonds.

43:12. And take double
silver in your hand, and
take back in your hand the
silver that was returned in
the mouth of your sacks – it
could have been a mistake.

43:13. And take your
brother; and arise, go back
to the man.

43:8. Vayomer Yehudah
el-Yisra'el aviv shilcha
hana'ar iti venakumah
venelechah venichyeh velo
namut gam-anachnu
gam-atah gam-tapeinu.

43:9. Anochi e'ervenu
miyadi tevakshenu im-lo
heshivoti oto elecha
vehitzagti lefaneycha
vechatati lecha
kol-hayamim.

43:10. Ki lule hitmahmanu
ki-ata shavnu zeh
fa'amayim.

43:11. Vayomer alehem
Yisra'el avihem im-ken efro
na zot k'chu mizimrat
ha'arets bikhleichem
vehoridu le'ish minchah
me'at tzori ume'at devash
ne'khot vela'not botnim
u'shkedim.

43:12. Vakesef mishneh
k'chu beyedchem
ve'et-hakesef hameshiv befi
amtachoteychem tashivu
beyedchem ula mishgeh hu.

43:13. Ve'et-achichem k'chu
vekumu shuvu el-ha'ish.

43:8. ויאמר יהודה אל־ישראל אביו
שלחה הנער אתי ונקומה ונלכה
ונחיה ולא נמות גם־אנחנו גם־אתה
גם־טפנו

43:9. אנכי אערבנו מידי תבקשנו.
אם־לא הביאתיו אליך והצגתיו לפניך
וחטאתי לך כלי־הימים

43:10. כי לולא התמהמהנו כ־עתה.
שבנו זה פעמים

43:11. ויאמר אלהם ישראל אביהם.
אם־כן אפוא זאת עשו קחו מזמרת
הארץ בכליכם והורידו לאיש מנחה
מעט צרי ומעט דבש נכאת ולוט
בטנים ושקדים

43:12. וכסף משנה קחו בידכם
ואת־הכסף המושב בפי אמתחתיכם
תשיבו בידכם אולי משגה הוא

43:13. ואת־אחיכם קחו וקמו שובו.
אל־האיש

43:14. And Ėl Shaddai give to you compassion before the man, so that he shall release your other brother and Binyamin. And I, if I am bereaved, I am bereaved!

43:15. And the men took that present and Binyamin, and they took double the amount of silver in their hand, and arose and went down to Mitsrayim, and stood before Yosĕph.

43:16. And Yosĕph saw Binyamin with them, and said to the one over his house, Bring the men home, and make a great slaughter, and prepare, for these men are to eat with me at noon.

43:17. And the man did as Yosĕph said, and the man brought the men into Yosĕph's house.

43:18. And the men were afraid because they were brought into Yosĕph's house. And they said, It is because of the silver which was returned in our sacks the first time that we are brought in, to throw himself upon us and fall upon us, to take us as slaves – our donkeys too.

43:19. So they came near to the man over the house of Yosĕph, and spoke to him at the door of the house,

43:14. Ve'Ėl Shaddai yiten lachem rachamim lifnei ha'ish veshilach lachem et-achichem acher ve'et-Binyamin ve'ani ka'asher shakalti shakalti.

43:15. Vayikchu ha'anashim et-haminchah hazot u'mishneh kesef lakchu beyadam ve'et-Binyamin vayakumu vayeredu Mitzraymah vaya'amdu lifnei Yoseph.

43:16. Vayar Yoseph et-Binyamin itam vayomer asher al-beito hovei et-ha'anashim habaitah u'tvoach tevach vehachen ki-iti yochlu ha'anashim batzohorayim.

43:17. Vaya'as ha'ish ka'asher amar Yoseph vayave ha'ish et-ha'anashim beitha Yoseph.

43:18. Vayiru ha'anashim ki huvam beit Yoseph vayomru al-dvar hakesef hameshiv beamtachoteinu batchilah anachnu muva'im lehitgolel aleinu ulhipol aleinu velakachat otanu le'avadim ve'et-chamoreinu.

43:19. Vayigshu el-ha'ish asher al-beit Yoseph vayidabru elav petach ha'bayit.

43:14. ואל־שדי יתן לכם רחמים לפני האיש ושלח לכם את־אחיכם אחר ואת־בנימן ואני כאשר שכלתי שכלתי

43:15. ויקחו האנשים את־המנחה הזאת ומשנה כסף לקחו בידם ואת־בנימן ויקומו וירדו מצרימה ויעמדו לפני יוסף

43:16. וירא יוסף אתם את־בנימן ויאמר לאשר על־ביתו הבא את־האנשים הביתה וטבח טבח והכן כי אתי יאכלו האנשים בצהרים

43:17. ויעש האיש כאשר אמר יוסף ויבא האיש את־האנשים ביתה יוסף

43:18. וייראו האנשים כי הובאו בית יוסף ויאמרו על דבר הכסף השב באמתחתינו בראשנה אנחנו מובאים להתגלל עלינו ולהתנפל עלינו ולקחת אתנו לעבדים ואת־חמורינו

43:19. ויגשו אל־האיש אשר על־בית יוסף וידברו אליו פתח הבית

43:20. And said, O my master, we indeed came down the first time to buy food.

43:20. Vayomru bi-adoni yared yarednu batchilah lishbor ochel.

43:20. ויאמרו בי אדני ירד ירדנו בתחלה לשבר אכל

43:21. And it came to be, when we came to the lodging place, that we opened our sacks and saw each man's silver in the mouth of his sack, our silver in its weight. And we have brought it back in our hand.

43:21. Vayehi ki-banu el-hamalon vaniftach et-amtachotinu vehineh kesef ish befi amtachto kaspeinu b'mishkalo vanashev oto beyadeinu.

43:21. ויהי כִּי־בָאנוּ אֶל־הַמִּלּוֹן וּנְפַתַח אֶת־אֲמַתְחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי אֲמַתְחוֹתוֹ כִּסְפֵנוּ בַּמִּשְׁקָלוֹ וְנִשֵּׁב אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ

43:22. And we have brought down other silver in our hands to buy food. We do not know who put our silver in our sacks.

43:22. Vekesef acher horadnu beyadeinu lishbor ochel lo-yadanu mi-sam kaspeinu beamtachotenu.

43:22. וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְּיָדֵנוּ לְשֹׁבֵר אֶכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שֵׁם כִּסְפֵנוּ בְּאֲמַתְחֹתֵינוּ

43:23. But he said, Peace be with you, do not be afraid. Your Elohim and the Elohim of your father has given you treasure in your sacks. Your silver came to me. And he brought Shim'on out to them.

43:23. Vayomer shalom lachem al-tira'u Eloheichem ve'Elohei avichem natan lachem matmon b'amtachoteichem kasp'chem ba elai vayotzei aleihem et-Shim'on.

43:23. וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אַל־תִּירְאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן בְּאֲמַתְחֹתֵיכֶם כִּסְפְּכֶם בָּא אֵלַי וַיּוֹצֵא אֶל־שִׁמְעוֹן

43:24. And the man brought the men into Yoseph's house and gave them water, and they washed their feet. And he gave their donkeys feed.

43:24. Vayave ha'ish et-ha'anashim beita Yoseph vayiten mayim vayirchut ragleihem vayiten mispo lechamoriehem.

43:24. וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפָּה לַחֲמוֹרֵיהֶם

43:25. And they made ready the present for Yoseph's coming at noon, for they heard that they were to eat there.

43:25. Vayachinu et-haminchah ad-bo Yoseph batzohorayim ki-shamu ki-sham yochlu lechem.

43:25. וַיַּכְיֵנוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בָּא יוֹסֵף בְּצֹהָרַיִם כִּי־שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לֶחֶם

43:26. And when Yoseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down before him to the earth.	43:26. Vayavo Yoseph habayta vayavi'u-lo et-haminchah asher beyadam habayta vayishtachavu-lo artzah.	43:26. ויבא יוסף הביתה ויביאו־לו את־המנחה אשר־בידם הביתה וישתחוּ לו ארצה
43:27. And he asked them about their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he still alive?	43:27. Vayish'al leshalomam vayomer hashalom avi'chem hazaken asher amartem ha'odenu chai.	43:27. וישאל להם לשלום ויאמר השלום אביכם הזקן אשר אמרתם העודנו חי
43:28. And they said, Your servant our father is in good health, he is still alive. And they bowed their heads down and did obeisance.	43:28. Vayomru shalom le'avdecha le'avinu odenu chai vayikodu vayishtachavu.	43:28. ויאמרו שלום לעבדך לאבינו עודנו חי ויקדו וישתחוּ
43:29. And he lifted his eyes and saw his brother Binyamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother of whom you spoke to me? And he said, Elohim show favor to you, my son.	43:29. Vayisa einav vayar et-Binyamin achiv ben imo vayomer hazeh achichem hakaton asher amartem elai vayomer Elohim yechonecha beni.	43:29. וישא עיניו וירא את־בנימן אחיו בן־אמו ויאמר הזה אחיכם הקטן אשר אמרתם אלי ויאמר אלהים יחנך בני
43:30. And Yoseph hurried, for his emotions were deeply moved toward his brother, and he looked for a place to weep. And he went into his room and wept there.	43:30. Vemaher Yoseph ki-nichmeru rachamav el-achiv vayevesh livkot vayavo hachadarah vayevek sham.	43:30. וימהר יוסף כִּי־נכמרו רחמיו אל־אחיו ויבקש לבכות ויבא החדרה ויבך שם
43:31. Then he washed his face and came out, and controlled himself, and said, Serve the food.	43:31. Vayirchatz panav vayetze vayitapak vayomer simu lechem.	43:31. וירחץ פניו ויצא ויתאפק ויאמר שימו לחם
43:32. And they set him a place by himself, and them by themselves, and the Mitsrites who ate with him	43:32. Vayasimu-lo levado velahem levadam velMitzrim ha'ochlim ito levadam ki lo yuchlu	43:32. וישימו־לו לבדו ולהם לבדם ולמצרים האכלים אתו לבדם כי לא־יוכלון המצרים לאכל

by themselves, for the Mitsrites could not eat food with the Hebrews, for that is an abomination to the Mitsrites.

haMitzrim le'echol
et-ha'ivrim lechem
ki-to'evah hi leMitzrayim.

את־העברים לחם כִּי־תועבה הוא
למצרים

43:33. And they sat before him, the first-born according to his birthright and the youngest according to his youth. And the men looked at each other in astonishment.

43:33. Vayeshvu lefanav
habechor kivchurato
vehatzair kecetnuto
vayitmihu ha'anashim ish
el-re'ehu.

43:33. וישבו לפניו הבכר כבכרתו
והצעיר כצערתו ויתמהו האנשים
איש אל־רעהו

43:34. And he took portions to them from before him, but Binyamin's portion was five times as much as any of theirs. And they feasted and drank with him.

43:34. Vayisa masot mei'et
panav aleihem vaterav
masat Binyamin mimasot
kulam chamesh yadot
vayishtu vayishkeru imo.

43:34. וישא משאת מאת פניו
אלהם ותרב משאת בנימן ממשאת
כלם חמש ידות וישתו וישכרו עמו

Bereshith (Genesis) – Chapter 44

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

44:1. And he commanded the one over his house, saying, Fill the men's sacks with food, as they are able to bear, and put each man's silver in the mouth of his sack.

44:1. Vayetzav et-asher
al-beito lemor male
et-amtachot ha-anashim
ochel ka'asher yuchlun se'et
vesim kesef ish befi
amtachto.

44:1. ויצו את־אשר על־ביתו לאמר
מלא את־אמתחת האנשים אוכל
כאשר יוכלו שאת ושים כסף־איש
בפי אמתחתו

44:2. And put my cup, the silver cup, in the mouth of the sack of the youngest, and the silver for his grain. And he did according to the

44:2. Ve'et-gevi gevi hakesef
tasim befi amtachat
hakaton vetkesef shevro
vayaas kidvar Yoseph asher
diber.

44:2. ואת־גביע גביע הכסף תשים
בפי אמתחת הקטן ואת־כסף שברו
ויעש כדבר יוסף אשר דבר

word of Yoseph which he spoke.

44:3. The morning was light, and the men were sent away, they and their donkeys.

44:4. They had gone out of the city, not having gone far, when Yoseph said to the one over his house, Rise up, follow the men. And when you overtake them, say to them, Why have you repaid evil for good?

44:5. Is this not the one from which my master drinks, and with which he indeed divines? You have done evil in what you have done.

44:6. And he overtook them and spoke these words to them.

44:7. And they said to him, Why does my master say these words? Far be it from us to do such a thing!

44:8. See, we brought back to you from the land of Kena'an the silver which we found in the mouth of our sacks. How then should we steal silver or gold from your master's house?

44:9. With whomever of your servants it is found –

44:3. Ha'boker or vehanashim shulchu hemah vechamoreyhem.

44:4. Hem yatzu et-ha'ir lo hirschiku vayomer Yoseph la'asher al-beito kum red acharei ha'anashim vesigatem v'amarta alehem lamah shilamtem ra'ah tachat tovah.

44:5. Halo zeh asher yishte adoni bo vehu nachesh yenachesh bo harei raatem asher asitem.

44:6. Vayisigem vayedabber alehem et-hadevarim ha'eleh.

44:7. Vayomru elav lamah yedabber adoni kadevarim ha'eleh chalilah le'avadeicha me'asot kadavar hazeh.

44:8. Hinei hakesef asher matzanu befi amtachoteinu heshivanu elecha me'eret Kena'an ve'ech eich nignov mi'beit adoneicha kesef o zahav.

44:9. Asher yimatze ito me'avadeicha veyamut

44:3. הבקר אור והאנשים שלחו הם וחמוריהם

44:4. הם יצאו את־העיר לא־הרחיקו ויוסף אמר לאשר על־ביתו קום רד אחרי האנשים והשגת אותם ואמרת אלהם למה שלמתם רעה תחת טובה

44:5. הלווא זה אשר־ישתה אדני בו והוא ינחש ינחש בו הרעותם אשר עשיתם

44:6. וישגם וידבר אלהם את־הדברים האלה

44:7. ויאמרו אליו למה ידבר אדני כדברים האלה חלילה לעבדיך מעשות כדבר הזה

44:8. הנה־הכסף אשר מצאנו בפי אמת־חתינו השיבנו אליך מארץ כנען ואיך נגנב מבית אדניך כסף או זהב

44:9. אשר ימצא אתו מעבדיך ומת וגם־אנחנו נהיה לאדני לעבדים

he shall die and we also
become my master's slaves.

vegam anachnu nihyeh
la'adoni le'avadim.

44:10. And he said, Now
also let it be according to
your words. With
whomever it is found – he
becomes my slave, and you
are innocent.

44:10. Vayomer gam atah
kedivreichem ken hu asher
yimatze ito yihyeh li eved
ve'atem tihyu nekiyim.

44:10. ויאמר גם־עתה כדבריכם כן.
הוא אשר ימצא אתו יהיה לי עבד
ואתם תהיו נקים

44:11. And they hurried,
each man let down his sack
to the ground, and each
opened his sack.

44:11. Vayemaharu
vayoridu ish et-amtachto
artzah vayiftach ish
et-amtachto.

44:11. וימהרו ויורידו איש
את־אמתחתו ארצה ויפתחו איש
את־אמתחתו

44:12. And he searched,
with the oldest he began,
and with the youngest he
ended. And the cup was
found in Binyamin's sack.

44:12. Vayehapes bagadol
hechel uvekatan kilah
vayeimatze hagaviyah
be'amtachat Binyamin.

44:12. ויחפש בגדול החל ובקטן.
כלה וימצא הגביע באמתחת בנימן

44:13. And they tore their
garments, and each man
loaded his donkey and went
back to the city.

44:13. Vayikreu simlotam
vayamos ish al-chamoro
vayashuvu ha'irah.

44:13. ויקרעו שמלתם ויעמס איש
על־חמרו וישבו העירה

44:14. And Yehudah and his
brothers came to the house
of Yoseph, and he was still
there. And they fell before
him on the ground.

44:14. Vayavo Yehudah
ve'echav beita Yoseph
vehu od sham vayiplu
lefanav artzah.

44:14. ויבא יהודה ואחיו ביתה
יוסף והוא־עודנו שם ויפלו לפניו
ארצה

44:15. And Yoseph said to
them, What deed is this you
have done? Did you not
know that a man like me
indeed divines?

44:15. Vayomer lahem
Yoseph mah hama'aseh
hazeh asher asitem halo
yadatem ki nachesh
yenachesh ish asher
kamoni.

44:15. ויאמר להם יוסף.
מה־המעשה הזה אשר עשיתם הלוא
ידעתם כ־נחש ינחש איש אשר כמני

44:16. And Yehudah said,
What do we say to my
master? What do we speak?
Or how do we clear
ourselves? Elohim has
found out the crookedness

44:16. Vayomer Yehudah
mah nomar la'adoni mah
nedabber umah nitztdak
haElohim matza et-avon
avadeicha hinenu avadim
la'adoni gam anachnu gam

44:16. ויאמר יהודה מה־נאמר.
לאדני מה־נדבר ומה־נצטדק האלהים
מצא את־עון עבדיך הננו עבדים
לאדני גם־אנחנו גם־אשר נמצא
הגביע בידו

of your servants. See, we are my master's slaves, both we and he also with whom the cup was found.

asher nimtza hagaviyah beyado.

44:17. But he said, Far be it from me to do this. The man in whose hand the cup was found, he becomes my slave. As for you, go up in peace to your father.

44:17. Vayomer chalilah li measot zot ha'ish asher nimtza hagaviyah beyado hu yihyeh li eved ve'atem alu leshalom el-avichem.

44:17. ויאמר חלילה לי מעשות זאת האיש אשר נמצא הגביע בידו הוא יהיה לי עבד ואתם עלו לשלום אל־אביכם

44:18. And Yehudah came near to him and said, O my master, please let your servant speak a word in my master's hearing, and do not let your displeasure burn against your servant, for you are like Pharaoh.

44:18. Vayigash elav Yehudah vayomer bi adoni yedabber-na avdecha davar be'oznei adoni ve'al-yichar apecha be'avdecha ki chamocha kePharaoh.

44:18. ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידבר־נא עבדך דבר באזני אדני ואל־יחר אפך בעבדך כי כמוך כפרעה

44:19. My master asked his servants, saying, Have you a father or a brother?

44:19. Adoni sha'al et-avadav lemor hayesh lachem av o-ach.

44:19. אדני שאל את־עבדיו לאמר היש לכם אב או־אח

44:20. And we said to my master, We have a father, an old man, and a young child of his old age. And his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loves him.

44:20. Vanomer el-adoni yesh-lanu av zaken veyeled zekunim katan ve'achiv met vayivater hu levado le'imo ve'aviv aheivo.

44:20. ונאמר אל־אדני יש־לנו אב זקן וילד זקנים קטן ואחיו מת ויותר הוא לבדו לאמו ואביו אהבו

44:21. And you said to your servants, Bring him down to me, and let me set my eyes on him.

44:21. Vatomar el-avadeicha horidu elai va'asima eini alav.

44:21. ותאמר אל־עבדיך הורידהו אלי ואשימה עיני עליו

44:22. And we said to my master, The boy is not able to leave his father, for if he leaves his father, his father shall die.

44:22. Vanomer el-adoni lo-yuchal hana'ar la'azov et-aviv ve'azav et-aviv vameit.

44:22. ונאמר אל־אדני לא־יוכל הנער לעזב את־אביו ועזב את־אביו ומת

44:23. But you said to your servants, Unless your youngest brother comes down with you, you do not see my face again.

44:24. And it came to be when we went up to your servant my father, that we told him the words of my master.

44:25. And our father said, Go back and buy us a little food.

44:26. But we said, We are not able to go down. If our youngest brother is with us, then we shall go down. For we are not able to see the man's face unless our youngest brother is with us.

44:27. Then your servant my father said to us, You know that my wife bore me two sons.

44:28. And the one went out from me, and I said, Truly he is torn, torn to pieces! And I have not seen him since.

44:29. And if you take this one from me too, and harm comes to him, you shall bring down my gray hair with evil to She'ol.

44:30. And now, if I come to your servant my father and the boy is not with us –

44:23. Vatomar
el-avadeicha im-lo yered
achichem hakaton itchem lo
tosifun lirot panai.

44:24. Vayehi ki alinu
el-avdecha avi v'nagid-lo et
divrei adoni.

44:25. Vayomer avinu
shuvu shivru-lanu me'at
ochel.

44:26. Vanomer lo nuchal
laredet im-yesh achinu
hakaton itanu veyaradnu ki
lo nuchal lirot pnei ha'ish
ve'achinu hakaton einenu
itanu.

44:27. Vayomer avdecha avi
aleinu atem yeda'tem ki
shenayim yaldah-li ishti.

44:28. Vayetze ha'echad
me'iti va'omar ach tarof
toraf velo re'itiv ad-hena.

44:29. Ulkachtam gam
et-zeh me'im panai
ve'kara'ahu ason
vehoradetem et-seivati
berah she'ol.

44:30. Ve'atah kevo'i
el-avdecha avi vehana'ar
einenu itanu v'nafsho
keshurah benafsho.

44:23. ותאמר אל־עבדיך אִם־לא ירד אחיכם הקטן אתכם לא תוסיפון לראות פני

44:24. ויהי כִּי־עלינו אל־עבדך אבי ונגד־לו את־דברי אדני

44:25. ויאמר אבינו שובו שברו־לנו מעט אכל

44:26. ונאמר לא נוכל לרדת אִם־יש אחינו הקטן אתנו וירדנו כי לא נוכל לראות פני האיש ואחינו הקטן איננו אתנו

44:27. ויאמר עבדך אבי אלינו אתם ידעתם כי שנים ילדה־לי אשתי

44:28. ויצא האחד מאתי ואמר אך טרף טרף ולא־ראיתיו עד־הנה

44:29. ולקחתם גם את־זה מעם פני וקראהו אסון והורדתם את־שיבתי ברעה שאולה

44:30. ועתה כבואי אל־עבדך אבי והנער איננו אתנו ונפשו קשורה בנפשו

since his life is bound up in
his life –

44:31. then it shall be, when
he sees that the boy is not
with us, that he shall die. So
your servants shall bring
down the gray hair of your
servant our father with evil
to She'ol.

44:31. Vehaya kir'oto ki-ein
hana'ar vameit vehoridu
avadecha et-seivat avdecha
avinu b'yagon she'ol.

44:31. והיה כראותו כי־אין הנער
ומת והורידו עבדיך את־שיבת עבדך
אבינו ביגון שאולה

44:32. For your servant
went guarantor for the boy
to my father, saying, If I do
not bring him back to you,
then I shall be a sinner
before my father forever.

44:32. Ki avdecha arav
et-hana'ar me'im avi lemor
im-lo avi'enu elecha
vechatati le'avi
kol-hayamim.

44:32. כי עבדך ערב את־הנער
מעם אבי לאמר אם־לא אביאנו אליך
והטאתי לאבי כליהימים

44:33. And now, please let
your servant remain
instead of the boy as a slave
to my master, and let the
boy go up with his brothers.

44:33. Ve'atah yeshev-na
avdecha tachat hana'ar eved
la'adoni vehana'ar ya'al
im-echav.

44:33. ועתה ישב־נא עבדך תחת
הנער עבד לאדני והנער יעל עם־אחיו

44:34. For how do I go up to
my father if the boy is not
with me – lest I see the evil
that would come upon my
father!

44:34. Ki eich e'eleh el-avi
vehana'ar einenu iti pen
ereh vara asher yimtza
et-avi.

44:34. כי איך אעלה אל־אבי והנער
איננו אתי פן־אראה ברע אשר ימצא
את־אבי

Bereshith (Genesis) – Chapter 45

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

45:1. And Yoseph was
unable to restrain himself
before all those who stood
by him, and he called out,
'Make everyone go out from
me!' So no one stood with
him while Yoseph made

45:1. Velo-yachol Yoseph
lehitapek lechol hanitzavim
alav vayikra hotzi'u kol-ish
me'alai velo-amad ish ito
behitvada Yoseph el-echav.

45:1. ולא־יכול יוסף להתאפק
לכל־הנצבים עליו ויקרא הוציאו
כל־איש מעלי ולא־עמד איש אתו
בהתוודע יוסף אל־אחיו

himself known to his brothers.

45:2. And he wept aloud, and the Mitsrites and the house of Pharaoh heard it.

45:3. And Yoseph said to his brothers, 'I am Yoseph, is my father still alive?' But his brothers were unable to answer him, for they trembled before him.

45:4. Then Yoseph said to his brothers, 'Please come near to me.' And when they came near, he said, 'I am Yoseph your brother, whom you sold into Mitsrayim.'

45:5. And now, do not be grieved nor displeased with yourselves because you sold me here, for Elohim sent me before you to preserve life.

45:6. For two years now the scarcity of food has been in the land, and there are still five years in which there is neither ploughing nor harvesting.

45:7. And Elohim sent me before you to preserve for you a remnant in the earth, and to give life to you by a great escape.

45:8. So now, you did not send me here, but Elohim. And He has made me a father to Pharaoh, and master of all his house, and

45:2. Vayiten et-kolo bivchi vayishme'u Mitzrayim vayishma beit Par'oh.

45:3. Vayomer Yoseph el-echav ani Yoseph ha'od avi chai velo-yachlu echav la'annot oto ki nivhalu mipanav.

45:4. Vayomer Yoseph el-echav g'shu-na elai vayigashu vayomer ani Yoseph achichem asher-mchartem oti Mitzraymah.

45:5. Ve'atah al-te'atzvu ve'al-yichar be'eneichem ki-mchartem oti henah ki lemichyah shelachani Elohim lifneichem.

45:6. Ki zeh shenatayim hara'av bekerev ha'aretz ve'od chamesh shanim asher ein cherish vekatzir.

45:7. Vayishlacheni Elohim lifneichem lasum lachem she'erit ba'aretz ulehachayot lachem pleitah gedolah.

45:8. Ve'atah lo atem shelachtem oti henah ki haElohim vayesimeini le'av lePar'oh ule'adon

45:2. ויתן את־קלו בבכי וישמעו מצרים וישמע בית־פרעה

45:3. ויאמר יוסף אל־אחיו אני יוסף. העוד אבי חי ולא־יכלו אחיו לענות אתו כי נבהלו מפניו

45:4. ויאמר יוסף אל־אחיו גשו־נא אלי ויגשו ויאמר אני יוסף אחיכם אשר־מכרתם אתי מצרימה

45:5. ועתה אל־תעצבו ואל־יחר בעיניכם כִּי־מכרתם אתי הנה כי למחיה שלחני אלהים לפניכם

45:6. כי זה שנתים הרעב בקרב הארץ ועוד חמש שנים אשר אין חריש וקציר

45:7. וישלחני אלהים לפניכם לשום לכם שארית בארץ ולהחיות לכם לפלטה גדולה

45:8. ועתה לא אתם שלחתם אתי הנה כי האלהים ושימני לאב לפרעה ולאדון לכל־ביתו ומשל בכל־ארץ מצרים

a ruler throughout all the land of Mitsrayim.

lechol-beito u'moshel
bechol-eretz Mitzrayim.

45:9. Hurry and go up to my father, and say to him, "Thus said your son Yoseph, "Elohim has made me master of all Mitsrayim, come down to me, do not delay."

45:9. Maharu ve'alu el-avi
va'amartem elav koh amar
vencha Yoseph samani
Elohim le'adon
lechol-Mitzrayim reda elai
al-ta'amod.

45:9. מהרו ועלו אל־אבי ואמרתם
אליו כה־אמר בנך יוסף שמני אלהים
לאדון לכל־מצרים רדה אלי אל־תעמד

45:10. And you shall dwell in the land of Goshen, and be near to me – you and your children and your children's children, your flocks and your herds, and all that you have.

45:10. Veyashavta be'eretz
Goshen vehayita karov elai
atah uvaneycha uvene
vaneycha vetzonecha
uvekarecha vechol asher
lecha.

45:10. וישבת בארץ גשן והיית
קרוב אלי אתה ובניך ובני
בניך וצאנך ובקרך וכל־אשר־לך

45:11. And I shall provide for you there, lest you and your household and all that you have come to poverty – because five years of scarcity of food are still to come.

45:11. Vechilkalticha sham
ki-od chamesh shanim ra'av
pen-tivras atah uveitecha
vechol asher lecha.

45:11. וכלכלתי אתך שם כ־עוד
חמש שנים רעב פן־תורש אתה
וביתך וכל־אשר־לך

45:12. And look, your eyes and the eyes of my brother Binyamin see that it is my mouth that speaks to you.

45:12. Vehineh eineychem
ro'ot ve'eynei achi Binyamin
ki-fi hamedaber aleichem.

45:12. והנה עיניכם ראות ועיני
אחי בנימן כ־פי המדבר אליכם

45:13. And you shall inform my father of all my esteem in Mitsrayim and of all that you have seen. And you shall hurry and bring my father down here.

45:13. Vehigadetem le'avi
et-kol kevodi beMitzrayim
ve'et kol asher re'item
umahartem vehoradtem
et-avi henah.

45:13. והגדתם לאבי את־כל־כבודי
במצרים ואת כל־אשר ראיתם
ומיהרתם והורדתם את־אבי הנה

45:14. And he fell on his brother Binyamin's neck and wept, and Binyamin wept on his neck.

45:14. Vayipol al-tzavarei
Binyamin achiv vayevk
uBinyamin bachah
al-tzavarav.

45:14. ויפל על־צווארי בנימן אחיו
ויבך ובנימן בכה על־צוואריו

45:15. And he kissed all his brothers and wept over them, and after that his brothers spoke with him.

45:16. And the report of it was heard by the house of Pharaoh, saying, 'The brothers of Yoseph have come.' And it was good in the eyes of Pharaoh and in the eyes of his servants.

45:17. And Pharaoh said to Yoseph, 'Say to your brothers, "Do this: Load your beasts and go, enter the land of Kena'an,

45:18. And take your father and your households and come to me. And I give you the best of the land of Mitsrayim, and you eat the fat of the land."

45:19. And you, you have been commanded – do this: Take wagons out of the land of Mitsrayim for your little ones and your wives, and you shall bring your father and come.

45:20. And do not be concerned about your goods, for the best of all the land of Mitsrayim is yours.

45:21. And the sons of Yisra'el did so. And Yoseph gave them wagons, according to the command

45:15. Vayishak lechol-echav vaye'v'k alehem ve'acharei-ken dibru echav ito.

45:16. Vahakol nishma beit Par'oh lemor bau achei Yoseph vayitav be'einei Par'oh uve'einei avadav.

45:17. Vayomer Par'oh el-Yoseph emor el-achecha zot asu ta'anu et-be'irkem ulekhu bo'u eretz Kena'an.

45:18. Ukechu et-avichem ve'et-bateichem uvo'u elai ve'etna lachem et-tuv eretz Mitsrayim ve'ichlu et-chelev ha'aretz.

45:19. V'atah tzuvitah zot asu kechu lachem me'eretz Mitsrayim agalot letapchem ulenasheichem unesatem et-avichem uvo'u.

45:20. Ve'eineichem al-tachos al-kleychem ki-tuv kol-eretz Mitsrayim lachem hu.

45:21. Vaya'asu chen bnei Yisra'el vayiten lahem Yoseph agalot al-pi Par'oh vayiten lahem tzedah ladarech.

45:15. ויִשָּׁק לְכָל־אֶחָיו ויִבֶּךְ עֲלֵיהֶם וְאַחֲרַי כֵּן דִּבְּרוּ אֶחָיו אֹתוֹ

45:16. וְהַקּוֹל נִשְׁמָע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֶחָיו יוֹסֵף ויֵטֵב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו

45:17. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֹמַר אֶל־אֶחָיִךְ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶּם וּלְכוּ בָּאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן

45:18. וְקָחוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָכְלוּ אֶת־חֶלֶב הָאָרֶץ

45:19. וְאַתָּה צִוִּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קָחוּ לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְכֶּם וּלְנִשְׁיֵיכֶם וּנְשֵׁאתֶם אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם

45:20. וְעִינֵכֶם אֶל־תַּחֲסוּ עַל־כְּלִיכֶם כִּי־טוֹב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הִוא

45:21. וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֹדֶה לְדֶרֶךְ

of Pharaoh, and he gave them food for the journey.

45:22. He gave to all of them, to each one changes of garments, but to Binyamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of garments.

45:23. And he sent to his father this: ten donkeys loaded with the best of Mitsrayim, and ten female donkeys loaded with grain and bread and food for his father for the journey.

45:24. And he sent his brothers away, and they left. And he said to them, Do not quarrel along the way.

45:25. And they went up out of Mitsrayim, and came to the land of Kena'an to Ya'aqob₂ their father.

45:26. And they told him, saying, Yoseph is still alive, and he is governor over all the land of Mitsrayim. And Ya'aqob₂'s heart ceased, for he did not believe them.

45:27. But when they spoke to him all the words which Yoseph had spoken to them, and when he saw the wagons which Yoseph had sent to transport him, the spirit of Ya'aqob₂ their father revived.

45:22. Lahem kulam natan le'ish chalifot simlot ulevenyamin natan shlosh me'ot kesef vechamesh chalifot simlot.

45:23. Ule'aviv shalach kazot asarah chamorim nos'im mituv Mitzrayim ve'esser atonot nos'ot bar velechem umazon le'aviv ladarech.

45:24. Vayeshalech et-echav vayelchu vayomer alehem al-tirg'zu badarech.

45:25. Vaya'alu miMitzrayim vayavo'u eretz Kena'an el-Ya'aqob₂ avihem.

45:26. Vayagidu lo lemor od Yoseph chai vechi hu moshel bechol-eretz Mitzrayim vafag libo ki lo-he'emin lahem.

45:27. Vayedabru elav et kol-divrei Yoseph asher dibber alehem vayar et-ha'agalot asher shalach Yoseph laset oto vatechi ruach Ya'aqob₂ avihem.

45:22. לכולם נתן לאיש חלפת שמלת ולבנימן נתן שלש מאות כסף וחמש חלפת שמלת

45:23. ולאביו שלח כזאת עשרה חמרים נשאים משוב מצרים ועשר אתנת נשאת בר ולחם ומזון לאביו לדרך

45:24. וישלח את־אחיו וילכו ויאמר אלהם אל־תרגזו בדרך

45:25. ויעלו ממצרים ויבאו ארץ כנען אל־יעקב אביהם

45:26. ויגדו לו לאמר עוד יוסף חי וכי־הוא משל בכל־ארץ מצרים ויפג לבו כי לא־האמין להם

45:27. וידברו אליו את כל־דברי יוסף אשר דבר אליהם וירא את־העגלות אשר שלח יוסף לשאת אתו ותחי רוח יעקב אביהם

45:28. And Yisra'el said,
Enough! Yoseph my son is
still alive. Let me go and see
him before I die.

45:28. Vayomer Yisra'el rav
od Yoseph beni chai elchah
ve'erenu beterem amut.

45:28. ויאמר ישראל רב עוד יוסף.
בני חי אלכה ואראנו בטרם אמות

Bereshith (Genesis) – Chapter 46

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
46:1. And Yisra'el set out with all that he had, and came to Be'ersheba, and offered slaughterings to the Elohim of his father Yitshaq.	46:1. Vayisa Yisra'el vechol-asher-lo vayavo Be'ersheba vayizbach zevachim leElohei Yitshaq aviv.	46:1. ויסע ישראל וכל־אשר־לו. ויבא באר שבע ויזבח זבחים לאלהי יצחק אביו
46:2. And Elohim spoke to Yisra'el in the visions of the night, and said, Ya'aqob, Ya'aqob! And he said, Here I am.	46:2. Vayomer Elohim leYisra'el b'marot halailah vayomer Ya'aqob Ya'aqob vayomer hineni.	46:2. ויאמר אלהים לישראל. במראות הלילה ויאמר יעקב יעקב ויאמר הנני
46:3. And He said, I am the El, the Elohim of your father. Do not be afraid to go down to Mitsrayim, for I shall make you there into a great nation.	46:3. Vayomer anochi ha'El Elohei avicha al-tira meredah Mitzraymah ki legoy gadol asimcha sham.	46:3. ויאמר אנכי האל אלהי אביך. אל־תירא מרדה מצרימה כי לגוי גדול אשימך שם
46:4. I shall go down with you to Mitsrayim, and I shall certainly bring you up again. And let Yoseph put his hand on your eyes.	46:4. Anochi ered imcha Mitzraymah ve'anochi a'alcha gam aloh veYoseph yashit yado al-eineicha.	46:4. אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי. אעלך גם־עלה ויוסף ישית ידו על־עיניך
46:5. And Ya'aqob rose up from Be'ersheba. And the sons of Yisra'el brought their father Ya'aqob, and	46:5. Vayakom Ya'aqob miBe'ersheba vayis'u bnei Yisra'el et-Ya'aqob avihem ve'et-tapam	46:5. ויקם יעקב מבאר שבע וישאו. בני ישראל את־יעקב אביהם ואת־טפם ואת־נשיהם בעגלות אשר־שלח פרעה לשאת אתו

their little ones and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to transport him.

ve'et-nesheihem ba'agalot asher-shalach Par'oh laset oto.

46:6. And they took their livestock and their possessions which they had acquired in the land of Kena'an, and came into Mitsrayim, Ya'aqob and all his seed with him.

46:6. Vayikchu et-miknehem ve'et-rechusham asher rachashu be'eretz Kena'an vayavo'u Mitzraymah Ya'aqob vechol-zar'o ito.

46:6. ויקחו את־מקניהם ואת־רכושם אשר רכשו בארץ כנען ויבאו מצרימה יעקב וכל־זרעו אתו

46:7. His sons and his sons' sons, his daughters and his sons' daughters, and all his seed he brought with him to Mitsrayim.

46:7. Banav uveneï banav ito benotav uvenot banav vechol-zar'o hevi ito Mitzraymah.

46:7. בניו ובני בניו אתו בנותיו ובנות בניו הביא אתו מצרימה

46:8. And these were the names of the children of Yisra'el, Ya'aqob and his sons, who came into Mitsrayim: Re'ubēn was Ya'aqob's first-born.

46:8. Ve'eleh shemot bnei Yisra'el haba'im Mitzraymah Ya'aqob uvanav bechor Ya'aqob Re'ubēn.

46:8. ואלה שמות בני־ישראל הבאים מצרימה יעקב ובניו בכור יעקב ראובן

46:9. And the sons of Re'ubēn: Hanok, and Pallu, and Hetsron, and Karmi.

46:9. Uvnei Re'ubēn Chanoch uPallu Chetzron veKarmi.

46:9. ובני ראובן חנוך ופלוא וחרון וכרמי

46:10. And the sons of Shim'on: Yemuel, and Yamin, and Ohad, and Yakin, and Tsohar, and Sha'ul son of a Kena'anite woman.

46:10. Uvnei Shim'on Yemuel veYamin veOhad veYakin vetZohar veSha'ul ben haKena'anit.

46:10. ובני שמעון ימואל וימין ואהד ויכין וצחר ושואל בן־הכנענית

46:11. And the sons of Lēwi: Gēreshon, Qehath, and Merari.

46:11. Uvnei Lēwi Gershon Qehath uMerari.

46:11. ובני לוי גרשון קהת ומררי

46:12. And the sons of Yehudāh: Ėr, and Onan, and Shēlah, and Perets, and Zerah – but Ėr and Onan died in the land of Kena'an.

46:12. Uvnei Yehudāh Er veOnan veShelah uFerets veZerach vayamat Er veOnan be'eretz Kena'an

46:12. ובני יהודה ער ואונן ושלה ופרץ וזרח וימת ער ואונן בארץ כנען ויהיו בני־פרץ חצרון וחמואל

And the sons of Perets were Hetsron and Hamul.	vayehiu bnei-Perets Chetzron veChamuel.	
46:13. And the sons of Yissaskar: Tola, and Puwah, and Yob, and Shimron.	46:13. Uvnei Yissaskar Tola uPuwah veYob_uShimron.	46:13. ובני יששכר תולע ופואה ויוב ושמרון
46:14. And the sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Yachle'el.	46:14. Uvnei Zevulun Sered_vElon vYachle'el.	46:14. ובני זבולן סרד ואלון ויחלאל
46:15. These were the sons of Le'ah, whom she bore to Ya'aqob_in Paddan Aram, with his daughter Dinah. All the beings, his sons and his daughters, were thirty-three.	46:15. Eleh bnei Le'ah asher yaldah leYa'aqob_bPaddan Aram ve'et Dinah bito kol-nefesh banav uvenotav shelosh veshalosh.	46:15. אלה בני לאה אשר ילדה ליעקב בפדן ארם ואת דינה בתו כל־נפש בניו ובנותיו שלשים ושלוש
46:16. And the sons of Gad: Tsiphyon and Haggi, Shuni and Etsbon, Eri and Arodi and Areli.	46:16. Uvnei Gad_Tzifyon veChaggi Shuni veEtsbon Eri veArodi veAreli.	46:16. ובני גד צפון וחגי שוני ואצבן ערי וערדי ואראלי
46:17. And the sons of Asher: Yimnah, and Yishvah, and Yishwi, and Beri'ah, and Seraḥ their sister. And the sons of Beri'ah: Heber and Malki'el.	46:17. Uvnei Asher Yimnah veYishvah veYishvi uVeri'ah veSerach achotam uveneiveri'ah Chever uMalki'el.	46:17. ובני אשר ימנה וישוה וישוי ובריעה ושרח אחותם ובני בריעה חבר ומלכ־אל
46:18. These were the sons of Zilpah, whom Laban gave to Le'ah his daughter, and she bore these to Ya'aqob_– sixteen beings.	46:18. Eleh bnei Zilpah asher natan Lavan leLe'ah bito vateled et-eleh leYa'aqob_shesh esreh nefesh.	46:18. אלה בני זלפה אשר־נתן לבן ללאה בתו ותלד את־אלה ליעקב שש עשרה נפש
46:19. The sons of Rachel, Ya'aqob's wife: Yoseph and Binyamin.	46:19. Bnei Rachel eshet Ya'aqob_Yoseph uBinyamin.	46:19. בני רחל אשת יעקב יוסף ובנימין
46:20. And to Yoseph in the land of Mitsrayim were born Menashsheh and Ephrayim, whom Asenath,	46:20. Vayivaledu leYoseph be'eretz Mitzrayim et-Menashsheh ve'et-Ephrayim asher	46:20. ויולדו ליוסף בארץ מצרים את־מנשה ואת־אפרים אשר ילדה־לו אסנת בת־פוטי פרע כהן אן

the daughter of Poti-Phera
priest of On, bore to him.

yaldah-lo Asenath
bat-Poti-Phera kohen On.

46:21. And the sons of
Binyamin: Bela, and Beker,
and Ashbēl, Gera and
Na‘aman, Ehi and Rosh,
Muppm and Huppm, and
Ard.

46:21. Uvnei Binyamin Bela
uBecher veAshbēl Gera
veNa‘aman Echi veRosh
Muppm veChuppm veArd.

46:21. ובני בנימין בלע ובכר
ואשבֿל גֿרא ונעמן אחי וראש מפֿים
וחפֿים וארד

46:22. These were the sons
of Rachel who were born to
Ya‘aqob – fourteen beings
in all.

46:22. Eleh bnei Rachel
asher yulda leYa‘aqob
kol-nefesh arba esreh.

46:22. אלה בני רחל אשר־ילדה
ליעקב כל־נפש ארבע עשרה

46:23. And the son of Dan:
Hushim.

46:23. Uvnei Dan Chushim.

46:23. ובני־דן חשם

46:24. And the sons of
Naphtali: Yachtse‘ēl, and
Guni, and Yētsēr, and
Shillēm.

46:24. Uvnei Naphtali
Yachtse‘ēl veGuni veYetser
veShillem.

46:24. ובני נפתלי יחצאל וגוני
ויעצר ושלם

46:25. These were the sons
of Bilhah, whom Laban gave
to Rachel his daughter, and
she bore these to Ya‘aqob –
seven beings in all.

46:25. Eleh bnei Bilhah
asher-natan Lavan leRachel
bito vateled et-eleh
leYa‘aqob kol-nefesh sheva.

46:25. אלה בני בלהה אשר־נתן
לבן לרחל בתו ותלד את־אלה ליעקב
כל־נפש שבע

46:26. All the beings who
went with Ya‘aqob to
Mitsrayim, who came from
his body, besides the wives
of Ya‘aqob’s sons, were
sixty-six beings in all.

46:26. Kol-hanefesh
haba‘ah leYa‘aqob
Mitzraymah yotzei y’recho
milvad n’shei bnei Ya‘aqob
kol-nefesh shishim vashesh.

46:26. כל־הנפש הבאה ליעקב
מצרימה יצאי ירכו מלבד נשי בני
יעקב כל־נפש ששים ושש

46:27. And the sons of
Yoseph who were born to
him in Mitsrayim were two
beings. All the beings of the
house of Ya‘aqob who went
to Mitsrayim were seventy.

46:27. Uvnei Yoseph asher
yulad-lo beMitzrayim
nefesh shenayim
kol-hanefesh lebeit Ya‘aqob
haba‘ah Mitzraymah
shiv’im.

46:27. ובני יוסף אשר־ילדו לו
במצרים נפש שנים כל־נפש לבית
יעקב הבאה מצרימה שבעים

46:28. And he sent Yehudah before him to Yoseph, to point out before him the way to Goshen. And they came to the land of Goshen.

46:29. And Yoseph made ready his chariot and went up to Goshen to meet his father Yisra'el. And he appeared to him, and fell on his neck and wept on his neck a long time.

46:30. And Yisra'el said to Yoseph, Now let me die, since I have seen your face, that you are still alive.

46:31. And Yoseph said to his brothers and to his father's household, I go up and inform Pharaoh, and say to him, My brothers and those of my father's house who were in the land of Kena'an have come to me.

46:32. And the men are shepherds, for they have been men of livestock. And they have brought their flocks and their herds and all that they have.

46:33. And it shall be, when Pharaoh calls you and says, What is your occupation?

46:34. Then you shall say, Your servants have been men of livestock from our youth even till now, both we and also our fathers, so that you dwell in the land of

46:28. Ve'et-Yehudah shalach lefanav el-Yoseph lehorot lefanav Goshnah vayavo'u eretz Goshen.

46:29. Vaye'esor Yoseph merkavto vaya'al likrat Yisra'el aviv Goshen veyera elav vayipol al-tzavarav vayevk al-tzavarav od.

46:30. Vayomer Yisra'el el-Yoseph amuta hapa'am acharei ra'oti et-paneicha ki-odcha chai.

46:31. Vayomer Yoseph el-echav ve'el beit aviv e'eleh ve'agidah lePar'oh ve'omerah elav achai uveit avi asher be'eretz Kena'an bau elai.

46:32. Veha'anashim ro'ei tzon ki-anshei mikneh hayu vetzonehem uvekarehem vechol-asher lahem hevi'u.

46:33. Vehayah ki-yikra lachem Par'oh ve'amar mah-ma'aseichem.

46:34. Va'amartem anshei mikneh hayu avadeicha min'ureinu ve'ad-atah gam anachnu gam avoteinu ba'avur teshevu be'eretz

46:28. ואת־יהודה שלח לפניו אל־יוסף להורת לפניו גשנה ויבאו ארץ גשן

46:29. ויאסר יוסף מרכבתו ויעל לקראת ישראל אביו גשנה וירא אליו ויפל על־צואריו ויבך על־צואריו עוד

46:30. ויאמר ישראל אל־יוסף אמותה הפעם אחרי ראותי את־פניך כי־עודך חי

46:31. ויאמר יוסף אל־אחיו ואל־בית אביו אעלה ואגידה לפרעה ואמרה אליו אחי ובית אבי אשר בארץ כנען באו אלי

46:32. והאנשים רעי צאן כי־אנשי מקנה היו וצאנם ובקרם וכל־אשר להם הביאו

46:33. והיה כי־יקרא לכם פרעה ואמר מה־מעשיכם

46:34. ואמרתם אנשי מקנה היו עבדיך מנעורינו ועד־עתה גס־אנחנו גס־אבותינו בעבור תשבו בארץ גשן כי־תועבת מצרים כל־רעי צאן

Goshen. For every shepherd
is an abomination to the
Mitsrites.

Goshen ki-to'avat Mitzrayim
kol-ro'ei tzon.

Bereshith (Genesis) – Chapter 47

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
47:1. Then Yoseph went and spoke to Pharaoh, and said, 'My father and my brothers, and their flocks and their herds and all that they possess, have come from the land of Kena'an. And see, they are in the land of Goshen.'	47:1. Vayavo Yoseph vayaged lePar'oh vayomer avi ve'achai vetzonehem uvekarehem vechol-asher lahem bau me'erezt Kena'an vehinam be'erezt Goshen.	47:1. ויבא יוסף ויגד לפרעה ויאמר אבי ואחי וצאנם ובקדם וכל־אשר להם באו מארץ כנען והנם בארץ גשן
47:2. And he took five men from among his brothers and presented them to Pharaoh.	47:2. Umiktzei echav lakach chamishah anashim vayatzeigem lifnei Par'oh.	47:2. ומקצה אחיו לקח חמשה אנשים ויצגם לפני פרעה
47:3. And Pharaoh said to his brothers, 'What is your occupation?' So they said to Pharaoh, 'Your servants are shepherds, both we and also our fathers.'	47:3. Vayomer Par'oh el-echav mah-ma'aseichem vayomru el-Par'oh ro'ei tzon avadeicha gam anachnu gam avoteinu.	47:3. ויאמר פרעה אל־אחיו מה־מעשיכם ויאמרו אל־פרעה רעה צאן עבדיך גם־אנחנו גם־אבותינו
47:4. And they said to Pharaoh, 'We have come to dwell in the land, because there is no pasture for your servants' flocks, for the scarcity of food is severe in the land of Kena'an. And now, please let your	47:4. Vayomru el-Par'oh lagur ba'aretz banu ki ein mireh latzon asher la'avadeicha ki chaved hara'av be'erezt Kena'an ve'atah yeshevu-na avadeicha be'erezt Goshen.	47:4. ויאמרו אל־פרעה לגור בארץ באנו כי־אין מרעה לצאן אשר לעבדיך כי־כבד הרעב בארץ כנען ועתה ישבו־נא עבדיך בארץ גשן

servants dwell in the land of Goshen.'

47:5. And Pharaoh spoke to Yoseph, saying, 'Your father and your brothers have come to you.'

47:6. The land of Mitsrayim is before you. Settle your father and brothers in the best of the land let them dwell in the land of Goshen. And if you know of capable men among them, then make them chief herdsmen over my livestock.

47:7. And Yoseph brought in his father Ya'aqob and set him before Pharaoh. And Ya'aqob blessed Pharaoh.

47:8. And Pharaoh said to Ya'aqob, How old are you?

47:9. And Ya'aqob said to Pharaoh, The days of the years of my sojourning are one hundred and thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not reached the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojourning.

47:10. And Ya'aqob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

47:5. Vayomer Par'oh el-Yoseph lemor avicha ve'acheicha bau eilecha.

47:6. Eretz Mitzrayim lefaneicha hi b'meytav ha'aretz hoshev et-avicha ve'et-acheicha yeshevu be'eretz Goshen ve'im-yadata vachem anshei chayil vesamtam sarei mikneh al-asher li.

47:7. Vayave Yoseph et-Ya'aqob aviv vaya'amidehu lifnei Par'oh vayevarach Ya'aqob et-Par'oh.

47:8. Vayomer Par'oh el-Ya'aqob kamah yemei shenei chayecha.

47:9. Vayomer Ya'aqob el-Par'oh yemei shenei megurai shloshim ume'at shanah me'at vera'im hayu yemei shenei chayai velo-hisigu et-yemei shenei chaye avotai b'yemei megureihem.

47:10. Vayevarach Ya'aqob et-Par'oh vayetze milifnei Par'oh.

47:5. ויאמר פרעה אל־יוסף לאמר אביך ואחייך באו אליך

47:6. ארץ מצרים לפניך הוא במיטב הארץ הושב את־אביך ואת־אחייך ישבו בארץ גשן ואם־ידעת ויש־בם אנשי חיל ושמתם שרי מקנה על־אשר לי

47:7. ויבא יוסף את־יעקב אביו ויעמדהו לפני פרעה ויברך יעקב את־פרעה

47:8. ויאמר פרעה אל־יעקב כמה ימי שני חייך

47:9. ויאמר יעקב אל־פרעה ימי שני מגורי שלשים ומאת שנה מעט ורעים היו ימי שני חיי ולא־השיגו את־ימי שני חיי אבתי בימי מגוריהם

47:10. ויברך יעקב את־פרעה ויצא מלפני פרעה

47:11. So Yoseph settled his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Mitsrayim, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

47:12. And Yoseph provided his father, and his brothers, and all his father's household with bread, according to the number of their little ones.

47:13. Now there was no bread in all the land, because the scarcity of food was very severe. And the land of Mitsrayim and all the land of Kena'an became exhausted from the scarcity of food.

47:14. And Yoseph gathered all the silver that was found in the land of Mitsrayim and in the land of Kena'an for the grain which they bought. And Yoseph brought the silver into Pharaoh's house.

47:15. And when the silver was all spent in the land of Mitsrayim and in the land of Kena'an, all the Mitsrites came to Yoseph and said, Give us bread, for why should we die in your presence? For the silver is gone!

47:11. Vayoshev Yoseph et-aviv ve'et-acheiv vaiten lahem achuzah be'erezt Mitzrayim b'meytav ha'arezt be'erezt Rameses kaasher tzivah Par'oh.

47:12. Vayechalkel Yoseph et-aviv ve'et-acheiv ve'et kol-beit aviv lechem lefi hataf.

47:13. Velechem ein bechol-ha'arezt ki-chaved hara'av me'od vatil'eh erezt Mitzrayim ve'erezt Kena'an mipnei hara'av.

47:14. Vayilaket Yoseph et-kol-hakeseph hanimtza be'erezt Mitzrayim uve'erezt Kena'an bashver asher hem shovrim vayave Yoseph et-hakeseph beital Par'oh.

47:15. Vayitom hakesef me'erezt Mitzrayim umeerezt Kena'an vayavo'u kol-Mitzrayim el-Yoseph lemor havah-lanu lechem velamah namut negdecha ki afas hakesef.

47:11. ויושב יוסף את־אביו ואת־אחיו ויתן להם אחזה בארץ מצרים במיטב הארץ בארץ רעמסס כאשר צוה פרעה

47:12. וכלכל יוסף את־אביו ואת־אחיו ואת־כל־בית אביו לחם לפי הטף

47:13. ולחם אין בכל־הארץ. כי־כבד הרעב מאד ותלאה ארץ מצרים וארץ כנען מפני הרעב

47:14. וילקט יוסף את־כל־הכסף הנמצא בארץ מצרים ובארץ כנען בשבר אשר הם שברים ויבא יוסף את־הכסף ביתה פרעה

47:15. ויתם הכסף מארץ מצרים ומארץ כנען ויבאו כל־מצרים אל־יוסף לאמר הבה־לנו לחם ולמה נמות נגדך כי אפס כסף

47:16. And Yoseph said,
Give your livestock, and I
give you bread for your
livestock, if the silver is
gone.

47:17. So they brought their
livestock to Yoseph, and
Yoseph gave them bread in
exchange for the horses,
and for the flocks that were
owned, and for the herds,
and for the donkeys. So he
fed them with bread in
exchange for all their
livestock that year.

47:18. And when that year
had ended, they came to
him the next year and said
to him, We do not hide from
my master that our silver is
gone, and our herds of
livestock are with my
master. There has not been
left before my master
except our bodies and our
lands.

47:19. Why should we die
before your eyes, both we
and our land? Buy us and
our land for bread, and let
us and our land become
servants of Pharaoh. And
give us seed, and let us live
and not die, and let the land
not lie waste.

47:20. So Yoseph bought all
the land of Mitsrayim for
Pharaoh because every man
of the Mitsrites sold his
field, because the scarcity of

47:16. Vayomer Yoseph
havu mikneichem ve'etna
lachem lechem
b'mikneichem im-afas
hakesef.

47:17. Vayavi'u
et-mikneichem el-Yoseph
vayiten lahem Yoseph
lechem basusim uvetzon
u'vabakar u'vachamorim
vayenahalem balechem
b'chol-mikneichem
bashanah hahi.

47:18. Vateichleh hashanah
hahi vayavo'u elav
bashanah hashenit vayomru
lo lo-nachached me'adoni
ki-im-tam hakesef u'mikneh
habehemah el-adoni lo
nish'ar lifnei adoni bilti
im-gvi'atenu ve'admatenu.

47:19. Lamah namut
le'eineicha gam anachnu
gam admateinu kenah
otanu ve'et-admatenu
balechem venihyeh
anachnu ve'admatenu
avadim lePar'oh utnah zera
venichyeh velo namut
veha'adamah lo tesham.

47:20. Vayiken Yoseph
et-kol-admat Mitzrayim
lePar'oh ki-machru
Mitzrayim ish sadehu

47:16. ויאמר יוסף הבו מקניכם
ואתנה לכם במקניכם אם אפס כסף

47:17. ויביאו את־מקניהם אל־יוסף.
ויתן להם יוסף לחם בסוסים ובמקנה
הצאן ובמקנה הבקר ובחמרים
וינהלם בלחם בכל־מקניהם בשנה
ההיא

47:18. ותכלה השנה ההוא ויבאו
אליו בשנה השנית ויאמרו לו לא
נכחד מאדני כי אם־תם הכסף ומקנה
הבהמה אל־אדני לא נשאר לפני אדני
בלתי אם־גוייתנו ואדמתנו

47:19. למה נמות לעיניך גם־אנחנו
גם־אדמתנו קנה־אתנו ואת־אדמתנו
בלחם ונחיה אנחנו ואדמתנו עבדים
לפרעה ותן זרע ונחיה ולא נמות
והאדמה לא תשם

47:20. ויקן יוסף את־כל־אדמת
מצרים לפרעה כִּי־מכרו מצרים איש
שדהו כִּי־חזק עליהם הרעב ותהי
הארץ לפרעה

food was severe upon them.
And the land came to be
Pharaoh's.

ki-chazak alehem hara'av
vatehi ha'aretz lePar'oh.

47:21. And as for the
people, he moved them into
the cities, from one end of
the borders of Mitsrayim to
the other end.

47:21. Ve'et-ha'am he'evir
oto le'arim miketzeh gevul
Mitzrayim ve'ad ketzehu.

47:21. ואת־העם העביר אתו
לערים מקצה גבול מצרים ועד־קצהו

47:22. Only the land of the
priests he did not buy – for
the priests had from
Pharaoh a portion, and they
ate their portion which
Pharaoh gave them.
Therefore they did not sell
their land.

47:22. Raq admat
hakohanim lo kanah ki chok
lakohanim me'et Par'oh
ve'achlu et-chokam asher
natan lahem Par'oh al-ken
lo machru et-admatam.

47:22. רק אדמת הכהנים לא קנה
כי חק לכהנים מאת פרעה ואכלו
את־חקם אשר נתן להם פרעה על־כן
לא מכרו את־אדמתם

47:23. And Yoseph said to
the people, 'Look, I have
bought you and your land
today for Pharaoh. Look,
here is seed for you, and
you shall sow the land.'

47:23. Vayomer Yoseph
el-ha'am hen kaniti etchem
hayom ve'et-admatchem
lePar'oh hen lachem zera
uzra'tem et-ha'adamah.

47:23. ויאמר יוסף אל־העם הן
קניתי אתכם היום ואת־אדמתכם
לפרעה הן־לכם זרע וזרעתם
את־האדמה

47:24. And it shall be that in
the harvest you shall give
one-fifth to Pharaoh, and
four parts are your own –
for seed of the field and for
your food, for those of your
households and as food for
your little ones.

47:24. Vehayah batevu'ot
venatatem chamishit
lePar'oh ve'arba hayadot
yihyelahchem lezera
hasadeh ve'lechem lachem
ve'la'asher beveiteichem
ve'le'echol letapchem.

47:24. והיה בתבואת ונתתם
חמישת לפרעה וארבע היד
יהיה־לכם לזרע השדה ולאכלה לכם
ולאשר בבתיכם ולאכל לטפכם

47:25. And they said, 'You
have saved our lives! Let us
find favor in the eyes of my
master, and we shall
become Pharaoh's servants.'

47:25. Vayomru hachiyitanu
nimtza-chen be'einei adoni
vehayinu avadim lePar'oh.

47:25. ויאמרו החייתנו נמצא־חן
בעיני אדני והיינו עבדים לפרעה

47:26. And Yoseph made it
a law over the land of
Mitsrayim to this day, that
Pharaoh should have the

47:26. Vayasem otah
Yoseph lechok ad hayom
hazeh el-admat Mitzrayim
lePar'oh la'mas rak admat

47:26. וישם אתה יוסף חק
עד־היום הזה על־אדמת מצרים

fifth, except for the land of the priests only, which did not become Pharaoh's.

hakohanim livadam lo haytah lePar'oh.

לפרעה לחמש רק אדמת הכהנים
לבדם לא היתה לפרעה

47:27. And Yisra'el dwelt in the land of Mitsrayim, in the land of Goshen. And they had possessions there, and bore fruit and increased exceedingly.

47:27. Vayeshav Yisra'el be'eretz Mitzrayim be'eretz Goshen vayachazu vah vayifru vayirbu me'od.

47:27. וישב ישראל בארץ מצרים
בארץ גשן ויאחזו בה ויפרו וירבו
מאד

47:28. And Ya'aqob lived in the land of Mitsrayim seventeen years. So the length of Ya'aqob's life was one hundred and forty-seven years.

47:28. Vayechi Ya'aqob be'eretz Mitzrayim sheva-esreh shanah vayehi yemei Ya'aqob shene chayav sheva shanim ve'arba'im u'me'at shanah.

47:28. ויחי יעקב בארץ מצרים
שבע־עשרה שנה ויהי ימי יעקב שני
חיי שבע שנים וארבעים ומאת שנה

47:29. And the time drew near for Yisra'el to die, and he called his son Yoseph and said to him, 'Now if I have found favor in your eyes, please put your hand under my thigh, and show kindness and truth to me. Please do not bury me in Mitsrayim.'

47:29. Vayikrevu yemei-Yisra'el lamut vayikra levno leYoseph vayomer lo im-na matzati chen be'eineicha sim-na yadecha tachat yerechi ve'asita na imi chesed ve'emet al-na tikberenni beMitzrayim.

47:29. ויקרבו ימי־ישראל למות
ויקרא לבנו ליוסף ויאמר לו אם־נא
מצאתי חן בעיניך שים־נא ידך תחת
ירכי ועשית עמדי חסד ואמת אל־נא
תקברני במצרים

47:30. 'But I shall lie with my fathers, and you shall take me up out of Mitsrayim and bury me in their burial-place.' And he said, 'I do as you have said.'

47:30. Veshachavti im-avotai unesatani miMitzrayim ukevartani b'kevuratham vayomer anochi e'eseh chidvarecha.

47:30. ושכבתי עם־אבותי ונשאתני
ממצרים וקברתני בקברתם ויאמר
אנכי אעשה כדברך

47:31. And he said, 'Swear to me.' And he swore to him. And Yisra'el bowed himself on the head of the bed.

47:31. Vayomer hishave'a li vayishava lo vayishtachu Yisra'el al-rosh hamittah.

47:31. ויאמר השבעה לי וישבע לו
וישתחו ישראל על־ראש המטה

Bereshith (Genesis) – Chapter 48

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
48:1. And after these events it came to be that it was said to Yoseph, 'See, your father is sick.' And he took with him his two sons, Menashsheh and Ephrayim.	48:1. Vayehi acharei hadevarim ha'eleh vayomer leYoseph hinei avicha choleh vayikach et-shnei banav imo et-Menashsheh ve'et-Ephrayim.	48:1. ויהי אחרי הדברים האלה ויאמר ליוסף הנה אביך חלה ויקח את־שני־בניו עמו את־מנשה ואת־אפרים
48:2. And Ya'aqob _h was told, 'See, your son Yoseph is coming to you.' And Yisra'el strengthened himself and sat up on the bed.	48:2. Vayaged leYa'aqob _h vayomer hinei bincha Yoseph ba eleicha vayitchazek Yisra'el veyeshev al-hamitah.	48:2. ויגד ליעקב ויאמר הנה בנך יוסף בא אליך ויתחזק ישראל על־המטה
48:3. And Ya'aqob _h said to Yoseph, 'Ēl Shaddai appeared to me at Luz in the land of Kena'an and blessed me,'	48:3. Vayomer Ya'aqob _h el-Yoseph Ēl Shaddai nira elai bLuz be'eretz Kena'an vayevarach oti.	48:3. ויאמר יעקב אל־יוסף אל שדי נראה אלי בלוז בארץ כנען ויברך אתי
48:4. 'and said to me, "See, I am making you bear fruit and shall increase you, and make of you an assembly of peoples, and give this land to your seed after you as an everlasting possession."	48:4. Vayomer elai hineni mafricha uherbeiticha unetaticha likhal amim venatati et-ha'arets hazot lezar'acha achareicha achuzat olam.	48:4. ויאמר אלי הנני מפרך והרביתך ונתתיך לקהל עמים ונתתי את־הארץ הזאת לזרעך אחריך אחוזת עולם
48:5. 'And now, your two sons, Ephrayim and Menashsheh, who were born to you in the land of Mitsrayim before I came to you in Mitsrayim, are mine as Re'ubēn and Shim'on, they are mine.'	48:5. Ve'atah shnei vaneicha hanoladim lecha be'eretz Mitzrayim ad-bo'i eleicha Mitzraymah li hem Ephrayim uMenashsheh kiRe'ubēn uShim'on yiheyu li.	48:5. ועתה שני בניך הנולדים לך בארץ מצרים עד־באי אליך מצרימה לי הם אפרים ומנשה כראובן ושמעון יהיו לי
48:6. 'And your offspring whom you bring forth after them are yours, and let them be called by the name	48:6. Umoledetecha asher holadeta achareihem lecha yihyu al-shem acheihem yikare'u benachalatam.	48:6. ומולדתך אשר הולדת אחריהם לך יהיו על־שם אחיהם יקראו בנחלתם

of their brothers in their inheritance.'

48:7. 'And I, when I came from Paddan, Rachel died beside me in the land of Kena'an on the way, when there was but a little distance to go to Ephrath. And I buried her there on the way to Ephrath, that is Běyth Lehem.'

48:8. And Yisra'el saw Yoseph's sons, and said, 'Who are these?'

48:9. And Yoseph said to his father, 'They are my sons, whom Elohim has given me in this place.' And he said, 'Please bring them to me, and let me bless them.'

48:10. And the eyes of Yisra'el were dim with age, and he was unable to see. And he drew them near to him, and he kissed them and embraced them.

48:11. And Yisra'el said to Yoseph, 'I had not thought to see your face. But see, Elohim has also shown me your seed!'

48:12. And Yoseph brought them out from between his knees, and he bowed down with his face to the earth.

48:13. And Yoseph took them both, Ephrayim with his right hand toward

48:7. Va'ani bevo'i mipaddan metah alai Rachel be'eretz Kena'an baderech be'od kivrat-eretz lavo Ephratah ve'ekbereha sham baderech Ephrath hi Beit-Lechem.

48:8. Vayar Yisra'el et-benei Yoseph vayomer mi-eleh.

48:9. Vayomer Yoseph el-aviv banai hem asher-natan li Elohim bazeh vayomer kachem-na elai va'avarcheim.

48:10. Ve'einei Yisra'el kavdu mizoken lo yuchal lir'ot vayagesh otam elav vayishak lahem vayechebek lahem.

48:11. Vayomer Yisra'el el-Yoseph re'oh faneicha lo pilalti vehineh her'ah oti Elohim gam et-zar'echa.

48:12. Vayotzi otam me'im birkav vayishtachu apayim artzah.

48:13. Vayikach Yoseph et-sheneihem et-Ephrayim bimini mi'smol Yisra'el

ואני בבאי מפדן מתה עלי רחל בארץ כנען בדרך בעוד כברת-ארץ לבוא אפרתה ואקברה שם בדרך אפרת הוא בית-לחם

וירא ישראל את-בני יוסף ויאמר מי-אלה

ויאמר יוסף אל-אביו בני הם אשר-נתן-לי אלהים בזה ויאמר קחם-נא אלי ואברכם

ועיני ישראל כבדו מזקן לא יוכל לראות ויגש אתם אליו וישק להם ויחבק להם

ויאמר ישראל אל-יוסף ראה פניך לא פללתי והנה הראה אתי אלהים גם את-זרעך

ויוצא אתם מעם ברכיו וישתחו אפים ארצה

ויקח יוסף את-שניהם את-אפרים בימינו משמאל ישראל

Yisra'el's left hand, and Menashsheh with his left hand toward Yisra'el's right hand, and brought them near him.

48:14. And Yisra'el stretched out his right hand and laid it on Ephrayim's head, who was the younger, and his left hand on Menashsheh's head – knowingly, for he put his hands knowingly, though Menashsheh was the first-born.

48:15. And he blessed Yoseph, and said, 'The Elohim before whom my fathers Abraham and Yitshaq walked, the Elohim who has fed me all my life long to this day,'

48:16. 'the Messenger who has redeemed me from all evil – bless the youths! And let my name be called upon them, and the name of my fathers Abraham and Yitshaq. And let them increase to a multitude in the midst of the earth.'

48:17. And Yoseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephrayim, and it was evil in his eyes. And he took hold of his father's hand to remove it from the head of Ephrayim to the head of Menashsheh.

ve'et-Menashsheh bismolo mi'yamin Yisra'el vayagesh elav.

48:14. Vayishlach Yisra'el et-yemino vayeshet al-rosh Ephrayim vehu hatza'ir ve'et-smolo al-rosh Menashsheh sikel et-yadav ki-Menashsheh habechor.

48:15. Vayevarech et-Yoseph vayomer haElohim asher hithalechu avotai lefanav Avraham veYitshaq haElohim haro'eh oti me'odi ad hayom hazeh.

48:16. Hamlach hagoel oti mikol-ra yevarech et-hane'arim veyikarei vahem shemi veshem avotai Avraham veYitshaq veyidgu larov bekerev ha'arets.

48:17. Vayar Yoseph ki-yashet aviv yad yemin al-rosh Ephrayim vayera be'einav vayetemoch yad aviv hasirotah me'al-rosh Ephrayim al-rosh Menashsheh.

ואת־מנשה בשמאלו מימין ישראל ויגש אליו

48:14. וישלח ישראל את־ימינו וישת על־ראש אפרים והוא הצעיר ואת־שמאלו על־ראש מנשה שכל את־ידיו כִּי־מנשה הבכור

48:15. ויברך את־יוסף ויאמר האלהים אשר־התהלכו אבותי לפניו אברהם ויצחק האלהים הרעה אתי מעודי עד היום הזה

48:16. המלאך הגאל אתי מכל־רע יברך את־הנערים ויקרא בהם שמי ושם אבותי אברהם ויצחק וידגו לרב בקרב הארץ

48:17. וירא יוסף כִּי־ישית אביו יד ימינו על־ראש אפרים וירע בעיניו ויתמך יד־אביו להסיר אתה מעל ראש אפרים על־ראש מנשה

48:18. And Yoseph said to his father, 'Not so, my father, for this one is the first-born, put your right hand on his head.'

48:19. But his father refused and said, 'I know, my son, I know. He also becomes a people, and he also is great. But his younger brother is greater than he, and his seed is to become the completeness of the nations.'

48:20. And he blessed them on that day, saying, 'In you Yisra'el shall bless, saying, "Elohim make you as Ephrayim and as Menashsheh!"' and he put Ephrayim before Menashsheh.

48:21. And Yisra'el said to Yoseph, 'See, I am dying, but Elohim shall be with you and bring you back to the land of your fathers.'

48:22. 'And I, I have given to you one portion above your brothers, which I took from the hand of the Amorite with my sword and with my bow.'

48:18. Vayomer Yoseph el-aviv lo-chen avi ki-zeh habechor sim-yeminecha al-rosho.

48:19. Vayema'en aviv vayomer yadati beni yadati gam-hu yihyeh le'am vegam-hu yigdal ve'ulam achiv hakaton yigdal mimenu vezar'o yihyeh meloh hagoyim.

48:20. Vayevarechem bayom hahu lemor bekha yevarech Yisra'el lemor yesimcha Elohim ke'Ephrayim ucheMenashsheh vayasem et-Ephrayim lifnei Menashsheh.

48:21. Vayomer Yisra'el el-Yoseph hinei anochi met veElohim yihyeh imachem veheshiv etchem el-eretz avoteichem.

48:22. Va'ani natatti lecha shechem echad al-acheicha asher lakachti miyad haEmori becharbi uvekash'ti.

48:18. ויאמר יוסף אל־אביו לא־כן. אבי כִּי־זה הבכר שים ימינך על־ראשו

48:19. וימאן אביו ויאמר ידעתי בני ידעתי גם־הוא יהיה לעם וגם־הוא יגדל ואולם אחיו הקטן יגדל ממנו וזרעו יהיה מלא הגוים

48:20. ויברכם ביום ההוא לאמר. בך יברך ישראל לאמר ישמך אלהים כאפרים וכמנשה וישם את־אפרים לפני מנשה

48:21. ויאמר ישראל אל־יוסף הנה. אנכי מת ואלהים יהיה עמכם והשיב אתכם אל־ארץ אבותיכם

48:22. ואני נתתי לך שכם אחד על־אחיך אשר לקחתי מיד האמרי בחרבי ובקשתי

Bereshith (Genesis) – Chapter 49

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
49:1. And Ya‘aqob ₂ called his sons and said, 'Gather together, so that I declare to you what is to befall you in the last days:'	49:1. Vayikra Ya‘aqob ₂ el-banav vayomer he‘asfu ve‘agidah lachem et asher-yikra etchem be‘acharit hayamim.	49:1. ויקרא יעקב אל־בניו ויאמר האספו ואגידה לכם את אשר־יקרא אתכם באחרית הימים
49:2. 'Gather together and hear, you sons of Ya‘aqob ₂ and listen to Yisra’ēl your father.'	49:2. Hikkavtzu ushma‘u bnei Ya‘aqob ₂ veshim‘u el-Yisra’ēl avichem.	49:2. הקבצו ושמעו בני יעקב ושמעו אל־ישראל אביכם
49:3. 'Re‘ubēn, you are my first-born, my power and the beginning of my strength, the excellency of exaltation and the excellency of power.'	49:3. Re‘ubēn bechori atah kochi vereshit oni yeter se‘et veyeter oz.	49:3. ראובן בכרי אתה כחי וראשית אוני יתר שאת ויתר עז
49:4. 'Boiling like water, you do not excel, because you went up to your father’s bed – then you defiled it. He went up to my couch.'	49:4. Pachaz kamayim al-totar ki alita mishkavei avicha az chilalta yetzu‘i alah.	49:4. פחז כמים אל־תותר כי עלית משכבי אביך אז חללת יצועי עלה
49:5. 'Shim‘on and Lēwi are brothers, their weapons are implements of violence.'	49:5. Shim‘on veLēwi achim klei chamas mecheiroteichem.	49:5. שמעון ולוי אחים כלי חמס מכרתיהם
49:6. 'Let my being not enter their council, let my esteem not be united to their assembly; because they slew a man in their displeasure, and they lamed an ox in their pleasure.'	49:6. Besodam al-tavo nafshi bikhevalam al-teichad kevodi ki ve‘apam hargu ish uvirtzonam ikru-shor.	49:6. בסודם אל־תבא נפשי בקהלם אל־תחד כבודי כי באפם הרגו איש וברצונם עקרו שור
49:7. 'Cursed be their displeasure for it is fierce, and their wrath for it is cruel! I divide them in	49:7. Arur appam ki-az ve‘evratam ki-kashatah achalkeim beYa‘aqob ₂ va‘afitzem beYisra’ēl.	49:7. ארור אפם כי עז ועברתם כי קשתה אחלקם ביעקב ואפיצם בישראל

Ya‘aqob and scatter them in
Yisra’el.'

49:8. 'Yehudāh, you are he
whom your brothers praise,
your hand is on the neck of
your enemies, your father's
children bow down before
you.'

49:9. 'Yehudāh is a lion's
cub; from the prey you have
gone up, my son. He bowed
down, he crouched like a
lion; and like a lion, who
does rouse him?'

49:10. 'The sceptre shall
not turn aside from
Yehudāh, nor a lawgiver
from between his feet, until
Shiloh comes. And to Him is
the obedience of peoples.'

49:11. 'Binding his donkey
to the vine, and his
donkey's colt to the choice
vine, he washed his
garments in wine, and his
robes in the blood of
grapes.'

49:12. 'His eyes are darker
than wine, and his teeth
whiter than milk.'

49:13. 'Zebulun dwells at
the seashore, a haven for
ships – and his border is
toward Tsidon.'

49:14. 'Yissaskar is a strong
donkey lying between two
burdens,'

49:8. Yehudāh atah yoducha
acheicha yadecha be'oref
oyveicha yishtachavu lecha
benei avicha.

49:9. Gur aryeh Yehudāh
miteref beni alita kara
ravatz ka'aryeh uchelaviy
mi-yeqimenu.

49:10. Lo-yasur shevet
miYehudāh umechoqeq
mibeyn raglav ad ki-yavo
Shiloh velo yikhat amim.

49:11. Osri lagafen iroh
ulesoreqah bni atono kibes
bayayin levusho ubedam
anavim sufo.

49:12. Chachlili einayim
miyayin ulven shinayim
mechalav.

49:13. Zebulun lechof
yamim yishkon vehu lechof
oniyot veyarkato al-Tzidon.

49:14. Yissaskar chamor
garem rovetz bein
hamishpetayim.

יהודה אתה יודוך אחיך ידך
בעורף איביך ישתחוו לך בני אביך

גור אריה יהודה מטרף בני
עלית כרע רבץ כאריה וכלביא מי
יקימנו

לא-יסור שבט מיהודה
ומחקק מבין רגליו עד כייבא שלה
ולא יקחת עמים

אסרי לגפן עירה ולשרקה
בני אתנו כבס ביין לבשו ובדם ענבים
סותה

חכלילי עינים מיין ולבן
שנים מחלב

זבולן לחוף ימים ישכן והוא
לחוף אניות וירכתו על-צידון

יששכר חמר גרם רבץ
בין-המשפתים

49:15. 'And he saw that a resting place was good, and that the land was pleasant. And he inclined his shoulder to bear a burden, and became a slave at forced labour.'	49:15. Vayar menuchah ki-tov ve'et ha'aretz ki-na'imah vayet shichmo lisbol vayehi lemas oved.	49:15. וירא מנחה כי־טוב ואת־הארץ כי נעמה ויט שכמו לסבל ויהי למס עבד
49:16. 'Dan rightly rules his people as one of the tribes of Yisra'ël.'	49:16. Dan yadin amo ke'achad shivtei Yisra'ël.	49:16. דן ידין עמו כאחד שבטי ישראל
49:17. 'Dan is a serpent by the way, an adder in the path, that bites the horse's heels, and its rider falls backward.'	49:17. Yehi Dan nachash alei derekh shefifon al-orach hanoshech iqevei-sus vayyipol rochvo achor.	49:17. יהי דן נחש עלי דרך שפיפון על־ארח הנשך עקבי־סוס ויפל רכבו אחור
49:18. 'I have waited for Your deliverance, O Yahuah!'	49:18. Liyeshuatecha qiviti Yahuah.	49:18. לישועתך קויתי יהוה
49:19. 'Gad – a raiding band raids him, but he raids its heel.'	49:19. Gad gedud yegudenu vehu yagud akev.	49:19. גד גדוד יגודנו והוא יגד עקב
49:20. 'Bread from Ashēr is rich, and he gives delicacies of a sovereign.'	49:20. Me'Asher shmeno lachmo vehu yiten ma'adanei-melech.	49:20. מאשר שמנה לחמו והוא יתן מעדני־מלך
49:21. 'Naphtali is a deer let loose, he gives words of elegance.'	49:21. Naphtali ayalah sheluchah hanoten imrei-shefer.	49:21. נפתלי אילה שלחה הנתן אמרי שפר
49:22. 'Yoseph is an offshoot of a fruit-bearing tree, an offshoot of a fruit-bearing tree by a fountain, branches run over a wall.'	49:22. Ben porat Yoseph ben porat alei-ayin banot tze'adah alei-shur.	49:22. בן פרת יוסף בן פרת על־עין בנות צעדה על־שור
49:23. 'And the archers have bitterly grieved him, shot at him and hated him,'	49:23. Vayemararu v'rovu vayistemu ba'alei chitzim.	49:23. וימררהו ורבו וישטמהו בעלי חצים

49:24. 'But his bow remained in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the Mighty One of Ya'aqob₂ – from there is the Shepherd, the Stone of Yisra'el,'

49:25. 'from the Ėl of your father who helps you, and by the Almighty who blesses you with blessings of the heavens above, blessings of the deep that lies beneath, blessings of the breasts and of the womb.'

49:26. 'The blessings of your father have excelled the blessings of my ancestors up to the limit of the everlasting hills. They are on the head of Yoseph, and on the crown of the head of him who was separated from his brothers.'

49:27. 'Binyamin is a wolf that tears – in the morning he eats prey, and at night he divides the spoil.'

49:28. All these are the twelve tribes of Yisra'el, and this is what their father spoke to them. And he blessed them, each one he blessed according to his own blessing.

49:24. Vateshev be'etan kashto veyafozu zroei-yadav midei Avir Ya'aqob₂ misham ro'eh even Yisra'el.

49:25. Me'El avicha vey'azreka ve'et-Shaddai vayevaracheka birkot shamayim me'al birkot tehom rovetzet tachat birkot shadayim v'racham.

49:26. Birkot avicha gaveru al-birkot horai ad-ta'avat givat olam tihyenah lerosh Yoseph velqodqod nezir echav.

49:27. Binyamin ze'ev yitraf baboker yochal ad vela'erev yechaleq shalal.

49:28. Kol-eleh shivtei Yisra'el sheneym asar vezeh asher-diber lahem avihem vayevarach otam ish asher kebirchato beirach otam.

49:24. ותשב באיתן קשתו ויפוזו זרעי ידיו מידי אביר יעקב משם רעה אבן ישראל

49:25. מאל אביך ויעזורך ואת־שדי ויברכך ברכת שמים מעל ברכת תהום רבצת תחת ברכת שדים ורחם

49:26. ברכת אביך גברו על־ברכת הורי עד־תאות גבעת עולם תהיין לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו

49:27. בנימן זאב יטרף בבקר יאכל עד ולערב יחלק שלל

49:28. כל־אלה שבטי ישראל שנים עשר וזאת אשר־דבר להם אביהם ויברך אתם איש אשר כברכתו ברך אתם

49:29. And he commanded them, and said to them, 'I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,'	49:29. Vayetzav otam vayomer alehem ani ne'esaf el-ami kivru oti el-avotai el-hame'arah asher besedeh Ephron hachitti.	49:29. ויצו אתם ויאמר אלהם אני נאסף אל־עמי קברו אתי אל־אבותי אל־המערה אשר בשדה עפרון החתי
49:30. 'in the cave that is in the field of Makpēlah, which is before Mamrē in the land of Kena'an, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite as a possession for a burial site.'	49:30. Bime'arah asher besedeh hamakpelah asher al-penei Mamre be'eretz Kena'an asher kanah Avraham et-hasadeh me'et Ephron hachitti le'achuzat-kever.	49:30. במערה אשר בשדה המכפלה אשר על־פני ממרא בארץ כנען אשר קנה אברהם את־השדה מאת עפרן החתי לאחזת־קבר
49:31. 'There they buried Abraham and Sarah his wife, there they buried Yitshaq and Ribqah his wife, and there I buried Lě'ah.'	49:31. Sham kavru et-Avraham ve'et-Sarah ishto sham kavru et-Yitshaq ve'et-Rivqah ishto ve-sham kavarti et-Le'ah.	49:31. שמה קברו את־אברהם ואת־שרה אשתו שמה קברו את־יצחק ואת־רבקה אשתו ושמה קברתי את־לאה
49:32. 'The field purchased and the cave which is in it were from the sons of Heth.'	49:32. Mikneh hasadeh ve-hame'arah asher-bo me'et benei-chet.	49:32. מקנה השדה והמערה אשר־בו מאת בני־חַת
49:33. And when Ya'aqob ended commanding his sons, he drew his feet up into the bed and breathed his last, and was gathered to his people.	49:33. Vayechal Ya'aqob letzavot et-banav vayesof raglav el-hamitah vayigva vaye'a'sef el-amav.	49:33. ויכל יעקב לצות את־בניו ויאסף רגליו אל־המטה ויגוע ויאסף אל־עמיו

Bereshith (Genesis) – Chapter 50

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
50:1. And Yoseph fell on his father's face, and wept over him, and kissed him.	50:1. Vayipol Yoseph al-penei aviv vaye'v alav vayishak-lo.	50:1. ויפל יוסף על־פני אביו ויבך עליו וישק־לו

50:2. And Yoseph commanded his servants the physicians to embalm his father. So the physicians embalmed Yisra'el.

50:3. And forty days were completed for him, for so are completed the days of embalming. And the Mitsrites wept for him seventy days.

50:4. And when the days of weeping for him were past, Yoseph spoke to the household of Pharaoh, saying, 'If now I have found favor in your eyes, please speak in the hearing of Pharaoh, saying,'

50:5. 'My father made me swear, saying, "See, I am dying. Bury me in my burial-site which I dug for myself in the land of Kena'an." And now, please let me go up and bury my father, and return.'

50:6. And Pharaoh said, 'Go up and bury your father, as he made you swear.'

50:7. So Yoseph went up to bury his father. And with him went up all the servants of Pharaoh – the elders of his house and all the elders of the land of Mitsrayim,

50:2. Vayetzav Yoseph et-avadav et-harofim lachannot et-aviv vayachantū harofim et-Yisra'el.

50:3. Vayimle'u lo arba'im yom ki-ken yimle'u yemei hachanut vayivku oto Mitzrayim shiv'im yom.

50:4. Vaya'avoru yemei vechito vayidaber Yoseph el-beit Par'oh lemor im-na matzati chen be'eineichem dabru-na be'oznei Par'oh lemor.

50:5. Avi hishbi'ani lemor hinei anochi met beqivri asher kariti-li be'eretz Kena'an sham tikbereni ve'atah e'eleh-na ve'ekberah et-avi v'ashuv.

50:6. Vayomer Par'oh aleh ukevoret et-avicha kaasher hishbi'acha.

50:7. Vaya'al Yoseph likbor et-aviv vaya'alu ito kol-avadey Par'oh ziqnei beito vechol ziqnei eretz Mitzrayim.

50:2. ויצו יוסף את־עבדיו את־הרפאים לחנט את־אביו ויחנטו הרפאים את־ישראל

50:3. וימלאו לו ארבעים יום כי כן ימלאו ימי החנוט ויבכו אתו מצרים שבעים יום

50:4. ויעברו ימי בכיתו וידבר יוסף אל־בית פרעה לאמר אם־נא מצאתי חן בעיניכם דברו־נא באזני פרעה לאמר

50:5. אבי השביעני לאמר הנה אנכי מת בקברי אשר־כריתי לי בארץ כנען שמה תקברני ועתה אעלה־נא ואקברה את־אבי ואשובה

50:6. ויאמר פרעה עלה וקבר את־אביך כאשר השביעך

50:7. ויעל יוסף לקבר את־אביו ויעלו אתו כל־עבדי פרעה זקני ביתו וכל־זקני ארץ מצרים

50:8. and all the house of Yoseph, and his brothers, and his father's house. Only their little ones and their flocks and their herds they left in the land of Goshen.

50:9. And there went up with him both chariots and horsemen, and it was a very great company.

50:10. And they came to the threshing-floor of Atad, which is beyond the Yardēn, and they lamented there with a great and very heavy lamentation. And he observed seven days of mourning for his father.

50:11. And when the inhabitants of the land, the Kena'anites, saw the mourning at the threshing-floor of Atad, they said, 'This is a grievous mourning for the Mitsrites.' That is why its name was called Ēḫēl Mitsrayim, which is beyond the Yardēn.

50:12. And his sons did to him as he had commanded them,

50:13. for his sons brought him to the land of Kena'an, and buried him in the cave of the field of Makpēlah, opposite Mamrē, which Abraham bought with the field from Ephron the

50:8. Vechol beit Yoseph ve'echav ubeit aviv rak tapham vetzonehem uveqarehem azvu be'eretz Goshen.

50:9. Vaya'al imo gam-rechev gam parashim vayehi hamachaneh kaved me'od.

50:10. Vayavo'u ad-goren ha'atad asher be'ever haYarden vayispedu sham misped gadol vechaved me'od vaya'as le'aviv evel shiv'at yamim.

50:11. Vayar yoshev ha'arets haKena'ani et-ha'evel begoren ha'atad vayomeru evel kaved zeh leMitzrayim al-ken qara shemah Avel Mitzrayim asher be'ever haYarden.

50:12. Vaya'asu banav lo ken ka'asher tzivam.

50:13. Vayis'u oto banav artzah Kena'an vayikberu oto bime'arah s'deh haMakpelah asher kanah Avraham et-hasadeh le'achuzat-kever me'et Ephron hachitti al-penei Mamre.

50:8. וכל בית יוסף ואחיו ובית אביו רק טפם וצאנם ובקרם עזבו בארץ גשן

50:9. ויעל עמו גם־רכב גם־פרשים ויהי המחנה כבד מאד

50:10. ויבאו עד־גרן האטד אשר בעבר הירדן ויספדו־שם מספד גדול וכבד מאד ויעש לאביו אבל שבעת ימים

50:11. וירא יושב הארץ הכנעני את־האבל בגרן האטד ויאמרו אבל כבד זה למצרים על־כן קרא שמה אבל מצרים אשר בעבר הירדן

50:12. ויעשו בניו לו כן כאשר צוה אתם

50:13. וישאו אתו בניו ארץ כנען ויקברו אתו במערת שדה המכפלה אשר־קנה אברהם את־השדה לאחוזת־קבר מאת עפרן החתי על־פני ממרא

Hittite as a possession for a burial site.

50:14. And after he had buried his father, Yoseph returned to Mitsrayim, he and his brothers and all who went up with him to bury his father.

50:14. Vayashav Yoseph Mitsrayim hu ve'echav vechol ha'olim ito likbor et-aviv acharei kovro et-aviv.

50:14. וישב יוסף מצרימה הוא ואחיו וכל־העלים אתו לקבר את־אביו אחרי קברו את־אביו

50:15. And when Yoseph's brothers saw that their father was dead, they said, 'What if Yoseph hates us, and pays us back all the evil which we did to him?'

50:15. Vayir'u achei Yoseph ki-met avihem vayomru lu yistmenu Yoseph v'hashav yashiv-lanu et-kol-hara'ah asher gamalnu oto.

50:15. ויראו אחי יוסף כ־מת אביהם ויאמרו לו ישטמנו יוסף והשב ישיב לנו את כל־הרעה אשר גמלנו אתו

50:16. And they sent word to Yoseph, saying, 'Before your father died he commanded, saying,'

50:16. Vayetzavu el-Yoseph lemor avicha tzivah lifnei moto lemor.

50:16. ויצוו אל־יוסף לאמר אביך צוה לפני מותו לאמר

50:17. 'This is what you are to say to Yoseph, "I beg you, please forgive the transgression of your brothers and their sin, for they did evil to you."' And now, please forgive the transgression of the servants of the Elohim of your father.' And Yoseph wept when they spoke to him.

50:17. Koh tomru leYoseph anah sa-na pasha acheicha vechatatam ki-ra'u lach ve'atah sa-na le'pasha avdei Elohei avicha vayeik Yoseph bedabram elav.

50:17. כה תאמרו ליוסף אנא שא נא פשע אחיך וחטאתם כי רעה גמלוך ועתה שא נא לפשע עבדי אלהי אביך ויבך יוסף בדברם אליו

50:18. And his brothers also went and fell down before his face, and they said, 'See, we are your servants.'

50:18. Vayelchu gam-echav vayipelu lefanav vayomru hinenu lecha le'avadim.

50:18. וילכו גם־אחיו ויפלו לפניו ויאמרו הננו לך לעבדים

50:19. And Yoseph said to them, 'Do not fear, for am I in the place of Elohim?'

50:19. Vayomer alehem Yoseph al-tira'u ki hatachat Elohim ani.

50:19. ויאמר אלהם יוסף אל־תיראו כי התחת אלהים אני

50:20. 'And you, you intended evil against me, but Elohim meant it for good, in order to do it as it is this day, to keep a great many people alive.'

50:20. Ve'atem chashavtem alai ra'ah Elohim chashvah letovah lema'an asot kayom hazeh lehachayot am rav.

50:20. ואתם חשבתם עלי רעה אלהים חשבה לטבה למען עשה כיום הזה להחית עם־רב

50:21. 'And now, do not fear – I provide for you and your little ones.' So he comforted them and spoke kindly to them.

50:21. Ve'atah al-tira'u anochi achalkel etchem ve'et-tapchem vayinachem otam vayedaber al-liban.

50:21. ועתה אל־תיראו אנכי אכלכל אתכם ואת־טפכם וינחם אתם וידבר על־לבם

50:22. And Yoseph dwelt in Mitsrayim, he and his father's household. And Yoseph lived one hundred and ten years.

50:22. Vayeshev Yoseph beMitsrayim hu uveit aviv vayechi Yoseph me'ah ve'esser shanim.

50:22. וישב יוסף במצרים הוא ובית אביו ויחי יוסף מאה ועשר שנים

50:23. And Yoseph saw Ephrayim's children to the third generation. The children of Makir, son of Menashsheh, were also born on Yoseph's knees.

50:23. Vayar Yoseph le'Ephrayim benei shelishim gam benei Machir ben-Menashsheh yuldu al-birkai Yoseph.

50:23. וירא יוסף לאפרים בני שלשים גם בני מכיר בן־מנשה ילדו על־ברכי יוסף

50:24. And Yoseph said to his brothers, 'I am dying, but Elohim shall certainly visit you, and bring you out of this land to the land which He swore to Abraham, to Yitshaq, and to Ya'aqob.'

50:24. Vayomer Yoseph el-echav anochi met veElohim pakod yifkod etchem vеха'aleh etchem min-ha'arets hazot el-ha'arets asher nishba leAvraham leYitshaq uleYa'aqob.

50:24. ויאמר יוסף אל־אחיו אנכי מת ואלהים פקד יפקד אתכם והעלה אתכם מן־הארץ הזאת אל־הארץ אשר נשבע לאברהם ליצחק וליעקב

50:25. And Yoseph made the children of Yisra'el swear an oath, saying, 'Elohim shall certainly visit you, and you shall bring up my bones from here.'

50:25. Vayashava Yoseph et-benei Yisra'el lemor pakod yifkod Elohim etchem vеха'alitem et-atzmotai mizeh.

50:25. וישבע יוסף את־בני ישראל לאמר פקד יפקד אלהים אתכם והעלתם את־עצמתי מזה

50:26. And Yoseph died,
being one hundred and ten
years old. And they
embalmed him, and he was
placed in a coffin in
Mitsrayim.

50:26. Vayamot Yoseph
ben-me'ah va'esser shanim
vayechantū oto vayisem
ba'aron beMitzrayim.

וימת יוסף בן־מאה ועשר
שנים ויחנטו אתו וישם בארון
במצרים